叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《文学、娱乐与教诲之镜》，(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

2. 《文学、娱乐与教诲之镜》，(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

3. 《文学、娱乐与教诲之镜》，(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 33]
[页 -]

[第33页]

[ðə; ði] ['mɪrə(r)]
THE MIRROR
这 镜子

镜子

[ɒv; əv]
OF
的

的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ə'mjuːzmənt] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
LITERATURE , AMUSEMENT , AND INSTRUCTION .
文学 , 娱乐 , 和 操作说明 .

文学、娱乐和教育。

[vɒl] . [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
Vol . XIX .
沃尔 . 十九 .

第十九卷

[nəʊ] . - .]
No . 530 .]
不 . - .]

第530号。

['sætədeɪ] , ['dʒænjuəri] - , - .
SATURDAY , JANUARY 21 , 1832 .
周六 , 一月 - , - .

1832年1月21日，星期六。

[[praɪs] 2d .
[PRICE 2d .
[价格 2d .

[价格 2d。

[lɔː] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
LAW INSTITUTION .
法律 机构 .

法律机构。

[ðɪs] ['hænsəm] ['pɔːtɪkəʊ][ɪz]['sɪtʃueɪt][ɒn][ðə; ði][west][saɪd][ɒv; əv] ['tʃɑːnsəri] [leɪn] .
This handsome portico is situate on the west side of Chancery Lane .
这 英俊的 门廊 是 位于 在 这 西方 边 的 法院 车道 .

这座漂亮的门廊位于 Chancery Lane 的西侧。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] , [haʊ'evə(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['pɔːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪk'stendz; ek-]
It represents , however , but a portion of the building , which extends
它 代表 , 然而 , 但 一个 部分 的 这 建筑 , 哪个 扩展
[ðens] ['ɪntuː] [bel] [jɑːd] ,
thence into Bell Yard ,
因此 进入 钟 院子 ,

但这仅仅是整栋建筑的一部分，建筑还延伸到贝尔庭院。

[weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] ['entrəns] .

where	there	is	a	similar	entrance	.
在哪里	那里	是	一个	相似的	入口	.

那里有类似的入口。

[ðə; ði] [həʊl] [hæz; həz] [biːn] [ɪ'rektɪd] [baɪ] ['mesəz] . [liː] [ænd; ənd] [sʌnz] ,

The	whole	has	been	erected	by	Messrs	.	Lee	and	Sons	,
这	所有的	有	到过	竖立	经过	先生们	.	李	和	儿子们	,

整栋建筑由李氏父子公司建造。

[ðə; ði] ['bɪldəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [pəʊst] ['ɒfɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ;

the	builders	of	the	new	Post	Office	and	the	London	University	;
这	建筑商	的	这	新的	邮政	办公室	和	这	伦敦	大学	;

新邮局和伦敦大学的建设者;

[huːz] ['kɒntrækt; kən'trækt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] [wɜːk] [ɪz]['steɪtɪd][æt; ət][naɪn] , 214l .

whose	contract	for	the	present	work	is	stated	at	9	,	214l	.
谁	合同	为了	这	展示	工作	是	声明	在	9	,	214l	.

其本工作合同规定于 9, 214l。

[ðə; ði] ['pɔːʃ(ə)n] [ɪn]['aʊə(r)] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [stˈrʌktʃəz] [ɒv; əv][ɪts][kaɪnd][ɪn][ðə; ði]

The	portion	in	our	engraving	is	one	of	the	finest	structures	of	its	kind	in	the
这	部分	在	我们的	雕刻	是	一	的	这	最好的	结构	的	它是	种类	在	这

[mə'trɒpəlɪs] .

metropolis	.
都会	.

我们雕刻的这部分是这座大都市中同类建筑中最精美的建筑之一。

[ðə; ði][bəʊld] [jet] [tʃeɪst] ['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'ɒnɪk] ['kɒləms] ,

The	bold	yet	chaste	character	of	the	Ionic	columns	,
这	大胆的	然而	贞洁	特点	的	这	离子	列	,

爱奥尼柱式既大胆又纯洁的风格,

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] ['fəʊlɪeɪtɪd] ['məʊldɪŋ] [wɪtʃ] ['dekəreit] [ðə; ði] ['pedɪmənt] ,

and	the	rich	foliated	moulding	which	decorates	the	pediment	,
和	这	富有的	叶状的	成型	哪个	装饰	这	山墙	,

还有装饰山墙上的精美叶状纹饰,

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['sɒfɪt] ['siːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɔːtɪkəʊ] , [mʌst; məst][biː; bi] ['greɪtli] [əd'maɪəd] .

as	well	as	the	soffit	ceiling	of	the	portico	,	must	be	greatly	admired	.
作为	出色地	作为	这	檐底	天花板	的	这	门廊	,	必须	是	非常	钦佩	.

门廊的檐口天花板也令人赞叹不已。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'gret] [ðɪs] ['hænsəm] ['strʌktʃə(r)] ['biːɪŋ] [pent] [ʌp][ɪn][səʊ] ['nærəʊ] [ə; eɪ] [striːt] [æz; əz]

We	should	regret	this	handsome	structure	being	pent	up	in	so	narrow	a	street	as
我们	应该	后悔	这	英俊的	结构	存在	五角星	向上	在	所以	狭窄的	一个	街道	作为

['tʃɑːnsəri] [leɪn] ,

Chancery	Lane	,
法院	车道	,

我们应该感到惋惜，这座漂亮的建筑竟然被困在 Chancery Lane 这样狭窄的街道里。

[dɪd][nɒt][ðə; ði] [ə'prəʊpriətnəs] [ɒv; əv][ɪts][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['prɒmɪs] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv]['greɪtə(r)]

did	not	the	appropriateness	of	its	situation	promise	advantages	of	greater
做过	不是	这	恰当性	的	它是	情况	承诺	优势	的	更大的

[ɪm'pɔːt(ə)ns] [ðæn; ðən][mɪə(r)] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [dɪ'spleɪ] .

importance	than	mere	architectural	display	.
重要性	比	仅仅	建筑	展示	.

难道它所处的地理位置不具有比单纯的建筑展示更重要的优势吗?

[frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːθ] ['ænjuəl] [rɪ'pɔːt] ,

From	the	Fourth	Annual	Report	,
从	这	第四	年度的	报告	,

摘自第四份年度报告

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 34]
[页 -]

[第34页]

[wiː; wi] [lɜːn] [ðæt] " [ðə; ði][plæn][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [wɪð] [sʌm; səm][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz]
we learn that " the plan of the Law Institution originated with some individuals
我们 学习 那 " 这 计划 的 这 法律 机构 起源于 和 一些 个人
[ɪn][ðə; ði] [prə'feʃn] ,
in the profession ,
在 这 职业 ,

我们了解到，“法律机构的计划起源于该行业的某些人士，

[huː] [wɜː(r); wə(r)][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪts] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] , [ænd; ənd] [prə'məʊtɪŋ] [ðə; ði]
who were desirous of increasing its respectability , and promoting the
WHO 是 渴望 的 增加 它是 体面 , 和 推广 这
['dʒen(ə)rəl] [kən'viːniəns] [ænd; ənd] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ɪts] ['membəz] .
general convenience and advantage of its members .
一般的 方便 和 优势 的 它是 成员 .

他们希望提高组织的声望，并促进其成员的普遍便利和利益。

" ['raɪtlɪ] [ɪ'nʌf] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ðem; ðəm] " ['sɪŋgjələ(r)] , [ðæt] [waɪlst] [ðə; ði] ['veərɪəs] ['pʌblɪk]
" Rightly enough it appeared to them " singular , that whilst the various public
" 没错 足够的 它 出现 到 他们 " 单数 , 那 而 这 各种各样的 民众
['bɒdɪz] ,
bodies ,
身体 ,

“他们的确觉得这很奇怪，尽管各个公共机构……”

['kʌmpənɪz] , [ænd; ənd] [kə'mɜːʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['treɪdɪŋ] ['klɑːsɪz] [ɪn][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] ,
companies , and commercial and trading classes in the metropolis ,
公司 , 和 商业的 和 贸易 课程 在 这 都会 ,

大都市中的公司、商业和贸易阶层

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ɪn] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [taʊnz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,
and indeed in many of the principal towns in the kingdom ,
和 的确 在 许多 的 这 主要的 城镇 在 这 王国 ,

事实上，在王国的许多主要城镇，

[hæv; həv] [lɒŋ] [pə'zest] ['pleɪsɪz][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'zɔːt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɔː(r)] [kən'viːniənt]
have long possessed places of general resort , for the more convenient
有 长的 拥有 地方 的 一般的 采取 , 为了 这 更多的 方便的
[trænˈzækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] ['bɪznəs] ;
transaction of their business ;
交易 的 他们的 商业 ;

长期以来，他们拥有众多人们经常光顾的场所，以便更方便地进行商业活动；

[ænd; ənd] [waɪl] ['njuːmərəs] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [fɔː(r); fə(r)] [prə'məʊtɪŋ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd] ['saɪəns]
and while numerous institutions for promoting literature and science
和 尽管 很多的 机构 为了 推广 文学 和 科学
[ə'mʌŋst] [ɔːl][ræŋks][ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][sə'saɪətɪ] ,
amongst all ranks and conditions of society ,
在 全部 排名 和 状况 的 社会 ,

此外，还有许多机构致力于在社会各阶层和各种条件下促进文学和科学的发展，

[hæv; həv] [biːn] [lɒŋ] [ɪ'stæblɪʃt] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)] ['deɪli] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] ,
have been long established , and others are daily springing up ,
有 到过 长的 已确立的 , 和 其他的 是 日常的 弹簧 向上 ,

有些企业早已成立，而且每天都有新的企业涌现。

[ðə; ði] [ə'tɜːniz] [ænd; ənd] [sə'lisitəz] [ɒv; əv][ðə; ði][suː'pɪəriə(r)] [kɔːts] [ɒv; əv]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][æt; ət]

the	attorneys	and	solicitors	of	the	superior	courts	of	record	at
这	律师	和	律师	的	这	优越的	法院	的	记录	在

['westmɪnstə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn] ['lʌndən] ,

Westminster	should	still	be	without	an	establishment	in	London	,
威斯敏斯特	应该	仍然	是	没有	一个	建立	在	伦敦	,

威斯敏斯特高等法院的律师和事务律师仍然不应该在伦敦设立办事处。

['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ə'fɔːd] [ðem; ðəm]['sɪmələ(r)] [əd'væntɪdʒ] ;

calculated	to	afford	them	similar	advantages	;
计算	到	买得起	他们	相似的	优势	;

旨在使他们获得类似的优势;

[mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [wen] [ðə; ði] [hɔːlz] [ænd; ənd] [l'aɪbɹəɹiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnz] [ɒv; əv] [kɔːt] , [ðə; ði] [klʌbz] [ɒv; əv] ['bærɪstəz] ,

more	particularly	when	the	halls	and	libraries	of	the	inns	of	court	,	the	clubs	of	barristers	,
更多的	特别	什么时候	这	大厅	和	图书馆	的	这	旅馆	的	法庭	,	这	俱乐部	的	大律师	,

尤其当法庭学院的殿堂和图书馆、大律师俱乐部.....

['speʃ(ə)l] ['pliːdə] , [ænd; ənd] [kən'veɪənsə(r)] , [ðə; ði] [l'aɪbɹəɹiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ædvəkeɪts] [ænd; ənd] ['raɪtər] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪgnət][æt; ət] ['edɪnbrə] ,

special	pleaders	,	and	conveyancers	,	the	libraries	of	the	advocates	and	writers	to	the	signet	at	Edinburgh	,
特别的	辩护人	,	和	产权转让	,	这	图书馆	的	这	倡导者	和	作家	到	这	印章	在	爱丁堡	,

特别辩护人、产权转让律师、爱丁堡律师和署名作家的图书馆,

[ænd; ənd][ðə; ði][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][ɒv; əv] [ə'tɜːniz] [ɪn] ['dʌblɪn] ,

and	the	association	of	attorneys	in	Dublin	,
和	这	协会	的	律师	在	都柏林	,

以及都柏林律师协会

['fɜːnɪʃ] [ə; eɪ] [strɒŋ] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [wɪtʃ] [wʊd] ['prɒbəbli] [rɪ'zʌlt] [frɒm; frəm][æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [dɪ'skrɪpʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ə'tɜːniz] [ɪn] ['lʌndən] .

furnish	a	strong	presumption	of	the	advantages	which	would	probably	result	from	an	establishment	of	a	similar	description	for	attorneys	in	London	.
提供	一个	强的	假定	的	这	优势	哪个	会	大概	结果	从	一个	建立	的	一个	相似的	描述	为了	律师	在	伦敦	.

可以强烈推断，如果在伦敦设立类似的律师机构，可能会带来诸多好处。

" [fɔː(r); fə(r)] [i'fekt] [ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] ['nesəsəri] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [fʌnd] [ɒv; əv] - ,

"	For	effecting	the	purposes	of	the	institution	,	it	was	considered	necessary	to	raise	a	fund	of	50	,
"	为了	产生影响	这	目的	的	这	机构	,	它	曾是	经过考虑的	必要的	到	增加	一个	基金	的	-	,

“为了实现该机构的目标，认为有必要筹集50,000美元的资金。”

000l .

000l	.
000l	.

000升。

[ɪn] [ʃer] [ɒv; əv] 25l .

in	shares	of	25l	.
在	分享	的	25l	.

每股25升。

[iːtʃ] , ['peɪəb(ə)l][baɪ] [ɪn'stɔːlmənt] , [nəʊ][wʌn] ['biːɪŋ] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['twenti]

each	,	payable	by	instalments	,	no	one	being	permitted	to	take	more	than	twenty
每个	,	应付账款	经过	分期付款	,	不	一	存在	允许	到	拿	更多的	比	二十

[ʃer] .

shares	.
分享	.

每份股份均可分期支付，每人不得认购超过二十股。

[ðə; ði][plæn] ['hævɪŋ] [biːn] ['dʒen(ə)rəli] [ə'naʊnst] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'feʃn] ,

The	plan	having	been	generally	announced	to	the	profession	,
这	计划	拥有	到过	一般来说	宣布	到	这	职业	,

该计划已向业内人士普遍公布，

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃer] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'miːdiətli] [səb'skraɪbd] [fɔː(r); fə(r)] ,

a	large	proportion	of	the	shares	were	immediately	subscribed	for	,
一个	大的	部分	的	这	分享	是	立即地	已订阅	为了	,

大部分股份立即被认购。

[səʊ] [ðæt] [nəʊ] [daʊt] [rɪ'meɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] ,

so	that	no	doubt	remained	of	the	success	of	the	design	,
所以	那	不	怀疑	剩余	的	这	成功	的	这	设计	,

因此，设计的成功毋庸置疑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɪti] ['ðeəfɔː(r)] [daɪ'rɛktɪd][ɪn'kwaɪəriz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][saɪt]

and	the	committee	therefore	directed	inquiries	to	be	made	for	a	site
和	这	委员会	所以	指导	查询	到	是	制成	为了	一个	地点

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'tendɪd] ['bɪldɪŋ] ,

for	the	intended	building	,
为了	这	故意的	建筑	,

因此，委员会指示对拟建建筑的选址进行调查。

[ænd; ənd] [sək'siːdɪd] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [æn; ən]['elɪdʒəb(ə)l][wʌn][ɪn] ['tʃɑːnsəri] [leɪn] , ['nɪəli] ['ɒpəzɪt]

and	succeeded	in	obtaining	an	eligible	one	in	Chancery	Lane	,	nearly	opposite
和	成功了	在	获得	一个	有资格的	一	在	法院	车道	,	几乎	对面的

[tuː; tə][ðə; ði][rəʊlz] [kɔːt] ,

to	the	Rolls	Court	,
到	这	卷	法庭	,

并成功在 Chancery Lane 找到了一处符合条件的房产，几乎就在 Rolls Court 对面。

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [tuː] ['haʊzɪz] , ['fɔːməli] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][sɜː(r)][dʒɒn] [sɪl'vestə] ([ænd; ənd] ['leɪtli] [baɪ]

consisting	of	two	houses	,	formerly	occupied	by	Sir	John	Silvester	(	and	lately	by
由	的	二	房屋	,	以前	占领	经过	先生	约翰	西尔维斯特	(	和	最近	经过

['mesəz] . ['kɒlɪnz] [ænd; ənd] [welz] ,

Messrs	.	Collins	and	Wells	,
先生们	.	柯林斯	和	威尔斯	,

由两栋房屋组成，以前是约翰·西尔维斯特爵士居住的（最近是柯林斯先生和威尔斯先生居住的），

) [ænd; ənd] ['mesəz] . [klɑːk] , ['rɪtʃədz] [ænd; ənd]['mɛdˌkæf] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [bɪ'haɪnd] ,

)	and	Messrs	.	Clarke	,	Richards	and	Medcalf	,	and	of	the	house	behind	,
)	和	先生们	.	克拉克	,	理查兹	和	梅德卡夫	,	和	的	这	房子	在后面	,

[ɪn] [bel] [jɑːd] ,

in	Bell	Yard	,
在	钟	院子	,

）以及克拉克先生、理查兹先生和梅德卡夫先生，以及贝尔院子后面那栋房子的主人，

['leɪtli] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['mækswel] ; [ðʌs] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [tuː]

lately	in	the	possession	of	Mr	.	Maxwell	;	thus	having	the	advantage	of	two
最近	在	这	拥有	的	先生	.	麦克斯韦	;	因此	拥有	这	优势	的	二

['frʌntidʒ] ,

frontages	,
临街面	,

最近归麦克斯韦先生所有；因此拥有两个临街面的优势，

[ænd; ənd] , [frɒm; frəm][ɪts][ˌkɒntɪ'gjuːəti][tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] ['ɑː.fɪsɪz][ænd; ənd] [ɪnz] [ɒv; əv] [kɔːt] ,

and	,	from	its	contiguity	to	the	law	offices	and	inns	of	court	,
和	,	从	它是	邻近性	到	这	法律	办公室	和	旅馆	的	法庭	,

而且，由于它毗邻律师事务所和律师学院，

['biːɪŋ] [pɪ'kjuːliəli] [ə'dæptɪd][tuː; tə][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] . "

being	peculiarly	adapted	to	the	objects	of	the	institution	.	"
存在	奇特地	改编	到	这	对象	的	这	机构	.	"

特别适合该机构的目标。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [tuː; tə][prə'vaɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

"	It	is	the	present	intention	of	the	committee	to	provide	for	the
"	它	是	这	展示	意图	的	这	委员会	到	提供	为了	这

['fɒləʊɪŋ] ['ɒbdʒɪkts] :

following	objects	:
下列的	对象	:

委员会目前的意图是实现以下目标：

— [vɪz] — [ə; eɪ] [hɔːl] , [tuː; tə][biː; bi]['əʊpən][æt; ət][ɔːl] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ;

—	viz	—	A	Hall	,	to	be	open	at	all	hours	of	the	day	;
—	即	—	一个	大厅	,	到	是	打开	在	全部	小时	的	这	天	;

—即—一个全天候开放的大厅；

[bʌt; bət][sʌm; səm][pə'tɪkjələ(r)]['aʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] [fɪkst] [æz; əz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][taɪm][fɔː(r); fə(r)]

but	some	particular	hour	to	be	fixed	as	the	general	time	for
但	一些	特别的	小时	到	是	固定的	作为	这	一般的	时间	为了

[ə'semb(ə)lɪŋ] :

assembling	:
组装	:

但需确定一个特定的时间作为统一的集合时间：

[tuː; tə][biː; bi] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [desks] , [ɔː(r)][ɪn'kləʊzd] ['teɪblz] , [ə'fɔːd; ə'fɔrd]['sɪmələ(r)] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)nz]

to	be	furnished	with	desks	,	or	inclosed	tables	,	affording	similar	accommodations
到	是	提供	和	桌子	,	或者	封闭	表格	,	负担得起	相似的	住宿

[tuː; tə] [ðəʊz] [ɪn] ['lɔidz] ['kɒfi] [haʊs] ;

to	those	in	Lloyd's	Coffee	House	;
到	那些	在	劳埃德保险公司	咖啡	房子	;

配备办公桌或封闭式桌子，提供与劳埃德咖啡馆类似的住宿条件；

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][prə'vaɪdɪd] [wɪð] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] ['kælkjuleɪtɪd]

and	to	be	provided	with	newspapers	and	other	publications	calculated
和	到	是	假如	和	报纸	和	其他	出版物	计算

[fɔː(r); fə(r)]['dʒen(ə)rəl] ['refrəns] . "

for	general	reference	.	"
为了	一般的	参考	.	"

并向其提供报纸和其他供一般参考的出版物。

" [æn; ən]['ænti] - [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [klɑːks] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ,

"	An	Ante	-	room	for	clerks	and	others	,
"	一个	赌注	-	房间	为了	职员	和	其他的	,

"供职员和其他人员使用的休息室，

[ɪn] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [kept] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɔːl]['pʌblɪk][ænd; ənd]['praɪvət] [ˌpɑːlə'mentri]

in	which	will	be	kept	an	account	of	all	public	and	private	parliamentary
在	哪个	将要	是	保留	一个	帐户	的	全部	民众	和	私人的	议会

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

其中将记录所有公共和私人议会事务，

[ɪn][ɪts] ['veərɪəs] [steɪdʒɪz] , [ə'pi:lz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔ:dz] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] ['deɪli]
in its various stages , appeals in the House of Lords , the general and daily
在 它是各种各样的 阶段 , 上诉 在 这 房子 的 领主 , 这 一般的 和 日常的
[kɔ:z] ['peɪpəz] ,
cause papers ,
原因 文件 ,

在其各个阶段，包括上议院的上诉、一般性报纸和每日案件报纸，

[si:l] ['peɪpəz] , & [si:] . "
seal papers , & c . "
海豹 文件 , & c . "

印章文件等。

" [ə; eɪ]['laɪbrəri][tu:; tə][kən'teɪn][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bʊks] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:] ,
" A Library to contain a complete collection of books in the law ,
" 一个 图书馆 到 包含 一个 完全的 收藏 的 图书 在 这 法律 ,

"一座藏有全套法律书籍的图书馆，

[ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪŋ] [tu:; tə] [ðəʊz] ['brɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [kən'sɪdəd]
and relating to those branches of literature which may be considered
和 相关 到 那些 分支 的 文学 哪个 可能 是 经过考虑的
[mɔ:(r)] [pə'tɪkjələli] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [prə'feʃn] ;
more particularly connected with the profession ;
更多的 特别 连接 和 这 职业 ;

以及与该职业有更密切联系的文学分支；

[vəʊts] , [rɪ'pɔ:ts] , [ækts] , ['dʒɜ:rnl] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [prə'si:dɪŋz] [ɒv; əv] ['pɑ:ləmənt] ; ['kaʊnti]
votes , reports , acts , journals , and other proceedings of parliament ; county
投票 , 报告 , 行为 , 期刊 , 和 其他 诉讼程序 的 议会 ; 县
[ænd; ənd]['ləʊk(ə)l]['hɪstəriz; 'hɪstriz] ;
and local histories ;
和 当地的 历史 ;

议会的投票记录、报告、法令、议事录和其他议事程序；郡和地方史；

[ˌtɒpə'græfɪk(ə)l] , [ˌdʒi:niə'lɒdʒɪkl] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['mætəz] [ɒv; əv][ˌæntɪ'kweərɪən] [rɪ'sɜ:tʃ] , & [si:] . &
topographical , genealogical , and other matters of antiquarian research , & c . &
地形 , 家谱 , 和 其他 事情 的 古玩 研究 , & c . &
[si:] . "
c . "
c . "

地形学、家谱学以及其他古物研究方面的事宜等等。

" [æn; ən] ['ɒfɪs] [ɒv; əv]['redʒɪstri] [ɪn] [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] [kept] [ə'kaʊnts] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [pə'tɪkjələz]
" An Office of Registry in which will be kept accounts and printed particulars
" 一个 办公室 的 注册表 在 哪个 将要 是 保留 账户 和 打印 细节
[ɒv; əv] ['prɒpəti] [ɪn'tendɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [seɪl] ,
of property intended for sale ,
的 财产 故意的 为了 销售 ,

"登记处将保存账目和待售房产的印刷详情，

& [si:] . "
& c . "
& c . "

等等。"

" [ə; eɪ] [klʌb] [ru:m] [wɪtʃ] [meɪ] [ə'fɔ:d] ['membəz] [æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv][prə'kjʊərɪŋ] ['dinəz]
" A Club Room which may afford members an opportunity of procuring dinners
" 一个 俱乐部 房间 哪个 可能 买得起 成员 一个 机会 的 采购 晚餐
[ænd; ənd] [rɪ'freʃmənts] ,
and refreshments ,
和 茶点 ,

"俱乐部会所可为会员提供订餐和茶点的机会，

[ɒn][ðə; ði][plæn][ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːsəti] , [ˌæθəˈniːəm] , ['vɛrʊləm] , [ænd; ənd]['sɪmələ(r)] [klʌbz] . "

on	the	plan	of	the	University	,	Athenaeum	,	Verulam	,	and	similar	clubs	.	"
在	这	计划	的	这	大学	,	雅典娜神庙	,	维鲁拉姆	,	和	相似的	俱乐部	.	"

按照大学、雅典娜神庙、维鲁拉姆以及类似俱乐部的模式。"

" [ə; eɪ] [swiːt] [ɒv; əv][rʊmz; ruːmz][fɔː(r); fə(r)] ['miːtiŋz] . "

"	A	suite	of	rooms	for	meetings	.	"
"	一个	套房	的	房间	为了	会议	.	"

"一套用于会议的房间。"

" ['faɪə(r)] - [pruːf] [rʊmz; ruːmz] , [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] ['stɔːri] , [tuː; tə][biː; bi] ['fɪtɪd] [ʌp] [wɪð] ['klɔzits] ,

"	Fire	-	proof	rooms	,	in	the	basement	story	,	to	be	fitted	up	with	closets	,
"	火	-	证明	房间	,	在	这	地下室	故事	,	到	是	适配	向上	和	壁橱	,

[ʃelvz] ,

shelves	,
货架	,

"地下室将设有防火房间，配备衣柜、架子，

[drɔːz] , [ænd; ənd] [paː'tiʃənz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'pɒzɪt] [ɒv; əv] [diːdz] , & [siː] .

drawers	,	and	partitions	,	for	the	deposit	of	deeds	,	&	c	.
抽屉	,	和	分区	,	为了	这	订金	的	契约	,	&	c	.

用于存放契约等的抽屉和隔板。

" [ə'pɒn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] ['membəz] [tuː; tə][dʒæn] . - ,

"	Upon	reference	to	the	list	of	members	to	Jan	.	1831	,
"	之上	参考	到	这	列表	的	成员	到	一月	.	-	,

"参照截至1831年1月的成员名单，

[wiː; wi][faɪnd][ðeə(r)]['nʌmbə(r)][tuː; tə][biː; bi] - [ɪn] [taʊn] , [ænd; ənd] - [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

we	find	their	number	to	be	607	in	town	,	and	88	in	the	country	,
我们	寻找	他们的	数字	到	是	-	在	镇	,	和	-	在	这	国家	,

我们发现他们在城里有607人，在乡下有88人。

[huː] [həʊld] - [ʃer] [ɪn][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

who	hold	2000	shares	in	the	Institution	.
WHO	抓住	-	分享	在	这	机构	.

持有该机构 2000 股股份的人。

[ə; eɪ] ['tʃɑːtə(r)] [ɒv; əv] [ɪnˌkɔːpə'reɪʃn] [hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [biːn] ['grɑːntɪd][tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪəti][baɪ][hɪz; ɪz]

A	charter	of	incorporation	has	recently	been	granted	to	the	Society	by	his
一个	宪章	的	公司	有	最近	到过	的确	到	这	社会	经过	他的

['mædʒəsti] ,

Majesty	,
威严	,

陛下最近已授予该协会公司章程。

[baɪ][ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] " [ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv] [ə'tɜːniz] , [sə'lisitəz] , ['prɔktəz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ,

by	the	style	of	"	The	Society	of	Attorneys	,	Solicitors	,	Proctors	,	and	others	,
经过	这	风格	的	"	这	社会	的	律师	,	律师	,	监考人员	,	和	其他的	,

[nɒt] ['biːɪŋ] ['bærɪstəz] ,

not	being	Barristers	,
不是	存在	大律师	,

以"律师、事务律师、诉讼律师及其他人士（非大律师）协会"的名义

['præktɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːts] [ɒv; əv] [lɔː] [ænd; ənd]['ekwəti][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['kɪŋdəm] ,

practising	in	the	Courts	of	Law	and	Equity	in	the	United	Kingdom	,
练习	在	这	法院	的	法律	和	公平	在	这	团结的	王国	,

在英国普通法和衡平法院执业，

" [ðʌs] ['gɪvɪŋ] [fʊl] [ɪ'fekt] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'rendʒmənts] ['kɒntəmpleɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [ɪn] ['tʃɑ:nsəri]
" thus giving full effect to the arrangements contemplated by this building in Chancery
" 因此 给予 满的 影响 到 这 安排 思考 经过 这 建筑 在 法院
[leɪn] .
Lane .
车道 .

从而充分实现了 Chancery Lane 这座建筑所设想的安排。

[həʊp] .
HOPE .
希望 .

希望。

([fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[hi:; hi] [mɑ:rkt] [tu:] ['sʌnbi:m] ['ʌpwəd] ['drɪvn]
He mark'd two sunbeams upward driven
他 标记 二 阳光 向上 驱动

他注意到两束阳光向上照射。

[tɪl] [ðeɪ] [blent] [ɪn][wʌn][ɪn][ðə; ði]['bʊzəm][ɒv; əv]['hev(ə)n] ;
Till they blent in one in the bosom of heaven ;
直到 他们 混合 在 一 在 这 怀 的 天堂 ;

直到他们在天堂的怀抱中融为一体；

[ænd; ənd] [wen] [kləʊzd] ['or] [ðə; ði] [aɪ] [lɪd][ɒv; əv] [naɪt] ,
And when closed o'er the eye lid of night ,
和 什么时候 关闭 超过 这 眼睛 盖 的 夜晚 ,

当夜幕降临，双眼合上，

[hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪndz] [aɪ] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] ['dʌbli] [braɪt] ,
His own mind's eye saw it doubly bright ,
他的 自己的 心灵的 眼睛 锯 它 双倍 明亮的 ,

他自己的脑海中浮现出双倍明亮的景象，

[ænd; ənd][æz; əz] ['ʌpwəd] [ænd; ənd] ['ʌpwəd] [ˌaɪ 'ti:] ['fləʊtɪd] [ɒn]
And as upward and upward it floated on
和 作为 向上 和 向上 它 漂浮 在

它就这样越升越高，一直向上漂浮着。

[hi:; hi] [di:md] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['serəf] — [ænd; ənd][ə'nɒn] .
He deemed it a seraph — and anon .
他 被认为 它 一个 炽天使 — 和 匿名 .

他认为它是炽天使——然后。

[θru:] [ɪts] [laɪt] [ɒn] ['hɛvənz] [flɔ:(r)][hi:; hi] [meɪd] ,
Through its light on heaven's floor he made ,
通过 它是 光 在 天 地面 他 制成 ,

他用那光芒照亮了天堂的地面，

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [braɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ded] ['lʌvz] [ʃeɪd] ,
The shadow bright of his dead love's shade ,
这 阴影 明亮的 的 他的 死的 爱的 阴影 ,

他死去的爱人留下的明亮影子，

[ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['lɪvɪŋ] ['bju:ti] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ræpt] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [laɪt] ,
In her living beauty , and he wrapt her in light ,
在 她 活的 美丽 , 和 他 包裹 她 在 光 ,

她生机勃勃，他用光芒将她包裹起来。

[wɪtʃ] [drɒpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] .
Which dropped from the eye of the Infinite .
哪个 掉落 从 这 眼睛 的 这 无限 .

那东西是从无限之眼中掉落的。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [bri:ðd] [hɜ:(r); hə(r)] ['hevnwəd] [saɪ] ,
And as she breathed her heavenward sigh ,
和 作为 她 呼吸 她 向天 叹 ,

当她向苍天吐出那声叹息时，

- [twɒz] [hɑ:vd] [baɪ][ðæt] [laɪt] [ɔ:l] - ,
' Twas halved by that light all radiently ,
- 那是 减半 经过 那 光 全部 - ,

那光芒四射，将它减半。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][lɪt][hɜ:(r); hə(r)][ʌp][tu:; tə] [ɪ'tɜ:nəti] .
As it lit her up to eternity .
作为 它 点燃 她 向上 到 永恒 .

它照亮了她，直至永恒。

[ðen] [ðə; ði]['fju:tʃə(r)]['əʊpənd][ɪts][oʊkʌlt][skrəʊl] .
Then the future opened its ocult scroll .
然后 这 未来 打开 它是 隐蔽 滚动 .

然后，未来打开了它神秘的卷轴。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪnwəd] [mæn][wɒz; wəz] [rɪ'faɪnd] [tu:; tə][səʊl] ,
And his own inward man was refined to soul ,
和 他的 自己的 向内 男人 曾是 精制 到 灵魂 ,

而他内心的灵魂也得到了锤炼。

[ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [ˌaɪ 'ti:][rəʊz][tu:; tə][ðə; ði] [relmz] [ə'bʌv] ,
And straightway it rose to the realms above ,
和 立刻 它 玫瑰 到 这 领域 多于 ,

它随即升入了天界。

[ɒn][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv] [θɔ:t] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:][dʒɔɪnd][hɪz; ɪz] [lʌv] ,
On the wings of thought till it joined his love ,
在 这 翅膀 的 想法 直到 它 加入 他的 爱 ,

乘着思想的翅膀，直到它与他的爱相遇。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [frɒm; frəm][ðæt] ['bju:tiəs] [trɑ:ns] [hi:; hi] [wəʊk]
And though from that beauteous trance he woke
和 尽管 从 那 美丽的 发呆 他 觉醒

尽管他从那美妙的恍惚状态中醒来

[stɪl] - [ðə; ði] [θɔ:t] — [ænd; ənd][hi:; hi] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] — [həʊp] !
Still linger'd the thought — and he called it — hope !
仍然 - 这 想法 — 和 他 称为 它 — 希望 !

他心中仍然萦绕着一个念头——他称之为——希望!

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 35]
[页 -]

[第35页]

['lʌvz] ['kɜ:tʃɪf] .
LOVE'S KERCHIEF .
爱的 头巾 .

爱的方巾。

([fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkʌstəm] [ɪn][maɪ] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [θruː] [ə; eɪ] [ˈhæŋkətʃɪf] [æt; ət][ðə; ði] [njuː]

It	was	a	custom	in	my	time	to	look	through	a	handkerchief	at	the	new
它	曾是	一个	风俗	在	我的	时间	到	看	通过	一个	手帕	在	这	新的

[jɪrz] [muːn] ,

year's	moon	,
年	月亮	,

在我那个年代，人们习惯透过手帕看新年月亮。

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈmeni] [muːnz] [æz; əz][jiː; ji] [sɔː] ([ˈmʌltɪplaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈhæŋkətʃɪf] ,

and	as	many	moons	as	ye	saw	(	multiplied	by	the	handkerchief	,
和	作为	许多	月亮	作为	是的	锯	(	乘以	经过	这	手帕	,

以及你们所看到的月亮的数量（乘以手帕的倍数，

) [səʊ] [ˈmeni] [jˈiəz] [wʊd] [jiː; ji][biː; bi] [bɪˈfɔː(r)] [jiː; ji] [wɜː(r); wə(r)] [wed] .

)	so	many	years	would	ye	be	before	ye	were	wed	.
)	所以	许多	年	会	是的	是	前	是的	是	结婚	.

你们还要过很多年才能结婚。

[wen] [ˈsʌnset] [ænd; ənd] [muːn] - [raɪz]

When	sunset	and	moon	-	rise
什么时候	日落	和	月亮	-	上升

当日落和月亮升起时

[tʃɪl] [ænd; ənd] [bɜːn] [æt; ət][wʌns][ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] —

Chill	and	burn	at	once	on	the	earth	—
寒意	和	烧伤	在	一次	在	这	地球	—

在地球上，寒意与烈火同时袭来——

[wen] [lʌv] - [tɪəz] [ænd; ənd] [lʌv] - [saɪz]

When	love	-	tears	and	love	-	sighs
什么时候	爱	-	眼泪	和	爱	-	叹息

当爱的泪水和爱的叹息

[ˈtɪk(ə)l] [ʌp] [ˈbɔɪstərəs] [mɜːθ] —

Tickle	up	boisterous	mirth	—
痒痒	向上	喧闹的	欢笑	—

逗弄出喧闹的笑声——

[wen] [feɪt] - [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈʃuːtɪŋ] ,

When	fate	-	stars	are	shooting	,
什么时候	命运	-	明星	是	射击	,

当命运之星出击时，

[spɑːks] [ɒv; əv] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði][meɪd]

Sparks	of	love	to	the	maid
火花	的	爱	到	这	女佣

对女仆的爱意火花

[tuː; tə] [fɪl] [hɜː(r); hə(r)][ˈfjuːnərəl] [aɪ] [wɪð] [laɪt] ,

To	fill	her	funeral	eye	with	light	,
到	充满	她	葬礼	眼睛	和	光	,

为了让她的葬礼之眼充满光芒，

[ænd; ənd] [ˈaʊlət] [ɑː(r); ə(r)] [ˈhuːtɪŋ]

And	owlets	are	hooting
和	猫头鹰幼崽	是	倒彩

小猫头鹰们在鸣叫

[hɜː(r); hə(r)][ˈsaɪərz] [gəʊst] , [wɪtʃ] [ʃiːz] [ʌnˈleɪd]

Her	sire's	ghost	,	which	she's	unlaid
她	父亲的	鬼	,	哪个	她是	未铺设的

她父亲的鬼魂，她已经将其唤醒。

[wɪð] [vek'seɪʃ(ə)n] , [daʊn] ['bækwəd] [ɪn] [naɪt] ;
With vexation , down backward in night ;
和 烦恼 , 向下 落后 在 夜晚 ;

夜里，恼怒地向后倒去；

[ðen] [ðə; ði]['lʌvə(r)] [meɪ] [spɪn][frɒm; frəm] [ðæt] [laɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [aɪ] ,
Then the lover may spin from that light of her eye ,
然后 这 情人 可能 旋转 从 那 光 的 她 眼睛 ,

然后，爱人可能会因她眼中的光芒而晕眩。

([æz; əz] [θru:] [hɪz; ɪz] [saɪ] [ˌaɪ 'ti:]['glɑ:nsɪz] ['sɪlkəli] ,)
(As through his sigh it glances silkily ,)
(作为 通过 他的 叹 它 眼神 丝滑般 ,)

（仿佛透过他的叹息，它如丝般闪过，）

[wɪð] [ðə; ði] [wi:l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ded] ['wɪtʃɪz] ['fænsi] ,
With the wheel of a dead witch's fancy ,
和 这 车轮 的 一个 死的 女巫的 想要 ,

借助死去的女巫的幻想之轮，

[ðə; ði] [θred] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɑ:ftə(r)] ['destəni] —
The thread of his after destiny —
这 线 的 他的 后 命运 —

他死后的命运线索——

[ɔ:l] ['hɪd(ə)n] [θɪŋz] [tu:; tə] [pru:v] .
All hidden things to prove .
全部 隐 事物 到 证明 .

所有隐藏的真相都需证明。

[ðen] [meɪk] [ə; eɪ] [wɔ:p] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wʊf] [ɒv; əv] [ðæt] [θred] [ɒv; əv] [saɪt] ,
Then make a warp and a woof of that thread of sight ,
然后 制作 一个 经 和 一个 纬 的 那 线 的 视线 ,

然后以那根视觉之线为经线和纬线，

[ænd; ənd] [wi:v] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [lu:m] [ɒv; əv][ə; eɪ]['feəri] [spraɪt] ,
And weave it with loom of a fairy sprite ,
和 编织 它 和 织布机 的 一个 仙女 精灵 ,

用仙女的织布机把它织起来，

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɜ:ks] [baɪ][ðə; ði][læmp][ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊ] - [wɜ:rmz] [laɪt] ,
As she works by the lamp of the glow - worm's light ,
作为 她 作品 经过 这 灯 的 这 辉光 - 蠕虫的 光 ,

她借着萤火虫的灯光工作着，

[waɪl] [ˌaɪ 'ti:] [leɪz] [drʌŋk] [wɪð] [ðə; ði] [dju:] - [drɒp][ɒv; əv] [naɪt] ,
While it lays drunk with the dew - drop of night ,
尽管 它 躺下 醉 和 这 露 - 降低 的 夜晚 ,

它沉醉于夜的露珠之中，

[ænd; ənd] [jɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['kɜ:tʃɪf] [ɒv; əv] [lʌv] :
And ye'll have the kerchief of love :
和 叫喊 有 这 头巾 的 爱 :

你们将会得到爱的方巾：

[ðen] [pi:p] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði] ['weɪnɪŋ] [mu:n] ,
Then peep through it at the waning moon ,
然后 窥视 通过 它 在 这 减弱 月亮 ,

然后透过它窥视那轮渐亏的月亮，

[ænd; ənd][ji:; ji][ʃæl; ʃəl] [ri:d] [jɔ:(r); jə(r)] [feɪt] — [ə'nɒn] .
And ye shall read your fate — anon .
和 是的 将 读 你的 命运 — 匿名 .

你们的命运即将揭晓。

[ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv] [ˌsɪŋə'pɔː(r)] . [wʌn]

A	SKETCH	OF	SINGAPORE	.	1
一个	草图	的	新加坡	.	1

新加坡素描.1

[nɪə(r)][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv][kæm'pɒŋ; 'kæmpɒŋ][glæm][ˌtuː'tuː][aɪ] [əb'zɜːvd] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] - ['lʊkɪŋ]

Near	the	village	of	Kampong	Glam	2	I	observed	a	poor	-	looking
靠近	这	村庄	的	甘榜	魅力	2	我	观察到	一个	贫穷的	-	寻找

['bʌŋgələʊ] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [haɪ] [wɔːlz] ,

bungalow	,	surrounded	by	high	walls	,
平房	,	包围	经过	高的	墙壁	,

在甘榜格南2村附近，我看到一栋看起来很破旧的平房，四周被高墙环绕。

[ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd] ['klaɪmət] .

exhibiting	effects	of	age	and	climate	.
展出	效果	的	年龄	和	气候	.

表现出年龄和气候的影响。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['geɪtweɪ] [wɪtʃ] ['əʊpənd]['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'kləʊʒə] [sə'raʊndɪŋ] [ðɪs] ['dwelɪŋ]

Over	the	large	gateway	which	opened	into	the	inclosure	surrounding	this	dwelling
超过	这	大的	网关	哪个	打开	进入	这	附件	周围	这	住宅

[wɜː(r); wə(r)] [wɒtʃ] - ['taʊəz] .

were	watch	-	towers	.
是	手表	-	塔楼	.

通往这处住所围墙的大入口上方设有瞭望塔。

[ɒn] [ɪn'kwaɪərɪ] , [aɪ] [faʊnd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɑːdʒə][ɒv; əv][dʒəʊ'hɔː] ,

On	inquiry	,	I	found	this	was	the	residence	of	the	Rajah	of	Johore	,
在	询问	,	我	成立	这	曾是	这	住宅	的	这	拉惹	的	柔佛	,

经询问，我发现这里是柔佛拉惹的住所。

[huː] [ɪnk'luːdz] ['ɔːlsəʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [də'mɪnjənz] .

who	includes	Sincapore	also	in	his	dominions	.
WHO	包括	新加坡	还	在	他的	领地	.

他的领土还包括辛卡波尔。

[ðə; ði]['aɪlənd][wɒz; wəz] ['pɜːrtʃəst] [ɒv; əv][hɪm][baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvənmənt] , [huː] [naʊ] [ə'laʊ] [hɪm]

The	island	was	purchased	of	him	by	the	British	Government	,	who	now	allow	him
这	岛	曾是	购买	的	他	经过	这	英国	政府	,	WHO	现在	允许	他

[æn; ən] ['ænjuəl] ['penʃ(ə)n] .

an	annual	pension	.
一个	年度的	养老金	.

该岛屿由英国政府从他手中购得，现在英国政府每年向他发放养老金。

[hiː; hi][ɪz] [kən'sɪdəd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['fɔːməli] [ə; eɪ]['liːdə(r)][ɒv; əv]['paɪrəts] ;

He	is	considered	to	have	been	formerly	a	leader	of	pirates	;
他	是	经过考虑的	到	有	到过	以前	一个	领导者	的	海盗	;

他被认为曾是海盗头目；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ][brɪg][hiː; hi][wɒz; wəz] ['bɪldɪŋ] ,

and	when	we	saw	a	brig	he	was	building	,
和	什么时候	我们	锯	一个	布里格	他	曾是	建筑	,

当我们看到他正在建造的那座桥时，

[ˌaɪ 'tiː]['nætʃ(ə)rəli] [ə'kɜːd] [tuː; tə]['aʊə(r)][maɪndz] ['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə]

it	naturally	occurred	to	our	minds	whether	he	was	about	to	resort	to
它	自然	发生	到	我们的	思想	无论	他	曾是	关于	到	采取	到

[hɪz; ɪz][əʊld] ['præktɪsɪz] .

his	old	practices	.
他的	老的	实践	.

我们自然而然地想到，他是不是又要重操旧业了。

[wi:; wi] [prə'pəʊzd] ['vɪzɪtɪŋ] [ðɪs] ['pɜ:sənɪdʒ] ; [ænd; ənd][ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['geɪtweɪ] [wɜ:(r); wə(r)]

We	proposed	visiting	this	personage	;	and	on	arriving	at	the	gateway	were
我们	建议的	访问	这	人士	;	和	在	抵达	在	这	网关	是

[met] [baɪ] [ə; eɪ] ['pi:ən] ,

met	by	a	peon	,
遇见	经过	一个	日工	,

我们提议去拜访这位人物；结果到达门口时，却遇到了一名仆役。

[hu:] , ['ɑ:ftə(r)] [dɪ'lɪvərɪŋ] ['aʊə(r)] ['mesɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði]['rɑ:dʒə] , [rɪ'kwestɪd] [ˌju: 'es][tu:; tə][weɪt][ə; eɪ]

who	,	after	delivering	our	message	to	the	Rajah	,	requested	us	to	wait	a
WHO	,	后	运送	我们的	信息	到	这	拉惹	,	请求	我们	到	等待	一个

[fju:] ['mɪnɪts] ,

few	minutes	,
很少	分钟	,

他把我们的信息转达给拉贾后，请我们稍等片刻。

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [wɒz; wəz] ['redi] .

until	his	Highness	was	ready	.
直到	他的	高度	曾是	准备好	.

直到殿下准备好为止。

[wi:; wi][dɪd][nɒt][weɪt] [lɒŋ] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['rɑ:dʒə] [su:n] [ə'pɪəd] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [si:t] ,

We	did	not	wait	long	,	for	the	Rajah	soon	appeared	,	and	took	his	seat	,
我们	做过	不是	等待	长的	,	为了	这	拉惹	很快	出现	,	和	采取	他的	座位	,

我们没等多久，拉贾就出现了，并入座了。

[ɪn][lu:; lju:][ɒv; əv][ə; eɪ] [θrəʊn] , [ə'pɒn][ðə; ði] [haɪɪst] [step][ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪtʃ] [led][tu:; tə][hɪz; ɪz]

in	lieu	of	a	throne	,	upon	the	highest	step	of	those	which	led	to	his
在	代替	的	一个	王座	,	之上	这	最高	步	的	那些	哪个	引领	到	他的

['dwelɪŋ] .

dwelling	.
住宅	.

他没有选择王座，而是坐在通往他住所的最高台阶上。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [wɒz; wəz][rɪ'mɑ:kəb(ə)l] : [hi:; hi] [ə'pɪəd] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ə'baʊt] ['fɔ:ti] [j'iəz]

His	appearance	was	remarkable	:	he	appeared	a	man	of	about	forty	years
他的	外貌	曾是	卓越	:	他	出现	一个	男人	的	关于	四十	年

[ɒv; əv][eɪdʒ] — [ti:θ] ['pɜ:fɪkt] ,

of	age	—	teeth	perfect	,
的	年龄	—	牙齿	完美的	,

他的外貌十分引人注目：他看起来像个四十岁左右的男子——牙齿完美无瑕，

[bʌt; bət][kwaɪt] [blæk] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['tʃu:ɪŋ] [ðə; ði] ['bi:tl] ['kɒnstəntli] .

but	quite	black	,	from	the	custom	of	chewing	the	betel	constantly	.
但	相当	黑色的	,	从	这	风俗	的	咀嚼	这	槟榔	不断地	.

但因为经常嚼槟榔的习惯，皮肤却很黑。

[hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [lɑ:dʒ] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃeɪvn] ['kreɪniəm][ə'fɔ:d; ə'fɔrd][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ]

His	head	was	large	;	and	his	shaven	cranium	afforded	an	interesting
他的	头	曾是	大的	;	和	他的	剃光	颅骨	提供	一个	有趣的

[ˌfrenə'lɒdʒɪkəl] [tri:t] .

phrenological	treat	.
颅相学	对待	.

他的头很大；剃光的头骨为颅相学研究提供了一个有趣的发现。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [dɪ'fɔ:md] ; [nɒt][mɔ:(r)][ðæn; ðən][faɪv] [fi:t] [ɪn] [haɪt] , [ɒv; əv] [lɑ:dʒ] ['bɒdi] ,

He	was	deformed	;	not	more	than	five	feet	in	height	,	of	large	body	,
他	曾是	变形	;	不是	更多的	比	五	脚	在	高度	,	的	大的	身体	,

他身体畸形；身高不足五英尺，体型庞大。

[ænd; ənd] [ʃɔːt] , [θɪk] , [ænd; ənd] [dɪˈfɔːmd] [legz] , [ˈskeəsli] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [səˈpɔːt] [ðə; ði]

and	short	,	thick	,	and	deformed	legs	,	scarcely	able	to	support	the
和	短的	,	厚的	,	和	变形	腿	,	几乎	有能力的	到	支持	这

[ˈpɒndərəs] [trʌŋk] .

ponderous	trunk	.
沉重的	树干	.

腿又短又粗又畸形，几乎无法支撑沉重的躯干。

[hɪz; ɪz] [nek] [wɒz; wəz] [θɪk] [ænd; ənd] [ʃɔːt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [həˈbɪtʃuəli] [stuːpt] ; [hɪz; ɪz] [feɪs]

His	neck	was	thick	and	short	,	and	his	head	habitually	stooped	;	his	face
他的	脖子	曾是	厚的	和	短的	,	和	他的	头	习惯性地	弯腰	;	他的	脸

[ˈbləʊtɪd] ,

bloated	,
腹胀	,

他的脖子又粗又短，头总是低垂着；他的脸浮肿，

[wɪð] [ðə; ði][ˈləʊə(r)][lɪp][prəˈdʒektɪŋ] , [ænd; ənd] [lɑːdʒ] [aɪz] [prəˈtruːdɪŋ] , [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ˈhævɪŋ]

with	the	lower	lip	projecting	,	and	large	eyes	protruding	,	one	of	them	having
和	这	降低	唇	投影	,	和	大的	眼睛	突出	,	一	的	他们	拥有

[ə; eɪ][ˌkætəˈræktəl] [əˈpɪərəns] .

a	cataractal	appearance	.
一个	白内障	外貌	.

下唇突出，眼睛大而凸出，其中一只眼睛有白内障样外观。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [peə(r)][ɒv; əv] [ˈkɒtn] [drɔːz] ,

He	was	dressed	in	a	short	pair	of	cotton	drawers	,
他	曾是	穿着	在	一个	短的	一对	的	棉布	抽屉	,

他穿着一条棉质短裤，

[ə; eɪ] [səˈrɒŋ] [ɒv; əv] [ˈkɒtn] [klɒθ] [keɪm] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈʃəuldəz] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ][skɑːf] ,

a	sarong	of	cotton	cloth	came	across	the	shoulders	in	the	form	of	a	scarf	,
一个	纱笼	的	棉布	布	来了	穿过	这	肩膀	在	这	形式	的	一个	围巾	,

一条棉布纱笼披在肩上，像围巾一样。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˈtɑːnɪʃt] , [imˈbrɔɪdəd] [ˈslɪpə(r)z] ,

and	with	tarnished	,	embroidered	slippers	,
和	和	失去光泽	,	绣花	拖鞋	,

还有那双褪色的绣花拖鞋，

[ænd; ənd] [ˈhæŋkətʃɪf] [əˈraʊnd][ðə; ði] [hed] ([ˈhævɪŋ] [ðə; ði][ˈʌpə(r)] [pɑːt][ɪkˈspəʊzd]) [ˈɑːftə(r)][ðə; ði]

and	handkerchief	around	the	head	(	having	the	upper	part	exposed	)	after	the
和	手帕	大约	这	头	(	拥有	这	上	部分	裸露	)	后	这

[məˈleɪ] [ˈfæʃ(ə)n] ,

Malay	fashion	,
马来语	时尚	,

头上围着手帕（上半部分露出来），效仿马来人的打扮。

[kəmˈplitɪd] [ðə; ði][əˈtaɪə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈsɪŋgjələ(r)] [ˈkriːtʃə(r)] .

completed	the	attire	of	this	singular	creature	.
完全的	这	服装	的	这	单数	生物	.

完成了这只独特生物的装束。

[æz; əz] [mʌtʃ] [greɪs] [ænd; ənd] [ˈdɪgnəti][wɒz; wəz] [dɪˈspleɪd] [ɪn][ˈaʊə(r)] [rɪˈsepʃ(ə)n] [æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

As	much	grace	and	dignity	was	displayed	in	our	reception	as	such	a
作为	很多	优雅	和	尊严	曾是	显示	在	我们的	接待	作为	这样的	一个

[ˈfɪgə(r)][kʊd; kəd] [ʃəʊ] ,

figure	could	show	,
数字	可以	展示	,

在我们的接待中，他展现出了与他身份相符的优雅和尊严。

[ænd; ənd] [tʃeəz] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [baɪ][ðə; ði] [ə'tendənts] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ə,kɒmə'deɪʃ(ə)n] .

and	chairs	were	placed	by	the	attendants	for	our	accommodation	.
和	椅子	是	放置	经过	这	服务员	为了	我们的	住宿	.

服务员为我们摆放了椅子。

[hiː; hi] ['wɔdəl] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] ,

He	waddled	a	short	distance	,	and	,
他	摇摇摆摆	一个	短的	距离	,	和	,

他蹒跚地走了一小段路，然后，

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ɪg'zɜːʃn] [wɒz; wəz][səʊ][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][æz; əz][tuː; tə] [kɔːz] [lɑːdʒ] [drɒps][ɒv; əv]

notwithstanding	the	exertion	was	so	extraordinary	as	to	cause	large	drops	of
虽然	这	用力	曾是	所以	非凡的	作为	到	原因	大的	滴	的

[ˌpɜːspə'reɪʃn] [tuː; tə][rəʊl] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

perspiration	to	roll	down	his	face	,
汗	到	卷	向下	他的	脸	,

尽管他付出的努力如此巨大，以至于大颗大颗的汗珠顺着他的脸颊滚落下来，

[kən'fəːd] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɒnə(r)] [ə'pɒn][ˌjuː 'es][baɪ] ['pɜːsənəli] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]

conferred	a	great	honour	upon	us	by	personally	accompanying	us	to	see	a
授予	一个	伟大的	荣誉	之上	我们	经过	亲自	随同	我们	到	看	一个

[tæŋk][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [fɔːmd] [fɔː(r); fə(r)] [fɪʃ] ,

tank	he	had	just	formed	for	fish	,
坦克	他	有	只是	形成	为了	鱼	,

他亲自陪同我们参观他刚刚建造的鱼缸，这让我们感到无比荣幸。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [steps] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'viːniəns] [ɒv; əv] ['beɪðɪŋ] .

and	with	a	flight	of	steps	,	for	the	convenience	of	bathing	.
和	和	一个	航班	的	步骤	,	为了	这	方便	的	洗澡	.

并设有一段台阶，方便沐浴。

['ɑːftə(r)] ['vjuːɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)]['steɪʃ(ə)n] , [wen] [hiː; hi][ˌɑːr 'iː] - ['siːtɪd]

After	viewing	this	,	he	returned	to	his	former	station	,	when	he	re	-	seated
后	观看	这	,	他	返回	到	他的	以前的	车站	,	什么时候	他	关于	-	坐着

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

看完这一切后，他回到原来的岗位，重新坐了下来。

[wɪð] [ə; eɪ]['dɪgnəti][ɒv; əv] [lʊk] [ænd; ənd]['mænə(r)] [sə'pɑːsɪŋ] [ɔːl] [dɪ'skrɪpʃn] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [tʊk]

with	a	dignity	of	look	and	manner	surpassing	all	description	;	and	we	took
和	一个	尊严	的	看	和	方式	超越	全部	描述	;	和	我们	采取

['aʊə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,

our	departure	,
我们的	离开	,

我们神态庄重，举止优雅，难以言表；然后我们离开了。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [briːf] ['kɒmən] - [pleɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

after	a	brief	common	-	place	conversation	.
后	一个	简短的	常见的	-	地方	对话	.

经过一段简短的日常对话。

[aɪ] [rɪ'mɑːk] , [ðæt] [ɒn][hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [skwɔtɪd] [daʊn] , [æz; əz][ə; eɪ] [mɑːk] [ɒv; əv]

I	remarked	,	that	on	his	approach	the	natives	squatted	down	,	as	a	mark	of
我	评论	,	那	在	他的	方法	这	本地人	蹲着	向下	,	作为	一个	标记	的

[rɪ'spekt] :

respect	:
尊重	:

我注意到，当他走近时，当地人都蹲了下来，以示尊敬：

[ə; eɪ] ['kʌstəm] ['sɪmələ(r)][tu:; tə] [wɪtʃ] [prɪ'veɪlz] [ɪn] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌpɒlɪ'ni:ʒən] ['aɪləndz] .

a	custom	similar	to	which	prevails	in	several	of	the	Polynesian	islands	.
一个	风俗	相似的	到	哪个	占上风	在	一些	的	这	波利尼西亚人	岛屿	.

这种习俗与波利尼西亚几个岛屿上盛行的习俗类似。

['mɪstə(r)] . [dʒi:] . [bi:] . - [es] [ˌem 'es] .

Mr	.	G	.	B	.	'	s	MS	.
先生	.	G	.	B	.	-	s	多发性硬化症	.

GB先生的MS。

[dʒɜ:(r)] . , [noʊ'vɛmbər] . - , - .

Jour	.	,	Nov	.	15	,	1830	.
一天	.	,	十一月	.	-	,	-	.

期刊，1830 年 11 月 15 日。

['mænəz] & ['kʌstəmz] [ɒv; əv] [ɔ:l] ['neɪʃnz] .

MANNERS	&	CUSTOMS	OF	ALL	NATIONS	.
礼仪	&	海关	的	全部	国家	.

各国礼仪风俗。

['rɔɪəl] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] ['glʌtəni] .

ROYAL	AND	NOBLE	GLUTTONY	.
皇家	和	高贵	暴食	.

皇家贵族的暴食。

([fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['mɪrə(r)] .)

(	For	the	Mirror	.	)
(	为了	这	镜子	.	)

（致镜报。）

[ðə; ðɪ]['empərə(r)] ['klɔ:diəs] [hæd; həd][ə; eɪ] [strɒŋ] [ˌpri:dɪ'lekʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] ['mʌʃrʊmz] : [hi:; hi][wɒz; wəz]

The	Emperor	Claudius	had	a	strong	predilection	for	mushrooms	:	he	was
这	皇帝	克劳狄乌斯	有	一个	强的	偏好	为了	蘑菇	:	他	曾是

['pɔɪz(ə)nd] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

poisoned	with	them	,
中毒	和	他们	,

克劳狄乌斯皇帝酷爱蘑菇：他就是因食用蘑菇中毒身亡的。

[baɪ][ˌægrɪ'paɪnə] , [hɪz; ɪz] [ni:s] [ænd; ənd] [fɔ:θ] [waɪf] ; [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ðɪ]['pɔɪz(ə)n]

by	Agrippina	,	his	niece	and	fourth	wife	;	but	as	the	poison
经过	阿格里皮娜	,	他的	侄女	和	第四	妻子	;	但	作为	这	毒

由他的侄女兼第四任妻子阿格里皮娜所生；但作为毒药

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

['əʊnli] [meɪd] [hɪm] [sɪk] , [hi:; hi] [sent] [fɔ:(r); fə(r)]['zenəfən; -fɔn] , [hɪz; ɪz] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [hu:] ,

only	made	him	sick	,	he	sent	for	Xenophon	,	his	physician	,	who	,
仅有的	制成	他	生病的	,	他	发送	为了	色诺芬	,	他的	医生	,	WHO	,

这反而让他更难受了，他便召来了他的医生色诺芬，色诺芬.....

[prɪ'tendɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪ'metɪks] [hi:; hi] ['kɒmənli] [ju:st] ['ɑ:ftə(r)] [di'bɔ:tʃ] ,

pretending	to	give	him	one	of	the	emetics	he	commonly	used	after	debauches	,
假装	到	给	他	一	的	这	催吐剂	他	通常	用过的	后	放荡不羁	,

假装给他服用他放荡行为后常用的催吐剂，

[kɔ:zd] [ə; eɪ] ['pɔɪz(ə)nd] ['feðə(r)] [tu:; tə][bi:; bi] [pɑ:st] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

caused	a	poisoned	feather	to	be	passed	into	his	throat	.
导致	一个	中毒	羽毛	到	是	通过了	进入	他的	喉	.

导致一根有毒的羽毛进入了他的喉咙。

['nɪərəʊ] [juːst] [tuː; tə][kɔːl] ['mʌʃrʊmz] [ðə; ði] ['relɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['klɔːdiəs] , [hɪz; ɪz]

Nero	used	to	call	mushrooms	the	relish	of	the	gods	,	because	Claudius	,	his
尼禄	用过的	到	称呼	蘑菇	这	尽情享用	的	这	神	,	因为	克劳狄乌斯	,	他的

['priːdəsesə(r)] ,

predecessor	,
前任	,

尼禄过去常称蘑菇为众神的美味，因为他的前任克劳狄乌斯.....

['hævɪŋ] [biːn] , [æz; əz][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , ['pɔɪz(ə)nd] [baɪ][ðem; ðəm] , [wɒz; wəz] , ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]

having	been	,	as	was	supposed	,	poisoned	by	them	,	was	,	after	his
拥有	到过	,	作为	曾是	据称	,	中毒	经过	他们	,	曾是	,	后	他的

[deθ] , [ræŋkt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][gɒdz] .

death	,	ranked	among	the	gods	.
死亡	,	排名	之中	这	神	.

据推测，他被他们毒害，死后被列入神明之列。

[də'miʃən] [wʌn] [deɪ] [kən'vəuk] [ðə; ði] ['senət] , [tuː; tə] [nəʊ] [ɪn] [wɒt] [fɪʃ] - ['ket(ə)l] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʊk]

Domitian	one	day	convoked	the	senate	,	to	know	in	what	fish	-	kettle	they	should	cook
图密善	一	天	召集	这	参议院	,	到	知道	在	什么	鱼	-	壶	他们	应该	厨师

[ə; eɪ] ['mɒnstrəs] ['tɜːbət] ,

a	monstrous	turbot	,
一个	滔天	大菱鲆	,

有一天，图密善召集元老院，询问应该用哪种鱼锅来烹煮一条巨大的比目鱼。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪm] .

which	had	been	presented	to	him	.
哪个	有	到过	呈现	到	他	.

这是呈送给他的。

[ðə; ði] ['senətəz] ['greɪvli] [wei] [ðə; ði]['mætə(r)] ; [bʌt; bət][æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][juː'tens(ə)l][ɒv; əv]

The	senators	gravely	weighed	the	matter	;	but	as	there	was	no	utensil	of
这	参议员	严重地	称重	这	事情	;	但	作为	那里	曾是	不	用具	的

[ðɪs] [kaɪnd][bɪg] [ɪ'nʌf] ,

this	kind	big	enough	,
这	种类	大的	足够的	,

参议员们认真地权衡了此事；但由于没有足够大的此类器具，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɪn] ['piːsɪz] .

it	was	proposed	to	cut	the	fish	in	pieces	.
它	曾是	建议的	到	切	这	鱼	在	件	.

有人提议将鱼切成块。

[ðɪs] [əd'vaɪs][wɒz; wəz][rɪ'dʒektɪd] .

This	advice	was	rejected	.
这	建议	曾是	拒绝	.

这项建议被拒绝了。

['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [ə; eɪ]['prɒpə(r)][juː'tens(ə)l][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

After	much	deliberation	,	it	was	resolved	that	a	proper	utensil	should	be
后	很多	审议	,	它	曾是	已解决	那	一个	恰当的	用具	应该	是

[meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] ;

made	for	the	purpose	;
制成	为了	这	目的	;

经过反复商议，决定为此目的制作一个合适的器具；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd] ,

and	it	was	decided	,
和	它	曾是	决定	,

于是决定了，

[ðæt] [wen'evə(r)] [ðə; ði]['empərə(r)] [went] [tu:; tə][wɔ:(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [p'ɒtəz] [ʃʊd; ʃəd]
that **whenever** **the** **emperor** **went** **to** **war** **a** **great** **number** **of** **potters** **should**
那 每当 这 皇帝 去 到 战争 一个 伟大的 数字 的 陶工 应该
[ə'kʌmpəni] [hɪm] .
accompany **him** **.**
陪伴 他 .

每当皇帝出征时，都要带上大量的陶工随行。

[ðə; ði][məʊst] ['pli:zɪŋ] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri][ɪz] ,
The **most** **pleasing** **part** **of** **the** **story** **is** **,**
这 最多 令人愉悦 部分 的 这 故事 是 ,

故事中最令人愉悦的部分是:

[ðæt] [ə; eɪ][blaɪnd]['senətə(r)] [si:md] [ɪn] ['pɜ:fɪkt] ['ekstəsi] [æt; ət][ðə; ði] ['tɜ:bət] , [baɪ] [kən'tɪnjuəli]
that **a** **blind** **senator** **seemed** **in** **perfect** **ecstacy** **at** **the** **turbot** **,** **by** **continually**
那 一个 瞎的 参议员 似乎 在 完美的 狂喜 在 这 大菱鲆 , 经过 持续
['preɪzɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,
praising **it** **,**
赞扬 它 ,

一位失明的参议员似乎对大菱鲆鱼欣喜若狂，不停地赞美它。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['tɜ:nɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] .
at **the** **same** **time** **turning** **in** **the** **very** **opposite** **direction** **.**
在 这 相同的 时间 转弯 在 这 非常 对面的 方向 .

与此同时，却朝着完全相反的方向转动。

['dʒu:liəs] ['si:zə(r)] ['sʌmtaɪmz] [et; eɪt][æt; ət][ə; eɪ] [mi:l] [ðə; ði] ['revənju:z] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['prɒvɪnsɪz] .
Julius **Caesar** **sometimes** **ate** **at** **a** **meal** **the** **revenues** **of** **several** **provinces** **.**
尤利乌斯 凯撒 有时 吃 在 一个 一顿饭 这 收入 的 一些 省份 .

尤利乌斯·凯撒有时会在一顿饭中吃掉几个行省的税收。

[vɪ'tɛliəs] [meɪd] [fɔ:(r)] [mi:lz] [ə; eɪ] [deɪ] ;
Vitellius **made** **four** **meals** **a** **day** **;**
维特利乌斯 制成 四 餐 一个 天 ;

维特里乌斯一天做四顿饭;

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðəʊz] [hi:; hi] [tʊk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frendz] ['nevə(r)][kɒst] [les] [ðæn; ðən][ten] ['θaʊz(ə)nd]
and **all** **those** **he** **took** **with** **his** **friends** **never** **cost** **less** **than** **ten** **thousand**
和 全部 那些 他 采取 和 他的 朋友们 绝不 成本 较少的 比 十 千
[kraʊnz] .
crowns **.**
皇冠 .

他与朋友们一起带去的所有东西，价值都不低于一万克朗。

[ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][hɪm][baɪ][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)][wɒz; wəz][məʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt] :
That **which** **was** **given** **to** **him** **by** **his** **brother** **was** **most** **magnificent** **:**
那 哪个 曾是 给定 到 他 经过 他的 兄弟 曾是 最多 壮丽 :

他哥哥送给他的那件东西最为珍贵:

[tu:] ['θaʊz(ə)nd] [sɪ'lekt] ['dɪʃɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [sɜ:vd] [ʌp] : ['sev(ə)n]['θaʊz(ə)nd][fæt][bɜ·dz] ,
two **thousand** **select** **dishes** **were** **served** **up** **:** **seven** **thousand** **fat** **birds** **,**
二 千 选择 菜肴 是 服务 向上 : 七 千 胖的 鸟类 ,

上菜两千道精选菜肴，七千只肥禽，

[ænd; ənd] ['evri] ['delɪkəsi] [wɪtʃ] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌmedɪtə'reɪniən] [si:] [kʊd; kəd] ['fɜ:nɪʃ] .
and **every** **delicacy** **which** **the** **ocean** **and** **Mediterranean** **sea** **could** **furnish** **.**
和 每一个 美味 哪个 这 海洋 和 地中海 海 可以 提供 .

以及海洋和地中海所能提供的所有美味佳肴。

['nɪərəʊ][sæt][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][frɒm; frəm][ˌmɪd'deɪ][tɪl]['mɪdnaɪt], [ə'mɪdst][ðə; ði][məʊst]['mɒnstrəs]

Nero	sat	at	the	table	from	midday	till	midnight	,	amidst	the	most	monstrous
尼禄	卫星	在	这	桌子	从	正午	直到	午夜	,	在……之中	这	最多	滔天

[prə'fjuːʒn] .

profusion	.
丰富	.

尼禄从中午一直坐在桌旁到午夜，周围摆满了极其丰盛的佳肴。

['geɪtə][hæd; həd][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv][miːt][sɜːvd][ʌp][tuː; tə][hɪm][ɪn][ˌælfə'betɪkl]['ɔːdə(r)] .

Geta	had	all	sorts	of	meat	served	up	to	him	in	alphabetical	order	.
木屐	有	全部	排序	的	肉	服务	向上	到	他	在	按字母顺序排列	命令	.

盖塔享用了各种各样的肉类，而且是按字母顺序排列的。

[ˌhiːliə'^æbələs][rɪ'geɪl][twelv][ɒv; əv][hɪz; ɪz][frendz][ɪn][ðə; ði][məʊst][ɪn'kredəb(ə)l]['mænə(r)] :

Heliogabalus	regaled	twelve	of	his	friends	in	the	most	incredible	manner	:
赫利奥加巴卢斯	盛宴	十二	的	他的	朋友们	在	这	最多	极好的	方式	:

埃拉伽巴卢斯以极其不可思议的方式款待了他的十二位朋友：

[hiː; hi][geɪv][tuː; tə][iːtʃ][gest]['ænɪmlz][ɒv; əv][ðə; ði][seɪm]['spiːʃiːz][æz; əz][ðəʊz][hiː; hi][sɜːvd]

he	gave	to	each	guest	animals	of	the	same	species	as	those	he	served
他	给予	到	每个	客人	动物	的	这	相同的	物种	作为	那些	他	服务

[ðem; ðəm][tuː; tə][iːt] ;

them	to	eat	;
他们	到	吃	;

他给每位客人都准备了与他招待客人食用的动物同种类的动物；

[hiː; hi][ɪn'sɪstɪd][ə'pɒn][ðeə(r)]['kæriɪŋ][ə'weɪ][ɔːl][ðə; ði][vɑːzɪs][ɔː(r)][kʌps][ɒv; əv][gəʊld] ,

he	insisted	upon	their	carrying	away	all	the	vases	or	cups	of	gold	,
他	坚持	之上	他们的	携带	离开	全部	这	花瓶	或者	杯子	的	金子	,

他坚持要他们把所有的金瓶金杯都搬走。

['sɪlvə(r)] , [ænd; ənd]['preʃəs][stəʊnz] , [aʊt][ɒv; əv][wɪtʃ][ðeɪ][hæd; həd][drʌŋk] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

silver	,	and	precious	stones	,	out	of	which	they	had	drunk	;	and	it	is
银	,	和	宝贵的	石头	,	出去	的	哪个	他们	有	醉	;	和	它	是

[rɪ'mɑːkəb(ə)l] ,

remarkable	,
卓越	,

他们喝了银子和宝石，这些银子和宝石都是他们用来酿酒的；这真是令人惊叹。

[ðæt][hiː; hi][sə'plaɪd][iːtʃ][wɪð][ə; eɪ][njuː][wʌn]['evri][taɪm][hiː; hi][ɑːskt][tuː; tə][drɪŋk] .

that	he	supplied	each	with	a	new	one	every	time	he	asked	to	drink	.
那	他	供应	每个	和	一个	新的	一	每一个	时间	他	问	到	喝	.

每次他要喝水时，他都会给他一个新的。

[hiː; hi][pleɪst][ɒn][ðə; ði][hed][ɒv; əv][iːtʃ][ə; eɪ][kraʊn][ˌɪntə'wəʊvən][wɪð][griːn]['fəʊlɪdʒ] ,

He	placed	on	the	head	of	each	a	crown	interwoven	with	green	foliage	,
他	放置	在	这	头	的	每个	一个	王冠	交织	和	绿色的	叶子	,

他给每个人头上都戴上了用绿叶编织而成的王冠。

[ænd; ənd][geɪv][iːtʃ][ə; eɪ][suː'pɜːbli; sjuː'pɜːbli] - ['ɔːnəmentɪd][ænd; ənd][wel] - [jəʊkt][kɑː(r)][tuː; tə]

and	gave	each	a	superbly	-	ornamented	and	well	-	yoked	car	to
和	给予	每个	一个	极好	-	装饰	和	出色地	-	轭	车	到

[rɪ'tɜːn][həʊm][ɪn] .

return	home	in	.
返回	家	在	.

并给每人一辆装饰精美、性能优良的汽车送他们回家。

[hiː; hi]['reəli][et; eɪt][fɪʃ][bʌt; bət][wen][hiː; hi][wɒz; wəz][nɪə(r)][ðə; ði][siː] ;

He	rarely	ate	fish	but	when	he	was	near	the	sea	;
他	很少	吃	鱼	但	什么时候	他	曾是	靠近	这	海	;

他很少吃鱼，但当他靠近海边时；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

and	when	he	was	at	a	distance	from	it	,
和	什么时候	他	曾是	在	一个	距离	从	它	,

当他与它保持一定距离时，

[hiː; hi][hæd; həd][ðem; ðəm] [sɜːvd] [ʌp][tuː; tə][hɪm][ɪn] [siː] - ['wɔːtə(r)] .

he	had	them	served	up	to	him	in	sea	-	water	.
他	有	他们	服务	向上	到	他	在	海	-	水	.

他让人用海水把它们盛给他吃。

['luːɪs] [eɪtθ] . [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [dɪʃ] [kɔːld] [trʌfs] [ə; eɪ][lɑː][pjʊ'reɪ] - .

Louis	VIII	.	invented	a	dish	called	Truffes	a	la	purée	d'ortolans	.
路易斯	八	.	发明	一个	盘子	称为	松露	一个	拉	菜泥	-	.

路易八世。发明了一道名为"Truffes a la purée d'ortolans"的菜肴。

[ðə; ði] ['hæpi] [fjuː] [huː] ['teɪstɪd] [ðɪs] [dɪʃ] , [æz; əz] [kən'kɔkt] [baɪ][ðə; ði] ['rɔɪəl] [hænd][ɒv; əv] ['luːɪs]

The	happy	few	who	tasted	this	dish	,	as	concocted	by	the	royal	hand	of	Louis
这	快乐的	很少	WHO	尝过	这	盘子	,	作为	捏造的	经过	这	皇家	手	的	路易斯

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

少数有幸品尝到这道由路易国王亲自烹制的菜肴的人，

[dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] ['veri] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌlɪnəri] [ɑːt] .

described	it	as	the	very	perfection	of	the	culinary	art	.
描述	它	作为	这	非常	完美	的	这	烹饪	艺术	.

将其描述为烹饪艺术的完美典范。

[ðə; ði] [dʌk] - [wɒz; wəz] [sent] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [deɪ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['mɑːstə(r)] ,

The	Duc	d'Escars	was	sent	for	one	day	by	his	royal	master	,
这	杜克	-	曾是	发送	为了	一	天	经过	他的	皇家	掌握	,

埃斯卡尔公爵奉其君主之命前来朝见一天。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ə'sɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [dɪʃ] [ɒv; əv]

for	the	purpose	of	assisting	in	the	preparation	of	a	glorious	dish	of
为了	这	目的	的	协助	在	这	准备	的	一个	辉煌	盘子	的

[trʌfs] [ə; eɪ][lɑː][pjʊ'reɪ] - ;

Truffes	a	la	purée	d'ortolans	;
松露	一个	拉	菜泥	-	;

为了协助准备一道美味的松露配小鸟泥；

[ænd; ənd][ðeə(r)][dʒɔɪnt] ['efəts] ['biːɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [sək'sesf(ə)l] ,

and	their	joint	efforts	being	more	than	usually	successful	,
和	他们的	联合的	努力	存在	更多的	比	通常	成功的	,

而且他们的共同努力比以往更加成功，

[ðə; ði] ['hæpi] [frendz] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [trʌfs] [ə; eɪ][lɑː][pjʊ'reɪ] - [fɔː(r); fə(r)][ten] ,

the	happy	friends	sat	down	to	Truffes	a	la	purée	d'ortolans	for	ten	,
这	快乐的	朋友们	卫星	向下	到	松露	一个	拉	菜泥	-	为了	十	,

快乐的朋友们坐下来享用了十人份的松露土豆泥，

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːzd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [iːtʃ]

the	whole	of	which	they	caused	to	disappear	between	them	,	and	then	each
这	所有的	的	哪个	他们	导致	到	消失	之间	他们	,	和	然后	每个

[rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [rest] ,

retired	to	rest	,
退休	到	休息	,

他们把所有东西都弄得消失不见，然后各自回去休息了。

['traiəmf, -ʌmf][ɪn][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['hæpi] [tɔɪlz] .

triumphing	in	the	success	of	their	happy	toils	.
胜利	在	这	成功	的	他们的	快乐的	辛勤劳作	.

他们为自己辛勤劳作所取得的成功而欢欣鼓舞。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [dʌk] - ['sʌd(ə)nli] [ə'wəʊk] , [ænd; ənd]

In	the	middle	of	the	night	,	however	,	the	Duc	d'Escars	suddenly	awoke	,	and
在	这	中间	的	这	夜晚	,	然而	,	这	杜克	-	突然	醒来	,	和

[faʊnd] [hɪm'self] [ə'lɑːmɪŋli] [ˌɪndɪ'spəʊzd] .

found	himself	alarmingly	indisposed	.
成立	他自己	令人担忧地	不适	.

然而，半夜时分，埃斯卡尔公爵突然醒来，发现自己身体极度不适。

[hiː; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [belz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɑːtmənt] , [wen] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] [keɪm] [ɪn] ,

He	rang	the	bells	of	his	apartment	,	when	his	servant	came	in	,
他	响铃	这	铃铛	的	他的	公寓	,	什么时候	他的	仆人	来了	在	,

他按响了公寓的门铃，这时他的仆人走了进来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɪ'zɪʃən] [wɜː(r); wə(r)][sent][fɔː(r); fə(r)] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][nəʊ][ə'veɪl] ,

and	his	physicians	were	sent	for	;	but	they	were	of	no	avail	,
和	他的	医生	是	发送	为了	;	但	他们	是	的	不	可用	,

于是人们请来了医生，但他们都无济于事。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['daɪɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːfɪt] .

for	he	was	dying	of	a	surfeit	.
为了	他	曾是	垂死	的	一个	过量	.

因为他吃得太多了，快要死了。

[ɪn][hɪz; ɪz][lɑːst] ['moments] [hiː; hi] [kɔːzd] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tendənts] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd]

In	his	last	moments	he	caused	some	of	his	attendants	to	go	and
在	他的	最后的	时刻	他	导致	一些	的	他的	服务员	到	去	和

[ɪn'kwaɪə(r)] ['weðə(r)] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][wɒz; wəz][nɒt] ['sʌfərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['mænə(r)] [wɪð] [hɪm'self]

inquire	whether	his	majesty	was	not	suffering	in	a	similar	manner	with	himself
查询	无论	他的	威严	曾是	不是	痛苦	在	一个	相似的	方式	和	他自己

,

,

,

临终前，他吩咐几个侍从去打听陛下是否也正承受着同样的痛苦。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm] ['sliːpɪŋ] ['saʊndli] [ænd; ənd]['kwaɪətli] .

but	they	found	him	sleeping	soundly	and	quietly	.
但	他们	成立	他	睡眠	稳固地	和	悄悄	.

但他们发现他睡得很香很安稳。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

In	the	morning	,
在	这	早晨	,

在早晨，

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv][ðə; ði][sæd] [kə'tæstrəfi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['feɪθf(ə)l] [frend]

when	the	king	was	informed	of	the	sad	catastrophe	of	his	faithful	friend
什么时候	这	国王	曾是	知情的	的	这	伤心	灾难	的	他的	忠实	朋友

[ænd; ənd] ['sɜːvənt] ,

and	servant	,
和	仆人	,

当国王得知他忠实的朋友和仆人遭遇不幸的消息时，

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [ɑː] , [ai][təʊld][hɪm][ai][hæd; həd][ðə; ði]['betə(r)][daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən][ɒv; əv][ðə; ði]

he	exclaimed	,	"	Ah	,	I	told	him	I	had	the	better	digestion	of	the
他	惊呼	,	"	啊	,	我	讲述	他	我	有	这	更好的	消化	的	这

[tuː] .

two	.
二	.

他惊呼道："啊，我告诉他，我比他消化得更好。"

" ['dʌbljuː] . [dʒiː] . [siː] .
" **W** **.** **G** **.** **C** **.**
" W . G . C .

世界高尔夫锦标赛

[ðə; ði] [sketʃ] [bʊk] .
THE **SKETCH** **BOOK** **.**
这 草图 书 .

素描本。

['evri] [mæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hjuːmə(r)] .
EVERY **MAN** **IN** **HIS** **HUMOUR** **.**
每一个 男人 在 他的 幽默 .

每个人都有自己的幽默感。

[ə; eɪ] ['frægmənt] .
A **FRAGMENT** **.**
一个 分段 .

片段。

([fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] .)
(**For** **the** **Mirror** **.** **)**
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [reɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l] [wɔː(r)] [ɪn] ['jʊərəp] ,
During **the** **rage** **of** **the** **last** **continental** **war** **in** **Europe** **,**
期间 这 愤怒 的 这 最后的 大陆 战争 在 欧洲 ,

在欧洲大陆最后一次战争的战火纷飞之际，

[ə'keɪʒ(ə)n] — [nəʊ] ['mætə(r)] [wɒt] — [kɔːld] [æn; ən] ['ɒnɪst] ['jɔːrkʃər] ['skwaɪə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]
occasion **—** **no** **matter** **what** **—** **called** **an** **honest** **Yorkshire** **squire** **to** **take** **a**
场合 — 不 事情 什么 — 称为 一个 诚实的 约克郡 乡绅 到 拿 一个
['dʒɜːni] [tuː; tə] ['wɔːsɔː] .
journey **to** **Warsaw** **.**
旅行 到 华沙 .

不管是什么场合，都促使一位诚实的约克郡乡绅前往华沙。

[ʌn'trævld] [ænd; ənd] [ʌn'nəʊɪŋ] , [hiː; hi] [prə'vaɪdɪd] [hɪm'self] [nəʊ] ['pɑːspɔːt] : [hɪz; ɪz] ['bɪznəs]
Untravelled **and** **unknowing** **,** **he** **provided** **himself** **no** **passport** **:** **his** **business**
未曾旅行的 和 无知 , 他 假如 他自己 不 护照 : 他的 商业
[kən'sɜːnd] [hɪm'self] [ə'ləʊn] ,
concerned **himself** **alone** **,**
担心的 他自己 独自的 ,

他未曾旅行，对世界一无所知，因此没有给自己办理护照：他的事务只关乎自己。

[ænd; ənd] [wɒt] [hæd; həd] ['fɒrən] ['neɪʃnz] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [hɪm] ?
and **what** **had** **foreign** **nations** **to** **do** **with** **him** **?**
和 什么 有 外国的 国家 到 做 和 他 ?

外国与他有什么关系?

[hɪz; ɪz] [ruːt] [leɪ] [θruː] [ðə; ði] [steɪts] [ɒv; əv] ['njuːtrəl] [ænd; ənd] [kən'tendɪŋ] [p'aʊəz] .
His **route** **lay** **through** **the** **states** **of** **neutral** **and** **contending** **powers** **.**
他的 路线 躺 通过 这 各州 的 中性的 和 争吵 权力 .

他的路线要经过中立国和交战国的各个国家。

[hiː; hi] ['lændɪd] [ɪn] ['hɒlənd] — [pɑːst] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] ,
He **landed** **in** **Holland** **—** **passed** **the** **usual** **examination** **;** **but** **,**
他 登陆 在 荷兰 — 通过了 这 通常 考试 ; 但 ,

他抵达荷兰——通过了例行考试；但是，

[ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'feəz] [wɪtʃ] [brɔ:t] [hɪm] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['neɪtʃə(r)] ,

insisting	**that**	**the**	**affairs**	**which**	**brought**	**him**	**there**	**were**	**of**	**a**	**private**	**nature**	**,**
坚持	那	这	事务	哪个	带来	他	那里	是	的	一个	私人的	自然	,

他坚称导致他到那里的事情属于私事。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɪm'prɪznd] — ['kwestʃənd] — ['sɪftɪd] ; — [ænd; ənd] [ə'piərɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi]

he	**was**	**imprisoned**	**—**	**questioned**	**—**	**sifted**	**;**	**—**	**and**	**appearing**	**to**	**be**
他	曾是	被监禁	—	被质问	—	筛过的	;	—	和	出现	到	是

[ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪn] ,

incapable	**of**	**design**	**,**
无法	的	设计	,

他被监禁——审问——甄别；——并且似乎没有策划能力，

[wɒz; wəz] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə] [pə'sju:] [hɪz; ɪz] ['dʒɜ:ni] .

was	**at**	**length**	**permitted**	**to**	**pursue**	**his**	**journey**	**.**
曾是	在	长度	允许	到	追求	他的	旅行	.

最终他被允许继续他的旅程。

[tu:; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɑ:d] [hu:] ['kɒndʌktɪd] [hɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] [hi:; hi] [meɪd]

To	**the**	**officer**	**of**	**the**	**guard**	**who**	**conducted**	**him**	**to**	**the**	**frontiers**	**he**	**made**
到	这	官	的	这	警卫	WHO	实施	他	到	这	前沿	他	制成

['fri:kwənt] [kəm'pleɪnts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒs] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [sə'steɪn] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] .

frequent	**complaints**	**of**	**the**	**loss**	**he**	**should**	**sustain**	**by**	**the**	**delay**	**.**
频繁	投诉	的	这	损失	他	应该	维持	经过	这	延迟	.

他多次向护送他到边境的卫兵抱怨，由于延误，他将遭受损失。

[hi:; hi] [swɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ˌʌn'sɪvl] , [ænd; ənd] [ʌn'frendli] , [ænd; ənd] [ʌn'dʒen(ə)rəs] :

He	**swore**	**it**	**was**	**uncivil**	**,**	**and**	**unfriendly**	**,**	**and**	**ungenerous**	**:**
他	发誓	它	曾是	不文明	,	和	不友好	,	和	吝啬	:

他发誓说这很不文明、不友好、很吝啬：

[faɪv] ['hʌndrəd] ['dʌtʃmən] [maɪt] [hæv; həv] ['trævld] [θru:] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ,

five	**hundred**	**Dutchmen**	**might**	**have**	**travelled**	**through**	**Great**	**Britain**	**without**	**a**	**question**	**,**
五	百	荷兰人	可能	有	旅行	通过	伟大的	英国	没有	一个	问题	,

五百名荷兰人或许可以毫无顾忌地穿越英国。

— [ðeɪ] ['nevə(r)] ['kwestʃənd] ['eni] ['streɪndʒə(r)] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [nɔ:(r)] [stɒpt]

—	**they**	**never**	**questioned**	**any**	**stranger**	**in**	**Great**	**Britain**	**,**	**nor**	**stopped**
—	他们	绝不	被质问	任何	陌生人	在	伟大的	英国	,	也不	停止

他们在英国从未盘问过任何陌生人，也从未停止过

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**pg**	**37**	**]**
[	页	-	]

[第37页]

[hɪm] , [nɔ:(r)] [ɪm'prɪznd] [hɪm] , [nɔ:(r)] ['gɑ:dɪd] [hɪm] .

him	**,**	**nor**	**imprisoned**	**him**	**,**	**nor**	**guarded**	**him**	**.**
他	,	也不	被监禁	他	,	也不	守卫	他	.

既没有囚禁他，也没有看守他。

[raʊzd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [flem] [baɪ] [ði:z] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒn] [ðə; ði] [pə'li:s] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

Roused	**from**	**his**	**native**	**phlegm**	**by**	**these**	**reflections**	**on**	**the**	**police**	**of**	**his**
唤醒	从	他的	本国的	痰	经过	这些	反思	在	这	警察	的	他的

['kʌntri] ,

country	**,**
国家	,

这些关于本国警察的思考，激起了他原本平静的情绪。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] ['sləʊli] [druː] [ðə; ði][paɪp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [ɪ'mɪtɪŋ] [ðə; ði] [sməʊk] ,

the	officer	slowly	drew	the	pipe	from	his	mouth	,	and	emitting	the	smoke	,
这	官	缓慢地	画	这	管道	从	他的	嘴	,	和	发射	这	抽烟	,

" [maɪn'hɪr] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	Mynheer	,	"	said	he	,
"	明赫尔	,	"	说	他	,

警官缓缓地从嘴里抽出烟斗，吐出一口烟，说道："Mynheer。"

" [wen] [juː; jʊ][fɜːst][set][jɔː(r); jə(r)] [fʊt] [ɒn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n][juː'naɪtɪd] ['prɒvɪnsɪz] ,

"	when	you	first	set	your	foot	on	the	land	of	the	Seven	United	Provinces	,
"	什么时候	你	第一的	放	你的	脚	在	这	土地	的	这	七	团结的	省份	,

"当你第一次踏上七省联合省的土地时，

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dɪ'kleəd] [juː; jʊ] [keɪm] ['hɪðə(r)][ɒn] [ə'feəz] [ɒv; əv] ['kɒmɜːs] ; " [ænd; ənd]

you	should	have	declared	you	came	hither	on	affairs	of	commerce	;	"	and
你	应该	有	声明	你	来了	这里	在	事务	的	商业	;	"	和

[rɪ'pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] ,

replacing	his	pipe	,
替换	他的	管道	,

你应该声明你是来这里洽谈生意的；"说着，他放下烟斗，

[rɪ'læpst] ['ɪntuː] [ɪ'muːvəbl] [ˌtæsɪ'tɜːnəti] .

relapsed	into	immovable	taciturnity	.
复发	进入	不可移动的	沉默寡言	.

再次陷入了顽固的沉默寡言。

[rɪ'liːst] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ˌʌn'səʊʃl] [kəm'pænjən] , [hiː; hi] [suːn] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [frentʃ] [pəʊst] ,

Released	from	this	unsocial	companion	,	he	soon	arrived	at	a	French	post	,
发布	从	这	不善交际	伴侣	,	他	很快	到达的	在	一个	法语	邮政	,

摆脱了这个不合群的同伴后，他很快抵达了法国的一个哨所。

[weə(r)] [ðə; ði]['sentɪn(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [əd'vɑːnst] [gɑːd] [rɪ'kwestɪd] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

where	the	sentinel	of	the	advanced	guard	requested	the	honour	of	his
在哪里	这	哨兵	的	这	先进的	警卫	请求	这	荣誉	的	他的

[pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['paːspɔːt] .

permission	to	ask	for	his	passports	.
允许	到	问	为了	他的	护照	.

先锋哨兵请求允许他出示护照。

[ɒn] [hɪz; ɪz] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [prə'djuːs] ['eni] ,

On	his	failing	to	produce	any	,
在	他的	失败	到	生产	任何	,

在他未能拿出任何证据的情况下，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [in'triːt] [tuː; tə]['pɑːd(ə)n][ðə; ði] ['lɪbəti] [hiː; hi] [tʊk] [ɒv; əv] [kən'dʌktɪŋ] [hɪm][tuː; tə]

he	was	entreated	to	pardon	the	liberty	he	took	of	conducting	him	to
他	曾是	恳求	到	赦免	这	自由	他	采取	的	进行	他	到

[ðə; ði] ['kɒməndænt] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['djuːti] ,

the	commandant	—	but	it	was	his	duty	,
这	指挥官	—	但	它	曾是	他的	责任	,

他被恳求原谅自己擅自将他带到指挥官面前——但那是他的职责。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] , [haʊ'evə(r)] [rɪ'lʌktəntli] , [pə'fɔːm] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	must	,	however	reluctantly	,	perform	it	.
和	他	必须	,	然而	勉强	,	履行	它	.

即使他很不情愿，他也必须执行这项任务。

[mə'sjɜː] [ˌel'iː] ['kɒməndænt] [rɪ'siːvd] [hɪm] [wɪð] [kəʊld][ænd; ənd] ['pɒmpəs] [pə'laɪtnəs] .

Monsieur	le	Commandant	received	him	with	cold	and	pompous	politeness	.
先生	勒	指挥官	已收到	他	和	寒冷的	和	傲慢	礼貌	.

勒科当先生以冷漠而傲慢的礼貌接待了他。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði]['juːʒuəl][ɪn'kwaɪəriz] ; [ænd; ənd]['aʊə(r)]['trævələ(r)] ,

He	made	the	usual	inquiries	;	and	our	traveller	,
他	制成	这	通常	查询	;	和	我们的	游客	,

他进行了例行询问；而我们的旅行者，

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði]['erə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [prə'djuːst] [sʌtʃ] [ˌɪnkən'viːniəns] ,

determined	to	avoid	the	error	which	had	produced	such	inconvenience	,
决定	到	避免	这	错误	哪个	有	生产	这样的	不便	,

决心避免再次犯下造成如此不便的错误，

[rɪ'plaɪd] [ðæt] [kə'mɜːʃ(ə)l] [kən'sɜːnz] [druː] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] .

replied	that	commercial	concerns	drew	him	to	the	continent	.
回复	那	商业的	担忧	画	他	到	这	大陆	.

他回答说，是商业因素吸引他来到这片大陆。

" [mɑː][ˌef əʊ 'aɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['kɒməndænt] , " [sɛst] [ən] [nɪ'gəʊʃɪənt] , [ən] ['bʊəʒwɑː] " — [teɪk]

"	Ma	foi	,	"	said	the	commandant	,	"	c'est	un	negotiant	,	un	bourgeois	"	—	take
"	马	foi	,	"	说	这	指挥官	,	"	是	联合国	谈判者	,	联合国	资产阶级	"	—	拿

[hɪm] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪtədəl] ,

him	away	to	the	citadel	,
他	离开	到	这	堡垒	,

“Ma foi，”指挥官说，“c'est un negotiant, un bourgeois”——把他带到城堡去。

[wiː; wi] [wɪl] [ɪg'zæmɪn] [hɪm][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [æt; ət]['prez(ə)nt][wiː; wi][mʌst; məst] [dres] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

we	will	examine	him	to	-	morrow	,	at	present	we	must	dress	for	the
我们	将要	检查	他	到	-	明天	,	在	展示	我们	必须	裙子	为了	这

[kə'miːdiː] — " [ə'lɒnz] . "

comedie	—	"	Allons	.	"
喜剧	—	"	艾伦斯	.	"

我们明天再对他进行检查，现在我们必须穿好戏服去演喜剧——“走吧。”

" [mə'sjɜː] , " [sed] [ðə; ði]['sentɪn(ə)l] , [æz; əz][hiː; hi] ['kɒndʌktid] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [gɑːd] - [ruːm] ,

"	Monsieur	,	"	said	the	sentinel	,	as	he	conducted	him	to	the	guard	-	room	,
"	先生	,	"	说	这	哨兵	,	作为	他	实施	他	到	这	警卫	-	房间	,

“先生，”哨兵一边说着，一边领他去了警卫室。

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɒt][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] ['kɒmɜːs] [tuː; tə] [mə'sjɜː] [ˌel'iː] ['kɒməndænt] ;

"	you	should	not	have	mentioned	commerce	to	Monsieur	le	Commandant	;
"	你	应该	不是	有	提及	商业	到	先生	勒	指挥官	;

“你不应该向勒科门特先生提及商业；

[nəʊ] ['dʒentlmən] [ɪn] [frɑːns] [dis'greis] [hɪm'self] [wɪð] [treɪd] — [wiː; wi] [dɪ'spaɪz] ['træfɪk] ; [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd]

no	gentleman	in	France	disgraces	himself	with	trade	—	we	despise	traffic	;	you	should
不	绅士	在	法国	耻辱	他自己	和	贸易	—	我们	鄙视	交通	;	你	应该

[hæv; həv] [ɪn'fɔːmd] [mə'sjɜː] [ˌel'iː] ['kɒməndænt] ,

have	informed	Monsieur	le	Commandant	,
有	知情的	先生	勒	指挥官	,

在法国，没有哪个绅士会从事贸易而自取其辱——我们鄙视买卖；你应该通知指挥官先生。

[ðæt] [juː; jʊ] ['entəd] [ðə; ði] [də'mɪnjənz] [ɒv; əv][ðə; ði][grænd] [mə'nɑːrk] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ɪn] ['dɑːnsɪŋ] ,

that	you	entered	the	dominions	of	the	Grand	Monarque	to	improve	in	dancing	,
那	你	进入	这	领地	的	这	盛大	君主制	到	提升	在	跳舞	,

你进入大君主领地是为了提高舞技，

[ɔː(r)][ɪn] ['sɪŋɪŋ] , [ɔː(r)][ɪn] ['dresɪŋ] : [ɑːmz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [prə'feʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n]

or	in	singing	,	or	in	dressing	:	arms	are	the	profession	of	a	man	of	fashion
或者	在	歌唱	,	或者	在	敷料	:	武器	是	这	职业	的	一个	男人	的	时尚

,

,

,

或者在歌唱方面，或者在着装方面：武器是时尚人士的职业，

[ænd; ənd]['glɔ:ri][ænd; ənd][ə'kʌmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts][hɪz; ɪz] [pə'sju:ts] — [vi:v] [ˌel'i:][ˌɑ: əʊ 'aɪ] .

and	glory	and	accomplishments	his	pursuits	—	Vive	le	Roi	.
和	荣耀	和	成就	他的	追求	—	活力	勒	国王	.

以及他所追求的荣耀和成就——国王万岁。

" [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['pɑ:sɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [frentʃ] [gɑ:d] ,

"	He	had	the	honour	of	passing	the	night	with	a	French	guard	,
"	他	有	这	荣誉	的	通过	这	夜晚	和	一个	法语	警卫	,

“他有幸与一名法国卫兵共度一夜，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɒz; wəz] [dɪs'mɪst] .

and	the	next	day	was	dismissed	.
和	这	下一个	天	曾是	解雇	.

第二天就解散了。

[prə'si:dɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:ni] , [hi:; hi] [fel] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ɒv; əv]['dʒɜ:mən] [ʃæ'sɜ:(r)] .

Proceeding	on	his	journey	,	he	fell	in	with	a	detachment	of	German	Chasseurs	.
进行中	在	他的	旅行	,	他	跌倒	在	和	一个	分离	的	德语	猎兵	.

在继续旅程的过程中，他遇到了一支德国猎兵分队。

[ðeɪ] [di'mɑ:nd, -'mænd][hɪz; ɪz] [neɪm] , ['kwɒləti] , [ænd; ənd] ['bɪznəs] .

They	demanded	his	name	,	quality	,	and	business	.
他们	要求	他的	姓名	,	质量	,	和	商业	.

他们要求提供他的姓名、产品质量和业务信息。

[hi:; hi] [keɪm] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [dɑ:ns] , [ænd; ənd][tu:; tə] [sɪŋ] , [ænd; ənd][tu:; tə] [dres] .

He	came	he	said	to	dance	,	and	to	sing	,	and	to	dress	.
他	来了	他	说	到	舞蹈	,	和	到	唱歌	,	和	到	裙子	.

他说他来是为了跳舞、唱歌和打扮。

" [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['frentʃmən] , " [sed] [ðə; ði] ['kɔ:pərəl] — " [ə; eɪ][spaɪ] !

"	He	is	a	Frenchman	,	"	said	the	corporal	—	"	A	spy	!
"	他	是	一个	法国人	,	"	说	这	下士	—	"	一个	间谍	!

“他是个法国人，”下士说，“是个间谍！”

" [kraɪz][ðə; ði] ['sɑ:dʒənt] .

"	cries	the	sergeant	.
"	哭泣	这	军士	.

“警官喊道。”

[hi:; hi][wɒz; wəz][daɪ'rɛktɪd][tu:; tə] [maʊnt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [drə'gu:n] , [ænd; ənd] ['kærid] [tu:; tə][ðə; ði][kæmp]

He	was	directed	to	mount	behind	a	dragoon	,	and	carried	to	the	camp
他	曾是	指导	到	山	在后面	一个	龙骑兵	,	和	携带	到	这	营

.

:

.

他被命令骑在一名龙骑兵身后，被抬到了营地。

[ðeə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] [su:n] [dɪs'tʃɑ:dʒd] ; [bʌt; bət][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv] [əd'vaɪs] .

There	he	was	soon	discharged	;	but	not	without	a	word	of	advice	.
那里	他	曾是	很快	出院	;	但	不是	没有	一个	单词	的	建议	.

他很快就出院了；但临走前还是得到了一句忠告。

" [wi:; wi]['dʒɜ:mənz] , " [sed] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] , " [i:t] , [drɪŋk] , [ænd; ənd] [sməʊk] : [ðiːz] [ɑ:(r); ə(r)]['aʊə(r)]

"	We	Germans	,	"	said	the	officer	,	"	eat	,	drink	,	and	smoke	:	these	are	our
"	我们	德国人	,	"	说	这	官	,	"	吃	,	喝	,	和	抽烟	:	这些	是	我们的

['feɪvərɪt] [ɪm'plɔɪmənt] ;

favourite	employments	;
最喜欢的	就业	;

“我们德国人，”军官说，“吃、喝、抽烟：这是我们最喜欢的活动；

[ænd; ənd][hæd; həd][juː; jʊ] [ɪnˈfɔːmd] [ðə; ði] [drəˈguːn] [juː; jʊ] [ˈfɒləʊd] [nəʊ][ˈʌðə(r)] [ˈbɪznəs] , [juː; jʊ]

and	had	you	informed	the	dragoons	you	followed	no	other	business	,	you
和	有	你	知情的	这	龙骑兵	你	随后	不	其他	商业	,	你

[wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [ðem; ðəm] ,

would	have	saved	them	,
会	有	已保存	他们	,

如果你当时告诉龙骑兵你没有其他任务，你就能救他们了。

[ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [jɔːˈself] , [ˈɪnfɪnət] [ˈtrʌb(ə)l] .

me	,	and	yourself	,	infinite	trouble	.
我	,	和	你自己	,	无限	麻烦	.

你我，都是无尽的麻烦。

" [hiː; hi] [suːn] [ɐpɹˈəʊtʃt] [ðə; ði] [ˈprʌʃən] [dəˈmɪnjənz] , [weə(r)] [hɪz; ɪz][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [stɪl]

"	He	soon	approached	the	Prussian	dominions	,	where	his	examination	was	still
"	他	很快	接近	这	普鲁士	领地	,	在哪里	他的	考试	曾是	仍然

[mɔː(r)] [strɪkt] ;

more	strict	;
更多的	严格的	;

“他很快来到普鲁士领地，在那里他受到了更加严格的审查；

[ænd; ənd][ɒn] [ˈɑːnsərɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈəʊnli] [dɪˈzaɪnz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [drɪŋk] ,

and	on	answering	that	his	only	designs	were	to	eat	,	and	to	drink	,
和	在	回答	那	他的	仅有的	设计	是	到	吃	,	和	到	喝	,

当他回答说他唯一的目的就是吃喝时，

[ænd; ənd][tuː; tə] [sməʊk] — " [tuː; tə] [iːt] ! [ænd; ənd][tuː; tə] [drɪŋk] !

and	to	smoke	—	"	To	eat	!	and	to	drink	!
和	到	抽烟	—	"	到	吃	!	和	到	喝	!

还有抽烟——“吃！喝！

[ænd; ənd][tuː; tə] [sməʊk] !

and	to	smoke	!
和	到	抽烟	!

还要抽烟！

" [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)] [wɪð] [əˈstɒnɪʃmənt] .

"	exclaimed	the	officer	with	astonishment	.
"	惊呼	这	官	和	惊讶	.

“警官惊讶地喊道。”

" [sɜː(r)] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hiː; hi] [fˈɔːwədɪd] [tuː; tə][pəustˈdæm] — [wɔː(r)][ɪz][ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈbɪznəs] [ɒv; əv]

"	Sir	,	you	must	he	forwarded	to	Postdam	—	war	is	the	only	business	of
"	先生	,	你	必须	他	转发	到	波茨坦	—	战争	是	这	仅有的	商业	的

[mænˈkaɪnd] .

mankind	.
人类	.

“先生，您必须被送往波茨坦——战争是人类唯一的事业。”

" [ðə; ði][əˈkjuːt][ænd; ənd] [ˈpenətreɪtɪŋ] [ˈfredrɪk] [suːn] [ˌkɔmpriˈhend] [ðə; ði][ˈkærəktə(r)][ɒv; əv][ˈaʊə(r)]

"	The	acute	and	penetrating	Frederick	soon	comprehended	the	character	of	our
"	这	急性	和	渗透	弗雷德里克	很快	理解	这	特点	的	我们的

[ˈtrævələ(r)] ,

traveller	,
游客	,

“敏锐而有洞察力的弗雷德里克很快就了解了我们这位旅行者的性格。”

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [ˈpɑːspɔːt] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] .

and	gave	him	a	passport	under	his	own	hand	.
和	给予	他	一个	护照	在下面	他的	自己的	手	.

并亲自给他签发了护照。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['ɪgnərənt] , [æn; ən]['ɪnəs(ə)nt] ['ɪŋglɪʃmən] , " [sez] [ðə; ði]['vetərən] ;
" It is an ignorant , an innocent Englishman , " says the veteran ;
" 它 是 一个 无知 , 一个 清白的 英国人 , " 说道 这 老将 ;

"他是一个无知、天真的英国人,"这位老兵说道;

" [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð] ['mɪlətri] ['djuːtiz] ; [wen] [ðeɪ] [wɒnt][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]
" the English are unacquainted with military duties ; when they want a general
" 这 英语 是 不熟悉的 和 军队 职责 ; 什么时候 他们 想 一个 一般的
[ðeɪ] ['bɒrəʊ] [hɪm][ɒv; əv][ˌem 'iː] .
they borrow him of me .
他们 借 他 的 我 .

"英国人不熟悉军事事务；当他们需要将军时，就向我借用。"

" [æt; ət][ðə; ði] ['bæriəz] [ɒv; əv]['sæks(ə)nɪ][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'gen] [ɪn'terəgeɪtɪd] .
" At the barriers of Saxony he was again interrogated .
" 在 这 障碍 的 萨克森 他 曾是 再次 审问 .

"在萨克森的边境，他再次接受了审问。"

" [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] , " [sed] ['aʊə(r)]['trævələ(r)] ,
" I am a soldier , " said our traveller ,
" 我 是 一个 士兵 , " 说 我们的 游客 ,

"我是一名士兵,"我们的旅行者说道。

" [bɪ'həʊld][ðə; ði] ['pɑːspɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]['wɒriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .
" behold the passport of the first warrior of the age .
" 看哪 这 护照 的 这 第一的 战士 的 这 年龄 .

"请看，这是这个时代第一位战士的护照。"

" — " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'strɔɪə(r)] [ɒv; əv] [m'ɪliənz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]
" — " You are a pupil of the destroyer of millions , " replied the
" — " 你 是 一个 瞳孔 的 这 驱逐舰 的 百万 , " 回复 这
['sentɪn(ə)l] ,
sentinel ,
哨兵 ,

"——"你是毁灭千百万人的凶手的门徒,"哨兵回答道。

" [wiː; wi][mʌst; məst][send][juː; jʊ][tuː; tə] ['drezdən] ; [ænd; ənd] , - , [sɜː(r)] , [kən'siːl] [jɔː(r); jə(r)]
" we must send you to Dresden ; and , hark'e , sir , conceal your
" 我们 必须 发送 你 到 德累斯顿 ; 和 , - , 先生 , 隐藏 你的
['pɑːspɔːt] ,
passport ,
护照 ,

"我们必须把你送到德累斯顿；还有，先生，听着，把你的护照藏起来。"

[æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] [tɔːn] [tuː; tə] ['piːsɪz] [baɪ] [ðəʊz] [huːz] ['hʌzbəndz] , [sʌnz] ,
as you would avoid being torn to pieces by those whose husbands , sons ,
作为 你 会 避免 存在 撕裂 到 件 经过 那些 谁 丈夫们 , 儿子们 ,

就像你会避免被那些丈夫、儿子……的人撕成碎片一样

[ænd; ənd][rɪ'leɪʃ(ə)nz][hæv; həv] [biːn] ['wɒntənli] ['sækrɪfaɪst][æt; ət][ðə; ði] [ʃraɪn] [ɒv; əv] ['prʌʃən]
and relations have been wantonly sacrificed at the shrine of Prussian
和 关系 有 到过 肆意妄为 牺牲 在 这 神社 的 普鲁士
[æm'bɪʃ(ə)n] .
ambition .
志向 .

为了普鲁士的野心，两国关系被肆意牺牲。

" [ə; eɪ]['sekənd][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][æt; ət]['drezdən] [klɪəd] [hɪm][ɒv; əv][sə'spɪʃ(ə)n] .
" A second examination at Dresden cleared him of suspicion .
" 一个 第二 考试 在 德累斯顿 已清除 他 的 怀疑 .

"在德累斯顿进行的第二次检查洗清了他的嫌疑。"

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [frʌn'tɪr] [ɒv; əv]['pəʊlənd] , [hiː; hi] ['flætəd] [hɪm'self] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)]

Arrived	**at**	**the**	**frontiers**	**of**	**Poland**	**,**	**he**	**flattered**	**himself**	**his**	**troubles**	**were**
到达的	在	这	前沿	的	波兰	,	他	受宠若惊	他自己	他的	麻烦	是

[æt; ət][æn; ən][end] ;

at	**an**	**end**	**;**
在	一个	结尾	;

到达波兰边境后，他自以为自己的麻烦已经结束了；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['rekən] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz][həʊst] .

but	**he**	**reckoned**	**without**	**his**	**host**	**.**
但	他	估计	没有	他的	主持人	.

但他却低估了主人。

" [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] [ɪn]['pəʊlənd] ? " [ɪn'terəgeɪtɪd] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .

"	**Your**	**business**	**in**	**Poland**	**?**	**"**	**interrogated**	**the**	**officer**	**.**
"	你的	商业	在	波兰	?	"	审问	这	官	.

“你在波兰的业务是什么？”警官问道。

" [aɪ] ['riːəli] [dəʊnt] [nəʊ] , [sɜː(r)] . "

"	**I**	**really**	**don't**	**know**	**,**	**sir**	**.**	**"**
"	我	真的	不	知道	,	先生	.	"

“我真的不知道，先生。”

" [nɒt] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['bɪznəs] , [sɜː(r)] ! " [ri'zjuːmd] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] ; " [aɪ][mʌst; məst] [kən'dʌkt]

"	**Not**	**know**	**your**	**own**	**business**	**,**	**sir**	**!**	**"**	**resumed**	**the**	**officer**	**;**	**"**	**I**	**must**	**conduct**
"	不是	知道	你的	自己的	商业	,	先生	!	"	恢复	这	官	;	"	我	必须	执行

[juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['stɑːrˌɔːst] . "

you	**to**	**the**	**Starost**	**.**	**"**
你	到	这	星光	.	"

“先生，您竟不知自己所为！”军官继续说道，“我必须带您去星楼。”

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][gɒd] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪərid] ['trævələ(r)] , " [teɪk] ['pɪti] [ɒn][ˌem 'iː] .

"	**For**	**the**	**love**	**of**	**God**	**,**	**"**	**said**	**the**	**wearied**	**traveller**	**,**	**"**	**take**	**pity**	**on**	**me**	**.**
"	为了	这	爱	的	上帝	,	"	说	这	疲惫	游客	,	"	拿	遗憾	在	我	.

“看在上帝的份上，”疲惫的旅人说道，“可怜可怜我吧。”

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [ɪm'prɪznd] [ɪn] ['hɒlənd] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [dɪ'zaɪərəs][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [əʊn] [ə'feəz]

I	**have**	**been**	**imprisoned**	**in**	**Holland**	**for**	**being**	**desirous**	**to**	**keep**	**my**	**own**	**affairs**
我	有	到过	被监禁	在	荷兰	为了	存在	渴望	到	保持	我的	自己的	事务

[tuː; tə][maɪ'self] ;

to	**myself**	**;**
到	我	;

我因为想把自己的事情保密而被关在荷兰；

— [aɪ][hæv; həv] [biːn] [kən'faɪnd] [ɔːl] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [frentʃ] [gɑːd] - [haʊs] , [fɔː(r); fə(r)] [dɪkl'eəɪŋ]

—	**I**	**have**	**been**	**confined**	**all**	**night**	**in**	**a**	**French**	**guard**	**-**	**house**	**,**	**for**	**declaring**
—	我	有	到过	受限	全部	夜晚	在	一个	法语	警卫	-	房子	,	为了	声明

[maɪ'self][ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] ;

myself	**a**	**merchant**	**;**
我	一个	商人	;

—我因为自称是商人而被关在法国的卫兵营里一整夜；

— [aɪ][hæv; həv] [biːn] [kəm'peld] [tuː; tə][raɪd]['sev(ə)n][maɪlz][bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['dʒɜːmən] [drə'guːn] ,

—	**I**	**have**	**been**	**compelled**	**to**	**ride**	**seven**	**miles**	**behind**	**a**	**German**	**dragoon**	**,**
—	我	有	到过	被迫	到	骑	七	英里	在后面	一个	德语	龙骑兵	,

我被迫跟随一名德国龙骑兵行进了七英里。

[fɔː(r); fə(r)] [prəu'fes] [maɪ'self][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['pleʒə(r)] ; — [ai][hæv; həv] [biːn] ['kærid] ['fɪfti] [maɪlz]
for **professing** **myself** **a** **man** **of** **pleasure** **;** **—** **I** **have** **been** **carried** **fifty** **miles**
为了 声称 我 一个 男人 的 乐趣 ; — 我 有 到过 携带 五十 英里
[ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɪn] ['prʌʃə] ,
a **prisoner** **in** **Prussia** **,**
一个 囚犯 在 普鲁士 ,

因为我自称是个享乐主义者；——我被俘虏到普鲁士，押送了五十英里。

[fɔː(r); fə(r)] [ək'nɒlɪdʒɪŋ] [maɪ] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə] [iːz] [ænd; ənd] [gʊd] ['lɪvɪŋ] ; — [ai][hæv; həv] [biːn]
for **acknowledging** **my** **attachment** **to** **ease** **and** **good** **living** **;** **—** **I** **have** **been**
为了 承认 我的 依恋 到 舒适 和 好的 活的 ; — 我 有 到过
['θret(ə)nd] [wɪð] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn]['sæks(ə)nɪ] ,
threatened **with** **assassination** **in** **Saxony** **,**
威胁 和 暗杀 在 萨克森 ,

因为我承认自己崇尚安逸美好的生活方式；——我在萨克森州曾受到暗杀威胁，

[fɔː(r); fə(r)] [ə'vau] [maɪ'self][ə; eɪ]['wɒriə(r)] .
for **avowing** **myself** **a** **warrior** **.**
为了 宣称 我 一个 战士 .

因为我自诩为战士。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [tuː; tə][let][ˌem 'iː] [nəʊ] [haʊ] [ai] [meɪ] ['rendə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən]
If **you** **will** **have** **the** **goodness** **to** **let** **me** **know** **how** **I** **may** **render** **such** **an**
如果 你 将要 有 这 善良 到 让 我 知道 如何 我 可能 使成为 这样的 一个
[ə'kaʊnt] [ɒv; əv][maɪ'self][æz; əz][nɒt][tuː; tə] [gɪv] [ə'fens] ,
account **of** **myself** **as** **not** **to** **give** **offence** **,**
帐户 的 我 作为 不是 到 给 罪行 ,

如果您能好心告诉我该如何解释自己的行为才不会冒犯他人，

[ai][ʃæl; ʃəl]['evə(r)][kən'sɪdə(r)][juː; jʊ][æz; əz][maɪ] [frend] [ænd; ənd][prə'tektə(r)] .
I **shall** **ever** **consider** **you** **as** **my** **friend** **and** **protector** **.**
我 将 曾经 考虑 你 作为 我的 朋友 和 保护者 .

我将永远视你为我的朋友和保护者。

" [em] — [ə; eɪ] — [ˌɛn'ɛs] .
" **M** **—** **A** **—** **NS** **.**
" M — 一个 — NS .

“M—A—NS。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **38** **]**
[页 -]

[第38页]

[ˌretrə'spektɪv] ['gliːnɪŋz] .
RETROSPECTIVE **GLEANINGS** **.**
回顾性 拾穗 .

回顾与收获。

[spiːtʃ] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['henri] [ðə; ði] [fɜːst] .
SPEECH **OF** **KING** **HENRY** **THE** **FIRST** **.**
演讲 的 国王 亨利 这 第一的 .

亨利一世国王的演讲。

([tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)] .)
(**To** **the** **Editor** **.** **)**
(到 这 编辑 .)

（致编辑）

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [spiːtʃ] [ɒv; əv] ['henri] [ðə; ði] [fɜːst] [wɪl] , [nəʊ] [daʊt] ,
The **following** **speech** **of** **Henry** **the** **First** **will** **,** **no** **doubt** **,**
这 下列的 演讲 的 亨利 这 第一的 将要 , 不 怀疑 ,

毫无疑问，亨利一世的以下演讲将会……

[biː; bi] [θɔːt] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['njuːmərəs] ['ridər] ['kjʊəriəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'zɜːv]

be	thought	by	some	of	your	numerous	readers	curious	enough	to	deserve
是	想法	经过	一些	的	你的	很多的	读者	好奇的	足够的	到	应得

[ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['væljʊəb(ə)l]['mɪrə(r)] .

a	corner	in	your	valuable	Mirror	.
一个	角落	在	你的	有价值的	镜子	.

或许您众多读者中，有些人足够好奇，值得在您宝贵的《镜报》上占有一席之地。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ][fɜːst] [ðæt] ['evə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [θrəʊn] ;

It	is	the	first	that	ever	was	delivered	from	the	throne	;
它	是	这	第一的	那	曾经	曾是	发表	从	这	王座	;

这是有史以来第一个从王位上卸下的王位；

— [ɪz] [prɪ'zɜːvd] [tuː; tə][juː 'es][baɪ]['əʊnli][wʌn][hɪ'stɔːriən] (['mæθjuː] ['pærɪs]) ,

—	is	preserved	to	us	by	only	one	historian	(	Mathew	Paris	)	,
—	是	保存完好	到	我们	经过	仅有的	一	历史学家	(	马修	巴黎	)	,

——仅由一位历史学家（马修·帕里斯）保存至今。

[ænd; ənd] ['skeəsli] ['teɪkən]['nəʊtɪs][ɒv; əv][baɪ]['eni]['ʌðə(r)] .

and	scarcely	taken	notice	of	by	any	other	.
和	几乎	已采取	注意	的	经过	任何	其他	.

几乎没有人注意到。

['henri] [ðə; ðɪ] [fɜːst] , [ðə; ðɪ] ['kɑːŋkərərz] ['jʌŋgɪst] [sʌn] , [hæd; həd] [ˌdɪspə'zest] [hɪz; ɪz] ['eldɪst]

Henry	the	First	,	the	Conqueror's	youngest	son	,	had	dispossessed	his	eldest
亨利	这	第一的	,	这	征服者的	最小的	儿子	,	有	被剥夺	他的	长子

['brʌðə(r)] , ['rɒbət] ,

brother	,	Robert	,
兄弟	,	罗伯特	,

征服者威廉最小的儿子亨利一世剥夺了他哥哥罗伯特的继承权。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɒv; əv] [sək'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kraʊn] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .

of	his	right	of	succession	to	the	crown	of	England	.
的	他的	正确的	的	演替	到	这	王冠	的	英格兰	.

他拥有英格兰王位继承权。

[ðə; ðɪ]['lætə(r)] ['ɑːftəwədz] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['ɪŋglənd] , [ə'pɒn][ə; eɪ] ['frendli] ['vɪzɪt][tuː; tə][hɪm] ,

The	latter	afterwards	coming	over	to	England	,	upon	a	friendly	visit	to	him	,
这	后者	然后	未来	超过	到	英格兰	,	之上	一个	友好的	访问	到	他	,

后者后来前往英国，友好地拜访了他。

[ænd; ənd] ['henri] , ['biːɪŋ] [sə'spɪʃəs] [ðæt] [ðɪs] ['sɜːkəmstəns] [mait] [tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ]

and	Henry	,	being	suspicious	that	this	circumstance	might	turn	to	his	disadvantage
和	亨利	,	存在	可疑的	那	这	环境	可能	转动	到	他的	劣势

,

,

,

亨利怀疑这种情况可能会对他不利，

[kɔːld] [tə'geðə(r)] [ðə; ðɪ] [greɪt] [men] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [relm] , [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz]

called	together	the	great	men	of	the	realm	,	and	spoke	to	them	as
称为	一起	这	伟大的	男人	的	这	领域	,	和	辐	到	他们	作为

[f'ɒləʊz] : —

follows	:	—
跟随	:	—

他召集了全国的显贵，对他们说了如下的话：

" [maɪ] [frendz] [ænd; ənd]['feɪθf(ə)l]['sʌbdʒɪkts] , [bəuθ] ['neɪtɪvz] [ænd; ənd] ['fɒrənəz] ,

"	My	friends	and	faithful	subjects	,	both	natives	and	foreigners	,
"	我的	朋友们	和	忠实	主题	,	两个都	本地人	和	外国人	,

“我的朋友们，我的忠实臣民们，无论本地人还是外国人，

— [juː; jʊ][ɔːl] [nəʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [maɪ]['brʌðə(r)] ['rɒbət] [wɒz; wəz][bəuθ] [kɔːld] [baɪ][gɒd] ,

—	You	all	know	very	well	that	my	brother	Robert	was	both	called	by	God	,
—	你	全部	知道	非常	出色地	那	我的	兄弟	罗伯特	曾是	两个都	称为	经过	上帝	,

你们都非常清楚，我的兄弟罗伯特蒙神召唤，

[ænd; ənd] [ɪ'lektɪd] [kɪŋ] [ɒv; əv][dʒə'ruːsələm] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [mait] [hæv; həv] ['hæpɪli] ['gʌvənd] ;

and	elected	King	of	Jerusalem	,	which	he	now	might	have	happily	governed	;
和	当选	国王	的	耶路撒冷	,	哪个	他	现在	可能	有	快乐地	受统治	;

他当选为耶路撒冷国王，现在他本可以愉快地统治耶路撒冷。

[ænd; ənd] [haʊ] ['ʃeɪmfəli] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [ðæt] [ruːl] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi]['dʒʌstli] [dɪ'zɜːvs] [gɑːdz]

and	how	shamefully	he	refused	that	rule	,	for	which	he	justly	deserves	God's
和	如何	可耻地	他	拒绝	那	规则	,	为了	哪个	他	公正地	值得	神的

['æŋgə(r)][ænd; ənd] [rɪ'pruːf] .

anger	and	reproof	.
愤怒	和	责备	.

他竟如此可耻地违背了这条规则，理应受到上帝的愤怒和责备。

[juː; jʊ] [nəʊ] ['ɔːlsəʊ] , [ɪn] ['meni] ['ʌðə(r)] ['ɪnstənsɪz] , [hɪz; ɪz] [praɪd] [ænd; ənd][bruː'tæləti] :

You	know	also	,	in	many	other	instances	,	his	pride	and	brutality	:
你	知道	还	,	在	许多	其他	实例	,	他的	自豪	和	残酷	:

你也知道，在很多其他情况下，他都表现出了傲慢和残暴：

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [dɪ'laɪts] [ɪn][wɔː(r)][ænd; ənd] ['blʌdʃed] , [hiː; hi][ɪz][ɪm'peɪʃ(ə)nt]

because	he	is	a	man	that	delights	in	war	and	bloodshed	,	he	is	impatient
因为	他	是	一个	男人	那	美味	在	战争	和	流血事件	,	他	是	不耐烦

[ɒv; əv] [piːs] .

of	peace	.
的	和平	.

因为他是一个喜欢战争和流血的人，所以他无法忍受和平。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [θɪŋks] [juː; jʊ][ə; eɪ]['pɑːs(ə)l][ɒv; əv] [kən'temptəbl] ['feloʊz] :

I	know	that	he	thinks	you	a	parcel	of	contemptible	fellows	:
我	知道	那	他	思考	你	一个	包裹	的	可鄙	伙伴们	:

我知道他认为你们是一群卑鄙无耻的人：

[hiː; hi][kɔːlz][juː; jʊ][ə; eɪ][set][ɒv; əv] ['glʌtən] [ænd; ənd] ['drʌŋkəd] , [huːm] [hiː; hi][həʊps][tuː; tə] [tred]

he	calls	you	a	set	of	gluttons	and	drunkards	,	whom	he	hopes	to	tread
他	呼叫	你	一个	放	的	贪食者	和	醉汉	,	谁	他	希望	到	踏

['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [fiːt] .

under	his	feet	.
在下面	他的	脚	.

他称你们是一群贪吃鬼和酒鬼，他希望把你们踩在脚下。

[ai] , ['truːli][ə; eɪ] [kɪŋ] , [miːk] , ['hʌmb(ə)l] , [ænd; ənd] ['piːsəbl] , [wɪl] [prɪ'zɜːv] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃ]

I	,	truly	a	king	,	meek	,	humble	,	and	peaceable	,	will	preserve	and	cherish
我	,	真的	一个	国王	,	温顺	,	谦逊的	,	和	和平的	,	将要	保存	和	珍惜

[juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['eɪnʃənt] ['libətiz] ,

you	in	your	ancient	liberties	,
你	在	你的	古老的	自由	,

我，一位真正的君王，温顺谦逊，爱好和平，必将守护并珍惜你们古老的自由。

[wɪtʃ] [ai][hæv; həv] ['fɔːməli] [swɔːn] [tuː; tə] [pə'fɔːm] ; [wɪl] ['hɑːkən] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][waɪz] ['kaunslz]

which	I	have	formerly	sworn	to	perform	;	will	hearken	to	your	wise	councils
哪个	我	有	以前	宣誓	到	履行	;	将要	倾听	到	你的	明智的	议会

[wɪð] ['peɪʃ(ə)ns] ;

with	patience	;
和	耐心	;

我曾发誓要履行这些誓言；我将耐心听取你们的明智建议；

[ænd; ənd] [wɪl] ['gʌv(ə)n] [ju:; jʊ] ['dʒʌstli] , ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [ɪg'zɑ:mp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['prɪnsɪz] .

and	will	govern	you	justly	,	after	the	example	of	the	best	of	princes	.
和	将要	治理	你	公正地	,	后	这	例子	的	这	最好的	的	王子们	.

他必效法最优秀的君王，公正地治理你们。

[ɪf] [ju:; jʊ] [dɪ'zaɪə(r)] [ˌaɪ 'ti:] , [ai] [wɪl] ['streŋ(k)θn] [ðɪs] ['prɒmɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] ['kærəktə(r)] ;

If	you	desire	it	,	I	will	strengthen	this	promise	with	a	written	character	;
如果	你	欲望	它	,	我	将要	加强	这	承诺	和	一个	书面	特点	;

如果你愿意，我可以用书面形式加强这个承诺；

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðəʊz] [lɔ:z] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['həʊli] [kɪŋ] ['edwəd] , [baɪ] [ðə; ði] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gɒd] ,

and	all	those	laws	which	the	Holy	King	Edward	,	by	the	inspiration	of	God	,
和	全部	那些	法律	哪个	这	圣	国王	爱德华	,	经过	这	灵感	的	上帝	,

以及所有那些由神圣的国王爱德华奉上帝之命颁布的法律，

[səʊ] ['waɪzli] [ɪ'næktɪd] , [ai] [wɪl] [ə'gen] [sweə(r)] [tu:; tə] [ki:p] [ɪn'vaɪələbli] .

so	wisely	enacted	,	I	will	again	swear	to	keep	inviolably	.
所以	明智地	已颁布	,	我	将要	再次	发誓	到	保持	不可侵犯	.

如此明智的法令，我再次发誓绝对遵守。

[ɪf] [ju:; jʊ] , [maɪ] ['breðrən] , [wɪl] [stænd] [baɪ] [ˌem 'i:] ['feɪθfəli] ,

If	you	,	my	brethren	,	will	stand	by	me	faithfully	,
如果	你	,	我的	弟兄们	,	将要	站立	经过	我	忠实	,

弟兄们，如果你们能忠心耿耿地支持我，

[wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] ['i:zəli] [rɪ'pʌls] [ðə; ði] [strɒgɪst] ['efəts] [ðə; ði] [krʊəl] ['enəmi] [kæn; kən] [meɪk] [ə'genst]

we	shall	easily	repulse	the	strongest	efforts	the	cruelest	enemy	can	make	against
我们	将	容易地	击退	这	最强	努力	这	最残酷的	敌人	能	制作	反对

[ˌem 'i:] [ænd; ənd] [ði:z] ['kɪŋdəmz] .

me	and	these	kingdoms	.
我	和	这些	王国	.

我们必能轻易击退最残暴的敌人对我以及这些王国发起的任何猛烈攻击。

[ɪf] [ai] [ˌeɪ 'em] ['əʊnli] [sə'pɔ:rtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['vælə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] ,

If	I	am	only	supported	by	the	valour	of	the	English	nation	,
如果	我	是	仅有的	有	经过	这	勇气	的	这	英语	国家	,

如果我仅能得到英国民族的英勇支持，

[ɔ:l] [ðə; ði] [wi:k] [θrets] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɔ:rmənz] [wɪl] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [si:m] [fə'mɪdəb(ə)l] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .

all	the	weak	threats	of	the	Normans	will	no	longer	seem	formidable	to	me	.
全部	这	虚弱的	威胁	的	这	诺曼人	将要	不	更长	似乎	强大	到	我	.

诺曼人的所有微弱威胁在我看来都不再可怕了。

" [ðə; ði] [hɪ'stɔ:riən] [ædz] , [ðæt] [ðɪs] [hɜ:æŋ] [ɒv; əv] ['henri] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['nəublz] [hæd; həd] [ðə; ði]

"	The	historian	adds	,	that	this	harrangue	of	Henry	to	his	nobles	had	the
"	这	历史学家	添加	,	那	这	长篇大论	的	亨利	到	他的	贵族	有	这

[dɪ'zaɪəd] [ɪ'fekt] ,

desired	effect	,
想要的	影响	,

历史学家补充道，亨利对贵族们的这番训斥达到了预期效果。

[ðəʊ] [hi:; hi] ['ɑ:ftəwədz] [brəʊk] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪsɪz] [tu:; tə] [ðem; ðəm] .

though	he	afterwards	broke	all	his	promises	to	them	.
尽管	他	然后	打破	全部	他的	承诺	到	他们	.

但他后来违背了对他们的所有承诺。

[dju:k] ['rɒbət] [went] [bæk] [mʌtʃ] [dɪs'gʌstɪd] ; [wen] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [su:n] ['ɑ:ftə(r)] ['fɒləʊd] , [geɪnd]

Duke	Robert	went	back	much	disgusted	;	when	his	brother	soon	after	followed	,	gained
公爵	罗伯特	去	后退	很多	厌恶	;	什么时候	他的	兄弟	很快	后	随后	,	获得

[ə; eɪ] ['vɪktəri] ['əʊvə(r)] [hɪm] ,

a	victory	over	him	,
一个	胜利	超过	他	,

罗伯特公爵愤然返回；不久之后，他的兄弟也追了上来，并战胜了他。

[tʊk] [hɪm]['prɪz(ə)nə(r)] , [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [kən'demd] [hɪm][tu:; tə] [pə'petʃuəl]
took him prisoner , put out his eyes , and condemned him to perpetual
采取 他 囚犯 , 放 出去 他的 眼睛 , 和 谴责 他 到 永久
[ɪm'prɪznmənt] .
imprisonment .
监禁 .

他们将他俘虏，挖出他的眼睛，判处他终身监禁。

[dʒi:] . [keɪ] .
G . K .
G . K .

门将

['remədi] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɔ:ldəmən] ['sli:pɪŋ] [ɪn] [tʃɜ:tʃ] .
REMEDY FOR ALDERMEN SLEEPING IN CHURCH .
补救 为了 市议员 睡眠 在 教会 .

解决市议员在教堂睡觉问题的办法。

" [sli:p] [nəʊ][mɔ:(r)] . " — [mək'beθ] .
" Sleep no more . " — Macbeth .
" 睡觉 不 更多的 . " — 麦克白 .

“别再睡了。”——麦克白

['bɪʃəp] ['ændru:z] [wɒz; wəz] [ə'plaɪd] [tu:; tə][fɔ:(r); fə(r)][əd'vaɪs][baɪ][ə; eɪ] ['kɔ:pjələnt] ['ɔ:ldəmən] [ɒv; əv]
Bishop Andrews was applied to for advice by a corpulent alderman of
主教 安德鲁斯 曾是 应用 到 为了 建议 经过 一个 肥胖的 市议员 的
['keɪmbrɪdʒ] ,
Cambridge ,
剑桥 ,

一位体态臃肿的剑桥市议员向安德鲁斯主教寻求建议。

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['ɒf(ə)n] [ri'pru:v] [fɔ:(r); fə(r)] ['sli:pɪŋ] [æt; ət] [tʃɜ:tʃ] , [ænd; ənd] [hu:z]
who had been often reproved for sleeping at church , and whose
WHO 有 到过 经常 责备 为了 睡眠 在 教会 , 和 谁
['kɒnʃəns] ['trʌbld] [hɪm][ɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] .
conscience troubled him on this account .
良心 麻烦 他 在 这 帐户 .

他曾多次因在教堂睡觉而受到责备，并因此良心不安。

['ændru:z] [təʊld][hɪm][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪl] ['hæbɪt][ɒv; əv]['bɒdi] , [ænd; ənd][nɒt][ɒv; əv][maɪnd] ,
Andrews told him it was an ill habit of body , and not of mind ,
安德鲁斯 讲述 他 它 曾是 一个 患病的 习惯 的 身体 , 和 不是 的 头脑 ,

安德鲁斯告诉他，这是身体上的不良习惯，而不是精神上的不良习惯。

[ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [hɪm][tu:; tə] [i:t] ['lɪt(ə)l][æt; ət]['dɪnə(r)] .
and advised him to eat little at dinner .
和 建议 他 到 吃 小的 在 晚餐 .

并建议他晚餐少吃点。

[ðə; ði] ['ɔ:ldəmən] [traɪd] [ðɪs] [ɪk'spi:diənt] , [bʌt; bət] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] .
The alderman tried this expedient , but found it ineffectual .
这 市议员 尝试 这 权宜 , 但 成立 它 无效 .

这位市议员尝试了这种权宜之计，但发现效果不佳。

[hi:; hi] [ə'plaɪd] [ə'gen] [wɪð] [greɪt] [kən'sɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp] , [hu:] [əd'vaɪzd] [hɪm][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
He applied again with great concern to the bishop , who advised him to make a
他 应用 再次 和 伟大的 忧虑 到 这 主教 , WHO 建议 他 到 制作 一个
['hɑ:ti] [mi:l] ,
hearty meal ,
爽朗 一顿饭 ,

他再次满怀忧虑地向主教请教，主教建议他准备一顿丰盛的饭菜。

[æz; əz]['juːʒuəl] , [bʌt; bət][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [fʊl] [sliːp] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [went] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] .

as	usual	,	but	to	take	his	full	sleep	before	he	went	to	church	.
作为	通常	,	但	到	拿	他的	满的	睡觉	前	他	去	到	教会	.

和往常一样，但他会在去教堂前睡足觉。

[ðə; ði][əd'vaɪs][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːldəmən] [keɪm] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['mɛriz] [tʃɜːtʃ] ,

The	advice	was	followed	,	and	the	alderman	came	to	St	.	Mary's	Church	,
这	建议	曾是	随后	,	和	这	市议员	来了	到	英石	.	玛丽的	教会	,

他听从了建议，来到了圣玛丽教堂。

[weə(r)] [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːmən] [ə'genst] ['sliːpɪŋ] [æt; ət] [tʃɜːtʃ] ,

where	the	preacher	was	prepared	with	a	sermon	against	sleeping	at	church	,
在哪里	这	牧师	曾是	准备	和	一个	讲道	反对	睡眠	在	教会	,

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [ə'weɪ] ,

which	was	thrown	away	,
哪个	曾是	抛掷	离开	,

牧师原本准备了一篇反对在教堂睡觉的讲道稿，结果被扔掉了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] ['ɔːldəmən] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['priːtʃə(r)] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] ['sɜːmən] [taɪm] ,

for	the	good	alderman	looked	at	the	preacher	during	the	whole	sermon	time	,
为了	这	好的	市议员	看起来	在	这	牧师	期间	这	所有的	讲道	时间	,

[ænd; ənd] [spɔɪld] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] .

and	spoiled	the	design	.
和	被宠坏了	这	设计	.

因为这位善良的市议员在整个布道过程中都盯着牧师看，破坏了布道的效果。

[piː] . [tiː] . ['dʌbljuː] .

P	.	T	.	W	.
P	.	T	.	W	.

PTW

[ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəlɪst] .

THE	NATURALIST	.
这	博物学家	.

博物学家。

[ðə; ði] [bɑːn] [aʊl] .

THE	BARN	OWL	.
这	谷仓	猫头鹰	.

仓鸮。

([kən'kluːdɪd] [frɒm; frəm][peɪdʒ] - .)

(	Concluded	from	page	28	.	)
(	结束	从	页	-	.	)

（接第28页。）

[wen] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðɪs] [fɜːst] ['set(ə)lmənt] [ɒn][ðə; ði] ['geɪtweɪ] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] [səʊ] [wel] ,

When	I	found	that	this	first	settlement	on	the	gateway	had	succeeded	so	well	,
什么时候	我	成立	那	这	第一的	沉降	在	这	网关	有	成功了	所以	出色地	,

当我发现门户上的第一个定居点如此成功时，

[aɪ][set] [ə'baʊt] ['fɔːmɪŋ] ['ʌðə(r)] [ɪ'stæbliʃmənt] .

I	set	about	forming	other	establishments	.
我	放	关于	成型	其他	机构	.

我着手组建其他机构。

[ðɪs] [jɪə(r)][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][fɔː(r)] [bruːd] ,

This	year	I	have	had	four	broods	,
这	年	我	有	有	四	幼崽	,

今年我一共养了四窝鸡，

[ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [ðæt] [nekst]['siːz(ə)n][aɪ][kæn; kən]['kælkjuleɪt][ɒn] ['hævɪŋ] [naɪn] .

and	I	trust	that	next	season	I	can	calculate	on	having	nine	.
和	我	相信	那	下一个	季节	我	能	计算	在	拥有	九	.

我相信下个赛季我能有九个名额。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti] [ɪn'kriːs] ,

This	will	be	a	pretty	increase	,
这	将要	是	一个	漂亮的	增加	,

这将是一个相当大的增长。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [help][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbəhʊd]

and	it	will	help	to	supply	the	place	of	those	which	in	this	neighbourhood
和	它	将要	帮助	到	供应	这	地方	的	那些	哪个	在	这	邻里

[ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ʌn'fɔːtʃənətli] [duːmd] [tuː; tə] [deθ] ,

are	still	unfortunately	doomed	to	death	,
是	仍然	很遗憾	注定失败	到	死亡	,

它将有助于填补这个社区中那些不幸注定要死去的人们的空缺。

[baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv]['kruːəlti][ɔː(r)] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] .

by	the	hand	of	cruelty	or	superstition	.
经过	这	手	的	残酷	或者	迷信	.

出于残忍或迷信。

[wiː; wi][kæn; kən] [naʊ] ['ɔːlweɪz][hæv; həv][ə; eɪ] [piːp] [æt; ət][ðə; ði] [aʊlz] ,

We	can	now	always	have	a	peep	at	the	owls	,
我们	能	现在	总是	有	一个	窥视	在	这	猫头鹰	,

现在我们可以随时看看猫头鹰了。

[ɪn][ðeə(r)] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɒn][ðə; ði][əʊld] ['ruːɪnd] ['geɪtweɪ] , [wen'evə(r)] [wiː; wi] [tʃuːz] .

in	their	habitation	on	the	old	ruined	gateway	,	whenever	we	choose	.
在	他们的	居住地	在	这	老的	毁坏	网关	,	每当	我们	选择	.

我们随时都可以前往他们位于古老废墟城门上的住所。

['kɒnfɪdənt] [ɒv; əv] [prə'tekʃ(ə)n] ,

Confident	of	protection	,
自信的	的	保护	,

对自身安全充满信心

[ðiːz] ['prɪti] [bɜːdz] [bɪ'treɪ] [nəʊ][fɪə(r)] [wen] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [maʊnts] [ʌp][tuː; tə][ðeə(r)] [pleɪs] [ɒv; əv]

these	pretty	birds	betray	no	fear	when	the	stranger	mounts	up	to	their	place	of
这些	漂亮的	鸟类	背叛	不	害怕	什么时候	这	陌生人	安装	向上	到	他们的	地方	的

[ə'bəʊd] .

abode	.
住所	.

当陌生人来到它们的栖息地时，这些美丽的鸟儿丝毫没有表现出恐惧。

[aɪ] [wʊd] [hɪə(r)]['ventʃə(r)][ə; eɪ] [sə'maɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [bɑːn] [aʊl] [sliːp] ['stændɪŋ] .

I	would	here	venture	a	surmise	,	that	the	barn	owl	sleeps	standing	.
我	会	这里	风险投资	一个	推测	,	那	这	谷仓	猫头鹰	睡觉	常设	.

我大胆推测，仓鸮是站着睡觉的。

[wen'evə(r)] [wiː; wi][gəʊ][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi][ɪn'veəriəbli] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][ðə; ði] [pɜːtʃ] [bəʊlt]

Whenever	we	go	to	look	at	it	,	we	invariably	see	it	upon	the	perch	bolt
每当	我们	去	到	看	在	它	,	我们	总是	看	它	之上	这	栖息	螺栓

['ʌpraɪt] ,

upright	,
直立	,

每当我们去看它的时候，总能看到它笔直地立在栖木上。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [wɪð] [ɪts] [aɪz] [kləʊzd] , [ə'pærəntli] [fɑːst] [ə'sliːp] .

and	often	with	its	eyes	closed	,	apparently	fast	asleep	.
和	经常	和	它是	眼睛	关闭	,	显然	快速地	睡着了	.

而且它常常闭着眼睛，看起来像是睡着了。

[buːˈfɔːŋ][ænd; ənd] ['bjuːɪk] [ɜː(r)] ([nəʊ] [daʊt] ,
Buffon **and** **Bewick** **err** **(** **no** **doubt** **,**
布冯 和 贝威克 犯错 (不 怀疑 ,

布冯和贝威克犯了错误（毫无疑问，

[ˌʌnɪnˈtenʃənəli]) [wen] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [bɑːn] [aʊl] [snɔːz] ['djʊərɪŋ][ɪts] [rɪˈpəʊz] .
unintentionally **)** **when** **they** **say** **that** **the** **barn** **owl** **snores** **during** **its** **repose** **.**
无意中) 什么时候 他们 说 那 这 谷仓 猫头鹰 打鼾 期间 它是 休息 .

无意中，人们说仓鸮在休息时会打鼾。

[wɒt] [ðeɪ] [tʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['snɔːrɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [bɜːdz][fɔː(r); fə(r)] [fuːd] .
What **they** **took** **for** **snoring** **was** **the** **cry** **of** **the** **young** **birds** **for** **food** **.**
什么 他们 采取 为了 打鼾 曾是 这 哭 的 这 年轻的 鸟类 为了 食物 .

他们把打鼾声误认为是幼鸟觅食的叫声。

[aɪ][hæd; həd] ['fʊli] ['sætɪsfaɪd][maɪ'self][ɒn] [ðɪs] [skɔː(r)][sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
I **had** **fully** **satisfied** **myself** **on** **this** **score** **some** **years** **ago** **.**
我 有 完全 使满意 我 在 这 分数 一些 年 前 .

几年前，我就已经完全确信了这一点。

[haʊˈevə(r)] , [ɪn]
However **,** **in**
然而 , 在

然而，在

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**pg** **39** **]**
[页 -]

[第39页]

[dɪˈsembə(r)] , - , [aɪ][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [əˈstɒnɪʃt] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðɪs] [seɪm] ['snɔːrɪŋ] [kaɪnd][ɒv; əv]
December **,** **1823** **,** **I** **was** **much** **astonished** **to** **hear** **this** **same** **snoring** **kind** **of**
十二月 , - , 我 曾是 很多 惊讶 到 听到 这 相同的 打鼾 种类 的
[nɔɪz] ,
noise **,**
噪音 ,

1823年12月，我听到这种鼾声，感到非常惊讶。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['kɒmən] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv][dʒʊˈlaɪ] .
which **had** **been** **so** **common** **in** **the** **month** **of** **July** **.**
哪个 有 到过 所以 常见的 在 这 月 的 七月 .

这在七月份非常常见。

[ɒn] [əˈsendɪŋ] [ðə; ði]['ruːɪn] , [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [bruːd] [ɒv; əv] [jʌŋ] [aʊlz] [ɪn][ðə; ði] [əˈpɑːtmənt] .
On **ascending** **the** **ruin** **,** **I** **found** **a** **brood** **of** **young** **owls** **in** **the** **apartment** **.**
在 上升 这 废墟 , 我 成立 一个 幼虫 的 年轻的 猫头鹰 在 这 公寓 .

登上废墟后，我在公寓里发现了一窝幼猫头鹰。

[əˈpɒn] [ðɪs] ['ruːɪn][ɪz] [pleɪst] [ə; eɪ] [pɜːtʃ] ,
Upon **this** **ruin** **is** **placed** **a** **perch** **,**
之上 这 废墟 是 放置 一个 栖息 ,

在这片废墟上放置了一个栖木，

[əˈbaʊt][ə; eɪ] [fʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði][həʊl][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [aʊlz] ['entə(r)] .
about **a** **foot** **from** **the** **hole** **at** **which** **the** **owls** **enter** **.**
关于 一个 脚 从 这 洞 在 哪个 这 猫头鹰 进入 .

距离猫头鹰进入的洞口大约一英尺。

['sʌmtaɪmz] , [æt; ət][ˌmɪd'deɪ] , [wen] [ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪz] ['gluːmi] , [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [æn; ən] [aʊl] [ə'pɒn]
Sometimes , at midday , when the weather is gloomy , you may see an owl upon
有时 , 在 正午 , 什么时候 这 天气 是 阴沉 , 你 可能 看 一个 猫头鹰 之上
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

有时，在阴沉的中午时分，你可能会看到一只猫头鹰停在上面。

[ə'pærəntli] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'freʃɪŋ] [daɪ'ɜːn(ə)l] [briːz] .
apparently enjoying the refreshing diurnal breeze .
显然 享受 这 令人耳目一新 日间 微风 .

显然很享受这清爽的白日微风。

[ðɪs] [jɪə(r)] (-) [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [bɑːn] [aʊlz] ['hætʃt] [ðeə(r)] [jʌŋ] , [ɒn][ðə; ði] 7th [ɒv; əv]
This year (1831) a pair of barn owls hatched their young , on the 7th of
这 年 (-) 一个 一对 的 谷仓 猫头鹰 孵化 他们的 年轻的 , 在 这 7th 的
[sep'tembə(r)] ,
September ,
九月 ,

今年（1831年）9月7日，一对仓鸮孵出了幼鸟。

[ɪn][ə; eɪ] ['sɪkəmɔː(r)] [triː] [nɪə(r)][ðə; ði][əʊld] ['ruːɪnd] ['geɪtweɪ] .
in a sycamore tree near the old ruined gateway .
在 一个 梧桐树 树 靠近 这 老的 毁坏 网关 .

在古老废弃大门附近的一棵梧桐树上。

[ɪf] [ðɪs] ['juːsf(ə)l][bɜːd] [kɔːt] [ɪts] [fuːd] [baɪ] [deɪ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [naɪt] ,
If this useful bird caught its food by day , instead of hunting for it by night ,
如果 这 有用 鸟 捕捉 它是 食物 经过 天 , 反而 的 打猎 为了 它 经过 夜晚 ,

如果这种有用的鸟白天捕食，而不是晚上捕猎，

[mæn'kaɪnd] [wʊd] [hæv; həv]['ɒkjələ(r)][ˌdemən'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪts][juː'tɪlətɪ][ɪn] ['θɪnɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri]
mankind would have ocular demonstration of its utility in thinning the country
人类 会 有 眼部 示范 的 它是 公用事业 在 稀疏 这 国家
[ɒv; əv][maɪs] ,
of mice ,
的 小鼠 ,

人类将亲眼见证它在减少鼠患方面的作用。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [prə'tektɪd] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒd] ['evri] [weə(r)] .
and it would be protected and encouraged every where .
和 它 会 是 受保护 和 鼓励 每一个 在哪里 .

它将在各地受到保护和鼓励。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɪð] [ˌjuː 'es] [wɒt] [ðə; ði]['aɪbɪs][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði][ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] .
It would be with us what the ibis was with the Egyptians .
它 会 是 和 我们 什么 这 朱鹭 曾是 和 这 埃及人 .

它对我们而言，就如同朱鹭对埃及人一样重要。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [jʌŋ] ,
When it has young ,
什么时候 它 有 年轻的 ,

当它有幼崽时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [brɪŋ] [ə; eɪ] [maʊs] [tuː; tə][ðə; ði][nest] [ə'baʊt] ['evri] [twelv] [ɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] .
it will bring a mouse to the nest about every twelve or fifteen minutes .
它 将要 带来 一个 老鼠 到 这 巢 关于 每一个 十二 或者 十五 分钟 .

它大约每隔十二到十五分钟就会带一只老鼠回巢。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['prɒpə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] ['kwɒntəti][ɒv; əv][maɪs] [wɪtʃ]

in	order	to	have	a	proper	idea	of	the	enormous	quantity	of	mice	which
在	命令	到	有	一个	恰当的	主意	的	这	巨大的	数量	的	小鼠	哪个

[ðɪs] [bɜːd] [di'strɔi] [wiː; wi][mʌst; məst][ɪg'zæmɪn][ðə; ði] ['pelɪt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][i'dʒekt, 'iːdʒekt][frɒm; frəm]

this	bird	destroys	we	must	examine	the	pellets	which	it	ejects	from
这	鸟	摧毁	我们	必须	检查	这	颗粒	哪个	它	喷射	从

[ɪts] ['stʌmək] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ɪts] [rɪ'triːt] .

its	stomach	in	the	place	of	its	retreat	.
它是	胃	在	这	地方	的	它是	撤退	.

为了真正了解这只鸟消灭了多少老鼠，我们必须检查它在藏身之处从胃里吐出的颗粒。

['evri] ['pelɪt] [kən'teɪnz][frɒm; frəm][fɔː(r)][tuː; tə]['sev(ə)n] ['skelətn] [ɒv; əv][maɪs] .

Every	pellet	contains	from	four	to	seven	skeletons	of	mice	.
每一个	颗粒	包含	从	四	到	七	骷髅	的	小鼠	.

每粒药丸都含有四到七具老鼠骨架。

[ɪn] [ˌsɪks'tiːn] [mʌnθs] [frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm] [ðæt][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [aʊl] [ɒn][ðə; ði][əʊld]

In	sixteen	months	from	the	time	that	the	apartment	of	the	owl	on	the	old
在	十六	几个月	从	这	时间	那	这	公寓	的	这	猫头鹰	在	这	老的

['geɪtweɪ] [wɒz; wəz] [kliːnd] [aʊt] ,

gateway	was	cleaned	out	,
网关	曾是	已清洗	出去	,

从老城门上猫头鹰的公寓被清理干净算起，过了十六个月，

[ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [dɪ'pɒzɪt] [ɒv; əv] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['bʊʃl] [ɒv; əv] ['pelɪt] .

there	has	been	a	deposit	of	above	a	bushel	of	pellets	.
那里	有	到过	一个	订金	的	多于	一个	蒲式耳	的	颗粒	.

已沉积超过一蒲式耳的颗粒物。

[ðə; ði] [bɑːn] [aʊl] ['sʌmtaɪmz] ['kæriz] [ɒf] [ræts] .

The	barn	owl	sometimes	carries	off	rats	.
这	谷仓	猫头鹰	有时	携带	离开	老鼠	.

仓鸮有时会叼走老鼠。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ai][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [ʃed] , [ænd; ənd] [kɪld] [ə; eɪ]['veri] [lɑːdʒ] [ræt] ,

One	evening	I	was	sitting	under	a	shed	,	and	killed	a	very	large	rat	,
一	晚上	我	曾是	坐着	在下面	一个	棚	,	和	被杀	一个	非常	大的	鼠	,

一天晚上，我坐在棚子底下，打死了一只很大的老鼠。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][həʊl] , [ə'baʊt][ten][jɑːrdz][frɒm; frəm][weə(r)] [ai][wɒz; wəz]

as	it	was	coming	out	of	a	hole	,	about	ten	yards	from	where	I	was
作为	它	曾是	未来	出去	的	一个	洞	,	关于	十	码	从	在哪里	我	曾是

['wɒtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

watching	it	.
观看	它	.

它从一个洞里钻出来，离我当时观察的地方大约十码远。

[ai][dɪd][nɒt][gəʊ][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , ['həʊpɪŋ][tuː; tə][get][ə'nʌðə(r)] [ʃɒt] .

I	did	not	go	to	take	it	up	,	hoping	to	get	another	shot	.
我	做过	不是	去	到	拿	它	向上	,	希望	到	得到	其他	射击	.

我没有去接受它，希望能再获得一次机会。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ðeə(r)] , [ə; eɪ] [bɑːn] [aʊl] [paʊnst] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

As	it	lay	there	,	a	barn	owl	pounced	upon	it	,	and	flew	away	with	it	.
作为	它	躺	那里	,	一个	谷仓	猫头鹰	猛扑	之上	它	,	和	飞翔	离开	和	它	.

它躺在那里时，一只仓鸮扑了上来，叼走了它。

[ðɪs] [bɜːd][hæz; həz] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [kætʃ] [fɪʃ] .

This	bird	has	been	known	to	catch	fish	.
这	鸟	有	到过	已知	到	抓住	鱼	.

这种鸟以捕鱼而闻名。

[sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ɒn][ə; eɪ][faɪn] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] , [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː]

Some	years	ago	,	on	a	fine	evening	in	the	month	of	July	,	long	before	it
一些	年	前	,	在	一个	美好的	晚上	在	这	月	的	七月	,	长的	前	它

[wɒz; wəz] [dɑːk] ,

was	dark	,
曾是	黑暗的	,

几年前，七月的一个晴朗傍晚，天还没黑的时候，

[æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] ['mɪnɪtɪŋ] [ðə; ði] [aʊl]

as	I	was	standing	on	the	middle	of	the	bridge	,	and	minuting	the	owl
作为	我	曾是	常设	在	这	中间	的	这	桥	,	和	会议记录	这	猫头鹰

[baɪ][maɪ] [wɒtʃ] ,

by	my	watch	,
经过	我的	手表	,

我当时站在桥中央，一边用手表给猫头鹰计时，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [maɪs]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][nest] , [ɔːl][ɒn][ə; eɪ]['sʌd(ə)n][ʃiː; ʃi] [drɒpt]

as	she	brought	mice	into	her	nest	,	all	on	a	sudden	she	dropped
作为	她	带来	小鼠	进入	她	巢	,	全部	在	一个	突然	她	掉落

[ˌpəːpən'dikjuləli] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

perpendicularly	into	the	water	.
垂直	进入	这	水	.

当她把老鼠带回巢穴时，突然垂直落入水中。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['fɔːlən] [daʊn] [ɪn] ['epɪlepsi] ,

Thinking	that	she	had	fallen	down	in	epilepsy	,
思维	那	她	有	倒下	向下	在	癫痫	,

她以为自己是癫痫发作摔倒了，

[maɪ][fɜːst] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [ðə; ði][bəʊt] ;

my	first	thoughts	were	to	go	and	fetch	the	boat	;
我的	第一的	想法	是	到	去	和	拿来	这	船	;

我当时的第一反应就是去把船取来；

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)][ai][hæd; həd] [wel] [gɒt][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

but	before	I	had	well	got	to	the	end	of	the	bridge	,
但	前	我	有	出色地	得到	到	这	结尾	的	这	桥	,

但我还没走到桥的尽头，

[ai] [sɔː] [ðə; ði] [aʊl] [raɪz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [fɪʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [klɔːz] ,

I	saw	the	owl	rise	out	of	the	water	with	a	fish	in	her	claws	,
我	锯	这	猫头鹰	上升	出去	的	这	水	和	一个	鱼	在	她	爪子	,

我看到猫头鹰爪子里抓着一条鱼，从水里飞了出来。

[ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][nest] .

and	take	it	to	the	nest	.
和	拿	它	到	这	巢	.

然后把它带回巢穴。

[ðɪs] [fækt][ɪz] ['menʃ(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [mʌtʃ] [rɪ'vɪəd] [ænd; ənd] [lə'mentɪd] ['mɪstə(r)] . ['æt.kɪn.sən]

This	fact	is	mentioned	by	the	late	much	revered	and	lamented	Mr	.	Atkinson
这	事实	是	提及	经过	这	晚的	很多	受人尊敬的	和	哀叹	先生	.	阿特金森

[ɒv; əv] [liːdz] ,

of	Leeds	,
的	利兹	,

已故的利兹市备受尊敬和缅怀的阿特金森先生曾提及此事。

[ɪn][hɪz; ɪz] [kəm'pendiəm] , [ɪn][ə; eɪ][nəʊt] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]['sɪgnətʃə(r)][ɒv; əv]['dʌbljuː] . , [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv]

in	his	Compendium	,	in	a	note	,	under	the	signature	of	W	.	,	a	friend	of
在	他的	概要	,	在	一个	笔记	,	在下面	这	签名	的	W	.	,	一个	朋友	的

[hɪz; ɪz] ,

his	,
他的	,

在他的《汇编》中，在一则由他的朋友W.署名的注释中，

[tuː; tə] [huːm] [ai][hæd; həd] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd] ['witnis] [ˌaɪ 'tiː]

to	whom	I	had	communicated	it	a	few	days	after	I	had	witnessed	it
到	谁	我	有	沟通	它	一个	很少	天	后	我	有	目击者	它

.

:
.

我目睹此事几天后，将此事告诉了对方。

[ai] ['kænɒt] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]

I	cannot	make	up	my	mind	to	pay	any	attention	to	the	description	of	the
我	不能	制作	向上	我的	头脑	到	支付	任何	注意力	到	这	描述	的	这

[ə'muə] [ɒv; əv][ðə; ði] [aʊl] [baɪ][ə; eɪ]['mɒd(ə)n]['raɪtə(r)] ;

amours	of	the	owl	by	a	modern	writer	;
爱神	的	这	猫头鹰	经过	一个	现代的	作家	;

我实在无法下定决心去关注一位现代作家对猫头鹰求爱方式的描述；

[æt; ət] [liːst] [ðə; ði][bɑːn] [aʊl] [pleɪz] [ɒf] [nəʊ] - [hɪə(r)] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðəʊz] [wɪtʃ] [hiː; hi]

at	least	the	barn	owl	plays	off	no	buffooneris	here	,	such	as	those	which	he
在	至少	这	谷仓	猫头鹰	演出	离开	不	-	这里	,	这样的	作为	那些	哪个	他

[dɪ'skraɪbz] .

describes	.
描述	.

至少这里的仓鸮不会像他所描述的那样，与滑稽可笑的人发生冲突。

[æn; ən] [aʊl] [ɪz][æn; ən] [aʊl] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ['əʊvə(r)] , ['weðə(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]

An	owl	is	an	owl	all	the	world	over	,	whether	under	the	influence	of
一个	猫头鹰	是	一个	猫头鹰	全部	这	世界	超过	,	无论	在下面	这	影响	的

['məʊməs] ,

Momus	,
莫姆斯	,

无论是否受到莫姆斯的影响，猫头鹰在全世界都是猫头鹰。

['viːnəs] , [ɔː(r)][daɪ'ænə] .

Venus	,	or	Diana	.
金星	,	或者	戴安娜	.

维纳斯，或者戴安娜。

[wen] ['fɑːrmərz][kəm'pleɪn] [ðæt][ðə; ði][bɑːn] [aʊl] [di'strɔi] [ðə; ði] [egz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['pɪdʒɪns] ,

When	farmers	complain	that	the	barn	owl	destroys	the	eggs	of	their	pigeons	,
什么时候	农民	抱怨	那	这	谷仓	猫头鹰	摧毁	这	鸡蛋	的	他们的	鸽子	,

当农民抱怨仓鸮破坏了他们的鸽子蛋时，

[ðeɪ] [leɪ][ðə; ði]['sæd(ə)l][ɒn][ðə; ði] [rɒŋ] [hɔːs] .

they	lay	the	saddle	on	the	wrong	horse	.
他们	躺	这	鞍	在	这	错误的	马	.

他们把马鞍放在了错误的马身上。

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][ræt] .

They	ought	to	put	it	on	the	rat	.
他们	应该	到	放	它	在	这	鼠	.

他们应该把它放在老鼠身上。

['fɔːməli] [ai][kʊd; kəd][get] ['veri] [fjuː] [jʌŋ] ['pɪdʒɪns] [tɪl] [ðə; ði][ræts][wɜː(r); wə(r)][ɪk'skluːdɪd] [ɪ'fektʃuəli]
Formerly I could get very few young pigeons till the rats were excluded effectually
以前 我 可以 得到 非常 很少 年轻的 鸽子 直到 这 老鼠 是 排除 有效地
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['dʌvkɒt] .
from the dovecot .
从 这 鸽舍 .

以前，我只能得到很少的小鸽子，直到老鼠被有效地从鸽舍中清除出去。

[sɪns] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'bʌndəns] ['evri] [jɪə(r)] ,
Since that took place , it has produced a great abundance every year ,
自从 那 采取 地方 , 它 有 生产 一个 伟大的 丰富 每一个 年 ,

自那以后，它每年都丰产。

[ðəʊ] [ðə; ði] [bɑːn] [aʊlz] ['friːkwənt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
though the barn owls frequent it , and are encouraged all around it .
尽管 这 谷仓 猫头鹰 频繁 它 , 和 是 鼓励 全部 大约 它 .

虽然仓鸮经常出没于此，而且周围也到处都有人鼓励它们活动。

[ðə; ði] [bɑːn] [aʊl] ['mɪəli] [rɪ'zɔːrts] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'pəʊz] [ænd; ənd] [kən'siːlmənt] .
The barn owl merely resorts to it for repose and concealment .
这 谷仓 猫头鹰 仅仅 度假村 到 它 为了 休息 和 隐蔽 .

仓鸮只是把它当作休息和躲藏的地方。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌvkɒt] ,
If it were really an enemy to the dovecot ,
如果 它 是 真的 一个 敌人 到 这 鸽舍 ,

如果它真的是鸽舍的敌人，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [ɪn] [kə'məʊʃn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [ɪts] ['iːvnɪŋ] [flaɪt]
we should see the pigeons in commotion as soon as it begins its evening flight
我们 应该 看 这 鸽子 在 骚动 作为 很快 作为 它 开始 它是 晚上 航班
;
;
;

当它开始傍晚的飞行时，我们应该会看到鸽子们骚动起来；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [hiːd] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] : [ˌweər'æz] [ɪf] [ðə; ði] ['spærəʊ] - [hɔːk] [ɔː(r)]['wɪndˌhɒvə(r)]
but the pigeons heed it not : whereas if the sparrow - hawk or windhover
但 这 鸽子 注意 它 不是 : 然而 如果 这 麻雀 - 鹰 或者 风悬停
[ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] ,
should make their appearance ,
应该 制作 他们的 外貌 ,

但鸽子们却不以为意；而如果雀鹰或隼出现，

[ðə; ði] [həʊl] [kə'mjuːnəti] [wʊd] [biː; bi][ʌp][æt; ət][wʌns] ,
the whole community would be up at once ,
这 所有的 社区 会 是 向上 在 一次 ,

整个社区的人都会同时起床。

[pruːf] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði] [bɑːn] [aʊl] [ɪz][nɒt] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz][ə; eɪ][bæd] ,
proof sufficient that the barn owl is not looked upon as a bad ,
证明 充足的 那 这 谷仓 猫头鹰 是 不是 看起来 之上 作为 一个 坏的 ,

有充分证据表明，仓鸮并不被视为一种邪恶的动物。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] , ['kærəktə(r)][baɪ][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌvkɒt] .
or even a suspicious , character by the inhabitants of the dovecot .
或者 甚至 一个 可疑的 , 特点 经过 这 居民 的 这 鸽舍 .

甚至被鸽舍里的居民视为可疑人物。

[tɪl] ['leɪtli] ,
Till lately ,
直到 最近 ,

直到最近，

[ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [wel] - [nəʊn] [dɪ'stɪŋkʃn] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] [meɪd] [bɪ'twɪkst] [ðə; ði]

a	great	and	well	-	known	distinction	has	always	been	made	betwixt	the
一个	伟大的	和	出色地	-	已知	区别	有	总是	到过	制成	中间	这

['skri:tʃɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hu:tɪŋ] [ɒv; əv] [aʊlz] .

screeching	and	the	hooting	of	owls	.
尖叫	和	这	倒彩	的	猫头鹰	.

猫头鹰的尖叫声和鸣叫声之间一直存在着显著而众所周知的区别。

[ðə; ði] ['tɔ:ni] [aʊl] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] [aʊl] [wɪtʃ] [hu:ts] ;

The	tawny	owl	is	the	only	owl	which	hoots	;
这	黄褐色	猫头鹰	是	这	仅有的	猫头鹰	哪个	呼啸声	;

褐林鸮是唯一会发出"咕咕"声的猫头鹰;

[ænd; ənd] [wen] [ai] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ['ɑ:ftə(r)] [p'əʊtʃəz] , [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] ['deɪbreɪk]

and	when	I	am	in	the	woods	after	poachers	,	about	an	hour	before	daybreak
和	什么时候	我	是	在	这	树林	后	偷猎者	,	关于	一个	小时	前	拂晓

,

,

,

当我在黎明前大约一个小时，在树林里追捕偷猎者时，

[ai] [hɪə(r)] [wɪð] [ɪk'stri:m] [dɪ'laɪt] [ɪts] [laʊd] , [klɪə(r)] , [ænd; ənd] ['sɒnərəs] [nəʊts] ,

I	hear	with	extreme	delight	its	loud	,	clear	,	and	sonorous	notes	,
我	听到	和	极端	喜	它是	大声	,	清除	,	和	响亮的	笔记	,

我欣喜地听到它响亮、清晰、浑厚的音符。

[rɪ'zaʊndɪŋ] [fɑ:(r)] [ænd; ənd] [nɪə(r)] [θru:] [hɪl] [ænd; ənd] [deɪl] .

resounding	far	and	near	through	hill	and	dale	.
高亢	远的	和	靠近	通过	爬坡道	和	戴尔	.

回声响彻山谷，远近皆是。

['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ði:z] [nəʊts] [ɪz] [ðə; ði] [skri:tʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑ:n] [aʊl] .

Very	different	from	these	notes	is	the	screech	of	the	barn	owl	.
非常	不同的	从	这些	笔记	是	这	尖叫	的	这	谷仓	猫头鹰	.

与这些音符截然不同的是仓鸮的尖叫声。

[bʌt; bət] [sɜ:(r)] ['wɪljəm] ['dʒɑ:rˌdi:n] [ɪnf'ɔ:mz] [ˌju: 'es] [ðæt] [ðɪs] [aʊl] [hu:ts] ;

But	Sir	William	Jardine	informs	us	that	this	owl	hoots	;
但	先生	威廉	怡和集团	通知	我们	那	这	猫头鹰	呼啸声	;

但威廉·贾丁爵士告诉我们，这只猫头鹰会发出咕咕声;

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [hæz; həz] [ʃɒt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ɒv; əv] ['hu:tɪŋ] .

and	that	he	has	shot	it	in	the	act	of	hooting	.
和	那	他	有	射击	它	在	这	行为	的	倒彩	.

而且他是在它发出欢呼声时开枪射杀的。

[ðɪs] [ɪz] [stɪf] [ɔ:'θɒrəti] ;

This	is	stiff	authority	;
这	是	僵硬的	权威	;

这是严厉的权威;

[ænd; ənd] [ai] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'ti:] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pen] [ɒv; əv] [sɜ:(r)] ['wɪljəm] ['dʒɑ:rˌdi:n] .

and	I	believe	it	because	it	comes	from	the	pen	of	Sir	William	Jardine	.
和	我	相信	它	因为	它	来	从	这	笔	的	先生	威廉	怡和集团	.

我相信它，因为它出自威廉·贾丁爵士之手。

[stɪl] , [haʊ'evə(r)] , [mɪ'θɪŋks] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [daɪ'luːtɪd] [steɪt]
Still , however , methinks that it ought to be taken in a somewhat diluted state
仍然 , 然而 , 我觉得 那 它 应该 到 是 已采取 在 一个 有些 稀 状态
;
;
;

不过，我认为应该稀释后再服用；

[wiː; wi] [nəʊ] [fʊl] [wel] [ðæt] [məʊst][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv]['splendɪd]['tælənt][duː; də] ,
we know full well that most extraordinary examples of splendid talent do ,
我们 知道 满的 出色地 那 最多 非凡的 示例 的 灿烂 天赋 做 ,
[frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] ,
from time to time ,
从 时间 到 时间 ,

我们非常清楚，大多数杰出人才都会不时地……

[meɪk] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] [ɒn][ðə; ðɪ] [wɜːrldz] [waɪd] [steɪdʒ] .
make their appearance on the world's wide stage .
制作 他们的 外貌 在 这 世界的 宽的 阶段 .

登上世界舞台。

[ðʌs] , ['fræŋklɪn] [brɔːt] [daʊn] ['faɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][skaɪz] : — " - ['fʊlmɛn] ['siːloʊ] ,
Thus , Franklin brought down fire from the skies : — " Eripuit fulmen coelo ,
因此 , 富兰克林 带来 向下 火 从 这 天空 : — " - 富尔曼 上丘 ,
- ['tɪrənɪs] .
sceptrumque tyrannis .
- 暴君 .

因此，富兰克林从天而降火：——"Eripuit fulmen coelo，sceptrumque tyrannis。

" [θriː][ˌpægə'niːni][hæz; həz][led][ɔːl] ['lʌndən] ['kæptɪv] , [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] ['twɪstɪd] ['kætgʌt] :
" 3 Paganini has led all London captive , by a single piece of twisted catgut :
" 3 帕格尼尼 有 引领 全部 伦敦 俘虏 , 经过 一个 单身的 片 的 扭曲 羊肠线 :

"3 帕格尼尼用一根扭曲的羊肠线俘获了整个伦敦：

— " [ˌtiː 'juː][poʊts]['riːdʒiːz] - - ['duːsɪreɪ] .
— " Tu potes reges comitesque stultos ducere .
— " 图 波特斯 雷吉斯 - - ducere .

——"Tu potes reges comitesque sultos ducere。

" [fɔːr] - [telz] [ˌjuː 'es][ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg][ɪn] ['dʒɜːməni] [ðæt] [kʊd; kəd] [prə'naʊns] [dɪ'stɪŋktli] ['θɜːti]
" 4 Leibnetz tells us of a dog in Germany that could pronounce distinctly thirty
" 4 - 讲述 我们 的 一个 狗 在 德国 那 可以 发音 明显地 三十
[wɜːdz] ,
words ,
字 ,

"4 莱布内茨告诉我们，德国有一只狗能清晰地发出三十个单词的声音，

['gəʊldsmɪθ] [ɪnf'ɔːmz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi][wʌns] [hɜːd] [ə; eɪ]
Goldsmith informs us that he once heard a
金匠 通知 我们 那 他 一次 听到 一个

戈德史密斯告诉我们，他曾经听过一个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 40]
[页 -]

[第40页]

['reɪv(ə)n] ['wɪs(ə)l] [ðə; ði] [tjuːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['ʃæmrɒk] , " [wɪð] [greɪt] [dɪ'stɪŋktnəs] , [truːθ] ,

raven	whistle	the	tune	of	the	"	Shamrock	,	"	with	great	distinctness	,	truth	,
乌鸦	哨	这	调	的	这	"	三叶草	,	"	和	伟大的	明显	,	真相	,

[ænd; ənd]['hjuːmə(r)] .

and	humour	.
和	幽默	.

渡鸦用非常清晰、真实、幽默的方式吹奏着《三叶草》的曲调。

[wɪð] [ðiːz] ['splendɪd] [ɪg'zæmpl] [bɪ'fɔː(r)]['aʊə(r)] [aɪz] ,

With	these	splendid	examples	before	our	eyes	,
和	这些	灿烂	示例	前	我们的	眼睛	,

眼前这些精彩的例子，

[meɪ] [wiː; wi] [nɒt] [biː; bi] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [bɑːn] [aʊl] [wɪtʃ] [sɜː(r)] ['wɪljəm] [ʃɒt] [ɪn]

may	we	not	be	inclined	to	suppose	that	the	barn	owl	which	Sir	William	shot	in
可能	我们	不是	是	倾斜	到	认为	那	这	谷仓	猫头鹰	哪个	先生	威廉	射击	在

[ðə; ði] ['æbsəluːt] [ækt] [ɒv; əv] ['huːtɪŋ] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['gɪftɪd] [bɜːd] ,

the	absolute	act	of	hooting	may	have	been	a	gifted	bird	,
这	绝对	行为	的	倒彩	可能	有	到过	一个	天才	鸟	,

我们是否可以推测，威廉爵士射杀的那只正在鸣叫的仓鸮可能是一只天赋异禀的鸟呢?

[ɒv; əv] [suː'pɪəriə(r)] [pɑːts] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] ([ˌjuː en 'eɪ] [diː] ['mʌltɪs] , [faɪv] [æz; əz] ['hɒrəs] [sed] [ɒv; əv]

of	superior	parts	and	knowledge	(	una	de	multis	,	5	as	Horace	said	of
的	优越的	部分	和	知识	(	乌纳	德	多	,	5	作为	贺拉斯	说	的

[mɪs] ['dæniːəs]) ,

Miss	Danaus	)	,
错过	达那俄斯	)	,

拥有卓越的才能和知识（正如贺拉斯对达那俄斯小姐所说，她是多才多艺的女子，5），

[ɪn'daʊd] [pə'hæps] , [frɒm; frəm] [ɪts] ['ɜːli] [deɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['fæk(ə)lti] [ɒv; əv] ['huːtɪŋ] ,

endowed	perhaps	,	from	its	early	days	with	the	faculty	of	hooting	,
捐赠	也许	,	从	它是	早期的	天	和	这	学院	的	倒彩	,

或许从它诞生之初就具备了发出叫声的能力，

[ɔː(r)] [els] [skɪld] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːt] [baɪ] ['hævɪŋ] [biːn] [tɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ɪts] ['neɪbə(r)] , [ðə; ði] ['tɔːni] [aʊl]

or	else	skilled	in	the	art	by	having	been	taught	it	by	its	neighbour	,	the	tawny	owl
或者	别的	熟练	在	这	艺术	经过	拥有	到过	教授	它	经过	它是	邻居	,	这	黄褐色	猫头鹰

?

?
?

或者，它是否从邻居褐林鸮那里学到了这门技艺?

[aɪ] [beg] [tuː; tə] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [ðəʊ] [aɪ] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [grɑːnt] [ðə; ði] ['fæk(ə)lti] [ɒv; əv] ['huːtɪŋ] [tuː; tə]

I	beg	to	remark	that	though	I	unhesitatingly	grant	the	faculty	of	hooting	to
我	求	到	评论	那	尽管	我	毫不犹豫	授予	这	学院	的	倒彩	到

[ðɪs] [wʌn] [pə'tɪkjələ(r)] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [aʊl] ,

this	one	particular	individual	owl	,
这	一	特别的	个人	猫头鹰	,

恕我直言，虽然我毫不犹豫地承认这只猫头鹰拥有鸣叫的能力，

[stɪl] [aɪ] ['flætli] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['huːtɪŋ] [ɪz] ['kɒmən] [tuː; tə] [bɑːn] [aʊlz] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] .

still	I	flatly	refuse	to	believe	that	hooting	is	common	to	barn	owls	in	general	.
仍然	我	断然	拒绝	到	相信	那	倒彩	是	常见的	到	谷仓	猫头鹰	在	一般的	.

但我坚决不相信鸣叫是仓鸮普遍的习性。

['ɔvid] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [sɪksθ] [bʊk] - , ['pɔɪntɪdli] [sez] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [skriːtʃt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [deɪ] : —

Ovid	,	in	his	sixth	book	Fastortim	,	pointedly	says	that	it	screeched	in	his	day	:	—
奥维德	,	在	他的	第六	书	-	,	尖锐地	说道	那	它	尖叫	在	他的	天	:	—

奥维德在他的第六卷《法斯托尔蒂姆》中明确指出，在他那个时代，它发出刺耳的尖叫声：

" [ˌiː es ˈtiː] [ˈɪlɪs] - [ˈnəʊmen] : [ˌɛsˌiˈdiː][nɑːmənɪs] -

"	Est	illis	strigibus	nomen	:	sed	nominis	hujus
"	估计	伊利斯	-	名称	:	sed	姓名	-

“Est illis strigibus nomen：sed nominis hujus

[ˈkaʊzə] , [kwɒd] - - [ˈnəukti][ˈsəʊlənt] . " [sɪks]

Causa	,	quod	horrendâ	stridere	nocte	Solent	.	"	6
原因	,	猞	-	-	夜	索伦特	.	"	6

Causa, quod horrendâ stridere nocte Solent."6

[ðə; ði] [bɑːn] [aʊl] [meɪ] [biː; bi] [hɜːd] [ˈʃriːkɪŋ] [hɪə(r)] [pəˈpetʃuəli] [ɒn][ðə; ði][ˈpɔːtɪkəʊ] ,

The	barn	owl	may	be	heard	shrieking	here	perpetually	on	the	portico	,
这	谷仓	猫头鹰	可能	是	听到	尖叫	这里	永恒地	在	这	门廊	,

这里门廊上常年都能听到仓鸮的尖叫声。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ˈsɪkəmɔː(r)] [triːz] [nɪə(r)][ðə; ði] [haʊs] .

and	in	the	large	sycamore	trees	near	the	house	.
和	在	这	大的	梧桐树	树木	靠近	这	房子	.

还有房子附近的几棵大梧桐树。

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃriːk] [ˈiːkwəli] [wen] [ðə; ði] [muːn] [ʃaɪnz] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [rʌf] [ænd; ənd]

It	shrieks	equally	when	the	moon	shines	and	when	the	night	is	rough	and
它	尖叫	同样地	什么时候	这	月亮	闪耀	和	什么时候	这	夜晚	是	粗糙的	和

['klaʊdi] ;	
cloudy	;
多云	;

无论是在月光皎洁的日子，还是在阴云密布的夜晚，它都会发出同样的尖叫声；

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [teɪks] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [hɪə(r)] [siː] [ðə; ði] [bɑːn] [aʊl] [ðə; ði] [naɪt]

and	he	who	takes	an	interest	in	it	may	here	see	the	barn	owl	the	night
和	他	WHO	需要	一个	兴趣	在	它	可能	这里	看	这	谷仓	猫头鹰	这	夜晚

[θruː] [wen] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [muːn] ;

through	when	there	is	a	moon	;
通过	什么时候	那里	是	一个	月亮	;

对此感兴趣的人，在有月光的夜晚，可以在这里看到仓鸮；

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [ʃriːk] [wen] [ˈpɜːrtʃɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [triːz] , [ɔː(r)] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɒn]

and	he	may	hear	it	shriek	when	perching	on	the	trees	,	or	when	it	is	on
和	他	可能	听到	它	尖叫	什么时候	栖息	在	这	树木	,	或者	什么时候	它	是	在

[wɪŋ] .	
wing	.
翼	.

他可能会听到它在树上栖息时或飞翔时发出尖叫声。

[hiː; hi] [meɪ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [ʃriːk] , [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz][ɒv; əv][hɪm] ,

He	may	see	it	and	hear	it	shriek	,	within	a	few	yards	of	him	,
他	可能	看	它	和	听到	它	尖叫	,	之内	一个	很少	码	的	他	,

他可能在几码之内看到它，听到它的尖叫声。

[lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [dɑːk] ; [ænd; ənd] [əˈgen] , [ɒf(ə)n][ˈɑːftə(r)] [ˈdeɪbreɪk] ,

long	before	dark	;	and	again	,	often	after	daybreak	,
长的	前	黑暗的	;	和	再次	,	经常	后	拂晓	,

天黑之前很久；而且，往往在天亮之后也是如此。

[bɪˈfɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [ɪts][ˈfaɪn(ə)l] [dɪˈpɑːtʃə(r)] [tuː; tə][ɪts][ˈwəʊntɪd] [ˈrestɪŋ] [pleɪs] .

before	it	takes	its	final	departure	to	its	wonted	resting	place	.
前	它	需要	它是	最终的	离开	到	它是	惯常	休息	地方	.

在它最终启程前往其惯常的安息之地之前。

[ai][ˌeɪ 'em]['æmpli] [rɪ'peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [peɪnz] [ai][hæv; həv]['teɪkən][tuː; tə] [prə'tekt] [ænd; ənd]
I am amply repaid for the pains I have taken to protect and
我 是 充足的 已偿还 为了 这 疼痛 我 有 已采取 到 保护 和
[ɪn'kʌrɪdʒ] [ðə; ði] [bɑːn] [aʊl] ;
encourage the barn owl ;
鼓励 这 谷仓 猫头鹰 ;

我为保护和鼓励仓鸮所付出的努力得到了充分的回报；

[ˌaɪ 'tiː] [peɪz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [fəʊld][baɪ][ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [maɪs] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
it pays me a hundred - fold by the enormous quantity of mice which it
它 支付 我 一个 百 - 折叠 经过 这 巨大的 数量 的 小鼠 哪个 它
[di'strɔi] [θruː'aʊt] [ðə; ði][jɪə(r)] .
destroys throughout the year .
摧毁 自始至终 这 年 .

它一年到头消灭的老鼠数量巨大，给我带来的回报是百倍的。

[ðə; ði] ['sɜːvənts] [naʊ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [wɪʃ] [tuː; tə] ['pɜːsɪkjuːt] [ˌaɪ 'tiː] .
The servants now no longer wish to persecute it .
这 仆人 现在 不 更长 希望 到 迫害 它 .

仆人们现在不再想迫害它了。

['ɒf(ə)n] , [ɒn][ə; eɪ] [faɪn] ['sʌmərz] ['iːvnɪŋ] ,
Often , on a fine summer's evening ,
经常 , 在 一个 美好的 夏季 晚上 ,

通常，在一个美好的夏日夜晚，

[wɪð] [dɪ'laɪt] [ai] [siː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] ['lɔɪtərɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['sɪkəmɔː(r)] [triːz] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ]
with delight I see the villagers loitering under the sycamore trees longer than they
和 喜 我 看 这 村民们 游荡 在下面 这 梧桐树 树木 更长 比 他们
[wʊd] ['ʌðəwaɪz] [duː; də] ,
would otherwise do ,
会 否则 做 ,

我很高兴地看到村民们在梧桐树下逗留的时间比平时更长。

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [piːp] [æt; ət][ðə; ði][bɑːn] [aʊl] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [ðə; ði]['aɪvi] - ['mæntld] ['taʊə(r)]
to have a peep at the barn owl , as it leaves the ivy - mantled tower
到 有 一个 窥视 在 这 谷仓 猫头鹰 , 作为 它 树叶 这 常春藤 - 披风 塔
:
:
:

瞥一眼离开爬满常春藤的塔楼的谷仓猫头鹰：

['fɔːtʃənət] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] , [ɪn][luː; ljuː][ɒv; əv][ɪk'spəʊzɪŋ][ɪt'self][tuː; tə]['deɪndʒə(r)] ,
fortunate for it , if , in lieu of exposing itself to danger ,
幸运 为了 它 , 如果 , 在 代替 的 暴露 本身 到 危险 ,

幸运的是，如果它没有让自己身处险境，

[baɪ]['mɪksɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] [æt; ət] [lɑːdʒ] ,
by mixing with the world at large ,
经过 混合 和 这 世界 在 大的 ,

通过与外界交流，

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [njuː] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['pɑːsɪŋ] [ɪts] [naɪts] [æt; ət] [həʊm] ; [fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)]
it only knew the advantage of passing its nights at home ; for here
它 仅有的 知道 这 优势 的 通过 它是 夜晚 在 家 ; 为了 这里

它只知道待在家里过夜的好处；因为在这里

" [nəʊ][bɜːdz] [ðæt] [hɔːnt] [maɪ] ['væli] [friː]
" No birds that haunt my valley free
" 不 鸟类 那 出没 我的 谷 自由的

“我的山谷里没有自由的鸟儿出没。”

[tuː; tə] ['slɔːtə(r)] [ai] [kən'dem] ;
To **slaughter** **I** **condemn** **;**
到 屠宰 我 谴责 ;

我谴责屠杀;

[tɔːt] [baɪ][ðə; ði]['paʊə(r)] [ðæt] ['piti] [ˌem 'iː] ,
Taught **by** **the** **Power** **that** **pities** **me** **,**
教授 经过 这 力量 那 可惜 我 ,

受怜悯我的力量教导,

[ai] [lɜːn] [tuː; tə] ['pɪti] [ðem; ðəm] .
I **learn** **to** **pity** **them** **.**
我 学习 到 遗憾 他们 .

我学会了怜悯他们。

" [ˌmægə'ziːn] [ɒv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
" **Magazine** **of** **Natural** **History** **.**
" 杂志 的 自然的 历史 .

《自然历史杂志》。

['væmpaɪə(r)] [bæt] .
VAMPIRE **BAT** **.**
吸血鬼 蝙蝠 .

吸血蝙蝠。

[ðɪs] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [bæt] [ɪz] [ə'bʌndənt] [æt; ət] [təŋgətɑːbuː] , [ænd; ənd] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpɒlɪ'niːʒən]
This **species** **of** **bat** **is** **abundant** **at** **Tongatabu** **,** **and** **most** **of** **the** **Polynesian**
这 物种 的 蝙蝠 是 丰富 在 汤加塔布 , 和 最多 的 这 波利尼西亚人
['aɪlənds] .
Islands **.**
岛屿 .

这种蝙蝠在汤加塔布岛和波利尼西亚群岛的大部分地区都很常见。

[æt; ət] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['beriəl] [pleɪs] [æt; ət] - (['aɪlənd] [ɒv; əv] [təŋgətɑːbuː]) [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
At **the** **sacred** **burial** **place** **at** **Maofanga** **(** **island** **of** **Tongatabu** **)** **they** **were**
在 这 神圣 葬礼 地方 在 - (岛 的 汤加塔布) 他们 是
['pendənt] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbəz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['lɒfti] [ˌkæsjʊə'riːnə] [triː] ,
pendant **in** **great** **numbers** **from** **a** **lofty** **Casuarina** **tree** **,**
吊坠 在 伟大的 数字 从 一个 高远 木麻黄 树 ,

在毛方加（汤加塔布岛）的神圣墓地，它们被大量悬挂在一棵高大的木麻黄树上。

[wɪtʃ] [gruː] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'kləʊʒə(r)] .
which **grew** **in** **the** **enclosure** **.**
哪个 生长 在 这 外壳 .

它生长在围栏内。

[wʌn] ['biːɪŋ] [ʃɒt] , [æt; ət] [təŋgətɑːbuː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] , [æt; ət] [hɪz; ɪz]
One **being** **shot** **,** **at** **Tongatabu** **,** **it** **was** **given** **to** **a** **native** **,** **at** **his**
一 存在 射击 , 在 汤加塔布 , 它 曾是 给定 到 一个 本国的 , 在 他的
[rɪ'kwest] ,
request **,**
要求 ,

其中一枚子弹是在汤加塔布射杀的，应当地居民的要求，这枚子弹被送给了他。

[huː] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] [tuː; tə] [iːt] .
who **took** **it** **home** **to** **eat** **.**
WHO 采取 它 家 到 吃 .

谁把它带回家吃了。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [skʌlz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] [æt; ət][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv][ɛroʊmæŋgə] (

From	the	number	of	skulls	found	in	the	huts	at	the	island	of	Erromanga	(
从	这	数字	的	头骨	成立	在	这	小屋	在	这	岛	的	埃罗芒阿	(

[nju:] ['hebrɪˌdi:z] [gru:p]) ,

New	Hebrides	group	)	,
新的	赫布里底群岛	团体	)	,

根据在埃罗芒阿岛（新赫布里底群岛）的茅屋中发现的头骨数量，

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪbz] ['bi:ɪŋ] ['ɔ:lsəʊ] [wɔ:n] [ɪn] ['klʌstəz] , [æz; əz]['ɔ:rnəmənts] , [ɪn][ðə; ði] [ɪəz] ,

and	the	ribs	being	also	worn	in	clusters	,	as	ornaments	,	in	the	ears	,
和	这	肋骨	存在	还	磨损	在	集群	,	作为	装饰品	,	在	这	耳朵	,

肋骨还可以成串地佩戴在耳朵上作为装饰品。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ðeɪ] ['veri] ['prɒbəbli] [fɔːm] [æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] [fuːd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] .
they very probably form an article of food among the natives .
他们 非常 大概 形式 一个 文章 的 食物 之中 这 本地人 .

它们很可能是当地居民的食物之一。

[kæpt] . [es] . [piː] . ['henri] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Capt . S . P . Henry related to me ,
船长 . S . P . 亨利 有关的 到 我 ,

SP Henry上尉告诉我：

[ðæt] [wen] [æt; ət][aɪiːvə] ([wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɪdʒi] [gruːp]) [hiː; hi]['faɪəd][æt; ət][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz]
that when at Aiva (one of the Fidji group) he fired at some of these
那 什么时候 在 AIVA (一 的 这 斐济 团体) 他 被解雇 在 一些 的 这些
[bæts] ,
bats ,
蝙蝠 ,

据说他在艾瓦岛（斐济群岛之一）时曾向其中一些蝙蝠开枪。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [əb'zɜːvd] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triːz] , [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːl] [fluː] [ʌp] ,
which he had observed hanging from the trees , on which they all flew up ,
哪个 他 有 观察到 绞刑 从 这 树木 , 在 哪个 他们 全部 飞翔 向上 ,

他曾看到那些挂在树上的东西，他们都乘着它们飞了上去。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [laʊd] ['skriːmɪŋ] [nɔɪz] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [dis'tʃaːdʒiŋ] [ðeə(r)] - [ɒn][ðə; ði]
making a loud screaming noise , at the same time discharging their foeces on the
制作 一个 大声 尖叫 噪音 , 在 这 相同的 时间 出院 他们的 - 在 这
[ə'seilənt] . — ['mɪstə(r)] .
assailants . — Mr .
袭击者 . — 先生 .

他们发出响亮的尖叫声，同时向袭击者发射子弹。——先生

[dʒiː] . [biː] . - [es] [ˌem 'es] . ['dʒɜːn(ə)l] , ['ɔːgəst] , - .
G . B . ' s MS . Journal , August , 1829 .
G . B . - s 多发性硬化症 . 杂志 , 八月 , - .

GB 的手稿期刊，1829 年 8 月。

[ðə; ði] [sɪ'lektə(r)] [ænd; ənd] ['lɪtərəri] [n'əʊtɪsɪz] [ɒv; əv] [wɜːks] .
THE SELECTOR AND LITERARY NOTICES OF WORKS .
这 选择器 和 文学 通知 的 作品 .

作品选择与文学评论。

['ænjuəl] [baɪ'ɒgrəfi] [ænd; ənd] [ə'bɪtʃuəri] [ɒv; əv] - .
ANNUAL BIOGRAPHY AND OBITUARY OF 1831 .
年度的 传 和 讣告 的 - .

1831 年年度人物传记和讣告。

[wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['vɒljuːm] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɔːlməʊst][biː; bi] [sed] , " [kiːps] [deθ] [hɪz; ɪz]['æntɪk] [kɔːt] .
Within this volume , it may almost be said , " keeps death his antic court .
之内 这 体积 , 它 可能 几乎 是 说 , " 保持 死亡 他的 滑稽 法庭 .

可以说，本书"将死亡保留为他的滑稽法庭"。

" [ˌaɪ 'tiː] [kəm'praiz] [baɪ'ɑːgrəfiz] [ɒv; əv] ['selɪbreɪtɪd] [p'ɜːsənz] , [huː] [hæv; həv][daɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][jɪə(r)] ,
" It comprises biographies of celebrated persons , who have died within the year ,
" 它 包括 传记 的 著名 人 , WHO 有 死亡 之内 这 年 ,

"它收录了当年去世的名人的传记，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ˌbaɪə'græfɪkl] [lɪst] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ['ləʊə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊl] [ɒv; əv] [feɪm] .

as	well	as	a	General	Biographical	List	of	others	lower	in	the	roll	of	fame	.
作为	出色地	作为	一个	一般的	传记	列表	的	其他的	降低	在	这	卷	的	名声	.

以及其他一些名气稍逊的名人的综合传记列表。

[ðə; ði] [baɪ'ɑ:grəfiz] [ɑ:(r); ə(r)] - [ɪn] ['nʌmbə(r)] : [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ɑ:(r); ə(r)] ['memwɑ:z] [ɒv; əv] ['henri]

The	biographies	are	31	in	number	:	among	them	are	memoirs	of	Henry
这	传记	是	-	在	数字	:	之中	他们	是	回忆录	的	亨利

[mə'kenzi] ,

Mackenzie	,
麦肯齐	,

传记共有31部，其中包括亨利·麦肯齐的回忆录。

['ɛlɪstən] , ['dʒæksən] [ðə; ði] ['ɑ:tɪst] , [ˌæbə'neθi] , ['mɪsɪz] . ['sidnz] , [rev] . ['rɒbət] [hɔ:l] , ['tɒməs] [həʊp]

Elliston	,	Jackson	the	artist	,	Abernethy	,	Mrs	.	Siddons	,	Rev	.	Robert	Hall	,	Thomas	Hope
埃利斯顿	,	杰克逊	这	艺术家	,	阿伯内西	,	太太	.	西顿斯	,	牧师	.	罗伯特	大厅	,	托马斯	希望

, ['kærɪŋtən] ,

,	Carrington	,
,	卡灵顿	,

埃利斯顿、艺术家杰克逊、阿伯内西、西登斯夫人、罗伯特·霍尔牧师、托马斯·霍普、卡林顿

[ðə; ði] ['pəʊɪt] [ɒv; əv] ['dɑ:tmɔ:(r)] , ['nɔ:rθkoʊt] [ðə; ði] ['ɑ:tɪst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɜ:l] [ɒv; əv] ['nɔ:rbəri] ,

the	poet	of	Dartmoor	,	Northcote	the	artist	,	and	the	Earl	of	Norbury	,
这	诗人	的	达特穆尔	,	诺斯科特	这	艺术家	,	和	这	伯爵	的	诺伯里	,

[ænd; ənd] ['wɪljəm] ['rɒskəʊ] .

and	William	Roscoe	.
和	威廉	罗斯科	.

达特穆尔诗人、艺术家诺斯科特、诺伯里伯爵和威廉·罗斯科。

[ði:z] [nems] [ə'ləʊn] [wʊd] ['fɜ:nɪʃ] [ə; eɪ] ['vɒlju:m] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['kærəktə(r)] ,

These	names	alone	would	furnish	a	volume	of	the	most	interesting	character	,
这些	姓名	独自的	会	提供	一个	体积	的	这	最多	有趣的	特点	,

单是这些名字就足以写成一本非常有趣的书。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['eɪdɪd] [baɪ] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] ['ɔ:lməʊst] ['i:kwəl] [nəʊt] .

and	they	are	aided	by	others	of	almost	equal	note	.
和	他们	是	协助	经过	其他的	的	几乎	平等的	笔记	.

他们还得到了其他一些实力几乎不相上下的人的帮助。

[ðə; ði] ['memwɑ:z] [ɑ:(r); ə(r)] [frɒm; fræm] ['veərɪəs] ['sɔ:sɪz] , [ɪn] [pɑ:t] [ə'rɪdʒən(ə)l] ; [bʌt; bət] ,

The	memoirs	are	from	various	sources	,	in	part	original	;	but	,
这	回忆录	是	从	各种各样的	来源	,	在	部分	原来的	;	但	,

这些回忆录取材广泛，部分内容为原创；但是，

[æz; əz] [wi:; wi] [hæv; həv] [kɔ:z] [tu:; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] [prə'kjʊərɪŋ] [ˌbaɪə'græfɪkl] [pə'tɪkjələz]

as	we	have	cause	to	know	the	difficulty	of	procuring	biographical	particulars
作为	我们	有	原因	到	知道	这	困难	的	采购	传记	细节

[ɒv; əv] [p'ɜ:sənz] ['ri:s(ə)ntli] [dɪ'si:st] ,

of	persons	recently	deceased	,
的	人	最近	死者	,

鉴于我们有理由了解获取近期去世者的生平资料的困难，

[frɒm; fræm] [ðeə(r)] [sə'vaɪvɪŋ] ['relətɪvz] ,

from	their	surviving	relatives	,
从	他们的	幸存	亲属	,

来自他们的幸存亲属，

[wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [sə'praɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɔ:səti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['di:teɪlz] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['vɒlju:m] .

we	are	not	surprised	at	the	paucity	of	such	details	in	the	present	volume	.
我们	是	不是	惊讶	在	这	匮乏	的	这样的	细节	在	这	展示	体积	.

对于本书中此类细节的匮乏，我们并不感到惊讶。

[ˌnevəðə'les] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpəz][ɑ:(r); ə(r)] [stæmpt] [wɪð] [ðɪs] [ə'rɪdʒən(ə)l]['vælju:] ;

Nevertheless	some	of	the	papers	are	stamped	with	this	original	value	;
尽管如此	一些	的	这	文件	是	盖章	和	这	原来的	价值	;

然而，有些文件上仍然盖有原始面值的印章;

[æz; əz][ðə; ði]['memwɑ:z][ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['sidnz] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['tɒməs] [həʊp] .

as	the	memoirs	of	Mrs	.	Siddons	and	Mr	.	Thomas	Hope	.
作为	这	回忆录	的	太太	.	西顿斯	和	先生	.	托马斯	希望	.

如同西顿斯夫人和托马斯·霍普先生的回忆录。

['aʊə(r)]['ekstrækts; ɪk'strækts][ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ænek'dɒtɪk] [tɜ:n] .

Our	extracts	are	of	the	anecdotic	turn	.
我们的	提取物	是	的	这	轶事	转动	.

我们的摘录带有轶事色彩。

[ˌæbə'neθi] .

Abernethy	.
阿伯内西	.

阿伯内西。

[æn; ən]['ænɪkdəʊt] ['ɪləstrətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][saʊnd] [ɪn'tegrəti] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði]['hju:mə(r)]

An	anecdote	illustrative	of	the	sound	integrity	,	as	well	as	of	the	humour
一个	轶事	举例说明	的	这	声音	正直	,	作为	出色地	作为	的	这	幽默

,

,

,

一个既能体现其可靠性，又能体现其幽默感的轶事:

[ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [æbɜˌnɛθi:z] ['kærəktə(r)] , [meɪ] [hɪə(r)][bi:; bi] [ˌɪntrə'dju:st] .

of	Mr	.	Abernethy's	character	,	may	here	be	introduced	.
的	先生	.	阿伯内西的	特点	,	可能	这里	是	介绍	.

在此可以介绍一下阿伯内西先生的性格。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] [ə'nætəmi] [ænd; ənd] ['sɜ:dʒəri] [tu:; tə]

On	his	receiving	the	appointment	of	Professor	of	Anatomy	and	Surgery	to
在	他的	接收	这	预约	的	教授	的	解剖学	和	外科手术	到

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['sɜ:dʒənz] ,

the	Royal	College	of	Surgeons	,
这	皇家	大学	的	外科医生	,

在他被任命为皇家外科医学院解剖学和外科学教授时，

[ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [frend] [əb'zɜ:vd] [tu:; tə][hɪm] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [hæv; həv]

a	professional	friend	observed	to	him	that	they	should	now	have
一个	专业的	朋友	观察到	到	他	那	他们	应该	现在	有

一位专业的朋友向他指出，他们现在应该有

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

['sʌmθɪŋ] [nju:] . — " [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] ? " [ɑ:skt] ['mɪstə(r)] . [ˌæbə'neθi] .

something	new	.	—	"	What	do	you	mean	?	"	asked	Mr	.	Abernethy	.
某物	新的	.	—	"	什么	做	你	意思是	?	"	问	先生	.	阿伯内西	.

一些新的东西。"你是什么意思？"阿伯内西先生问道。

" [waɪ] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

"	Why	,	"	said	the	other	,
"	为什么	,	"	说	这	其他	,

"为什么？"另一个人问道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [wɪl] [brʌʃ] [ʌp] [ðə; ði] ['lektʃəz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [lɒŋ]
" of course you will brush up the lectures which you have been so long
" 的 课程 你 将要 刷子 向上 这 讲座 哪个 你 有 到过 所以 长的
[dɪ'lɪvərɪŋ] [æt; ət] [ˌes 'tiː] . [bɑːr'θɑːləmjuːz] ['hɒspɪt(ə)l] ,
delivering at St . Bartholomew's Hospital ,
运送 在 英石 . 巴塞洛缪的 医院 ,

“当然，你会重新温习一下你在圣巴塞洛缪医院长期讲授的课程内容。”

[ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [ɪn] [æn; ən] [ɪm'pruːvd] [fɔːm] .
and let us have them in an improved form .
和 让 我们 有 他们 在 一个 改进 形式 .

让我们拥有它们，而且是以改进后的形式。

" — " [duː; də]
" — " Do
" — " 做

“-”做

[juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fuːl] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [neɪv] ? " [ˌriː'dʒɔin, ri-] ['mɪstə(r)] . [ˌæbə'neθi] .
you take me for a fool or a knave ? " rejoined Mr . Abernethy .
你 拿 我 为了 一个 傻子 或者 一个 恶棍 ? " 重新加入 先生 . 阿伯内西 .

“你把我当傻瓜还是骗子？”阿伯内西先生反问道。

" [ai] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] [ðæt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
" I have always given the students at the Hospital that to which they are
" 我 有 总是 给定 这 学生 在 这 医院 那 到 哪个 他们 是
[ɪn'taɪtld] — [ðə; ði] [best] [prə'djuːs] [ɒv; əv] [maɪ] [maɪnd] .
entitled — the best produce of my mind .
标题 — 这 最好的 生产 的 我的 头脑 .

“我一直都把医院里学生们应得的东西——我最好的心血成果——给予他们。”

[ɪf] [ai] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [meɪd] [maɪ] ['lektʃəz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ['betə(r)] , [ai] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv]
If I could have made my lectures to them better , I would certainly have
如果 我 可以 有 制成 我的 讲座 到 他们 更好的 , 我 会 当然 有
[meɪd] [ðem; ðəm] [səʊ] .
made them so .
制成 他们 所以 .

如果我能把给他们的讲座讲得更好，我一定会这么做。

[ai] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['sɜːdʒənz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] ['lektʃəz] , [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði]
I will give the College of Surgeons precisely the same lectures , down to the
我 将要 给 这 大学 的 外科医生 恰恰 这 相同的 讲座 , 向下 到 这
[smɔːlɪst] ['diːteɪlz] :
smallest details :
最小 细节 :

我将向外科医师学会讲授完全相同的内容，甚至连最小的细节都不放过：

— [neɪ] , [ai] [wɪl] [tel] [ðə; ði] [əʊld] ['feloʊz] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pəʊltɪs] .
— nay , I will tell the old fellows how to make a poultice .
— 不 , 我 将要 告诉 这 老的 伙伴们 如何 到 制作 一个 药膏 .

—不，我会告诉老人们如何制作药膏。

" [suːn] ['ɑːftə(r)] , [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['lektʃərɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [æt; ət] [ˌes 'tiː] .
" Soon after , when he was lecturing to the students at St .
" 很快 后 , 什么时候 他 曾是 讲课 到 这 学生 在 英石 .
[bɑːr'θɑːləmjuːz] ,
Bartholomew's ,
巴塞洛缪的 ,

“不久之后，当他在圣巴塞洛缪学院给学生们讲课时，

[ænd; ənd] [əd'və:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['sɜ:dʒənz] , [hi:; hi] ['tʃʌklɪŋli] [ɪk'skleɪmd] ,

and	adverting	to	the	College	of	Surgeons	,	he	chucklingly	exclaimed	,
和	广告	到	这	大学	的	外科医生	,	他	轻笑着	惊呼	,

他笑着向外科医师学会喊道：

" [ai][təʊld][ðə; ði][bɪg][wɪgz] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pəʊltɪs] !

"	I	told	the	big	wigs	how	to	make	a	poultice	!
"	我	讲述	这	大的	假发	如何	到	制作	一个	药膏	!

“我告诉那些大人物们如何制作药膏！”

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [baɪ] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv] ['witnis] [ˌaɪ 'ti:] ,

"	It	is	said	by	those	who	have	witnessed	it	,
"	它	是	说	经过	那些	WHO	有	目击者	它	,

“据目击者称，

[ðæt] ['mɪstə(r)] [æbɜ·nɛθi:z] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ɑ:t][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pəʊltɪs] [wɒz; wəz]

that	Mr	Abernethy's	explanation	of	the	art	of	making	a	poultice	was
那	先生	阿伯内西的	解释	的	这	艺术	的	制作	一个	药膏	曾是

[ˌɪrɪ'zɪstəbli] [ˌentə'teɪnɪŋ] .

irresistibly	entertaining	.
无法抗拒地	娱乐	.

阿伯内西先生对制作药膏的艺术的讲解非常有趣。

" [preɪ] , ['mɪstə(r)] . [ˌæbə'neθi] , [wɒt] [ɪz][ə; eɪ][kjʊə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [gaʊt] ?

"	Pray	,	Mr	.	Abernethy	,	what	is	a	cure	for	gout	?
"	祈祷	,	先生	.	阿伯内西	,	什么	是	一个	治愈	为了	痛风	?

“请问，阿伯内西先生，痛风该如何治疗？”

" [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪndələnt] [ænd; ənd][lʌg'ʒʊəriəs]['sɪtɪz(ə)n] .

"	was	the	question	of	an	indolent	and	luxurious	citizen	.
"	曾是	这	问题	的	一个	懒惰的	和	豪华	公民	.

这是个懒散奢靡的市民提出的问题。

" [lɪv; laɪv][ə'pɒn] ['sɪkspəns] [ə; eɪ] - [deɪ] — [ænd; ənd] [ɜ:n] [ˌaɪ 'ti:] ! " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['pɪθi] ['ɑ:nsə(r)] .

"	Live	upon	sixpence	a	-	day	—	and	earn	it	!	"	was	the	pithy	answer	.
"	居住	之上	六便士	一个	-	天	—	和	赚	它	!	"	曾是	这	简洁	回答	.

“每天只花六便士生活——而且要靠自己挣！”这是简洁明了的回答。

[ə; eɪ] [si:n] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [ˌentə'teɪnmənt] [wʌns] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'twi:n] ['aʊə(r)] ['emɪnənt] ['sɜ:dʒən]

A	scene	of	much	entertainment	once	took	place	between	our	eminent	surgeon
一个	场景	的	很多	娱乐	一次	采取	地方	之间	我们的	杰出	外科医生

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪməs] [dʒɒn] ['fɪlˌpɑ:t] ['kɜ:rən] .

and	the	famous	John	Philpot	Curran	.
和	这	著名的	约翰	菲尔波特	柯伦	.

我们这位杰出的外科医生和著名的约翰·菲尔波特·柯伦之间曾发生过一场非常有趣的闹剧。

['mɪstə(r)] . ['kɜ:rən] , [ˌaɪ 'ti:] [si:m] , ['bi:ɪŋ] ['pɜ:sənəli] [ˌʌn'nəʊn] [tu:; tə][hɪm] ,

Mr	.	Curran	,	it	seems	,	being	personally	unknown	to	him	,
先生	.	柯伦	,	它	似乎	,	存在	亲自	未知	到	他	,

看来，柯伦先生与他本人并不相识。

[hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] ['mɪstə(r)] . [ˌæbə'neθi] ['sevrəl] [taɪmz] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [hæd; həd][æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti]

had	visited	Mr	.	Abernethy	several	times	without	having	had	an	opportunity
有	到访	先生	.	阿伯内西	一些	时代	没有	拥有	有	一个	机会

[ɒv; əv] ['fʊli] [ɪk'spleɪnɪŋ] ([æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t]) [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mælədi] :

of	fully	explaining	(	as	he	thought	)	the	nature	of	his	malady	:
的	完全	解释	(	作为	他	想法	)	这	自然	的	他的	弊病	:

他曾多次拜访阿伯内西先生，但一直没有机会（他认为）充分解释他的病情：

[æt; ət][lɑ:st] , [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['hɪərɪŋ] , [wen] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['stɔ:ri] ,

at	last	,	determined	to	have	a	hearing	,	when	interrupted	in	his	story	,
在	最后的	,	决定	到	有	一个	听力	,	什么时候	中断	在	他的	故事	,

最后，他决心要举行听证会，但当他讲述事情经过时，却被打断了。

[hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [dɑːk] [braɪt] [aɪ] [ɒn][ðə; ði] " ['dɒktə(r)] , " [ænd; ənd] [sed] — " ['mɪstə(r)] .

he	fixed	his	dark	bright	eye	on	the	"	doctor	,	"	and	said	—	"	Mr	.
他	固定的	他的	黑暗的	明亮的	眼睛	在	这	"	医生	,	"	和	说	—	"	先生	.

他用他那双明亮的黑眼睛盯着"医生"，说道——"先生

[ˌæbə'neθi] , [ai][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)][ɒn] [eɪt] ['dɪfrənt] [deɪz] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [peɪd] [juː; jʊ]

Abernethy	,	I	have	been	here	on	eight	different	days	,	and	I	have	paid	you
阿伯内西	,	我	有	到过	这里	在	八	不同的	天	,	和	我	有	有薪酬的	你

[eɪt] ['dɪfrənt] ['gini] ;

eight	different	guineas	;
八	不同的	几内亚	;

阿伯内西，我曾八次来过这里，也曾八次付给你基尼；

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [jet] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv][maɪ] [kəm'pleɪnt] .

but	you	have	never	yet	listened	to	the	symptoms	of	my	complaint	.
但	你	有	绝不	然而	听着	到	这	症状	的	我的	抱怨	.

但你始终没有认真倾听我所抱怨的症状。

[ai][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɒlvd] , [sɜː(r)] , [nɒt][tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [ruːm] [tɪl] [juː; jʊ]['sætɪsfaɪ][ˌem 'iː][baɪ] ['duːɪŋ] [səʊ] .

I	am	resolved	,	Sir	,	not	to	leave	this	room	till	you	satisfy	me	by	doing	so	.
我	是	已解决	,	先生	,	不是	到	离开	这	房间	直到	你	满足	我	经过	正在做	所以	.

先生，我决心不离开这个房间，除非您能让我满意。

" [strʌk] [baɪ][hɪz; ɪz]['mænə(r)] , ['mɪstə(r)] . [ˌæbə'neθi] [θruː] [hɪm'self] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,

"	Struck	by	his	manner	,	Mr	.	Abernethy	threw	himself	back	in	his	chair	,
"	击中	经过	他的	方式	,	先生	.	阿伯内西	扔	他自己	后退	在	他的	椅子	,

"阿伯内西先生被他的举止吓了一跳，便向后靠在椅子上。"

[ænd; ənd] [ə'sjuːmɪŋ] [ðə; ði]['pɒstʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst][ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l]['lɪsənə(r)] , [ɪk'skleɪmd] , [ɪn][ə; eɪ]

and	assuming	the	posture	of	a	most	indefatigable	listener	,	exclaimed	,	in	a
和	假设	这	姿势	的	一个	最多	不懈	听众	,	惊呼	,	在	一个

[təʊn] [ɒv; əv][hɑːf] [sə'praɪz] ,

tone	of	half	surprise	,
语气	的	一半	惊喜	,

他摆出一副最不知疲倦的听众的姿态，带着半惊讶的语气说道：

[hɑːf]['hjuːmə(r)] , — " [əʊ] !

half	humour	,	—	"	Oh	!
一半	幽默	,	—	"	哦	!

半开玩笑，——"哦！

['veri] [wel] , [sɜː(r)] ; [ai][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [aʊt] .

very	well	,	Sir	;	I	am	ready	to	hear	you	out	.
非常	出色地	,	先生	;	我	是	准备好	到	听到	你	出去	.

好的，先生；我愿意听您解释。

[gəʊ][ɒn] , [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [həʊl] — [jɔː(r); jə(r)] [bɜːθ] , ['peərəntɪdʒ] , [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

Go	on	,	give	me	the	whole	—	your	birth	,	parentage	,	and	education	.
去	在	,	给	我	这	所有的	—	你的	出生	,	亲子关系	,	和	教育	.

请把所有情况都告诉我——你的出生地、父母和教育背景。

[ai] [weɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['pleʒə(r)] ; [gəʊ][ɒn] .

I	wait	your	pleasure	;	go	on	.
我	等待	你的	乐趣	;	去	在	.

我等您高兴，请继续。

" [ə'pɒn] [wɪtʃ] ['kɜːrən] , [nɒt][ə; eɪ] [wɪt] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] , ['greɪvli] [bɪ'gæn] : — " [maɪ] [neɪm] [ɪz][dʒɒn]

"	Upon	which	Curran	,	not	a	whit	disconcerted	,	gravely	began	:	—	"	My	name	is	John
"	之上	哪个	柯伦	,	不是	一个	白色	不安	,	严重地	开始	:	—	"	我的	姓名	是	约翰

['fɪlˌpɑːt] ['kɜːrən] .

Philpot	Curran	.
菲尔波特	柯伦	.

"于是，柯伦丝毫没有慌乱，严肃地说道：'我的名字是约翰·菲尔波特·柯伦。

[maɪ]['peərənts][wɜ:(r); wə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)] , [bʌt; bət][ai] [bɪ'li:v] ['ɒnɪst] ['pi:p(ə)l] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɪns]

My	parents	were	poor	,	but	I	believe	honest	people	,	of	the	province
我的	父母	是	贫穷的	,	但	我	相信	诚实的	人们	,	的	这	省

[ɒv; əv] ['mʌnstər] ,

of	Munster	,
的	芒斯特	,

我的父母虽然贫穷，但我相信他们是诚实的人，他们是明斯特省的人。

[weə(r)] ['ɔ:lsəʊ][ai][wɒz; wəz] [bɔ:n] , [æt; ət] ['nju:ˌmɑ:kɪt] , [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] [kɔ:k] ,

where	also	I	was	born	,	at	Newmarket	,	in	the	County	of	Cork	,
在哪里	还	我	曾是	出生	,	在	纽马克特	,	在	这	县	的	软木	,

我也是在那里出生的，在科克郡的纽马克特。

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] .

in	the	year	one	thousand	seven	hundred	and	fifty	.
在	这	年	一	千	七	百	和	五十	.

公元一千七百五十年。

[maɪ]['fɑ:ðə(r)] ['bi:ɪŋ] [ɪm'plɔɪd] [tu:; tə] [kə'lekt] [ðə; ði] [rents] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɒtɪstənt] ['dʒentlmən] , [ɒv; əv]

My	father	being	employed	to	collect	the	rents	of	a	Protestant	gentleman	,	of
我的	父亲	存在	受雇	到	收集	这	租金	的	一个	新教	绅士	,	的

[smɔ:l] ['fɔ:tʃu:n] ,

small	fortune	,
小的	财富	,

我父亲受雇于一位家境一般的基督教新教绅士，负责收取租金。

[ɪn] [ðæt] ['neɪbəhʊd] , [prə'kjʊəd] [maɪ] [əd'mɪʃ(ə)n] ['ɪntu:][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒtɪstənt] [fri:] -

in	that	neighbourhood	,	procured	my	admission	into	one	of	the	Protestant	free	-
在	那	邻里	,	采购	我的	入学	进入	一	的	这	新教	自由的	-

[sku:lz] ,

schools	,
学校	,

在那个社区，他们帮我进入了一所新教免费学校。

[weə(r)] [ai] [əb'teɪnd] [ðə; ði][fɜ:st] ['ru:dɪmənts][ɒv; əv][maɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

where	I	obtained	the	first	rudiments	of	my	education	.
在哪里	我	获得	这	第一的	基本原理	的	我的	教育	.

我在那里接受了最初的教育。

[ai][wɒz; wəz][nekst] [ɪneɪbld] [tu:; tə]['entə(r)] ['trɪnəti] ['kɒlɪdʒ] , ['dʌblɪn] , [ɪn][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [sfɪə(r)] [ɒv; əv]

I	was	next	enabled	to	enter	Trinity	College	,	Dublin	,	in	the	humble	sphere	of
我	曾是	下一个	已启用	到	进入	三位一体	大学	,	都柏林	,	在	这	谦逊的	领域	的

[ə; eɪ]['saɪzə(r)] :

a	sizer	:
一个	尺寸	:

接下来，我得以进入都柏林三一学院，担任一个不起眼的尺码测量员：

" — [ænd; ənd][səʊ][hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃt] ['hɪərə(r)]

"	—	and	so	he	continued	for	several	minutes	,	giving	his	astonished	hearer
"	—	和	所以	他	持续	为了	一些	分钟	,	给予	他的	惊讶	听者

[ə; eɪ] [tru:] ,

a	true	,
一个	真的	,

于是他继续讲了好几分钟，让惊讶的听众感到十分惊讶，

[bʌt; bət] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] ['lɑ:fəbl] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] " [bɜ:θ] , ['peərəntɪdʒ] , [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , "

but	irresistibly	laughable	account	of	his	"	birth	,	parentage	,	and	education	,	"
但	无法抗拒地	可笑	帐户	的	他的	"	出生	,	亲子关系	,	和	教育	,	"

[æz; əz] [dɪ'zaɪəd] ,

as	desired	,
作为	想要的	,

但正如人们所期望的那样，他关于"出生、身世和教育"的描述却令人忍俊不禁。

[tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] , [ðə; ði]['diːteɪl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt]

till	he	came	to	his	illness	and	sufferings	,	the	detail	of	which	was	not
直到	他	来了	到	他的	疾病	和	苦难	,	这	细节	的	哪个	曾是	不是

[ə'gen] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

again	interrupted	.
再次	中断	.

直到他谈到自己的疾病和痛苦，细节才再次被提及。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːdli] ['nesəsəri] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] , [ðæt] ['mɪstə(r)] . [æbɜˈnɛθiːz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

It	is	hardly	necessary	to	add	,	that	Mr	.	Abernethy's	attention	to	his
它	是	几乎	必要的	到	添加	,	那	先生	.	阿伯内西的	注意力	到	他的

['gɪftɪd] ['peɪʃ(ə)nt][wɒz; wəz] ,

gifted	patient	was	,
天才	病人	曾是	,

几乎无需赘言，阿伯内西先生对他这位天赋异禀的病人关怀备至。

[frɒm; frəm] [ðæt] ['aʊə(r)][tuː; tə][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [ə'sɪdʒuəs] , [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] , [ænd; ənd]

from	that	hour	to	the	close	of	his	life	,	assiduous	,	unremitting	,	and
从	那	小时	到	这	关闭	的	他的	生活	,	刻苦	,	不懈	,	和

[dɪ'vəʊtɪd] .

devoted	.
奉献	.

从那一刻起，直到他生命的尽头，他都勤勉、不懈、奉献。

[ɪn] ['lektʃərɪŋ] , ['mɪstə(r)] . [æbɜˈnɛθiːz] ['mænə(r)][wɒz; wəz][pɪ'kjuːliə(r)] , [ə'brʌpt] , [ænd; ənd]

In	lecturing	,	Mr	.	Abernethy's	manner	was	peculiar	,	abrupt	,	and
在	讲课	,	先生	.	阿伯内西的	方式	曾是	奇特	,	突然	,	和

[ˌkɒnvə'seɪʃənl] ;

conversational	;
对话	;

阿伯内西先生的讲课方式很特别，生硬，而且像聊天一样；

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [wen] [hiː; hi] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn]['ɛpɪsˌəʊdz][ænd; ənd]['ænɪkdoʊts][hiː; hi] [kən'vʌls] [hɪz; ɪz]

and	often	when	he	indulged	in	episodes	and	anecdotes	he	convulsed	his
和	经常	什么时候	他	沉溺其中	在	剧集	和	轶事	他	抽搐	他的

[klɑːs] [wɪð] ['lɑːftə(r)] ,

class	with	laughter	,
班级	和	笑声	,

他经常讲一些轶事趣闻，逗得全班同学哈哈大笑。

[ɪ'speʃəli] [wen] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [ɪn'fɔːs] [hɪz; ɪz] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [baɪ] ['ɜːnɪst] [dʒeˌstɪkju'leɪʃn] .

especially	when	he	used	to	enforce	his	descriptions	by	earnest	gesticulation	.
尤其	什么时候	他	用过的	到	执行	他的	描述	经过	认真	手势	.

尤其是当他用认真的手势来强调自己的描述时。

['friːkwəntli] , [waɪl] ['lektʃərɪŋ] , [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'send] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [haɪ] [stuːl] ,

Frequently	,	while	lecturing	,	he	would	descend	from	his	high	stool	,
频繁地	,	尽管	讲课	,	他	会	下降	从	他的	高的	凳子	,

他经常在讲课时从高凳上下来，

[ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][sæt] [wɪð] [hɪz; ɪz][legz]['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] ,

on	which	he	sat	with	his	legs	dangling	,
在	哪个	他	卫星	和	他的	腿	悬挂	,

他坐在上面，双腿悬空。

[tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][klɑːs][sʌm; səm][pɪ'kjuːliə(r)] ['ætətjʊd] [ænd; ənd] ['muːvmənts] ['ɪlə'strətɪv]

to	exhibit	to	his	class	some	peculiar	attitudes	and	movements	illustrative
到	展览	到	他的	班级	一些	奇特	态度	和	移动	举例说明

[ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['kæʒuəltiz] [ænd; ənd] [dɪs'ɔːdəz] ;

of	the	results	of	different	casualties	and	disorders	;
的	这	结果	的	不同的	伤亡	和	疾病	;

向他的班级展示一些奇特的姿态和动作，以说明不同伤亡和疾病造成的后果；

[səʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['lɛktʃərərz] ['tɑːpɪks] ,

so	that	a	stranger	coming	in	,	unacquainted	with	the	lecturer's	topics	,
所以	那	一个	陌生人	未来	在	,	不熟悉的	和	这	讲师的	主题	,

因此，一个陌生人进来，对讲师的讲课内容一无所知，

[maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][hɪm][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['æktə(r)] [ˌentə'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]

might	easily	have	supposed	him	to	be	an	actor	entertaining	his
可能	容易地	有	据称	他	到	是	一个	演员	娱乐	他的

['ɔːdiəns] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɒnəlɒg] ,

audience	with	a	monologue	,
观众	和	一个	独白	,

人们很容易把他误认为是一位正在用独白娱乐观众的演员。

['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ]['mænə(r)][ɒv; əv] ['mæθjuːz] [ɔː(r)] [jeɪts] .

after	the	manner	of	Matthews	or	Yates	.
后	这	方式	的	马修斯	或者	耶茨	.

效仿马修斯或耶茨的风格。

[ðɪs] [ˌdɪspə'zɪʃn] , [ɪn'diːd] , [geɪv] [raɪz][tuː; tə][ə; eɪ][dʒəʊk] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz][ɒv; əv] " [ˌæbə'neθi]

This	disposition	,	indeed	,	gave	rise	to	a	joke	among	his	pupils	of	"	Abernethy
这	处置	,	的确	,	给予	上升	到	一个	开玩笑	之中	他的	学生	的	"	阿伯内西

[æt; ət] [həʊm] ,

at	Home	,
在	家	,

这种性格确实在他的学生们之间引发了一个笑话，叫做"阿伯内西在家"。

" [wen'evə(r)] [hiː; hi] ['lektʃəd] [ə'pɒn] ['eni] ['speʃ(ə)l]['sʌbdʒɪkt] .

"	whenever	he	lectured	upon	any	special	subject	.
"	每当	他	讲课	之上	任何	特别的	主题	.

"每当他讲授某个专题时。"

[ɪn] [rɪ'leɪtɪŋ] [ə; eɪ] [keɪs] ,

In	relating	a	case	,
在	相关	一个	案件	,

在叙述案例时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [siːn] [æt; ət][taɪmz][tuː; tə][biː; bi][kwaɪt] [fə'tiːgd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [kən'tɔːrʃənz] ['ɪntuː] [wɪtʃ]

he	was	seen	at	times	to	be	quite	fatigued	with	the	contortions	into	which
他	曾是	已见	在	时代	到	是	相当	疲劳	和	这	扭曲	进入	哪个

[hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ænd; ənd] [lɪmz] ;

he	threw	his	body	and	limbs	;
他	扔	他的	身体	和	四肢	;

人们有时看到他因为扭动身体和四肢而显得相当疲惫；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['stɔːriz] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkɔnsəl'teɪʃənz] , [wɪð] [ðə; ðɪ] ['daɪəlɒg] [bɪ'twiːn]

and	the	stories	he	would	tell	of	his	consultations	,	with	the	dialogue	between
和	这	故事	他	会	告诉	的	他的	咨询	,	和	这	对话	之间

[hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd][hɪm'self] ,

his	patient	and	himself	,
他的	病人	和	他自己	,

以及他会讲述的诊疗故事，包括他和病人之间的对话。

[wɜː(r); wə(r)] [θi'ætrɪk(ə)l] [ænd; ənd]['kɒmɪk][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] [dɪ'griː] .

were	theatrical	and	comic	to	the	greatest	degree	.
是	戏剧	和	漫画	到	这	最	程度	.

极具戏剧性和喜剧性。

['nɔːrθkoʊt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] [kɪŋ] .

Northcote	and	the	present	King	.
诺斯科特	和	这	展示	国王	.

诺斯科特和现任国王。

[ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['rɔɪəl] [djuːk] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] ['ʃæpərɔn] ['mɑːstə(r)] ['betɪ]
A **certain** **Royal** **Duke** **was** **at** **the** **head** **of** **those** **who** **chaperoned** **Master** **Betty**
一个 肯定 皇家 公爵 曾是 在 这 头 的 那些 WHO 有监护人陪同 掌握 贝蒂
, [ðə; ði] [jʌŋ] ['rɑʃiəs] ,
, **the** **young** **Roscius** **,**
, 这 年轻的 罗斯基乌斯 ,

一位名叫罗修斯的王子殿下是陪同贝蒂小姐的护卫队队长。

[æt; ət][ðə; ði]['pɪəriəd] [wen] [ðə; ði]['fjʊərɔː(r)][ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] [bəʊ] ['mɒnd] [kən'sɪdə(r)]
at **the** **period** **when** **the** **furor** **of** **fashion** **made** **all** **the** **beau** **monde** **consider**
在 这 时期 什么时候 这 轰动 的 时尚 制成 全部 这 帅哥 世界 考虑
[ˌaɪ 'tiː][æn; ən]['enviəb(ə)l] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [θrəʊn] - ['dɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] -
it **an** **enviable** **honour** **to** **be** **admitted** **within** **throne** **-** **distance** **of** **the** **boy** **-**
它 一个 令人羡慕 荣誉 到 是 承认 之内 王座 - 距离 的 这 男生 -
['æktə(r)] .
actor **.**
演员 .

在那个时尚狂热的年代，所有上流社会人士都认为能够近距离接触这位童星是一种令人羡慕的荣誉。

[ə'mʌŋst] ['ʌðə(r)z] [huː] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['tʃəʊzn]
Amongst **others** **who** **obtained** **the** **privilege** **of** **making** **a** **portrait** **of** **this** **chosen**
在 其他的 WHO 获得 这 特权 的 制作 一个 肖像 的 这 选定
['feɪvərɪt] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] ,
favourite **of** **fortune** **,**
最喜欢的 的 财富 ,

在其他有幸为这位命运宠儿绘制肖像的人当中，

[wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['nɔːrθkoʊt] .
was **Mr** **.** **Northcote** **.**
曾是 先生 . 诺斯科特 .

是诺斯科特先生。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [djuːk] [tuː; tə] [huːm] [wiː; wi] [ə'luːd] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] ['mɑːstə(r)] ['betɪ]
The **royal** **Duke** **to** **whom** **we** **allude** **was** **in** **the** **habit** **of** **taking** **Master** **Betty**
这 皇家 公爵 到 谁 我们 暗示 曾是 在 这 习惯 的 采取 掌握 贝蒂
[tuː; tə][ɑː'gail, 'ɑː-] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kærɪdʒ] ;
to **Argyll** **Place** **in** **his** **own** **carriage** **;**
到 阿盖尔 地方 在 他的 自己的 运输 ;

我们提到的那位皇家公爵经常用自己的马车送贝蒂小姐去阿盖尔宫；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **42** **]**
[页 -]

[第42页]

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ræŋk] ,
and **there** **were** **usually** **three** **or** **four** **ladies** **and** **gentlemen** **of** **rank** **,**
和 那里 是 通常 三 或者 四 女士们 和 先生们 的 秩 ,

通常还有三四位身份显赫的男士和女士，

[huː] ['aɪðə(r)] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] , [ɔː(r)][met][hɪm][æt; ət][ðə; ði]['stjuːdiəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]
who **either** **accompanied** **his** **Royal** **Highness** **,** **or** **met** **him** **at** **the** **studio** **of** **the**
WHO 任何一个 伴随 他的 皇家 高度 , 或者 遇见 他 在 这 工作室 的 这
['ɑːtɪst] .
artist **.**
艺术家 .

他们要么陪同殿下，要么在艺术家的工作室与他会面。

['nɔːrθkoʊt] , ['nʌθɪŋ] [ɔːd] [baɪ][ðə; ði]['splendɪd] ['kəʊtəri] [ðʌs] [ə'sembəld] ,
Northcote **,** **nothing** **awed** **by** **the** **splendid** **coteries** **thus** **assembled** **,**
诺斯科特 , 没有什么 敬畏 经过 这 灿烂 小圈子 因此 组装 ,

诺斯科特对聚集于此的这些显赫小团体丝毫没有感到敬畏，

[meɪn'teɪnd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [ə'pɒn] [ɔːl] ['sʌbdʒɪkts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌst] , — [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

maintained	his	opinions	upon	all	subjects	that	were	discussed	,	—	and	his
维持	他的	意见	之上	全部	主题	那	是	讨论	,	—	和	他的

[ˌɪndɪ'pendəns] [əb'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ['dʒen(ə)rəl] [rɪ'spekt] ,

independence	obtained	for	him	general	respect	,
独立	获得	为了	他	一般的	尊重	,

他始终坚持自己对所有讨论议题的观点，他的独立性为他赢得了普遍的尊重。

[ðəʊ] [wʌn] [prə'naʊnst] [hɪm] [ə; eɪ] ['sɪnɪk] — [ə'nʌðə(r)] [æn; ən] [ɪk'sentrɪk] — [ə'nʌðə(r)] [ə; eɪ] ['hjuːmərɪst]

though	one	pronounced	him	a	cynic	—	another	an	eccentric	—	another	a	humorist
尽管	一	发音	他	一个	犬儒	—	其他	一个	偏心	—	其他	一个	幽默家

— [ə'nʌðə(r)] [ə; eɪ] [friː] - ['θɪŋkə(r)] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [prɪns] ,

—	another	a	free	-	thinker	—	and	the	prince	,
—	其他	一个	自由的	-	思想家	—	和	这	王子	,

虽然有人说他是愤世嫉俗者，有人说他是怪人，有人说他是幽默家，有人说他是自由思想家，而王子，

[wɪð] ['mænli] [teɪst] , [ɪn] [ðə; ði] ['nɔːtɪk(ə)l] [freɪz] , [dʌbd] [hɪm] [ə; eɪ] [diː] — — [diː] ['ɒnɪst] ,

with	manly	taste	,	in	the	nautical	phrase	,	dubbed	him	a	d	—	—	d	honest	,
和	男子气概	品尝	,	在	这	航海	短语	,	被誉为	他	一个	d	—	—	d	诚实的	,

[ˌɪndɪ'pendənt] , ['lɪt(ə)l] [əʊld] ['feləʊ] .

independent	,	little	old	fellow	.
独立的	,	小的	老的	同伴	.

用航海术语来说，他很有男子气概，被称作一个诚实、独立、有点小老头。

[wʌn] [deɪ] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['rɔɪəl] [djuːk] , ['biːɪŋ] [left] [wɪð] ['əʊnli] ['leɪdi] — — , [ðə; ði] [jʌŋ] ['rɑʃiəs]

One	day	,	however	,	the	royal	Duke	,	being	left	with	only	Lady	—	—	,	the	young	Roscius
一	天	,	然而	,	这	皇家	公爵	,	存在	左边	和	仅有的	女士	—	—	,	这	年轻的	罗斯基乌斯

,

,

,

然而有一天，王室公爵身边只剩下——小姐，也就是年轻的罗斯修斯，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['peɪntə(r)] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] ['biːɪŋ] , [pə'hæps] ,

and	the	painter	,	and	his	patience	being	,	perhaps	,
和	这	画家	,	和	他的	耐心	存在	,	也许	,

而那位画家，或许正是因为他的耐心，

[wɔːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['tiːdiəm] [ɒv; əv] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [lɒŋ] ['sɪtɪŋ] ,

worn	a	little	with	the	tedium	of	an	unusually	long	sitting	,
磨损	一个	小的	和	这	乏味	的	一个	异常地	长的	坐着	,

长时间坐着，略感疲惫。

[θɔːt] [tuː; tə] [bɪ'gaɪl] [æn; ən] ['aɪd(ə)l] ['mɪnɪt] [baɪ] ['kwɪzɪŋ] [ðə; ði] ['pɜːsən(ə)l] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði]

thought	to	beguile	an	idle	minute	by	quizzing	the	personal	appearance	of	the
想法	到	欺骗	一个	闲置的	分钟	经过	测验	这	个人的	外貌	的	这

['rɔɪəl] [əˌkædə'mɪʃn] .

Royal	Academician	.
皇家	院士	.

想通过询问皇家院士的个人外貌来消磨闲暇时光。

['nɔːrθkoʊt] , [æt; ət] [nəʊ] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [laɪf] , [wɒz; wəz] ['aɪðə(r)] [ə; eɪ] [bʌk] , [ə; eɪ] [blʌd] , [ə; eɪ] [fɒp] ,

Northcote	,	at	no	period	of	life	,	was	either	a	buck	,	a	blood	,	a	fop	,
诺斯科特	,	在	不	时期	的	生活	,	曾是	任何一个	一个	巴克	,	一个	血	,	一个	纨绔子弟	,

诺斯科特一生中从未做过任何花花公子、贵族或纨绔子弟的事。

[ɔː(r)] [ə; eɪ] [ˌmækə'rəʊni] ; [hiː; hi] [suːn] [dɪ'spætʃt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['dresɪŋ] [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ]

or	a	maccaroni	;	he	soon	dispatched	the	business	of	dressing	when	a	young
或者	一个	通心粉	;	他	很快	已派出	这	商业	的	敷料	什么时候	一个	年轻的

[mæn] ;

man	;
男人	;

或者通心粉；他年轻时很快就处理好了穿衣打扮的事情；

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [ədˈvɑːnst] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈleɪtə(r)][ˈpɪəriəd] , [hiː; hi] [ˈsɜːt(ə)nli] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi]

and	,	as	he	advanced	to	a	later	period	,	he	certainly	could	not	be
和	,	作为	他	先进的	到	一个	之后	时期	,	他	当然	可以	不是	是

[kɔːld] [ə; eɪ][ˈdændi] .

called	a	dandy	.
称为	一个	花花公子	.

而到了他人生的后期，他当然不能被称为花花公子了。

[ðə; ði] [luːs] [gaʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈpeɪntɪd] [wɒz; wəz] [ˈprɪnsəpli] [kəmˈpəʊzd] [ɒv; əv] [ʃredz] [ænd; ənd]

The	loose	gown	in	which	he	painted	was	principally	composed	of	shreds	and
这	松动的	袍	在	哪个	他	绘	曾是	主要	由	的	碎屑	和

[ˈpætʃɪz] ,

patches	,
补丁	,

他作画时穿的那件宽松长袍主要由碎布和补丁组成。

[ænd; ənd] [mait] , [pəˈtʃɑːns] , [biː; bi][hɑːf][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [əʊld] ; [hɪz; ɪz] [waɪt] [heə(r)][wɒz; wəz]

and	might	,	perchance	,	be	half	a	century	old	;	his	white	hair	was
和	可能	,	或许	,	是	一半	一个	世纪	老的	;	他的	白色的	头发	曾是

[ˈspeərɪŋli] [bɪˈstəʊd] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] ,

sparingly	bestowed	on	each	side	,
少量地	授予	在	每个	边	,

他或许已经五十岁了；他两边稀疏地长着几缕白发。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈkreɪniəm][wɒz; wəz] [ɪnˈtaɪəli] [bɔːld] .

and	his	cranium	was	entirely	bald	.
和	他的	颅骨	曾是	完全	秃	.

他的头顶完全秃了。

[ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈvɪzɪtər] , [ˈstændɪŋ] [bɪˈhaɪnd][hɪm] [waɪlst] [hiː; hi] [ˈpeɪntɪd] , [fɜːst][ˈdʒentli] [ˈlɪftɪd] ,

The	royal	visiter	,	standing	behind	him	whilst	he	painted	,	first	gently	lifted	,
这	皇家	访客	,	常设	在后面	他	而	他	绘	,	第一的	轻轻地	抬起	,

皇家访客站在他身后，看着他作画，先是轻轻地抬起……

[ɔː(r)][ˈrɑːðə(r)] [twɪtʃt] [ðə; ði][ˈkɒlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gaʊn] , [wɪtʃ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈnɔːrθkoʊt] [riˈzent] ,

or	rather	twitched	the	collar	of	the	gown	,	which	Mr	.	Northcote	resented	,
或者	相当	抽搐	这	衣领	的	这	袍	,	哪个	先生	.	诺斯科特	怨恨	,

或者更确切地说，是他抖了抖长袍的领子，这让诺斯科特先生很不高兴。

[baɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈtɜːnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪkˈspresɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪsˈpleʒə(r)] [baɪ][ə; eɪ] [fraʊn] .

by	suddenly	turning	and	expressing	his	displeasure	by	a	frown	.
经过	突然	转弯	和	表达	他的	不满	经过	一个	皱眉	.

他突然转身，皱着眉头，表示不满。

[ˈnʌθɪŋ] [dɔːnt] , [hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [ˈhaɪnəs] [ˈprez(ə)ntli] , [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋgə(r)] , [tʌtʃt] [ðə; ði]

Nothing	daunted	,	his	Royal	Highness	presently	,	with	his	finger	,	touched	the
没有什么	畏惧	,	他的	皇家	高度	目前	,	和	他的	手指	,	感动	这

[prəˈfɛsərz] [greɪ] [lɒks] ,

professor's	grey	locks	,
教授们	灰色的	锁	,

殿下毫不畏惧，随即用手指轻轻抚摸起教授的灰白头发。

[əbˈzɜːvɪŋ] , " [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [dɪˈvəʊt] [mʌtʃ] [taɪm][tuː; tə][ðə; ði] [twɑːˈlet] , [ai] [pəˈsiːv] — [preɪ]

observing	,	"	You	do	not	devote	much	time	to	the	toilette	,	I	perceive	—	pray
观察	,	"	你	做	不是	奉献	很多	时间	到	这	厕所	,	我	感知	—	祈祷

[haʊ] [lɒŋ] ?

how	long	?
如何	长的	?

观察道："我看得出你不太注重个人卫生——请问你多久才花一次时间？"

" ['nɔ:rθkoʊt] ['ɪnstəntli] [rɪ'plaɪd] , " [sɜ:(r)] , [aɪ]['nevə(r)] [ə'laʊ] ['eni] [wʌn][tu:; tə] [teɪk] ['pɜ:sən(ə)l] ['libətiz]
" **Northcote** **instantly** **replied** **,** " **Sir** **,** **I** **never** **allow** **any** **one** **to** **take** **personal** **liberties**
" 诺斯科特 即刻 回复 , " 先生 , 我 绝不 允许 任何 一 到 拿 个人的 自由
[wɪð] [ˌem 'i:] ;
with **me** **;**
和 我 ;

诺斯科特立即回答说："先生，我绝不允许任何人对我进行人身攻击；

— [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [hu:] ['evə(r)] [prɪ'zju:md] [tu:; tə][du:; də][səʊ] ,
— **you** **are** **the** **first** **who** **ever** **presumed** **to** **do** **so** **,**
— 你 是 这 第一的 WHO 曾经 假定 到 做 所以 ,

——你是第一个胆敢这么做的人，

[ænd; ənd][aɪ][beg][jɔ:(r); jə(r)] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [tu:; tə] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][maɪ] [əʊn] [haʊs] .
and **I** **beg** **your** **Royal** **Highness** **to** **recollect** **that** **I** **am** **in** **my** **own** **house** **.**
和 我 求 你的 皇家 高度 到 追忆 那 我 是 在 我的 自己的 房子 .

请殿下记住，我是在自己的家中。

" [hi:; hi] [ðen] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz] ['peɪntɪŋ] .
" **He** **then** **resumed** **his** **painting** **.**
" 他 然后 恢复 他的 绘画 .

然后他继续作画。

[ðə; ði] [prɪns] , [wɒt'evə(r)] [hi:; hi] [θɔ:t] [ɔ:(r)][felt] , [kept] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [hɪm'self] ; [ænd; ənd] ,
The **Prince** **,** **whatever** **he** **thought** **or** **felt** **,** **kept** **it** **to** **himself** **;** **and** **,**
这 王子 , 任何 他 想法 或者 毛毡 , 保留 它 到 他自己 ; 和 ,
[rɪ'meɪnɪŋ] ['saɪlənt][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] ,
remaining **silent** **for** **some** **minutes** **,**
其余的 沉默的 为了 一些 分钟 ,

王子无论心中作何感想，都将其深藏于心；他沉默了几分钟。

['mɪstə(r)] . ['nɔ:rθkoʊt] [ə'drest] [hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['leɪdi] , [wen] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [dju:k] ,
Mr **.** **Northcote** **addressed** **his** **conversation** **to** **the** **lady** **,** **when** **the** **royal** **Duke** **,**
先生 . 诺斯科特 已解决 他的 对话 到 这 女士 , 什么时候 这 皇家 公爵 ,

诺斯科特先生正与这位女士交谈时，这位皇家公爵.....

['dʒentli] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['stju:diəʊ] , [ʃʌt] [ˌaɪ 'ti:]['ɑ:ftə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'weɪ]
gently **opening** **the** **door** **of** **the** **studio** **,** **shut** **it** **after** **him** **,** **and** **walked** **away**
轻轻地 开幕 这 门 的 这 工作室 , 关闭 它 后 他 , 和 步行 离开
.
:
.

她轻轻地打开工作室的门，在他身后关上门，然后走开了。

['nɔ:rθkoʊt] [dɪd][nɒt][kwɪt][hɪz; ɪz][pəʊst] , [bʌt; bət] [prə'si:did] [wɪð] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] .
Northcote **did** **not** **quit** **his** **post** **,** **but** **proceeded** **with** **the** **picture** **.**
诺斯科特 做过 不是 辞职 他的 邮政 , 但 继续 和 这 图片 .

诺斯科特没有辞去工作，而是继续拍摄。

[ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz][nɒt] ['ɔ:dəd] [ʌn'tɪl] [faɪv] [ə'klɑ:k] ; — [ˌaɪ 'ti:]
It **happened** **that** **the** **royal** **carriage** **was** **not** **ordered** **until** **five** **o'clock** **;** **—** **it**
它 发生 那 这 皇家 运输 曾是 不是 订购 直到 五 点钟 ; — 它
[wɒz; wəz] [naʊ] [nɒt][fɔ:(r)] .
was **now** **not** **four** **.**
曾是 现在 不是 四 .

皇家马车直到五点钟才被吩咐调派；——现在已经不是四点了。

['prez(ə)ntli][ðə; ði]['rɔɪəl][dju:k] [rɪ'tɜ:nd] , [ˌri:'əʊpənd][ðə; ði][dɔ:(r)] , [ænd; ənd] [sed] , " ['mɪstə(r)] .

Presently	**the**	**royal**	**Duke**	**returned**	**,**	**reopened**	**the**	**door**	**,**	**and**	**said**	**,**	**"**	**Mr**	**.**
目前	这	皇家	公爵	返回	,	重新开放	这	门	,	和	说	,	"	先生	.

['nɔ:rθkoʊt] , [ˌaɪ 'ti:][reɪnz] ;

Northcote	**,**	**it**	**rains**	**;**
诺斯科特	,	它	雨	;

这时，皇家公爵回来了，重新打开门，说道："诺斯科特先生，下雨了；

[preɪ] [lend][ˌem 'i:][æn; ən] [ʌm'brelə] .

pray	**lend**	**me**	**an**	**umbrella**	**.**
祈祷	借	我	一个	伞	.

请借我一把伞。

" ['nɔ:rθkoʊt] , [wɪ'ðaʊt] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , [ræŋ] [ðə; ði] [bel] ; [ðə; ði] ['sɜ:vənt] [ə'tendɪd] ;

"	**Northcote**	**,**	**without**	**emotion**	**,**	**rang**	**the**	**bell**	**;**	**the**	**servant**	**attended**	**;**
"	诺斯科特	,	没有	情感	,	响铃	这	钟	;	这	仆人	参加	;

诺斯科特面无表情地按响了门铃；仆人应声而去；

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪ'zaɪəd][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['mɪstrəsɪz] [ʌm'brelə] , [ðæt] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði]

and	**he**	**desired**	**her**	**to**	**bring**	**her**	**mistress's**	**umbrella**	**,**	**that**	**being**	**the**
和	他	想要的	她	到	带来	她	情妇的	伞	,	那	存在	这

[best][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

best	**in**	**the**	**house**	**,**
最好的	在	这	房子	,

他想让她把女主人的伞拿来，因为那是家里最好的伞。

[ænd; ənd] [sə'fɪʃntli] ['hænsəm] .

and	**sufficiently**	**handsome**	**.**
和	足够	英俊的	.

而且长相也相当不错。

[ðə; ði]['rɔɪəl] [dju:k] ['peɪʃntli] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [bæk] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [ðə; ði]['stju:diəʊ]

The	**royal**	**Duke**	**patiently**	**waited**	**for**	**it**	**in**	**the**	**back**	**drawing**	**-**	**room**	**,**	**the**	**studio**
这	皇家	公爵	耐心	等待	为了	它	在	这	后退	绘画	-	房间	,	这	工作室

[dɔ:(r)] [stɪl] ['əʊpən] ;

door	**still**	**open**	**;**
门	仍然	打开	;

皇家公爵在后面的客厅里耐心地等待着，工作室的门仍然敞开着；

[wen] , ['hævɪŋ] [rɪ'si:vd] [ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi] [ə'gen] [wɔ:kt] [daʊn] [steəz] , [ə'tendɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fi:meɪl]

when	**,**	**having**	**received**	**it**	**,**	**he**	**again**	**walked**	**down**	**stairs**	**,**	**attended**	**by**	**the**	**female**
什么时候	,	拥有	已收到	它	,	他	再次	步行	向下	楼梯	,	参加	经过	这	女性

['sɜ:vənt] .

servant	**.**
仆人	.

收到礼物后，他再次走下楼梯，女仆陪同着他。

[ɒn][hɜ:(r); hə(r)]['əʊpənɪŋ][ðə; ði] [stri:t] [dɔ:(r)] , [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [θæŋkt] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ,

On	**her**	**opening**	**the**	**street**	**door**	**,**	**his**	**Royal**	**Highness**	**thanked**	**her**	**,**	**and**	**,**
在	她	开幕	这	街道	门	,	他的	皇家	高度	谢谢	她	,	和	,

['spredɪŋ] [ðə; ði] [ʌm'brelə] , [dɪ'pɑ:tɪd] .

spreading	**the**	**umbrella**	**,**	**departed**	**.**
传播	这	伞	,	已离开	.

她打开街边的门，殿下向她道谢，然后撑开伞离开了。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ɪz][nɒt] [gɒn] , — [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [ə'laʊ] [ˌem 'i:][tu:; tə][ɑ:sk] ,

"	**Surely**	**his**	**Royal**	**Highness**	**is**	**not**	**gone**	**,**	**—**	**I**	**wish**	**you**	**would**	**allow**	**me**	**to**	**ask**	**,**
"	一定	他的	皇家	高度	是	不是	已消失	,	—	我	希望	你	会	允许	我	到	问	,

"殿下一定还活着吧？——请允许我问一下。"

" [sed] ['leɪdi] — — .
" said Lady — — .
" 说 女士 — — .

——女士说道。

" ['sɜːt(ə)nli] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ɪz] [gɒn] , " [rɪ'plaɪd] ['nɔːrθkoʊt] ; " [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ɪn'kwaɪə(r)]
" Certainly his Royal Highness is gone , " replied Northcote ; " but I will inquire
" 当然 他的 皇家 高度 是 已消失 , " 回复 诺斯科特 ; " 但 我 将要 查询
[æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['ɪnstəns] .
at your instance .
在 你的 实例 .

"殿下肯定已经不在了,"诺斯科特回答说,"但我会遵照你的指示去打听一下。"

" [ðə; ði] [bel] [wɒz; wəz] [rʌŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːvənt] [kən'fɜːmd] [ðə; ði] [ə'sɜːʃ(ə)n] .
" The bell was rung again , and the servant confirmed the assertion .
" 这 钟 曾是 梯子 再次 , 和 这 仆人 确认的 这 断言 .

"铃声再次响起,仆人证实了这一说法。"

" [dɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['nɔːrθkoʊt] , " [sed] ['leɪdi] — — , " [aɪ][fɪə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] ['haɪli] [ə'fendɪd] [hɪz; ɪz]
" Dear Mr . Northcote , " said Lady — — , " I fear you have highly offended his
" 亲爱的 先生 . 诺斯科特 , " 说 女士 — — , " 我 害怕 你 有 高度 被冒犯了 他的
['rɔɪəl] ['haɪnəs] .
Royal Highness .
皇家 高度 .

"诺斯科特先生,"——夫人说道,"恐怕您已经严重冒犯了殿下。"

" — " ['mædəm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['peɪntə(r)] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [ə'fendɪd] ['pɑːti] .
" — " Madam , " replied the painter , " I am the offended party .
" — " 女士 , " 回复 这 画家 , " 我 是 这 被冒犯了 派对 .

"夫人,"画家回答说,"我是受害者。"

" ['leɪdi] — — [meɪd] [nəʊ] [rɪ'mɑːk] , [ɪk'sept] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['kærɪdʒ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .
" Lady — — made no remark , except wishing that her carriage had arrived .
" 女士 — — 制成 不 评论 , 除了 祝 那 她 运输 有 到达的 .

"夫人——没有发表任何评论,只是希望她的马车已经到了。"

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , ['mɪstə(r)] . ['nɔːrθkoʊt] ['kɜːtiəsli] [ə'tendɪd] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][hɔːl]
When it came , Mr . Northcote courteously attended her down to the hall
什么时候 它 来了 , 先生 . 诺斯科特 礼貌地 参加 她 向下 到 这 大厅
: [hiː; hi] [baʊd] ,
: he bowed ,
: 他 鞠躬 ,

这时,诺斯科特先生彬彬有礼地陪她下楼到大厅:他鞠了一躬,

[ʃiː; ʃi] ['kɜːtsi] , [ænd; ənd] ['stepɪŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['kærɪdʒ] , [set] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] ['rɑʃiəs] .
she curtsied , and stepping into her carriage , set off with the young Roscius .
她 屈膝礼 , 和 步进 进入 她 运输 , 放 离开 和 这 年轻的 罗斯基乌斯 .

她屈膝行礼,然后登上马车,带着年轻的罗斯基乌斯出发了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ə'baʊt] [nuːn] , ['mɪstə(r)] . ['nɔːrθkoʊt] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə'ləʊn] , [ə; eɪ]['dʒent(ə)l]
The next day , about noon , Mr . Northcote happening to be alone , a gentle
这 下一个 天 , 关于 中午 , 先生 . 诺斯科特 发生 到 是 独自的 , 一个 温和的
[tæp][wɒz; wəz] [hɜːd] ,
tap was heard ,
轻敲 曾是 听到 ,

第二天中午左右,诺斯科特先生碰巧独自一人时,听到了一声轻轻的敲击声。

[ænd; ənd][ðə; ði]['stjuːdiəʊ][dɔː(r)] ['biːɪŋ] ['əʊpənd] , [ɪn] [wɔːkt] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] .
and the studio door being opened , in walked his Royal Highness .
和 这 工作室 门 存在 打开 , 在 步行 他的 皇家 高度 .

随着工作室的门打开,殿下走了进来。

" ['mɪstə(r)] . ['nɔːrθkoʊt] , " [sed] [hiː; hi] , " [ai][ˌeɪ 'em] [kʌm] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪstərz] [ʌm'brelə] ,

"	Mr	.	Northcote	,	"	said	he	,	"	I	am	come	to	return	your	sister's	umbrella	,
"	先生	.	诺斯科特	,	"	说	他	,	"	我	是	来	到	返回	你的	姐妹	伞	,

"诺斯科特先生，"他说，"我是来归还您姐姐的雨伞的。"

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə][lend][ˌem 'iː] ['jestədeɪ] .

which	she	was	so	good	as	to	lend	me	yesterday	.
哪个	她	曾是	所以	好的	作为	到	借	我	昨天	.

她昨天好心地借给了我。

" [ðə; ði]['peɪntə(r)] [baʊd] , [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] .

"	The	painter	bowed	,	received	it	,	and	placed	it	in	a	corner	.
"	这	画家	鞠躬	,	已收到	它	,	和	放置	它	在	一个	角落	.

画家鞠躬接过画，把它放在角落里。

" [ai] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , ['mɪstə(r)] . ['nɔːrθkoʊt] ,

"	I	brought	it	myself	,	Mr	.	Northcote	,
"	我	带来	它	我	,	先生	.	诺斯科特	,

"是我自己带来的，诺斯科特先生。"

[ðæt] [ai] [mait] [hæv; həv][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ai] ['jestədeɪ] ['θɔːtləsli] [tʊk]

that	I	might	have	the	opportunity	of	saying	that	I	yesterday	thoughtlessly	took
那	我	可能	有	这	机会	的	说	那	我	昨天	不经思考地	采取

[ə; eɪ] ['veri] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] ['lɪbəti] [wɪð] [juː; jʊ] ,

a	very	unbecoming	liberty	with	you	,
一个	非常	不体面	自由	和	你	,

我希望有机会能告诉你，昨天我轻率地对你做了非常不恰当的冒犯之举。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['prɒpəli] [ri'zent] [ˌaɪ 'tiː] .

and	you	properly	resented	it	.
和	你	适当地	怨恨	它	.

你对此感到愤慨也是理所当然的。

[ai] ['riːəli] [ˌeɪ 'em]['æŋgri] [wɪð] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] ,

I	really	am	angry	with	myself	,	and	hope	you	will	forgive	me	,
我	真的	是	生气的	和	我	,	和	希望	你	将要	原谅	我	,

我真的很生自己的气，希望你能原谅我。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

and	think	no	more	of	it	.	"
和	思考	不	更多的	的	它	.	"

别再想这件事了。

" [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? " [in'kwaiə][ðə; ði][fɜːst] [frend] [tuː; tə] [huːm] ['nɔːrθkoʊt] [rɪ'leɪtɪd]

"	And	what	did	you	say	?	"	inquired	the	first	friend	to	whom	Northcote	related
"	和	什么	做过	你	说	?	"	询问	这	第一的	朋友	到	谁	诺斯科特	有关的

[ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] .

the	circumstance	.
这	环境	.

"那你怎么说？"诺斯科特向第一个朋友讲述了事情经过后问道。

" [seɪ] !

"	Say	!
"	说	!

"说！

[gyd] [gɒd] !

Gude	God	!
指南	上帝	!

上帝保佑！

[wɒt] [wʊd] - [iː][hæv; həv][ˌem ˈiː][hæv; həv] [sed] ?
what would ' e have me have said ?
什么 会 - e 有 我 有 说 ?

他想让我说什么?

[waɪ] , [ˈnʌθɪŋ] ?
Why , nothing ?
为什么 , 没有什么 ?

为什么？什么也没有?

[aɪ][ˈəʊnli] [baʊd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [siː] [wɒt] [aɪ][felt] .
I only bowed , and he might see what I felt .
我 仅有的 鞠躬 , 和 他 可能 看 什么 我 毛毡 .

我只是鞠了一躬，希望他能看出我的感受。

[aɪ][kʊd; kəd] , [æt; ət][ðə; ði][ˈɪnstənt] , [hæv; həv][ˈsækrɪfaɪst][maɪ][laɪf][fɔː(r); fə(r)][hɪm] !
I could , at the instant , have sacrificed my life for him !
我 可以 , 在 这 立即的 , 有 牺牲 我的 生活 为了 他 !

那一刻，我本可以为了他牺牲自己的生命!

— [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prɪns] [ɪz] [ˈwɜːðɪ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kɪŋ] !
— such a Prince is worthy to be a King !
— 这样的 一个 王子 是 值得 到 是 一个 国王 !

这样的王子，配得上成为国王!

" [ðə; ði][ˈvenərəb(ə)l][ˈpeɪntə(r)][hæd; həd][ðə; ði][ˌgrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][tuː; tə][lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [hɪm][ə; eɪ] [kɪŋ] .
" The venerable painter had the gratification to live to see him a King .
" 这 可敬 画家 有 这 满足感 到 居住 到 看 他 一个 国王 .

“这位德高望重的画家有幸亲眼见证他成为国王。”

[meɪ] [hiː; hi] [lɒŋ] [rɪˈmeɪn] [səʊ] !
May he long remain so !
可能 他 长的 保持 所以 !

愿他永远如此!

[ˈspɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈdʒɜːrnl] .
SPIRIT OF THE PUBLIC JOURNALS .
精神 的 这 民众 期刊 .

公共期刊的精神。

[ðə; ði] [ˈdɛvəlz] [səˈnɑːtə] .
THE DEVIL'S SONATA .
这 魔鬼的 奏鸣曲 .

魔鬼奏鸣曲。

- [ˌkɔmpəˈziʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [ˈnjuːmərəs] , [kənˈsɪstɪŋ] [ɒv; əv] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd]
Tartini's compositions are very numerous , consisting of above a hundred
- 作品 是 非常 很多的 , 由 的 多于 一个 百

塔尔蒂尼的作品数量众多，超过一百首。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 43]
[页 -]

[第43页]

[səˈnɑːtəz] , [ænd; ənd][æz; əz] [ˈmeni] [kənˈtʃertoʊz] .
sonatas , and as many concertos .
奏鸣曲 , 和 作为 许多 协奏曲 .

奏鸣曲，以及同样多的协奏曲。

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ɪz][ðə; ði] [ˈfeɪməs] " [səˈnɑːtə][del][diˈɑːvəloʊ] ,
Among them is the famous " Sonata del Diavolo ,
之中 他们 是 这 著名的 " 奏鸣曲 del 魔鬼 ,

其中包括著名的《魔鬼奏鸣曲》,

" [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [tɑːr'tiːni][hɪm'self] [geɪv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [tuː; tə][ðə; ði]

"	of	the	origin	of	which	Tartini	himself	gave	the	following	account	to	the
"	的	这	起源	的	哪个	塔蒂尼	他自己	给予	这	下列的	帐户	到	这

['selɪbreɪtɪd] [ə'strɒnəmə(r)][ˌlɑː'lɑːnd] : —

celebrated	astronomer	Lalande	:	—
著名	天文学家	拉兰德	:	—

“关于其起源，塔尔蒂尼本人曾向著名天文学家拉朗德作了如下描述：——

" [wʌn] [naɪt] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ,

"	One	night	,	in	the	year	1713	,
"	一	夜晚	,	在	这	年	-	,

“1713年的一个夜晚，

[ai] [driːmd] [ðæt] [ai][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][kəm'pækt] [wɪð] [hɪz; ɪz][sə'tænɪk]['mædʒəsti] ,

I	dreamed	that	I	had	made	a	compact	with	his	Satanic	Majesty	,
我	梦见	那	我	有	制成	一个	袖珍的	和	他的	撒旦教	威严	,

我梦见自己与撒旦陛下签订了契约，

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː][maɪ] ['sɜːvɪs] .

by	which	he	was	received	into	my	service	.
经过	哪个	他	曾是	已收到	进入	我的	服务	.

他因此被招入我的麾下。

['evriθɪŋ] [sək'siːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst][ɒv; əv][maɪ] [dɪ'zaɪr] ,

Everything	succeeded	to	the	utmost	of	my	desires	,
一切	成功了	到	这	极致	的	我的	欲望	,

一切都如我所愿，完全成功了。

[ænd; ənd][maɪ] ['evri] [wɪʃ] [wɒz; wəz][æn'tɪsɪpeɪtɪd][baɪ][maɪ][njuː] [də'mestɪk] .

and	my	every	wish	was	anticipated	by	my	new	domestic	.
和	我的	每一个	希望	曾是	预期	经过	我的	新的	国内的	.

我的新管家总是能预料到我的每一个愿望。

[ai] [θɔːt] [ðæt] , [ɒn] ['teɪkɪŋ] [ʌp][maɪ][ˌvaɪə'lɪn][tuː; tə] ['præktɪs] ,

I	thought	that	,	on	taking	up	my	violin	to	practise	,
我	想法	那	,	在	采取	向上	我的	小提琴	到	实践	,

我当时想，当我拿起小提琴练习时，

[ai][dʒə'kəʊsli] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pleɪ] [ɒn] [ðɪs] ['ɪnstrəmənt] ?

I	jocosely	asked	him	if	he	could	play	on	this	instrument	?
我	滑稽地	问	他	如果	他	可以	玩	在	这	乐器	?

我开玩笑地问他是否会演奏这种乐器?

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pɪk] [aʊt][ə; eɪ][tjuːn] ;

He	answered	,	that	he	believed	he	was	able	to	pick	out	a	tune	;
他	回答	,	那	他	相信	他	曾是	有能力的	到	挑选	出去	一个	调	;

他回答说，他相信自己能选出一首曲子;

[wen] , [tuː; tə][maɪ] [ə'stɒnɪʃmənt] , [hiː; hi][bɪ'gæn][ə; eɪ][sə'nɑːtə] , [səʊ][streɪndʒ] , [ænd; ənd] [jet] [səʊ]

when	,	to	my	astonishment	,	he	began	a	sonata	,	so	strange	,	and	yet	so
什么时候	,	到	我的	惊讶	,	他	开始	一个	奏鸣曲	,	所以	奇怪的	,	和	然而	所以

['bjuːtɪf(ə)l] ,

beautiful	,
美丽的	,

令我惊讶的是，他开始演奏一首奏鸣曲，如此奇特，却又如此优美。

[ænd; ənd]['eksɪkjuːtɪd][ɪn][səʊ] ['mɑːstəli] [ə; eɪ]['mænə(r)] ,

and	executed	in	so	masterly	a	manner	,
和	执行	在	所以	精湛	一个	方式	,

而且执行得如此精湛，

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [kɔːs] [ɒv; əv][maɪ][laɪf][ai][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] ['eniθɪŋ] [səʊ] [ɪk'skwɪzɪt] .

that	in	the	whole	course	of	my	life	I	had	never	heard	anything	so	exquisite	.
那	在	这	所有的	课程	的	我的	生活	我	有	绝不	听到	任何事物	所以	精美的	.

我一生中从未听过如此美妙的音乐。

[səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][maɪ] [ə'meɪzmənt] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] ['skeəsli] [briːð] .

So	great	was	my	amazement	that	I	could	scarcely	breathe	.
所以	伟大的	曾是	我的	惊愕	那	我	可以	几乎	呼吸	.

我惊讶得几乎喘不过气来。

[ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði]['vaɪələns][ɒv; əv][maɪ] ['fiːlɪŋz] , [ai] ['ɪnstəntli] [siːzd] [maɪ][ˌvaɪə'lɪn] ,

Awakened	by	the	violence	of	my	feelings	,	I	instantly	seized	my	violin	,
觉醒	经过	这	暴力	的	我的	情怀	,	我	即刻	查获	我的	小提琴	,

被强烈的情绪惊醒后，我立刻抓起小提琴。

[ɪn][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] [sʌm; səm][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['rævɪʃɪŋ] ['melədi] [wɪtʃ]

in	the	hope	of	being	able	to	catch	some	part	of	the	ravishing	melody	which
在	这	希望	的	存在	有能力的	到	抓住	一些	部分	的	这	迷人的	旋律	哪个

[ai][hæd; həd][dʒʌst] [hɜːd] ,

I	had	just	heard	,
我	有	只是	听到	,

希望能捕捉到我刚才听到的那段美妙旋律的一小部分，

[bʌt; bət][ɔːl][ɪn][veɪn] .

but	all	in	vain	.
但	全部	在	徒劳	.

但这一切都是徒劳。

[ðə; ði] [piːs] [wɪtʃ] [ai] [kəm'pəʊzd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['skætəd] [ˌrekə'lekʃnz] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

The	piece	which	I	composed	according	to	my	scattered	recollections	is	,	it	is	true	,
这	片	哪个	我	由	根据	到	我的	疏散	回忆	是	,	它	是	真的	,

我根据零散的记忆创作的那首曲子，的确如此。

[ðə; ði] [best] [ai]['evə(r)] [prə'djuːst] .

the	best	I	ever	produced	.
这	最好的	我	曾经	生产	.

我创作过的最佳作品。

[ai][hæv; həv] [ɪn'taɪtld] [ˌaɪ 'tiː] - [sə'nɑːtə][del][di'ɑːvəloʊ] ;

I	have	entitled	it	'	Sonata	del	Diavolo	;
我	有	标题	它	-	奏鸣曲	del	魔鬼	;

我把它命名为“Sonata del Diavolo”;

- [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ][fɑː(r)][ɪn'fɪəriə(r)][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [səʊ] ['fɔːsəbl] [æn; ən]

'	but	it	is	so	far	inferior	to	that	which	had	made	so	forcible	an
-	但	它	是	所以	远的	下	到	那	哪个	有	制成	所以	强制的	一个

[ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][ˌem 'iː] ,

impression	on	me	,
印象	在	我	,

但它远不如曾经给我留下深刻印象的那件东西。

[ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dæʃt] [maɪ][ˌvaɪə'lɪn]['ɪntuː][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] ,

that	I	should	have	dashed	my	violin	into	a	thousand	pieces	,
那	我	应该	有	虚线	我的	小提琴	进入	一个	千	件	,

我真应该把小提琴摔成碎片。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ʌp]['mjuːzɪk][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ɪn][dɪ'speə(r)] ,

and	given	up	music	for	ever	in	despair	,
和	给定	向上	音乐	为了	曾经	在	绝望	,

于是绝望地永远放弃了音乐。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'praɪv] [maɪ'self][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'siːv]

had	it	been	possible	to	deprive	myself	of	the	enjoyments	which	I	receive
有	它	到过	可能的	到	剥夺	我	的	这	享受	哪个	我	收到

[frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

from	it	.
从	它	.

如果可以的话，我真想剥夺自己从中获得的乐趣。

" [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stɪl] [mɔː(r)] [sə'praɪzɪŋ] [flaɪts] [ɒv; əv][mɔː(r)]['mɒd(ə)n] [pə'fɔrmə-z] ,

"	Time	,	and	the	still	more	surprising	flights	of	more	modern	performers	,
"	时间	,	和	这	仍然	更多的	奇怪	航班	的	更多的	现代的	表演者	,

“时间，以及现代表演者们更加令人惊讶的飞行，

[hæv; həv] [dɪ'praɪvd] [ðɪs] ['feɪməs] [sə'nɑːtə][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wʌns]

have	deprived	this	famous	sonata	of	anything	diabolical	which	it	may	once
有	被剥夺的	这	著名的	奏鸣曲	的	任何事物	邪恶的	哪个	它	可能	一次

[hæv; həv] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [pə'zes] ;

have	appeared	to	possess	;
有	出现	到	具有	;

剥夺了这首著名奏鸣曲曾经可能具有的任何邪恶特质；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [greɪt] ['faɪə(r)][ænd; ənd][əˌrɪdʒə'nælətɪ] , [ænd; ənd] [kən'teɪnz] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv]

but	it	has	great	fire	and	originality	,	and	contains	difficulties	of
但	它	有	伟大的	火	和	独创性	,	和	包含	困难	的

[nəʊ] ['traɪflɪŋ] ['mægnɪtjuːd] ,

no	trifling	magnitude	,
不	琐事	震级	,

但它极具创意和独创性，也存在着一些不容忽视的困难。

['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .

even	at	the	present	day	.
甚至	在	这	展示	天	.

即使在今天也是如此。

[ðæt] ['prəʊses][ɒv; əv][maɪnd] , [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [hɪə(r)][ɪn] [sliːp] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [piːs]

That	process	of	mind	,	by	which	we	sometimes	hear	in	sleep	a	beautiful	piece
那	过程	的	头脑	,	经过	哪个	我们	有时	听到	在	睡觉	一个	美丽的	片

[ɒv; əv]['mjuːzɪk] ,

of	music	,
的	音乐	,

那种让我们有时在睡梦中听到优美音乐的心理过程，

[æn; ən] ['eləkwənt] ['dɪskɔːs] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [faɪn] ['pəʊɪm] ,

an	eloquent	discourse	,	or	a	fine	poem	,
一个	雄辩	话语	,	或者	一个	美好的	诗	,

一篇雄辩的演说，或一首优美的诗篇

[siːm] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [mɪ'stɪərɪəs] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ʃəʊ] [haʊ] ['fɪəfəli] [ænd; ənd] ['wʌndəfəli]

seems	one	of	those	mysterious	things	which	show	how	fearfully	and	wonderfully
似乎	一	的	那些	神秘	事物	哪个	展示	如何	恐惧地	和	太棒了

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] .

we	are	made	.
我们	是	制成	.

这似乎是那种神秘的事物之一，它展现了我们被创造得多么奇妙和可怕。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [taɪmz] [wen] [ðə; ði][səʊl] ,

It	would	appear	that	there	are	times	when	the	soul	,
它	会	出现	那	那里	是	时代	什么时候	这	灵魂	,

似乎有时灵魂会.....

[ɪn] [ðæt] ['pɑːʃ(ə)l] [dɪs'juːniən] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɒdi] [wɪtʃ] [teɪks] [pleɪs] ['djʊərɪŋ] [sliːp] ,

in	that	partial	disunion	between	it	and	the	body	which	takes	place	during	sleep	,
在	那	部分的	分裂	之间	它	和	这	身体	哪个	需要	地方	期间	睡觉	,

在睡眠期间，身体与神经系统之间会发生部分分离，

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːz] , [h'iəz] , [ænd; ənd][ækts] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	when	it	sees	,	hears	,	and	acts	,	without	the	intervention	of	the
和	什么时候	它	看到	,	听到	,	和	行为	,	没有	这	干涉	的	这

['bɒdɪli] ['ɔːrgənz] ,

bodily	organs	,
身体上的	器官	,

并且，当它无需借助身体器官就能看到、听到和行动时，

[ig'zəːts] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] [ɪts] [mə'tɪəriəl] ['træmlz] ['rendə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'keɪpəbl] .

exerts	powers	of	which	at	other	times	its	material	trammels	render	it	incapable	.
施压	权力	的	哪个	在	其他	时代	它是	材料	束缚	使成为	它	无法	.

— [wɒt] [p'aʊəz] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ɪg'zɜːt] [wen] [ðə; ði][dɪs'juːniən][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['təʊt(ə)l] !

—	What	powers	may	it	not	exert	when	the	disunion	shall	be	total	!
—	什么	权力	可能	它	不是	发挥	什么时候	这	分裂	将	是	全部的	!

它所展现的力量，在其他时候却因其物质束缚而无法展现——当分裂彻底到来时，它将展现出何等强大的力量！

([frɒm; frəm][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['peɪpə(r)][ɒn] " [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] , " [ɪn][ðə; ði] [ˌmetrə'pɒlɪtən] .)

(	From	an	interesting	paper	on	"	the	Violin	,	"	in	the	Metropolitan	.	)
(	从	一个	有趣的	纸	在	"	这	小提琴	,	"	在	这	大都会	.	)

（摘自大都会博物馆一篇关于"小提琴"的有趣论文。）

[ðə; ði] ['keɪmbrɪdʒ] " ['freʃmən] .

THE	CAMBRIDGE	"	FRESHMAN	.
这	剑桥	"	大一新生	.

剑桥"新生"。

" [siː] [ə; eɪ] ['strɪplɪŋ] [ə'laɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['keɪmbrɪdʒ] " [flaɪ] " [æt; ət] - [həʊ'tel] ,

"	See	a	stripling	alighting	from	the	Cambridge	"	Fly	"	at	Crisford's	Hotel	,
"	看	一个	幼苗	下车	从	这	剑桥	"	飞	"	在	-	酒店	,

['trʌmpɪŋtən] - [striːt] .

Trumpington	-	street	.
特朗普顿	-	街道	.

"看到一个年轻人从剑桥'飞'巴士上下来，地点是克里斯福德酒店，特朗普顿街。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɒk'təʊbə(r)] [tɜːm] ,

It	is	a	day	or	two	before	the	commencement	of	the	October	term	,
它	是	一个	天	或者	二	前	这	开始	的	这	十月	学期	,

距离十月学期开始还有一两天，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['klʌstə(r)][ɒv; əv] [mən] [ɑː(r); ə(r)] ['gæðəd] [raʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)]

and	a	small	cluster	of	gownsmen	are	gathered	round	to	make	their
和	一个	小的	簇	的	礼服男	是	聚集	圆形的	到	制作	他们的

['sevrəl] [ˌrekəg'niʃən] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frendz] ,

several	recognitions	of	returning	friends	,
一些	表彰	的	返回	朋友们	,

一小群学生围拢过来，向归来的老朋友们致意。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ʃɔːlz] , [kləʊk] , ['piːtəʃ(ə)m] , ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] , [ænd; ənd] [ræp] -

in	spite	of	shawls	,	cloaks	,	petershams	,	patent	gambroons	,	and	wrap	-
在	尽管如此	的	披肩	,	斗篷	,	彼得沙姆	,	专利	甘布隆	,	和	裹	-

['rɑːskəl, 'ræ-] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'veləpt] ;

rascals	,	in	which	they	are	enveloped	;
无赖	,	在	哪个	他们	是	被包裹	;

尽管他们被披肩、斗篷、彼得沙姆长袍、专利斜纹布和裹身裙包裹着；

[waɪl] ['aʊə(r)] [freʃ] - ['kʌmərz] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twi:n] [ðeə(r)] ['seɪbl] " ['kɜ:tənz] " [ænd; ənd]

while	our	fresh	-	comer's	attention	is	divided	between	their	sable	"	curtains	"	and
尽管	我们的	新鲜的	-	来者	注意力	是	分割	之间	他们的	黑貂	"	窗帘	"	和

[sə'lɪsɪtju:d] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][bægz][ænd; ənd] [pɔ:t'mæntəʊ] .

solicitude	for	his	bags	and	portmanteau	.
关怀	为了	他的	包	和	合成词	.

而我们这位新来的客人的注意力却分散在他们貂皮色的"窗帘"和对他的行李箱和旅行包的关心之间。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [peɪl] [tʃi:k] [ænd; ənd] [læk] - ['lʌstə(r)] [aɪ] [kʊd; kəd] [spi:k] [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

If	his	pale	cheek	and	lack	-	lustre	eye	could	speak	but	for	a	moment	,
如果	他的	苍白	脸颊	和	缺少	-	光泽	眼睛	可以	说话	但	为了	一个	片刻	,

如果他苍白的脸颊和黯淡无光的眼睛能够开口说话，哪怕只是一瞬间，

[laɪk] [bələ:mz] [æs] , [wɒt] ['peɪnf(ə)l] [tru:ðz] [wʊd] [ðeɪ] [dɪ'skʌvə(r)] !

like	Balaam's	ass	,	what	painful	truths	would	they	discover	!
喜欢	巴兰的	屁股	,	什么	痛苦	真相	会	他们	发现	!

就像巴兰的驴一样，他们会发现多么痛苦的真相!

[wɒt] ['wɪəri] ['wɑ:tʃɪŋz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['teɪpə(r)] [wʊd] [ðeɪ] [dɪ'skraɪb] !

what	weary	watchings	over	the	midnight	taper	would	they	describe	!
什么	厌倦	观看	超过	这	午夜	锥形	会	他们	描述	!

他们会如何描述午夜守夜的疲惫呢!

[ɪf] [ðəʊz] ['fɪŋgəz] , [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] ['wɪnzə(r)] [səʊp] [kæn; kən] [meɪk]

If	those	fingers	,	which	are	now	as	white	as	windsor	soap	can	make
如果	那些	手指	,	哪个	是	现在	作为	白色的	作为	温莎	肥皂	能	制作

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

如果那些如今像温莎肥皂一样白皙的手指能够做到，

[kʊd; kəd] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv][ðeə(r)][rɔŋ, rɔ:ŋ] , [wɒt] [kən,tæmi'neiʃən] [wɪð] ['dʌsti] ['eɪnz.wɜ:θ] [ænd; ənd]

could	complain	of	their	wrongs	,	what	contaminations	with	dusty	Ainsworth	and
可以	抱怨	的	他们的	错误	,	什么	污染	和	尘土飞扬	艾恩斯沃斯	和

['skæpjələ] [wʊd] [ðeɪ] [ɪ'nju:məreɪt] !

Scapulas	would	they	enumerate	!
肩胛骨	会	他们	枚举	!

他们可以抱怨自己的错误，他们会列举出多少沾满灰尘的艾恩斯沃斯和斯卡普拉斯的污染!

[ɪf] [hɪz; ɪz] [breɪn] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [rɪ'vi:l] [ɪts] ['leɪbə(r)] , [wɒt] ['læbərɪnθs] [ɒv; əv] [prəʊz] [ænd; ənd] [vɜ:s]

if	his	brain	were	to	reveal	its	labours	,	what	labyrinths	of	prose	and	verse
如果	他的	脑	是	到	揭示	它是	劳动	,	什么	迷宫	的	散文	和	诗

,

,

,

如果他大脑中的劳动成果能够展现出来，那将会是怎样错综复杂的散文和诗歌迷宫啊!

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [bɪ'wɪldəd] [wen] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nəʊ] [klu:] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['frendli]

in	which	it	has	been	bewildered	when	it	had	no	clue	of	a	friendly
在	哪个	它	有	到过	困惑	什么时候	它	有	不	线索	的	一个	友好的

[trænz'leɪʃ(ə)n] ,

translation	,
翻译	,

它当时感到困惑，因为它完全不知道该如何进行友好的翻译。

[ɔ:(r)]['kleɪvɪs][tu:; tə] [kən'dʌkt] [ˌaɪ 'ti:] [θru:] [ðə; ði] ['wɒndərɪŋz] , [wʊd] [ˌaɪ 'ti:][dɪs'kləʊz] !

or	Clavis	to	conduct	it	through	the	wanderings	,	would	it	disclose	!
或者	钥匙	到	执行	它	通过	这	漫游	,	会	它	透露	!

或者让克拉维斯带领它穿越漫游，它会揭示真相吗!

[wɒt] [pɜːmjuːˈteɪʃnz] [ænd; ənd] [ˌkɒmbɪˈneɪʃnz] [ɒv; əv] [ˈkɒmə] , [wɒt] [iˈliʒən] [ænd; ənd] [əˈdɪʃən]
what **permutations** **and** **combinations** **of** **commas** **,** **what** **elisions** **and** **additions**
什么 排列 和 组合 的 逗号 , 什么 省略 和 新增内容
[ɒv; əv] [ˈlɛtəz] ,
of **letters** **,**
的 信件 ,

逗号的各种排列组合，字母的省略和添加，

[wɒt] [ˈkəʊpiəs] [ˌænəʊtˈeɪʃənz] [ɒn][ə; eɪ] [wɜːd] , [æn; ən][ˈæksent] , [ɔː(r)][ə; eɪ][stɒp] ,
what **copious** **annotations** **on** **a** **word** **,** **an** **accent** **,** **or** **a** **stop** **,**
什么 丰富 注释 在 一个 单词 , 一个 口音 , 或者 一个 停止 ,

对单词、重音或音标的大量注释，

[ˈpærəlelaɪz] [ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [ɒv; əv][ˈpleɪtəʊ] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv] [əˈnækriən] , [wʌn][ɒv; əv][ˈzenəfən; -fɔn] [wɪð]
parallelizing **a** **passage** **of** **Plato** **with** **one** **of** **Anacreon** **,** **one** **of** **Xenophon** **with**
并行化 一个 通道 的 柏拉图 和 一 的 阿那克里翁 , 一 的 色诺芬 和
[wʌn][ɒv; əv] [ˈlaɪkəˌfrɑːn] ,
one **of** **Lycophron** **,**
一 的 吕科弗龙 ,

将柏拉图的一段文字与阿那克里翁的一段文字进行对比，将色诺芬的一段文字与吕科弗隆的一段文字进行对比，

[ɔː(r)] [rɪˈfɜːrɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈdʒuːvɪˌnaɪl][ˈriːdə(r)][tuː; tə][ə; eɪ][ˈmænjuskrɪpt][ɪn][ðə; ðɪ][ˈvætɪkən] , — [wɒt]
or **referring** **the** **juvenile** **reader** **to** **a** **manuscript** **in** **the** **Vatican** **,** **—** **what**
或者 指 这 少年 读者 到 一个 手稿 在 这 教廷 , — 什么
[ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l] [ˌekspləˈneɪʃnz] [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈnæθɪməˌtaɪz] !
inexplicable **explanations** **would** **it** **anathematize** **!**
无法解释的 解释 会 它 诅 !

或者让青少年读者去查阅梵蒂冈的一份手稿——这会遭到怎样的谴责呢?

[ðə; ðɪ] [juːθ] [kɔːlz][ɒn][ə; eɪ] [frend] , [ænd; ənd] [ɪf] " [geɪ] " [ɪz][in'veigl, -'viː-][ˈɪntuː][ə; eɪ] " [wet] [naɪt] ,
The **youth** **calls** **on** **a** **friend** **,** **and** **if** **"** **gay** **"** **is** **inveigled** **into** **a** **"** **wet** **night** **,**
这 青年 呼叫 在 一个 朋友 , 和 如果 " 同性恋 " 是 诱骗 进入 一个 " 湿的 夜晚 ,

年轻人打电话给朋友，如果"同性恋"被诱骗到"一夜情"中，

" [ænd; ənd][rəʊlz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][həʊˈtel][æt; ət] [tuː] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈbæˌkaɪ] [pliːnəs] ,
" **and** **rolls** **back** **to** **the** **hotel** **at** **two** **in** **the** **morning** **Bacchi** **plenus** **,**
" 和 卷 后退 到 这 酒店 在 二 在 这 早晨 巴基 普伦斯 ,

然后凌晨两点回到酒店 Bacchi plenus，

[ˌweərˈæz] [ðə; ðɪ] " ['stedi] [mæn] " [ɹɪgˈeɪlz] [hɪmˈself] [wɪð] ['səʊbə(r)][bəʊˈhiː] , [tɔːks] [ɒv; əv] ['nju:tən]
whereas **the** **"** **steady** **man** **"** **regales** **himself** **with** **sober** **Bohea** **,** **talks** **of** **Newton**
然而 这 " 稳定的 男人 " 皇家 他自己 和 清醒 波希亚 , 会谈 的 牛顿
[ænd; ənd] ['sɪmɪən] ,
and **Simeon** **,**
和 西蒙 ,

而"稳重的人"则沉浸在清醒的波希亚的诗歌中，谈论着牛顿和西蒙，

[riˈzɔlv] [tuː; tə] [riːd] [ˌmæθəˈmætɪks] [wɪð] [ˈbɜːrkɪt] , [gəʊ][tuː; tə]['tʃæp(ə)l] [ˌfɔːˈtiːn] [taɪmz][ə; eɪ] [wiːk] ,
resolves **to** **read** **mathematics** **with** **Burkitt** **,** **go** **to** **chapel** **fourteen** **times** **a** **week** **,**
解决 到 读 数学 和 伯基特 , 去 到 教堂 十四 时代 一个 星期 ,

决心和伯基特一起阅读数学书籍，每周去教堂十四次，

[ænd; ənd]['nevə(r)] [mɪs] ['trɪnəti] [tʃɜːtʃ] ['sɛvən][ɒn] ['θɜːzdeɪ] ['iːvnɪŋz] .
and **never** **miss** **Trinity** **Church** **7** **on** **Thursday** **evenings** **.**
和 绝不 错过 三位一体 教会 7 在 周四 晚上 .

千万不要错过周四晚上7点的三一教堂礼拜。

[ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [hiː; hi][ɑːsks][ðə; ðɪ]['pɔːtə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒlɪdʒ] [weə(r)] [ðə; ðɪ]['tjuːtə(r)][laɪvz; lɪvz] ;
The **next** **day** **he** **asks** **the** **porter** **of** **his** **college** **where** **the** **tutor** **lives** **;**
这 下一个 天 他 问 这 搬运工 的 他的 大学 在哪里 这 导师 生活 ;

第二天，他问学校的门房，导师住在哪里；

[ðə; ði] [ki:] - ['beərɪŋ] ['pi:tə(r)] [lɑ:fs] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [telz] [hɪm] [weə(r)] [hi:; hi] [ki:ps] ;

the	key	-	bearing	Peter	laughs	in	his	face	,	and	tells	him	where	he	keeps	;
这	钥匙	-	轴承	彼得	笑声	在	他的	脸	,	和	讲述	他	在哪里	他	保持	;

拿着钥匙的彼得嘲笑他，并告诉他钥匙放在哪里；

[hi:; hi] ['ri:tʃɪz] [ðə; ði] ['tu:tərz] [rʊmz; ru:mz] , [faindz] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [spɔ:t] , [ænd; ənd] [nɔk] [tɪl] [hɪz; ɪz]

he	reaches	the	tutor's	rooms	,	finds	the	door	sported	,	and	knocks	till	his
他	到达	这	导师的	房间	,	发现	这	门	运动	,	和	敲门声	直到	他的

['nʌk(ə)lz] [bli:d] .

knuckles	bleed	.
指关节	流血	.

他来到家庭教师的房间，发现门被撬开了，于是敲门，直到指关节都流血了。

[hi:; hi] [tɔ:ks] [ɒv; əv] ['nju:tən] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['tju:tə(r)] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['tju:tə(r)] [θɪŋks] [hɪm] [ə; eɪ] [fu:l] .

He	talks	of	Newton	to	his	tutor	,	and	his	tutor	thinks	him	a	fool	.
他	会谈	的	牛顿	到	他的	导师	,	和	他的	导师	思考	他	一个	傻子	.

他向他的导师谈论牛顿，他的导师认为他是个傻瓜。

[hi:; hi] ['sæli] [fɔ:θ] [frɒm; frəm] [lɔ:z] ([ðə; ði] ['teɪlərz]) [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði]

He	sallies	forth	from	Law's	(	the	tailor's	)	for	the	first	time	in	the
他	萨利斯	前进	从	法律的	(	这	裁缝	)	为了	这	第一的	时间	在	这

[ˌækə'demɪk(ə)l] ['təʊgə] [ænd; ənd] ['trentʃə(r)] ,

academical	toga	and	trencher	,
学术的	长袍	和	挖沟机	,

他第一次身着学院派长袍，头戴宽边帽，从裁缝店劳氏（Law's）出发。

['ma:tʃiz] [məʊst] [mə'dʒestɪkli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [grɑ:s] - [plɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['kwɒdræŋgl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɒlɪdʒ] ,

marches	most	majestically	across	the	grass	-	plot	in	the	quadrangle	of	his	college	,
游行	最多	雄伟地	穿过	这	草	-	阴谋	在	这	四边形	的	他的	大学	,

[ɪz] ['sʌmənd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['mɑ:stə(r)] ,

is	summoned	before	the	master	,
是	被召唤	前	这	掌握	,

他威风凛凛地走过学院四合院的草坪，被召到老师面前。

[hu:] [hæd; həd] [kɔ:t] [saɪt]

who	had	caught	sight
WHO	有	捕捉	视线

谁看到了

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

[ɒv; əv] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɒdʒ] - ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd] ['reprimɑ:nd, repri'm-, -mænd, -'mænd] .

of	him	from	the	lodge	-	windows	,	and	reprimanded	.
的	他	从	这	小屋	-	视窗	,	和	训斥	.

从旅馆的窗户里看到他，并对他进行了训斥。

[hɪz; ɪz] [gaʊn] [ɪz] [ə; eɪ] [spɪk] - [ænd; ənd] - [spæn] [nju:] [wʌn] , [ɒv; əv] ['ɔ:θədɒks] [leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd]

His	gown	is	a	spick	-	and	-	span	new	one	,	of	orthodox	length	,	and
他的	袍	是	一个	斯皮克	-	和	-	跨度	新的	一	,	的	正统	长度	,	和

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [rent] ;

without	a	single	rent	;
没有	一个	单身的	租	;

他的长袍崭新锃亮，长度标准，而且没有一丝破损；

[hi:; hi] [kæps] ['evri] ['mɑ:stə(r)] [ɒv; əv] [a:ts] [hi:; hi] [mi:ts] ; [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [fju:] ['bætʃələz] ,

he	caps	every	Master	of	Arts	he	meets	;	besides	a	few	Bachelors	,
他	帽子	每一个	掌握	的	艺术	他	满足	;	除了	一个	很少	单身汉	,

他给遇到的每一个硕士都颁发学位证书；除了少数几个学士之外，

[ænd; ənd] ['gets] ['ɪntu:][ðə; ði]['gʌtə(r)][tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][wɔ:l] .

and	gets	into	the	gutter	to	give	them	the	wall	.
和	获得	进入	这	排水沟	到	给	他们	这	墙	.

然后钻进排水沟，给他们一堵墙。

[hi:; hi] ['kɒmz] ['ɪntu:]['tʃæp(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜ:pləs] , [ænd; ənd] [si:z] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] ['sɜ:pləs] - ['mɔ:nɪŋ] ,

He	comes	into	chapel	in	his	surplice	,	and	sees	it	is	not	surplice	-	morning	,
他	来	进入	教堂	在	他的	圣衣	,	和	看到	它	是	不是	圣衣	-	早晨	,

他穿着圣袍走进小教堂，却发现现在不是穿圣袍的早晨。

[rʌnz] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz][rʊmz; ru:mz][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [gaʊn] , [ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] [faindz][ðə; ði]

runs	back	to	his	rooms	for	his	gown	,	and	on	his	return	finds	the
跑步	后退	到	他的	房间	为了	他的	袍	,	和	在	他的	返回	发现	这

['sekənd] ['les(ə)n]['əʊvə(r)] .

second	lesson	over	.
第二	课	超过	.

他跑回房间去拿长袍，回来时发现第二节课已经结束了。

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['lærəm][æt; ət][hɪz; ɪz] ['bɛdz] [hed] ,

He	has	a	tremendous	larum	at	his	bed's	head	,
他	有	一个	巨大的	拉鲁姆	在	他的	床的	头	,

他的床头放着一个巨大的拉鲁姆（一种大型的床头柜）。

[ænd; ənd] [tɜ:nz] [aʊt] ['evri] [deɪ] [æt; ət][faɪv] [ə'klɑ:k] [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] ['peɪli] .

and	turns	out	every	day	at	five	o'clock	in	imitation	of	Paley	.
和	转弯	出去	每一个	天	在	五	点钟	在	模仿	的	佩利	.

每天下午五点准时出现，模仿佩利。

[hi:; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði]['lektʃə(r)] - [ru:m] [ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt][ðə; ði] [klɒk] [hæz; həz] [strʌk] [eɪt] ,

He	is	in	the	lecture	-	room	the	very	moment	the	clock	has	struck	eight	,
他	是	在	这	演讲	-	房间	这	非常	片刻	这	钟	有	击	八	,

时钟敲响八点的那一刻，他就出现在了教室里。

[ænd; ənd] [teɪks] [daʊn] ['evri] [wɜ:d] [ðə; ði]['tju:tə(r)] [sez] .

and	takes	down	every	word	the	tutor	says	.
和	需要	向下	每一个	单词	这	导师	说道	.

并把老师说的每一个字都记了下来。

[hi:; hi] [baɪz] " [hɪnts] [tu:; tə] ['freʃmən] , " [ri:dz] [ˌaɪ 'ti:] [raɪt] [θru:] ,

He	buys	"	Hints	to	Freshmen	,	"	reads	it	right	through	,
他	购买	"	提示	到	大一新生	,	"	阅读	它	正确的	通过	,

他买了一本《新生指南》，从头到尾读了一遍。

[ænd; ənd] [ri'zɔlv] [tu:; tə][ɪ'dʒekt][hɪz; ɪz]['səʊfə][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][rʊmz; ru:mz] .

and	resolves	to	eject	his	sofa	from	his	rooms	.
和	解决	到	喷射	他的	沙发	从	他的	房间	.

他决定把沙发从房间里搬出去。

[eit][hi:; hi] [tɔ:ks] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:f] [ɒv; əv] [kɪŋz] ['tʃæp(ə)l] ,

8	He	talks	of	the	roof	of	King's	chapel	,
8	他	会谈	的	这	屋顶	的	国王学院	教堂	,

8 他谈到国王礼拜堂的屋顶，

[wɔ:ks] [θru:] [ðə; ði] ['mɑ:kɪt] - [pleɪs] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] ['hɑ:bsənz] ['kɒndjuɪt] , [ænd; ənd][k'wəʊts]

walks	through	the	market	-	place	to	look	at	Hobson's	conduit	,	and	quotes
散步	通过	这	市场	-	地方	到	看	在	霍布森	导管	,	和	引号

['mɪltənz] ['sɒnɪt] [ɒn] [ðæt] ['feɪməs] ['kæriə(r)] .

Milton's	sonnet	on	that	famous	carrier	.
米尔顿的	十四行诗	在	那	著名的	载体	.

他穿过市场去看霍布森输水管道，并引用了弥尔顿关于这位著名输水者的十四行诗。

[hiː; hi] ['prəʊsiːdz] [tuː; tə] ['piːtə(r)] [haʊs] [tuː; tə] [siː] [greɪz] ['faɪə(r)] - [ɪ'skeɪp] ,

He	proceeds	to	Peter	House	to	see	Gray's	fire	-	escape	,
他	收益	到	彼得	房子	到	看	格雷的	火	-	逃脱	,

他随后前往彼得之家，查看格雷的防火逃生梯。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [kraɪsts] [tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['mɪltənz] ['mʌlbəri] [triː] .

and	to	Christ's	to	steal	a	bit	of	Milton's	mulberry	tree	.
和	到	基督的	到	偷	一个	少量	的	米尔顿的	桑	树	.

去基督那里偷一小枝弥尔顿的桑树果实。

[hiː; hi] ['bɔrəu] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [ˌem es 'es] .

He	borrows	all	the	mathematical	MSS	.
他	借款	全部	这	数学	MSS	.

他借阅了所有的数学手稿。

[hiː; hi] [kæn; kən] [prə'kjʊə(r)] , [ænd; ənd] [stɒks] [hɪm'self] [wɪð] ['skrɪb(ə)lɪŋ] ['peɪpə(r)] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)]

he	can	procure	,	and	stocks	himself	with	scribbling	paper	enough	for
他	能	采购	,	和	股票	他自己	和	涂鸦	纸	足够的	为了

[ðə; ði] [həʊl] ['kɒlɪdʒ] .

the	whole	college	.
这	所有的	大学	.

他能弄到足够的便笺纸，并囤积了足够全校师生使用的量。

[hiː; hi] [gəʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [waɪn] - ['pɑːti] , [təʊst] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ['ɒfɪsəz] , [sɪŋz] ['sentɪmənts] ,

He	goes	to	a	wine	-	party	,	toasts	the	university	officers	,	sings	sentiments	,
他	去	到	一个	葡萄酒	-	派对	,	祝酒	这	大学	警官	,	唱歌	情感	,

他去参加一个葡萄酒派对，向大学官员敬酒，并演唱情歌。

[ɑːsks] [fɔː(r); fə(r)] [tɒŋz] [tuː; tə] ['ʃʊgə(r)] [hɪz; ɪz] ['kɒfi] ,

asks	for	tongs	to	sugar	his	coffee	,
问	为了	钳	到	糖	他的	咖啡	,

他要了夹子，好往咖啡里加糖。

[faindz] [hɪz; ɪz] [kæp] [ænd; ənd] [gaʊn] ['stəʊlən] [ænd; ənd] [əʊld] [wʌnz] [left] [ɪn] [ðeə(r)] [pleɪs] .

finds	his	cap	and	gown	stolen	and	old	ones	left	in	their	place	.
发现	他的	帽	和	袍	被盗	和	老的	一个	左边	在	他们的	地方	.

他发现自己的学士帽和学士服被偷了，取而代之的是旧的。

[hiː; hi] ['nevə(r)] ['mɪsɪz] [ˌes 'tiː] . ['mɛriz] ([ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [tʃɜːtʃ]) [ɒn] ['sʌndez] ,

He	never	misses	St	.	Mary's	(	the	University	Church	)	on	Sundays	,
他	绝不	错过	英石	.	玛丽的	(	这	大学	教会	)	在	星期日	,

他星期天从不缺席圣玛丽教堂（大学教堂）。

[ɪz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [legz] [də'rektli] [ðə; ði] ['sælmədi] [bɪ'gɪnz] , [ænd; ənd] [ɪz] [lɑːft] [æt; ət] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]

is	on	his	legs	directly	the	psalmody	begins	,	and	is	laughed	at	by	the	other
是	在	他的	腿	直接地	这	诗篇	开始	,	和	是	笑了	在	经过	这	其他

[mən] .

gownsmen	.
礼服男	.

圣咏开始时，他立刻跪倒在地，引得其他男侍嘲笑。

[hiː; hi] [riːdz] [twelv] [ɔː(r)] [ˌθɜː'tiːn] ['aʊəz] [ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] [tɔːks] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['ræŋglə(r)] .

He	reads	twelve	or	thirteen	hours	a	day	,	and	talks	of	being	a	wrangler	.
他	阅读	十二	或者	十三	小时	一个	天	,	和	会谈	的	存在	一个	牧马人	.

他每天读书十二三个小时，还说自己是牛仔。

[hiː; hi] [ɪz] ['nevə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [rɒŋ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['geɪts] ['ɑːftə(r)] [ten] ,

He	is	never	on	the	wrong	side	of	the	gates	after	ten	,
他	是	绝不	在	这	错误的	边	的	这	大门	后	十	,

十点以后，他绝不会站在大门的错误一侧。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bʌtəri] [bɪls] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [wu:nd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['peni] [ɒv; əv][faɪnz] .

and	his	buttery	bills	are	not	wound	up	with	a	single	penny	of	fines	.
和	他的	黄油味	账单	是	不是	伤口	向上	和	一个	单身的	一分钱	的	罚款	.

而且他那笔丰厚的账单里没有一分钱的罚款。

[hi:; hi] [li:vz] [ðə; ði][rʊmz; ru:mz][ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] [ɪn] ['kɒlɪdʒ] , ['rɑ:ðə(r)] [leɪt] [pə'hæps] ,

He	leaves	the	rooms	of	a	friend	in	college	,	rather	late	perhaps	,
他	树叶	这	房间	的	一个	朋友	在	大学	,	相当	晚的	也许	,

他离开大学朋友的房间，可能有点晚了。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] [ə'sendɪŋ] [æn; ən] ['ætləs] - [haɪt] [ɒv; əv] [steəz] ,

and	after	ascending	an	Atlas	-	height	of	stairs	,
和	后	上升	一个	阿特拉斯	-	高度	的	楼梯	,

爬上如同阿特拉斯山般高的楼梯之后，

[ænd; ənd] ['hʌgɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði][æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['krɔ:lɪŋ] [ɪn'stæntə(r)] [lʌg'ʒʊəriəsli] [tu:; tə]

and	hugging	himself	with	the	anticipation	of	crawling	instanter	luxuriously	to
和	拥抱	他自己	和	这	预期	的	爬行	即时	奢华地	到

[bed] , [faindz][hɪz; ɪz][dɔ:(r)]['brəʊkən] [daʊn] ,

bed	,	finds	his	door	broken	down	,
床	,	发现	他的	门	破碎的	向下	,

他抱着自己，满心期待着立刻舒舒服服地爬回床上，却发现门被人撞开了。

[hɪz; ɪz] [bʊks] [ɪn][ðə; ði][kəʊl] - ['skʌt(ə)l][ænd; ənd] [greɪt] ,

his	books	in	the	coal	-	scuttle	and	grate	,
他的	图书	在	这	煤炭	-	偷偷溜走	和	格特	,

他的书放在煤斗和炉篦里，

[hɪz; ɪz] ['peɪpəz] ['kʌvəd] [wɪð] [mɔ:(r)] [kɜ:rvz] [ðæn; ðən] ['nju:tən] [ɔ:(r)] [dei'ka:t] [kʊd; kəd] [dɪ'tɜ:mɪn] ,

his	papers	covered	with	more	curves	than	Newton	or	Descartes	could	determine	,
他的	文件	涵盖	和	更多的	曲线	比	牛顿	或者	笛卡尔	可以	决定	,

他的论文中曲线的数量比牛顿或笛卡尔所能确定的还要多。

[hɪz; ɪz][bed][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,

his	bed	in	the	middle	of	the	room	,
他的	床	在	这	中间	的	这	房间	,

他的床在房间中央，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜ:pləs] [ɒn] [hu:z] [ə'rɪdʒən(ə)l]['pjʊərəti][hi:; hi][hæd; həd][səʊ]['praɪdɪd][hɪm'self] ,

and	his	surplice	on	whose	original	purity	he	had	so	prided	himself	,
和	他的	圣衣	在	谁	原来的	纯度	他	有	所以	自豪	他自己	,

[drentʃt] [wɪð] [ɪŋk] .

drenched	with	ink	.
湿透了	和	墨水	.

他引以为傲的圣袍，原本纯洁无瑕，如今却被墨水浸透了。

[ɪf] [hi:; hi][ɪz] [mə'trɪkjuleɪtɪd] [hi:; hi] [lɑ:fs] [æt; ət][ðə; ði] [bi:sts] ([ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [mə'trɪkjuleɪtɪd]

If	he	is	matriculated	he	laughs	at	the	beasts	(	those	who	are	not	matriculated
如果	他	是	已注册	他	笑声	在	这	野兽	(	那些	WHO	是	不是	已注册

) ,

)	,
)	,

如果他已经入学，他就会嘲笑那些没入学的人（如同野兽一般）。

[ænd; ənd] ['mæŋgl] [slæŋ] : ['ræŋgləz] , [f'ɒps] , [ænd; ənd] ['medlist] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] " ['haʊshəʊld]

and	mangles	slang	:	wranglers	,	fops	,	and	medalists	become	quite	"	household
和	绞肉机	俚语	:	牧马人	,	纨绔子弟	,	和	奖牌获得者	变得	相当	"	家庭

[wɜ:dz] " [tu:; tə][hɪm] .

words	"	to	him	.
字	"	到	他	.

并把俚语改得面目全非：牛仔、纨绔子弟和奖牌获得者对他来说都成了“家喻户晓的词汇”。

[hiː; hi] [wɔːks] [tuː; tə] ['trʌmpɪŋtən] ['evri] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɔːl] [tuː; tə] [get] [æn; ən] ['æpɪtaɪt] [fɔː(r); fə(r)]

He	walks	to	Trumpington	every	day	before	hall	to	get	an	appetite	for
他	散步	到	特朗普顿	每一个	天	前	大厅	到	得到	一个	食欲	为了

['dɪnə(r)] ,

dinner	,
晚餐	,

他每天晚饭前都会步行到特朗普顿，以便增进食欲。

[ænd; ənd] ['nevə(r)] ['mɪsɪz] [greɪs] .

and	never	misses	grace	.
和	绝不	错过	优雅	.

并且从不错过祷告。

[hiː; hi] [spiːks] ['revərəntli] [ɒv; əv] ['mɑːstəz] [ænd; ənd] ['tjʊtər] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [kɜːs] ['iːv(ə)n] [ðə; ði]

He	speaks	reverently	of	masters	and	tutors	,	and	does	not	curse	even	the
他	说话	虔诚地	的	大师	和	导师	,	和	做	不是	诅咒	甚至	这

['prɔktəz] ;

proctors	;
监考人员	;

他尊敬师傅和老师，甚至连监考老师也不咒骂；

[hiː; hi] [ɪz] ['mɜːsɪf(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪn] - [bɪn] , [wɪtʃ] [ɪz] ['tʃiːfli] [sɔː] - [dʌst] , [peɪz] [hɪz; ɪz] [bɪls] ,

he	is	merciful	to	his	wine	-	bin	,	which	is	chiefly	saw	-	dust	,	pays	his	bills	,
他	是	仁慈	到	他的	葡萄酒	-	垃圾桶	,	哪个	是	主要	锯	-	灰尘	,	支付	他的	账单	,

他善待自己的酒桶（里面主要是锯末），并按时支付账单。

[ænd; ənd] [əʊz] ['nəʊbədi] [ə; eɪ] ['gɪni] — [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['freʃmən] ! — ['mʌnθli] [ˌmægə'ziːn] .

and	owes	nobody	a	guinea	—	he	is	a	Freshman	!	—	Monthly	Magazine	.
和	欠款	无人	一个	几内亚	—	他	是	一个	大一新生	!	—	月度	杂志	.

而且他一分钱也不欠任何人——他只是个大一新生！——《月刊》

[ðə; ði] ['nɒvəlɪst] .

THE	NOVELIST	.
这	小说家	.

小说家。

[ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv] - .

THE	CONFESSION	OF	SERVENTIUS	.
这	忏悔	的	-	.

塞尔文修斯的忏悔录。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lætɪn] [ɒv; əv] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['pædʒuən] ['mænjuskrɪpt] .

From	the	Latin	of	an	ancient	Paduan	Manuscript	.
从	这	拉丁	的	一个	古老的	帕多瓦	手稿	.

出自一份古老的帕多瓦手稿的拉丁文版本。

[baɪ] [mɪs] [em] . [el] . ['biːvər] .

By	Miss	M	.	L	.	Beevor	.
经过	错过	M	.	L	.	比弗	.

作者：ML Beevor 小姐。

([fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] .)

(	For	the	Mirror	.	)
(	为了	这	镜子	.	)

（致镜报。）

[ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv] [maɪ] ['wɪəri] [ɪg'zɪstəns] [ɑː(r); ə(r)] [fɑːst] [vəːdʒ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kləʊz] :

The	hours	of	my	weary	existence	are	fast	verging	to	a	close	:
这	小时	的	我的	厌倦	存在	是	快速地	接近	到	一个	关闭	:

我疲惫的生命时光即将走到尽头：

[ɔːl'redi] [hæv; həv][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [kə'menst] .

already	have	the	dreadful	preparations	commenced	.
已经	有	这	可怕	准备工作	开始	.

可怕的准备工作已经开始了。

['hevɪli] [fɔːls] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [bel] [ə'pɒn][maɪ] [ʃrɪŋkɪŋ] [ɪə(r)] ; [ə'pɒn][maɪ]

Heavily	falls	the	sound	of	the	midnight	bell	upon	my	shrinking	ear	;	upon	my
重度	瀑布	这	声音	的	这	午夜	钟	之上	我的	收缩	耳朵	;	之上	我的

['wɪðəd] ,

withered	,
干枯	,

午夜的钟声沉重地敲击着我萎靡不振的耳朵；敲击着我枯萎的，

[kweil] [hɑːt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][felt][ɪn] ['evri] [strəʊk] [laɪk][ə; eɪ]['θʌndə(r)] - [bəʊlt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːd] ,

quailing	heart	,	it	is	felt	in	every	stroke	like	a	thunder	-	bolt	;	and	the	rude	,
鹌鹑	心	,	它	是	毛毡	在	每一个	中风	喜欢	一个	雷	-	螺栓	;	和	这	粗鲁的	,

颤抖的心，每一次击打都像晴天霹雳；而粗鲁的，

['rekləs] [ʃaʊt] , [hɜːd] , [ðəʊ] [fɑː(r)]['dɪstənt] , [æz; əz] [dɪ'stɪŋktli] [æz; əz][ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] ['θrɒbɪŋ]

reckless	shout	,	heard	,	though	far	distant	,	as	distinctly	as	the	fearful	throbbings
鲁莽	喊	,	听到	,	尽管	远的	遥远	,	作为	明显地	作为	这	可怕	悸动

[ɒv; əv] [ðæt] ['mɪzrəbl] [hɑːt] ,

of	that	miserable	heart	,
的	那	悲惨的	心	,

虽然距离很远，但那肆无忌惮的喊叫声却清晰可闻，就像那颗可怜的心恐惧的跳动一样。

[telz] [bʌt; bət] [tuː] ['eləkwəntli] [ðæt] [ðə; ði] ['fægət] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðeə(r)] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˌdestɪ'neɪʃn] ,

tells	but	too	eloquently	that	the	faggots	have	reached	their	place	of	destination	,
讲述	但	也	雄辩地	那	这	同性恋	有	达到	他们的	地方	的	目的地	,

用过于雄辩的语言告诉大家，这些同性恋者已经到达了目的地。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] [paɪl][ɪz]['iːv(ə)n] [naʊ] [ɪ'rektɪŋ] .

and	that	the	fearful	pile	is	even	now	erecting	.
和	那	这	可怕	桩	是	甚至	现在	竖立	.

而且，那可怕的土堆现在还在不断堆积。

[wʌns] [aɪ] [bɪ'liːvd] [maɪ'self][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [kə'reɪdʒəs] [ɒv; əv] [men] ;

Once	I	believed	myself	one	of	the	most	courageous	of	men	;
一次	我	相信	我	一	的	这	最多	勇敢	的	男人	;

我曾自认为是最勇敢的人之一；

[aɪ][hæv; həv] [bɪ'held] [deθ] [ɪn] ['meni] ['terəb(ə)l] [ʃeɪps] , [ænd; ənd] [fɪəd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [nʌn] ;

I	have	beheld	death	in	many	terrible	shapes	,	and	feared	it	in	none	;
我	有	观看	死亡	在	许多	糟糕的	形状	,	和	害怕	它	在	没有任何	;

我见过死亡的各种可怕模样，却从未感到恐惧；

[bʌt; bət] , [əʊ] ! [tuː; tə] [bɜːn] , — [tuː; tə] [bɜːn] !

but	,	oh	!	to	burn	,	—	to	burn	!
但	,	哦	!	到	烧伤	,	—	到	烧伤	!

但是，哦！燃烧吧，——燃烧吧！

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stɑːtld] ['spɪrɪt][ri'kɔil, 'riːkɔil][ɪn] ['spiːtʃləs] ['hɒrə(r)] ,

this	is	a	thing	from	which	the	startled	spirit	recoils	in	speechless	horror	,
这	是	一个	事物	从	哪个	这	惊慌	精神	反冲	在	无言	恐怖	,

这是令惊恐万分、哑口无言的事物。

[ænd; ənd] ['veɪnli] , ['veɪnli] [straɪvz] [tuː; tə] [rentʃ] [ɪt'self][baɪ] ['fɔːsfl] [θɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]

and	vainly	,	vainly	strives	to	wrench	itself	by	forceful	thought	from	the
和	徒劳地	,	徒劳地	努力	到	扳手	本身	经过	有力	想法	从	这

['ʃʌdərɪŋ] , [in'kʌmbə] [freɪm] !

shuddering	,	encumbering	frame	!
颤抖	,	负担	框架	!

它徒劳地、徒劳地努力用强烈的思想将自己从颤抖的、沉重的框架中挣脱出来！

['i:v(ə)n] [naʊ] , [du:; də][ai] [si:m] [tu:; tə][bɪ'həʊld][ðə; ði]['fɪŋgə(r)][ɒv; əv] [skɔ:n] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ˌem 'i:] ; — [eɪ]

Even	now	,	do	I	seem	to	behold	the	finger	of	scorn	pointed	at	me	;	—	ay
甚至	现在	,	做	我	似乎	到	看哪	这	手指	的	轻蔑	尖	在	我	;	—	哎

, — [æt; ət][ˌem 'i:] !

,	—	at	ME	!
,	—	在	我	!

即使现在，我似乎仍然看到那根蔑视的手指指向我；——是的，——指向我！

[waɪlst] [baʊnd] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:m] [steɪk] [wɪð] [θɒŋz] , [strɒŋ] [æz; əz][ðə; ði]['aɪən][bændz][ɒv; əv] [deθ]

whilst	bound	to	the	firm	stake	with	thongs	,	strong	as	the	iron	bands	of	death
而	边界	到	这	公司	赌注	和	丁字裤	,	强的	作为	这	铁	乐队	的	死亡

,

,
,

被像死亡的铁箍一样坚固的皮条绑在木桩上

[ai] ['kænɒt] ['i:v(ə)n] [raɪð] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv] [ʃeɪm] , [rɒθ] , [ænd; ənd] [ˌæpri'hend]

I	cannot	even	writhe	under	the	anguish	of	shame	,	wrath	,	and	apprehended
我	不能	甚至	翻腾	在下面	这	痛苦	的	耻辱	,	愤怒	,	和	被捕

['bɒdɪli] ['tɔ:tʃə(r)] !

bodily	torture	!
身体上的	酷刑	!

我甚至无法在羞耻、愤怒和对肉体酷刑的恐惧中扭动身体！

[ðə; ði][paɪl][ɪz] ['laɪtɪd] , — [ðə; ði][lɑ:st] [wɜ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rekləs] [pri:st] [hæv; həv][daɪd][ə'pɒn][maɪn]

The	pile	is	lighted	,	—	the	last	words	of	the	reckless	priest	have	died	upon	mine
这	桩	是	照明	,	—	这	最后的	字	的	这	鲁莽	牧师	有	死亡	之上	矿

[ɪə(r)] ,

ear	,
耳朵	,

柴堆被点燃了——那位鲁莽牧师的遗言已在我耳边消逝。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɪgə(r)][ænd; ənd] ['kaʊntənəns] , [wɪð] [ðə; ði] ['mɪrɪəd] [fɔ:mz] [ænd; ənd]['feɪsɪz] , [ɒv; əv]

and	his	figure	and	countenance	,	with	the	myriad	forms	and	faces	,	of
和	他的	数字	和	面容	,	和	这	无数	表格	和	面孔	,	的

[ðə; ði] [ɪn'sʌltɪŋ] ['mʌltɪtju:d] [ə'raʊnd] [ˌem 'i:] ,

the	insulting	multitude	around	me	,
这	侮辱	民众	大约	我	,

还有他的身影和面容，以及周围无数侮辱我的形形色色的人的面孔，

[ɑ:(r); ə(r)] [lɒst] [ɪn] ['sʌfəkeɪtɪŋ] ['vɒlju:mz] [ɒv; əv] ['ʌpraɪzɪŋ] , [dens] , [waɪt] [smə͡ʊk] !

are	lost	in	suffocating	volumes	of	uprising	,	dense	,	white	smoke	!
是	丢失的	在	令人窒息的	卷	的	起义	,	稠密	,	白色的	抽烟	!

淹没在令人窒息的起义浪潮和浓密的白色烟雾中！

[ðə; ði] [bleɪz] [in'fəuld][ˌem 'i:][laɪk][ə; eɪ] ['gɑ:mənt] !

The	blaze	enfolds	me	like	a	garment	!
这	火焰	包含	我	喜欢	一个	服装	!

烈焰将我包裹，如同裹上一件衣物！

[maɪ] [ʌn'spi:kəb(ə)l] ['tɔ:tʃə] , — [maɪ][ɪn'fɜ:n(ə)l] ['ægəni] [hæv; həv] [kə'menst] !

my	unspeakable	tortures	,	—	my	infernal	agonies	have	commenced	!
我的	无法形容	酷刑	,	—	我的	地狱	痛苦	有	开始	!

我难以言喻的酷刑，——我地狱般的痛苦已经开始了！

— [ðə; ði][ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [ʃri:k] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fi:ndɪʃ] [spek'tetər] — [ðə; ði] ['kræklɪŋ]

—	the	diabolical	shouts	and	shrieks	of	the	fiendish	spectators	—	the	crackling
—	这	邪恶的	喊叫	和	尖叫	的	这	邪恶的	观众	—	这	噼啪作响

[ænd; ənd] ['hɪsɪŋ] [ɒv; əv][maɪ]['tendə(r)] [fleʃ] — [ðə; ði] [bɜ:stɪŋ] [ɒv; əv][maɪ]['əʊvə(r)]['swəʊlən]['tendənz] ,

and	hissing	of	my	tender	flesh	—	the	bursting	of	my	over	swollen	tendons	,
和	嘶嘶声	的	我的	投标	肉	—	这	爆发	的	我的	超过	肿	肌腱	,

——邪恶的观众发出恶魔般的叫喊和尖叫——我娇嫩的肌肤发出噼啪声和嘶嘶声——我过度肿胀的肌腱爆裂的声音，

['mʌs(ə)lz] , [ænd; ənd] ['ɑ:təɹiz] , [wɪð] [ðə; ði] [aʊt] - [gʌʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɪmz(ə)n] ['vaɪt(ə)l] [stri:m]

muscles	**,**	**and**	**arteries**	**,**	**with**	**the**	**out**	**-**	**gush**	**of**	**the**	**crimson**	**vital**	**stream**
肌肉	,	和	动脉	,	和	这	出去	-	喷	的	这	赤红	必不可少的	溪流

[frɒm; frəm] ['evri] [pɔ:(r)] ,

from	**every**	**pore**	**,**
从	每一个	孔隙	,

肌肉和动脉，鲜红的生命血液从每一个毛孔喷涌而出，

— [ai][hɪə(r)] , — [ai] [si:] , — [ai] [fi:l] , — [ænd; ənd][ɪn][maɪ] ['mɔ:bɪd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [daɪ] ['meni] ['deθs]

—	**I**	**hear**	**,**	**—**	**I**	**see**	**,**	**—**	**I**	**feel**	**,**	**—**	**and**	**in**	**my**	**morbid**	**imagination**	**,**	**die**	**many**	**deaths**
—	我	听到	,	—	我	看	,	—	我	感觉	,	—	和	在	我的	病态的	想像力	,	死	许多	死亡人数

[ɪn][wʌn] !

in	**one**	**!**
在	一	!

—我听见，—我看见，—我感觉—在我病态的想象中，一次经历多种死亡！

[ai] ['fænsid] [maɪ'self] [breɪv] ; [ə'læs] !

I	**fancied**	**myself**	**brave**	**;**	**alas**	**!**
我	幻想	我	勇敢的	;	唉	!

我自以为很勇敢；唉！

[ai]['nevə(r)] ['fænsid] [maɪ'self] — ['bɜ:nɪŋ] !

I	**never**	**fancied**	**myself**	**—**	**burning**	**!**
我	绝不	幻想	我	—	燃烧	!

我从未幻想过自己——燃烧！

[bʌt; bət] , [nəʊ][mɔ:(r)] ; [sɪns] [ai][hæv; həv]['teɪkən][ʌp][maɪ][pen] ['səʊlli] [tu:; tə][waɪl] [ə'weɪ] [ði:z] [lɑ:st] ,

But	**,**	**no**	**more**	**;**	**since**	**I**	**have**	**taken**	**up**	**my**	**pen**	**solely**	**to**	**wile**	**away**	**these**	**last**	**,**
但	,	不	更多的	;	自从	我	有	已采取	向上	我的	笔	仅	到	诡计	离开	这些	最后的	,

但是，就此打住；既然我拿起笔只是为了消磨这最后的时光，

[bri:f] , ['meləŋkəli] ['aʊəz] , [ɪn]

brief	**,**	**melancholy**	**hours**	**,**	**in**
简短的	,	忧郁	小时	,	在

短暂而忧郁的几个小时，在

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**pg**	**45**	**]**
[	页	-	]

[第45页]

[næ'ret] [ðəʊz] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ɒv; əv][maɪ][pɑ:st][laɪf] , [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [tend] [tu:; tə] ['ʃrɪv(ə)l]

narrating	**those**	**circumstances**	**of**	**my**	**past**	**life**	**,**	**which**	**shall**	**have**	**tended**	**to**	**shrivel**
叙述	那些	情况	的	我的	过去的	生活	,	哪个	将	有	倾向于	到	萎缩

[eə(r)] [lɒŋ] ,

ere	**long**	**,**
埃雷	长的	,

叙述我过去生活中的那些经历，它们很快就会消逝，

[ə'mɪdst][ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l] ['ægəni] , [ðə; ði] [tremblɪŋ] [hænd] [ðæt] ['rekɔ:dz] [ðem; ðəm] , [laɪk] [ə; eɪ] [pɑ:tʃt]

amidst	**diabolical**	**agonies**	**,**	**the**	**trembling**	**hand**	**that**	**records**	**them**	**,**	**like**	**a**	**parched**
在……之中	邪恶的	痛苦	,	这	发抖	手	那	记录	他们	,	喜欢	一个	干渴

[skrəʊl] ,

scroll	**,**
滚动	,

在魔鬼般的痛苦之中，记录这一切的颤抖之手，如同干涸的卷轴。

[ænd; ənd][tu:; tə]['skætə(r)][ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [naʊ] ['vɪgərəs] ['bɒdi] , [tu:; tə][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] .

and	**to**	**scatter**	**the**	**ashes**	**of**	**this**	**now**	**vigorous**	**body**	**,**	**to**	**the**	**winds**	**.**
和	到	分散	这	灰烬	的	这	现在	蓬勃	身体	,	到	这	风	.

将这具如今充满活力的躯体的骨灰撒向风中。

[rəʊm] , — [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] — [ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] , — [wɒz; wəz][maɪ] ['bɜːθpleɪs] ; [ænd; ənd] [ðəʊz] ,

ROME	,	—	the	beautiful	—	the	Eternal	,	—	was	my	birthplace	;	and	those	,
罗马	,	—	这	美丽的	—	这	永恒	,	—	曾是	我的	出生地	;	和	那些	,

罗马——美丽永恒之地——是我的出生地；而那些，

[huːm] [aɪ][wɒz; wəz] [tɔːt] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][æz; əz][maɪ]['peərənts] , [sed] ,

whom	I	was	taught	to	consider	as	my	parents	,	said	,
谁	我	曾是	教授	到	考虑	作为	我的	父母	,	说	,

我从小就被教导要把他们当作我的父母，他们说道：

[ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ɪts] ['eɪnʃənt] ['hɪərəʊz] [fɪld] [maɪ][veɪns] .

that	the	blood	of	its	ancient	heroes	filled	my	veins	.
那	这	血	的	它是	古老的	英雄	已填	我的	静脉	.

我的血管里流淌着古代英雄的鲜血。

[ɪf] [səʊ] , — [ænd; ənd] [ɪf] [sɜːr'vɪliəs] [ænd; ənd] ['ændriə] , [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd] [maɪ][prəʊ'dʒenɪtəz] ,

If	so	,	—	and	if	Servilius	and	Andrea	,	were	indeed	my	progenitors	,
如果	所以	,	—	和	如果	塞尔维利乌斯	和	安德烈亚	,	是	的确	我的	祖先	,

如果真是如此——如果塞尔维利乌斯和安德烈亚确实是我的祖先——

['aʊə(r)]['fæməli][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌfəd] [ðə; ði][məʊst] [ə'meɪzɪŋ] [rɪ'vəːsɪz] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] ; [ðeɪ]

our	family	must	have	suffered	the	most	amazing	reverses	of	fortune	;	they
我们的	家庭	必须	有	遭受	这	最多	惊人的	反转	的	财富	;	他们

[wɜː(r); wə(r)]['vendə(r)][ɒv; əv][fruːt] ,

were	venders	of	fruit	,
是	供应商	的	水果	,

我们家一定遭遇了极其悲惨的命运；他们是卖水果的，

[ˌlemə'neɪd] , [ænd; ənd] ['pɜːfjuːmd] [aɪst] ['wɔːtəz] , [ɪn][ðə; ði] [striːts] , [bʌt; bət][ə; eɪ][kaɪnd] - [hɑːtɪd]

lemonade	,	and	perfumed	iced	waters	,	in	the	streets	,	but	a	kind	-	hearted
柠檬水	,	和	香	冰镇	水	,	在	这	街道	,	但	一个	种类	-	心地

[peə(r)] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['steɪʃ(ə)n] , [wel] - [ɪn'fɔːmd] .

pair	,	and	for	their	station	,	well	-	informed	.
一对	,	和	为了	他们的	车站	,	出色地	-	知情的	.

街上卖柠檬水和香水冰水，但这对心地善良的夫妇，就他们的身份而言，却见多识广。

[ɪn][ðə; ði][klɪə(r)] [muːn] - [laɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ɪ'tæliən][skaɪz] , [ɪn] [ðəʊz] [spft] [naɪts] , [wen] ,

In	the	clear	moon	-	light	of	our	Italian	skies	,	in	those	soft	nights	,	when	,
在	这	清除	月亮	-	光	的	我们的	意大利语	天空	,	在	那些	柔软的	夜晚	,	什么时候	,

在意大利晴朗的月光下，在那些柔和的夜晚，当.....

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ɪn'glɔːriəsli] ['slʌmbə] [ə'weɪ] [ðə; ði] [kuːl] [kɑːm] ['aʊəz] ,

instead	of	ingloriously	slumbering	away	the	cool	calm	hours	,
反而	的	不光彩地	沉睡	离开	这	凉爽的	冷静的	小时	,

与其无趣地虚度这凉爽平静的时光，

[ɔːl] [kʌm] [fɔːθ] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ænd; ənd] [sə'blimiti] [ɒv; əv]

all	come	forth	who	are	capable	of	feeling	the	beauties	and	sublimities	of
全部	来	前进	WHO	是	有能力的	的	感觉	这	美女	和	崇高	的

['neɪtʃə(r)] ,

nature	,
自然	,

凡是能够感受自然之美和崇高的人，都会站出来。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ɪn'heɪlɪŋ] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [rɪtʃ] , ['əʊdərəs] [briːz] , — [ɪn] [ðəʊz] [freʃ] ,

and	of	inhaling	inspiration	with	the	rich	,	odorous	breeze	,	—	in	those	fresh	,
和	的	吸入	灵感	和	这	富有的	,	有气味的	微风	,	—	在	那些	新鲜的	,

['freɪgrənt] ,

fragrant	,
香	,

吸入灵感，伴着浓郁芬芳的微风，——在那些清新芬芳的，

[ænd; ənd] [ɪm'pæʃ(ə)nd] ['aʊəz] , [dɪd] [sɜːr'vɪliəs] [ænd; ənd] ['ændriə] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [liːd] [ˌem 'iː] [θruː]

and	impassioned	hours	,	did	Servilius	and	Andrea	delight	to	lead	me	through
和	热情洋溢	小时	,	做过	塞尔维利乌斯	和	安德烈亚	喜	到	带领	我	通过

[rəʊm] ,

ROME	,
罗马	,

塞尔维利乌斯和安德烈亚热情洋溢地带领我游览罗马，度过了几个小时的美好时光。

[ænd; ənd][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] ['sɪti] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] , [æz; əz][ə; eɪ] [bʊk] ; [ænd; ənd] [ðen] [fel]

and	to	read	the	Eternal	City	unto	me	,	as	a	book	;	and	then	fell
和	到	读	这	永恒	城市	到	我	,	作为	一个	书	;	和	然后	跌倒

[ə'pɒn][ˌem 'iː] ,

upon	me	,
之上	我	,

祂向我朗读永恒之城，如同朗读一本书；然后祂俯伏在我身上，

[ɪn] [ðæt] [məʊst]['seɪkrɪd] [pleɪs] , [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][dɪ'vaɪn][ɪn'θjuːziæzəm] , [ɒv; əv]['həʊli][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,

in	that	most	sacred	place	,	a	portion	of	divine	enthusiasm	,	of	holy	inspiration	,
在	那	最多	神圣	地方	,	一个	部分	的	神圣的	热情	,	的	圣	灵感	,

在那至圣之地，一部分神圣的热情，神圣的灵感，

[ʌn'tɪl] , [ɪn][ə; eɪ] ['retrəspekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɔːts] , ['fiːlɪŋz] , [skiːm] , [ænd; ənd][ˌæspəɹ'eɪʃənz][ɒv; əv]

until	,	in	a	retrospect	of	the	thoughts	,	feelings	,	schemes	,	and	aspirations	of
直到	,	在	一个	回顾	的	这	想法	,	情怀	,	方案	,	和	抱负	的

[ðæt] ['ɪnfəntaɪl] ['ɪərə] ,

that	infantile	era	,
那	婴儿	时代	,

直到回顾那个稚嫩时代的思想、情感、计划和抱负时，

['friːli] [kʊd; kəd][aɪ] [wiːp] , [ænd; ənd][ɑːsk][maɪ'self] , [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪn]['səʊbə(r)] ['ɜːnɪst] ,

freely	could	I	weep	,	and	ask	myself	,	were	such	things	in	sober	earnest	,
自由	可以	我	哭泣	,	和	问	我	,	是	这样的	事物	在	清醒	认真	,

['evə(r)] ?

ever	?
曾经	?

我可以尽情哭泣，并问自己，清醒的时候，这种事真的会发生吗?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sɪŋgjələ(r)] , [ðæt] [sɜːr'vɪliəs] [ænd; ənd] ['ændriə] , ['nevə(r)] ['sʌfəd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tɔɪl] ;

It	was	singular	,	that	Servilius	and	Andrea	,	never	suffered	me	to	toil	;
它	曾是	单数	,	那	塞尔维利乌斯	和	安德烈亚	,	绝不	遭受	我	到	辛劳	;

奇怪的是，塞尔维利乌斯和安德烈亚从来不让我干苦工；

[ðeə(r)][səʊl][keə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] , [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ə'pɒn][ˌem 'iː] , ['djʊərɪŋ][ðeə(r)] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv]

their	sole	care	seemed	to	be	,	to	bestow	upon	me	,	during	their	intervals	of
他们的	唯一	关心	似乎	到	是	,	到	赐给	之上	我	,	期间	他们的	间隔	的

['leɪbə(r)] ,

labour	,
劳动	,

他们似乎唯一的心思就是在劳作间隙给予我一些东西。

[ɔːl][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə'kɑːmplɪʃments; ə'kʌmplɪʃments] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['lɪmɪtɪd] [miːnz] [ə'laʊd] ;

all	the	instruction	and	accomplishments	which	their	limited	means	allowed	;
全部	这	操作说明	和	成就	哪个	他们的	有限的	方法	允许	;

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['vænəti][aɪ] [meɪ] [ə'fɜːm] ,

and	without	vanity	I	may	affirm	,
和	没有	虚荣	我	可能	确认	,

在他们有限的资源下，他们取得了所有的学识和成就；我可以毫不夸张地说，

[ðæt] [maɪ][maɪnd] ['rɪtʃli] [rɪ'peɪd] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .

that	my	mind	richly	repaid	them	for	the	trouble	of	cultivation	.
那	我的	头脑	丰富	已偿还	他们	为了	这	麻烦	的	栽培	.

我的心智得到了丰厚的回报，感谢他们付出的辛勤努力。

[ai] [trʌst] [ai][wɒz; wəz][nɒt] ['hɔ:ti] [ɪn][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] ,

I	trust	I	was	not	haughty	in	my	childhood	,
我	相信	我	曾是	不是	傲慢	在	我的	童年	,

我相信我小时候并不傲慢。

[bʌt; bət] [wen] [ai] [əb'zɜ:vd] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [ɒv; əv][maɪ][eɪdʒ][ænd; ənd]['steɪʃ(ə)n] , ['wɔ:tə(r)] - ['kærɪəz] ,

but	when	I	observed	other	boys	of	my	age	and	station	,	water	-	carriers	,
但	什么时候	我	观察到	其他	男孩们	的	我的	年龄	和	车站	,	水	-	承运人	,

['leɪbərə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['vinjəd] ,

labourers	in	the	vineyards	,
劳工	在	这	葡萄园	,

但是，当我观察其他与我年龄和地位相同的男孩，比如挑水工、葡萄园工人时，

[ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['veəriəs] ['mi:niəl] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] [ɪg'zemptɪd] ,

and	engaged	in	various	menial	occupations	from	which	I	was	exempted	,
和	已订婚的	在	各种各样的	卑微的	职业	从	哪个	我	曾是	豁免	,

并从事了各种我被豁免的卑微工作，

[ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [ai][wɒz; wəz] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz][ðeə(r)][su:'pɪəriə(r)] , [su:n] [fɔ:st]

the	knowledge	that	in	something	I	was	regarded	as	their	superior	,	soon	forced
这	知识	那	在	某物	我	曾是	认为	作为	他们的	优越的	,	很快	强制

[ɪt'self][ə'pɒn][ˌem 'i:] ;

itself	upon	me	;
本身	之上	我	;

我很快就不得不接受这样一个事实：在某些方面，我比他们更优秀；

[ai][felt][ə; eɪ] [dɪs'teɪst] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [ˌʌn'letəd] , [ænd; ənd] [ʌn'mænəd] [buə]

I	felt	a	distaste	for	the	society	of	little	unlettered	,	and	unmannered	boors
我	毛毡	一个	厌恶	为了	这	社会	的	小的	胸无点墨	,	和	没礼貌的	粗鲁

,

,

,

我厌恶那些文盲、粗鲁无礼的小人物组成的社会。

[ænd; ənd][ɪn]['saɪləns][ænd; ənd]['sɒlətju:d] [meɪd] ['prəʊgres][ɪn] ['stʌdiz] , [wɪtʃ] , [mɪə(r)] ['mætəz] [ɒv; əv]

and	in	silence	and	solitude	made	progress	in	studies	,	which	,	mere	matters	of
和	在	沉默	和	孤独	制成	进步	在	研究	,	哪个	,	仅仅	事情	的

[ə'mju:zmənt] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

amusement	to	me	,
娱乐	到	我	,

他在静默和独处中潜心学习，而这些学习对我来说仅仅是消遣而已。

[wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [heild] [baɪ] ['meni] [ju:ðz] [æz; əz][tɑ:sks][mɔ:(r)][sɪ'vɪə(r)][ðæn; ðən]['deɪli]['mænjuəl]

would	have	been	hailed	by	many	youths	as	tasks	more	severe	than	daily	manual
会	有	到过	赞誉	经过	许多	青年	作为	任务	更多的	严重	比	日常的	手动的

['leɪbə(r)] .

labour	.
劳动	.

许多年轻人会认为这些任务比日常体力劳动更加艰巨。

[sɜ:r'vɪliəs] [ænd; ənd] ['ændriə] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [bʌt; bət] [fju:] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [ræŋk][ɒv; əv][laɪf] ;

Servilius	and	Andrea	associated	with	but	few	in	their	own	rank	of	life	;
塞尔维利乌斯	和	安德烈亚	联系	和	但	很少	在	他们的	自己的	秩	的	生活	;

塞尔维利乌斯和安德烈亚在他们这个阶层中，交往的人寥寥无几；

[bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'si:vd] ['vɪzɪts][frɒm; frəm][ðeə(r)] [sju'piəriəz] ; [ə'mʌŋst] [ði:z]

but	now	and	then	received	visits	from	their	superiors	;	amongst	these
但	现在	和	然后	已收到	访问	从	他们的	上级	;	在	这些

[wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ,

were	two	,
是	二	,

但他们偶尔会受到上级的视察；其中有两位，

[huːm] [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] , ['nevə(r)] [siːs] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə]['lə'ment] , [ænd; ənd]

whom	I	shall	never	,	never	cease	to	remember	,	and	to	lament	,	and
谁	我	将	绝不	,	绝不	停止	到	记住	,	和	到	哀叹	,	和

[tuː; tə] [huːm] ,

to	whom	,
到	谁	,

我将永远、永远铭记他，哀悼他，并向他致以.....

[æz; əz][ai] [lʊk] ['bækwədz] [θruː] [ðə; ði]['vɪstə][ɒv; əv][faɪv] - [ænd; ənd] - ['θɜːti] [j'iəz] ,

as	I	look	backwards	through	the	vista	of	five	-	and	-	thirty	years	,
作为	我	看	向后	通过	这	景色	的	五	-	和	-	三十	年	,

当我回首过去三十五年，

[ai] [stɪl] ['kænɒt] [fɔː'beə(r)][ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ][nəʊ] ['kɒmən] [taɪz] .

I	still	cannot	forbear	imagining	that	I	was	related	by	no	common	ties	.
我	仍然	不能	忍耐	想象	那	我	曾是	有关的	经过	不	常见的	领带	.

我仍然无法摆脱这样的想法：我和他们之间没有任何血缘关系。

[ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [peə(r)] , [wʌn][wɒz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi] , [jʌŋ] , [peɪl] , [bʌt; bət] ['straɪkɪŋli]

Of	this	interesting	pair	,	one	was	a	lady	,	young	,	pale	,	but	strikingly
的	这	有趣的	一对	,	一	曾是	一个	女士	,	年轻的	,	苍白	,	但	引人注目

['bjuːtɪf(ə)l] ,

beautiful	,
美丽的	,

这对有趣的男女中，一位是年轻貌美的女士，她肤色苍白，但容貌惊艳。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ə; eɪ][ˌkævə'lɪə(r)] , [hɜː(r); hə(r)]['siːniə(r)][bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [j'iəz] ,

and	the	other	,	a	cavalier	,	her	senior	but	by	a	very	few	years	,
和	这	其他	,	一个	骑士	,	她	高级的	但	经过	一个	非常	很少	年	,

另一位是位骑士，比她年长几岁，但年纪相差不大。

['hænsəm] , ['nəʊb(ə)l] , ['greɪsf(ə)l][ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃt] .

handsome	,	noble	,	graceful	and	accomplished	.
英俊的	,	高贵	,	优美	和	完成	.

英俊、高贵、优雅、有成就。

[ˌɑːtɪ'mɪzɪə] , [səʊ][wɒz; wəz][ðə; ði]['leɪdi] [kɔːld] ,

Artemisia	,	so	was	the	lady	called	,
艾蒿	,	所以	曾是	这	女士	称为	,

这就是那位女士的名字——阿特米西亚。

['ɔːlweɪz] [wɔː(r)][ðə; ði] ['kɒstjuːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [haʊs] [wen] [ʃiː; ʃi] ['vɪzɪtɪd] ['ændriə] ,

always	wore	the	costume	of	a	religious	house	when	she	visited	Andrea	,
总是	穿着	这	戏服	的	一个	宗教	房子	什么时候	她	到访	安德烈亚	,

她每次去看望安德烈时，总是穿着宗教人士的服装。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪəli] [ə'sjuːmd] [fɔː(r); fə(r)] [kən'viːniəns] ,

but	whether	this	were	merely	assumed	for	convenience	,
但	无论	这	是	仅仅	假定	为了	方便	,

但这是否仅仅是为了方便而做出的假设?

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['æktʃuəli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] ['sɪstəhʊd] , [ai][hæd; həd] [ðen]

or	whether	she	were	actually	one	of	the	holy	sisterhood	,	I	had	then
或者	无论	她	是	实际上	一	的	这	圣	姐妹情谊	,	我	有	然后

['naɪðə(r)][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)] ,

neither	the	desire	,
两者都不	这	欲望	,

至于她是否真的是圣洁修女会的一员，我当时既不想知道，也不想知道。

[nɔː(r)][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [ˌæsə'tein] ; [ai]['əʊnli] [nəʊ] ,

nor	the	means	of	ascertaining	;	I	only	know	,
也不	这	方法	的	确定	;	我	仅有的	知道	,

我既没有办法查明，也没有办法查明；我只知道，

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [ju:st] ['sʌmtaɪmz] [tu:; tə][kɔ:l][ˌem 'i:][hɜ:(r); hə(r)] " [dɪə(r)][tʃaɪld] ,

that	she	used	sometimes	to	call	me	her	"	dear	child	,
那	她	用过的	有时	到	称呼	我	她	"	亲爱的	孩子	,

她有时会叫我"她亲爱的孩子",

" [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][vaɪ][ɪn] [ə'fekʃn] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] , [wɪð] [ðə; ði][ˌkævə'lɪə(r)] .

"	and	seemed	to	vie	in	affection	for	me	,	with	the	cavalier	.
"	和	似乎	到	争夺	在	感情	为了	我	,	和	这	骑士	.

"而且似乎与那位骑士争夺对我的爱慕之情。"

- , — [jes] — [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['dʒentlmən] [bɔ:(r)][maɪ] [neɪm] , [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai] [laɪkt] [hɪm]

Serventius	,	—	yes	—	the	noble	gentleman	bore	my	name	,	for	which	I	liked	him
-	,	—	是的	—	这	高贵	绅士	钻孔	我的	姓名	,	为了	哪个	我	喜欢	他

[ɔ:l][ðə; ði]['betə(r)] ,

all	the	better	,
全部	这	更好的	,

塞尔文提乌斯——是的——这位高贵的绅士与我同名，这让我更加喜欢他。

[ju:st] [ə'keɪʒnəli] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [sɜ:r'vɪliəs] [ænd; ənd] ['ændriə] ;

used	occasionally	to	meet	her	at	the	house	of	Servilius	and	Andrea	;
用过的	偶尔	到	见面	她	在	这	房子	的	塞尔维利乌斯	和	安德烈亚	;

偶尔会在塞尔维利乌斯和安德烈亚的家中与她见面;

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'fekʃn] [fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [strʌk] ['i:v(ə)n][maɪ] ['tʃaɪldɪʃ] ['spɪrɪt][æz; əz] ['bi:ɪŋ]

and	their	affection	for	each	other	struck	even	my	childish	spirit	as	being
和	他们的	感情	为了	每个	其他	击	甚至	我的	幼稚	精神	作为	存在

[mɔ:(r)][ðæn; ðən][frə'tɜ:n(ə)l] ;

more	than	fraternal	;
更多的	比	兄弟	;

即使是我这个孩子气的人，也觉得他们之间的感情超越了兄弟情谊;

[ʃæl; ʃəl][ai]['ɔ:lsəʊ] [kən'fes] , [ðæt] [ai] [ɪn'dʌldʒd] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði][ˌɪndɪ'stɪŋkt][aɪ'dɪə] — [ðə; ði] [swi:t]

shall	I	also	confess	,	that	I	indulged	myself	in	the	indistinct	idea	—	the	sweet
将	我	还	承认	,	那	我	沉溺其中	我	在	这	模糊	主意	—	这	甜的

[dri:m] — [ðæt] [ðɪs] ['nəʊb(ə)l] ,

dream	—	that	this	noble	,
梦	—	那	这	高贵	,

我是否也应该承认，我曾沉溺于那模糊的想法——那甜蜜的梦境——那高贵的，

['vɜ:tʃuəs] , [ə'kʌmplɪʃt] , [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [peə(r)] ,

virtuous	,	accomplished	,	and	beautiful	pair	,
有德行的	,	完成	,	和	美丽的	一对	,

品德高尚、才华横溢、容貌姣好的一对夫妇，

([hu:z] ['əʊnli]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] ['aʊə(r)]['hʌmb(ə)l] ['rezɪdəns] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][tu:; tə]

(	whose	only	object	in	visiting	our	humble	residence	seemed	to	be	to
(	谁	仅有的	目的	在	访问	我们的	谦逊的	住宅	似乎	到	是	到

[bɪ'həʊld][ˌem 'i:]) [wɜ:(r); wə(r)][maɪ]['ri:əl]['peərənts] ,

behold	me	)	were	my	real	parents	,
看哪	我	)	是	我的	真实的	父母	,

（他们来我们简陋的住所似乎唯一的目的就是来看我）是我的亲生父母。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [sɜ:r'vɪliəs] [ænd; ənd] ['ændriə] , [ai][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði]['fɒstə(r)] - [tʃaɪld] .

and	that	of	Servilius	and	Andrea	,	I	was	only	the	foster	-	child	.
和	那	的	塞尔维利乌斯	和	安德烈亚	,	我	曾是	仅有的	这	促进	-	孩子	.

至于塞尔维利乌斯和安德烈亚，我只是他们的养子。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] - [ænd; ənd] [ˌɑ:tɪ'mɪzɪə] ['hævɪŋ] [kən'klu:dɪd] [ðeə(r)]['ju:ʒuəl][rɪ'pɑ:st][ɒv; əv] [bred]
One **evening** **Serventius** **and** **Artemisia** **having** **concluded** **their** **usual** **repast** **of** **bread**
一 晚上 - 和 艾蒿 拥有 结束 他们的 通常 餐饮 的 面包
, ['hʌni] ,
, honey ,
, 蜂蜜 ,

一天晚上，塞尔文提乌斯和阿尔忒弥西亚像往常一样享用完面包和蜂蜜后，

[egz] [ænd; ənd][fru:t] , [ə'mju:zd] [ðəm'selvz] [baɪ] ['ɑ:skɪŋ] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɪfrənt] ['kwestʃənz]
eggs **and** **fruit** **,** **amused** **themselves** **by** **asking** **me** **a** **thousand** **different** **questions**
鸡蛋 和 水果 , 觉得好笑 他们自己 经过 问 我 一个 千 不同的 问题
[kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
concerning **the** **history** **,**
有关 这 历史 ,

鸡蛋和水果，它们自娱自乐地问我了一千个关于历史的不同问题，

[baɪ'ɒgrəfi] , [dʒi'ɒgrəfi] , ['kʌstəmz] , [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd] [a:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['rəʊmənz] , [tu:; tə]
biography **,** **geography** **,** **customs** **,** **religion** **,** **and** **arts** **of** **the** **ancient** **Romans** **,** **to**
传 , 地理 , 海关 , 宗教 , 和 艺术 的 这 古老的 罗马书 , 到
[ɔ:l][ɒv; əv] [wɪtʃ] ,
all **of** **which** **,**
全部 的 哪个 ,

古罗马人的传记、地理、习俗、宗教和艺术，以及所有这些方面，

[maɪ] [rɪ'plaɪz] [wɜ:(r); wə(r)] , [ˌaɪ 'ti:] [si:m] , [ɪk'stri:mli] [ˌsætɪs'fæktəri] .
my **replies** **were** **,** **it** **seems** **,** **extremely** **satisfactory** **.**
我的 回复 是 , 它 似乎 , 极其 令人满意的 .

我的回复似乎非常令人满意。

- ['wɔ:mli] [θæŋkt] [sɜ:r'vɪliəs] [ænd; ənd] ['ændriə] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [peɪnz] [ðeɪ] [hæd; həd]
Serventius **warmly** **thanked** **Servilius** **and** **Andrea** **for** **the** **pains** **they** **had**
- 热情地 谢谢 塞尔维利乌斯 和 安德烈亚 为了 这 疼痛 他们 有
[bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][maɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
bestowed **upon** **my** **education** **,**
授予 之上 我的 教育 ,

塞尔文提乌斯衷心感谢塞尔维利乌斯和安德烈亚在他教育过程中所付出的辛勤努力。

[ænd; ənd] [ðen] [sed] , ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] :
and **then** **said** **,** **turning** **to** **me** **:**
和 然后 说 , 转弯 到 我 :

然后他转过身来对我说：

" [maɪ] [sʌn] , [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [wen] [wi:; wi][mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][sʌm; səm]
" My son , the time is coming when we must begin to think of some
" 我的 儿子 , 这 时间 是 未来 什么时候 我们 必须 开始 到 思考 的 一些
[prə'feʃn] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ;
profession **for** **you** **;**
职业 为了 你 ;

“我的儿子，总有一天，我们必须开始为你考虑一份职业了；

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə][bi:; bi] ? "
what **do** **you** **desire** **to** **be** **? "**
什么 做 你 欲望 到 是 ? "

你渴望成为什么样的人？

" [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] , " [sed] [ai] .
" A soldier , " said I .
" 一个 士兵 , " 说 我 .

“一名士兵，”我说。

" [ðen] [ɑːsk] [ðæt] ['leɪdi] .
" Then ask that lady .
" 然后 问 那 女士 .

"那就去问问那位女士。"

" [ai] [fluː] [tuː; tə] [ˌɑːtɪ'mɪzɪə] , [huː] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [æt; ət][ˌem 'iː] .
" I flew to Artemisia , who shook her head at me .
" 我 飞翔 到 艾蒿 , WHO 摇晃 她 头 在 我 .

"我飞到阿尔忒弥西亚那里，她对我摇了摇头。"

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] — [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] , [sɜː(r)] , " [ai] [ɪk'skleɪmd] , " [let][ˌem 'iː][biː; bi][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][laɪk]
" She will not — she will not , Sir , " I exclaimed , " let me be a soldier like
" 她 将要 不是 — 她 将要 不是 , 先生 , " 我 惊呼 , " 让 我 是 一个 士兵 喜欢
[juː; jʊ] . "
you . "
你 . "

"她不会——她不会的，先生，"我喊道，"让我像您一样成为一名士兵吧。"

" [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , [ai] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] ;
" No , my dear , I know she will not ;
" 不 , 我的 亲爱的 , 我 知道 她 将要 不是 ;

"不，亲爱的，我知道她不会；

[ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [speə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][wˈɔːz] [ænd; ənd] [get] [kɪld] ,
she cannot spare you to go to the wars and get killed ,
她 不能 空闲的 你 到 去 到 这 战争 和 得到 被杀 ,

她不能让你去打仗送死。

[səʊ][juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ʌp][jɔː(r); jə(r)][maɪnd]['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] . "
so you must make up your mind never to be a soldier . "
所以 你 必须 制作 向上 你的 头脑 绝不 到 是 一个 士兵 . "

所以你必须下定决心永远不要当兵。

" [ðen] , " ['ɑːnsə(r)d] [ai] ['praʊdli] , " [ai] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['pəʊɪt] .
" Then , " answered I proudly , " I will be a poet .
" 然后 , " 回答 我 自豪地 , " 我 将要 是 一个 诗人 .

"那么，"我自豪地回答道，"我将成为一名诗人。"

" [ˌhɪərə'pɒn] [ˌɑːtɪ'mɪzɪə] [ænd; ənd] - [lɑːft] , [ænd; ənd] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði]
" Hereupon Artemisia and Serventius laughed , and informed me that the
" 于是 艾蒿 和 - 笑了 , 和 知情的 我 那 这
[prə'feʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pəʊɪt] , [ɪf] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
profession of a poet , if such it
职业 的 一个 诗人 , 如果 这样的 它

"这时，阿尔忒弥西亚和塞尔文提乌斯都笑了，并告诉我，诗人的职业，如果真是这样的话……"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 46]
[页 -]

[第46页]

[mait] [biː; bi] [tɜːrmd] , [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [lə'bɔːriəs] , ['θæŋkləs] , [ænd; ənd] [ɪl] [ri'kwait] [ɒv; əv]
might be termed , was the most laborious , thankless , and ill requited of
可能 是 称为 , 曾是 这 最多 费力的 , 忘恩负义 , 和 患病的 回报 的
['eni] ,
any ,
任何 ,

或许可以称之为所有工作中最辛苦、最吃力不讨好、回报最少的。

[ænd; ənd] [ðæt] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['pəʊɪt] , [wɒz; wəz][ɪn][fækt]['lɪt(ə)l]['betə(r)][ðæn; ðən] ['bi:ɪŋ] [æn; ən]

and	that	to	be	a	poet	,	was	in	fact	little	better	than	being	an
和	那	到	是	一个	诗人	,	曾是	在	事实	小的	更好的	比	存在	一个

['ɒnərəb(ə)l] ['mendɪkənt] .

honourable	mendicant	.
光荣的	乞丐	.

而事实上，当诗人和当个受人尊敬的乞丐也好不到哪里去。

[ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][bɑ:(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['menʃ(ə)nd] , [bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [ɪk'sprest] [ə; eɪ]

The	Church	and	the	Bar	were	mentioned	,	but	as	I	expressed	a
这	教会	和	这	酒吧	是	提及	,	但	作为	我	表达	一个

[dɪ'saɪdɪd] [æn'tɪpəθi] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

decided	antipathy	to	them	,
决定	反感	到	他们	,

教会和律师界都被提及，但我对它们表达了明显的反感，

- [nemd] [ðə; ði]['medɪk(ə)l] [prə'feʃn] .

Serventius	named	the	medical	profession	.
-	命名	这	医疗的	职业	.

塞尔文提乌斯为医学界命名。

" [jes] , " [sed] [aɪ] , [wɪð] [greɪt] [gli:] , " [aɪ][laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ]['dɒktə(r)] ;

"	Yes	,	"	said	I	,	with	great	glee	,	"	I	like	that	,	and	I	will	be	a	doctor	;
"	是的	,	"	说	我	,	和	伟大的	高兴	,	"	我	喜欢	那	,	和	我	将要	是	一个	医生	;

"是的，"我高兴地说，"我喜欢那样，我要当一名医生；

" [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['bʌs(ə)l] , [ɪm'pɔ:t(ə)ns] , ['vɪzɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['gɑ:sɪpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l]

"	for	the	bustle	,	importance	,	visiting	,	and	gossiping	of	the	honourable
"	为了	这	忙碌	,	重要性	,	访问	,	和	八卦	的	这	光荣的

[frə'tɜ:nəti] [ɒv; əv] [fɪ'zɪʃən] ,

fraternity	of	physicians	,
兄弟会	的	医生	,

"为了医生这个光荣群体的喧嚣、重要性、来访和闲聊，

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:][æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðə; ði] [prə'feʃn] [ɪt'self][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ˌʌn'miŋ^ld]

had	given	me	an	idea	that	the	profession	itself	was	one	of	unmingled
有	给定	我	一个	主意	那	这	职业	本身	曾是	一	的	未混合的

['pleʒə(r)] !

pleasure	!
乐趣	!

这让我意识到，这个职业本身就是一种纯粹的快乐！

['hæpləs] [tʃɔɪs] !

Hapless	choice	!
不幸的	选择	!

糟糕的选择！

['mɪzrəbl] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] !

Miserable	infatuation	!
悲惨的	痴情	!

可悲的迷恋！

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][aɪ][məʊst] [bleɪm] [maɪ'self][fɔ:(r); fə(r)] [sɪ'lektɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kɔ:zd] [maɪ]

And	shall	I	most	blame	myself	for	selecting	that	which	has	caused	my
和	将	我	最多	责备	我	为了	选择	那	哪个	有	导致	我的

['prez(ə)nt]['feɪt(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

present	fatal	situation	,
展示	致命的	情况	,

我是否应该将造成我如今致命处境的最大责任归咎于我自己的选择？

[ɔ:(r)][ðə; ði] ['fu:lɪʃ] ['fɒndnəs] [wɪtʃ] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

or	the	foolish	fondness	which	placed	in	the	hands	of	a	child	,
或者	这	愚蠢	喜爱	哪个	放置	在	这	双手	的	一个	孩子	,

或者，是交给孩子的那种愚蠢的喜爱，

[ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fju:tʃə(r)] [feɪt] ?

the	decision	of	his	future	fate	?
这	决定	的	他的	未来	命运	?

他未来命运的决定?

[bʌt; bət] , [let][ˌem 'i:] [prə'si:d] ; [ðə; ði][fɜ:st] [feɪnt] ['glɪmərɪŋ] [ɒv; əv] [dɔ:n] [ɑ:(r); ə(r)] ['sti:lɪŋ] ['ɪntu:]

But	,	let	me	proceed	;	the	first	faint	glimmerings	of	dawn	are	stealing	into
但	,	让	我	继续	;	这	第一的	头晕的	微光	的	黎明	是	偷窃	进入

[maɪ]['greɪtɪd] [sel] ,

my	grated	cell	,
我的	磨碎的	细胞	,

但是，让我继续吧；黎明的第一缕微光正悄悄地照进我这间铁栅栏密布的牢房。

[ænd; ənd] , [æt; ət] [nu:n] — [ai] ['ʃʌdə(r)] . . .

and	,	at	noon	—	I	shudder	.	.	.
和	,	在	中午	—	我	不寒而栗	.	.	.

到了中午——我不禁打了个寒颤.....

['ʃɔ:tli] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] ['memərəb(ə)l] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , ['ændriə] [ænd; ənd] [sɜ:r'vɪliəs] [ə'pɪəd]

Shortly	after	this	memorable	conversation	,	Andrea	and	Servilius	appeared
不久	后	这	难忘	对话	,	安德烈亚	和	塞尔维利乌斯	出现

[ˌəʊvə'welmd] [wɪð] [ə'flɪkʃ(ə)n] ,

overwhelmed	with	affliction	,
不堪重负	和	痛苦	,

在这次令人难忘的谈话之后不久，安德烈亚和塞尔维利乌斯似乎都陷入了深深的悲痛之中。

[ænd; ənd][wʌn] ['i:vnɪŋ] [brɔ:t] [həʊm] [wɪð] [ðem; ðəm][ə; eɪ][lɑ:dʒ] ['pækɪdʒ] , [kən'teɪnɪŋ] [æz; əz][ai]

and	one	evening	brought	home	with	them	a	large	package	,	containing	as	I
和	一	晚上	带来	家	和	他们	一个	大的	包裹	,	包含	作为	我

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,

supposed	,
据称	,

一天晚上，他们带回家一个大包裹，我猜里面装的是:

[nju:] [kləʊðz] ; [nekst] ['mɔ:nɪŋ] ,

new	clothes	;	next	morning	,
新的	衣服	;	下一个	早晨	,

新衣服；第二天早上，

[ai] [faʊnd] [ðæt] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [bi:n] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][weə(r)][hæd; həd] [bi:n] [rɪ'mu:vd]

I	found	that	those	which	I	had	been	accustomed	to	wear	had	been	removed
我	成立	那	那些	哪个	我	有	到过	习惯	到	穿	有	到过	已移除

[waɪlst] [ai] [slept] ,

whilst	I	slept	,
而	我	睡着了	,

我发现我平时穿的衣服在我睡觉的时候被人脱掉了。

[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] [sted] , [su:ts][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [dipɪst] ['mɔ:nɪŋ] [ə'pɪəd] .

and	in	their	stead	,	suits	of	the	very	deepest	mourning	appeared	.
和	在	他们的	坚定	,	西装	的	这	非常	最深处	丧	出现	.

取而代之的是，人们穿上了最深切的丧服。

[ai] [drest] [maɪ'self][ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ði:z] ,

I	dressed	myself	in	one	of	these	,
我	穿着	我	在	一	的	这些	,

我穿上了其中一件衣服，

[ænd; ənd][ə'pɒn] ['ɑ:skɪŋ] [sɜ:r'vɪliəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] ,

and	upon	asking	Servilius	and	his	wife	the	meaning	of	this	change	,
和	之上	问	塞尔维利乌斯	和	他的	妻子	这	意义	的	这	改变	,

于是，他询问塞尔维利乌斯和他的妻子这一变化的含义。

[wɒz; wəz] ['ɑ:nsə(r)d] [baɪ] ['ændriə] [wɪð] [səʊ][waɪld][ə; eɪ] [bɜ:st] [ɒv; əv] [gri:f] , [ænd; ənd][ˌɪnkəʊ'hɪərənt]

was	answered	by	Andrea	with	so	wild	a	burst	of	grief	,	and	incoherent
曾是	回答	经过	安德烈亚	和	所以	荒野	一个	爆裂	的	悲伤	,	和	语无伦次

[ˌlæmən'teɪʃn] ,

lamentation	,
哀叹	,

安德烈以一阵剧烈的悲痛和语无伦次的哀叹回应了她。

[ðæt] [aɪ] [dɜ:st] [ɪn'kwaɪə(r)][nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] .

that	I	durst	inquire	no	further	.
那	我	杜斯特	查询	不	更远	.

我不敢再追问下去了。

['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [fɔ:θ] [tu:; tə][ðeə(r)] ['deɪli] [ɪm'plɔɪmənt] [aɪ]['ɔ:lsəʊ] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ]

After	they	had	gone	forth	to	their	daily	employment	I	also	quitted	the	cottage
后	他们	有	已消失	前进	到	他们的	日常的	就业	我	还	辞职	这	小屋

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][strəʊl] ,

for	a	stroll	,
为了	一个	漫步	,

他们外出工作后，我也离开小屋出去散步。

[ænd; ənd] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ]['wʊmən] ['pɔɪntɪŋ] [ˌem 'i:][aʊt][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [æz; əz] " [ə; eɪ]

and	detected	a	woman	pointing	me	out	to	her	children	as	"	a
和	检测到	一个	女士	指向	我	出去	到	她	孩子们	作为	"	一个

[pɔ:(r); pʊə(r)] ,

poor	,
贫穷的	,

并注意到一位妇女指着我向她的孩子说我是"一个可怜的人"，

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [hu:] [hæd; həd] ['prɒbəbli] [lɒst] [bəuθ][hɪz; ɪz]['peərənts] . "

little	boy	,	who	had	probably	lost	both	his	parents	.	"
小的	男生	,	WHO	有	大概	丢失的	两个都	他的	父母	.	"

这个小男孩可能已经失去了双亲。

" [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɒt] , " [sed] [aɪ] , ['ʃɑ:pli] ,

"	That	I	have	not	,	"	said	I	,	sharply	,
"	那	我	有	不是	,	"	说	我	,	尖锐地	,

"我没有，"我厉声说道。

" [fɔ:(r); fə(r)][aɪ] ['brekfəst] [wɪð] [ðem; ðəm][nɒt][hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] !

"	for	I	breakfasted	with	them	not	half	an	hour	ago	!
"	为了	我	早餐	和	他们	不是	一半	一个	小时	前	!

"因为就在半小时前，我还和他们一起吃过早餐呢！"

" [ðə; ði]['wʊmən] [stɛərd] [æt; ət][ˌem 'i:] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [daʊt] ,

"	The	woman	stared	at	me	with	an	expression	of	doubt	,
"	这	女士	凝视	在	我	和	一个	表达	的	怀疑	,

"那女人用怀疑的眼神盯着我，

[ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['saʊndɪd] [ɪk'stri:mli] [laɪk] " ['lɪt(ə)l]['laɪə(r)] , " [tɜ:nd] [frɒm; frəm]

and	muttering	something	that	sounded	extremely	like	"	little	liar	,	"	turned	from
和	喃喃自语	某物	那	听起来	极其	喜欢	"	小的	说谎者	,	"	转向	从

[ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [went] [hɜ:(r); hə(r)] [wei] .

me	,	and	went	her	way	.
我	,	和	去	她	方式	.

她嘟囔着什么，听起来很像"小骗子"，然后转身离开了我，走开了。

([tuː; tə][biː; bi] [kənˈkluːdɪd] [ɪn] [ˈaʊə(r)] [nekst] .)

(	To	be	concluded	in	our	next	.	)
(	到	是	结束	在	我们的	下一个	.	)

（未完待续。）

[ˈspɪrɪt] [ɒv; əv] [dɪˈskʌvəri]

SPIRIT	OF	DISCOVERY
精神	的	发现

发现精神

[ˈɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [ˈprɛəriz] .

ORIGIN	OF	PRAIRIES	.
起源	的	草原	.

草原的起源。

[ðə; ðiː][ˈɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] [ˈprɛəriz] [hæz; həz] [əˈkeɪʒnd] [mʌtʃ] [ˈθɪəri] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][ˈaʊə(r)][maɪnd] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l] :

The	origin	of	prairies	has	occasioned	much	theory	;	it	is	to	our	mind	very	simple	:
这	起源	的	草原	有	引发	很多	理论	;	它	是	到	我们的	头脑	非常	简单的	:

关于草原的起源，人们提出了许多理论；但在我们看来，它的起源其实很简单：

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ðiː] [ˈɪndiən] [ˈkʌstəm] [ɒv; əv] [ˈænjuəli] [ˈbɜːnɪŋ] [ðə; ðiː] [liːvz] [ænd; ənd] [grɑːs] [ɪn] [ˈɔːtəm] ,

they	are	caused	by	the	Indian	custom	of	annually	burning	the	leaves	and	grass	in	autumn	,
他们	是	导致	经过	这	印度	风俗	的	每年	燃烧	这	树叶	和	草	在	秋天	,

这是由于印度人每年秋季焚烧落叶和草的习俗造成的。

[wɪtʃ] [prɪˈvents] [ðə; ðiː] [grəʊθ] [ɒv; əv] [ˈeni] [jʌŋ] [triːz] .

which	prevents	the	growth	of	any	young	trees	.
哪个	阻止	这	生长	的	任何	年轻的	树木	.

这会阻止幼树的生长。

[taɪm] [ðʌs] [wɪl] [fɔːm] [ˈprɛəriz] ; [fɔː(r); fə(r)] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðiː][əʊld] [triːz] [ˈænjuəli] [ˈperɪʃɪŋ] ,

Time	thus	will	form	prairies	;	for	,	some	of	the	old	trees	annually	perishing	,
时间	因此	将要	形式	草原	;	为了	,	一些	的	这	老的	树木	每年	消亡	,

时间将造就草原；因为，每年都会有一些老树枯死，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈbiːɪŋ] [nəʊ] [ˈʌndəgrəʊθ] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [ðeə(r)] [pleɪs] , [ðeɪ] [bɪˈkʌm] [ˈθɪnə(r)] [ˈevri] [jɪə(r)] ;

and	there	being	no	undergrowth	to	supply	their	place	,	they	become	thinner	every	year	;
和	那里	存在	不	灌木丛	到	供应	他们的	地方	,	他们	变得	更薄	每一个	年	;

由于没有其他植物填补空缺，它们每年都会变得越来越稀疏；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪˈmɪnɪʃ] , [ðeɪ] [ʃeɪd] [ðə; ðiː] [grɑːs] [les] , [wɪtʃ] [ˈðeəfɔː(r)] [grəuz] [mɔː(r)] [lʌgˈʒʊəriəntli] ;

and	,	as	they	diminish	,	they	shade	the	grass	less	,	which	therefore	grows	more	luxuriantly	;
和	,	作为	他们	减少	,	他们	阴影	这	草	较少的	,	哪个	所以	生长	更多的	茂盛地	;

随着它们的减少，它们对草坪的遮荫作用也减弱了，因此草坪生长得更加茂盛；

[ænd; ənd] , [weə(r)] [ə; eɪ] [strɒŋ] [wɪnd] [ˈkæriz] [ə; eɪ][ˈfaɪə(r)] [θruː] [draɪd] [grɑːs] [ænd; ənd] [liːvz] ,

and	,	where	a	strong	wind	carries	a	fire	through	dried	grass	and	leaves	,
和	,	在哪里	一个	强的	风	携带	一个	火	通过	干燥	草	和	树叶	,

而且，当强风将火势吹过干草和落叶时，

[wɪtʃ] ['kʌvə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] [kəm'bʌstəbl] ['mætə(r)] ['sevrəl] [fiːt] [diːp] ,

which	cover	the	earth	with	combustible	matter	several	feet	deep	,
哪个	覆盖	这	地球	和	易燃	事情	一些	脚	深的	,

它们在地表覆盖着数英尺厚的可燃物质，

[ðə; ði]['vɒljuːm][ɒv; əv] [fleɪm] [di'strɔi] [ɔːl][bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði]['veri] ['ænɪmlz] ['kænɒt] [ɪ'skeɪp] .

the	volume	of	flame	destroys	all	before	it	;	the	very	animals	cannot	escape	.
这	体积	的	火焰	摧毁	全部	前	它	;	这	非常	动物	不能	逃脱	.

熊熊烈焰吞噬一切，就连动物也无法逃脱。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'ræp] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [prɪ'sɪpɪteɪtɪd] ,

We	have	seen	it	enwrap	the	forest	upon	which	it	was	precipitated	,
我们	有	已见	它	包装	这	森林	之上	哪个	它	曾是	沉淀	,

我们已经看到它包裹住了它降落的那片森林。

[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [həʊl] ['eɪkəz][ɒv; əv] [triːz] .

and	destroy	whole	acres	of	trees	.
和	破坏	所有的	英亩	的	树木	.

并摧毁大片大片的树木。

['ɑːftə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] ; , [ðə; ði]['sɜːk(ə)l]['waidən] ['evri] [jɪə(r)] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['prɛəriz] [ɪk'spænd] ['baʊndləs]

After	beginning	;	,	the	circle	widens	every	year	,	until	the	prairies	expand	boundless
后	开始	;	,	这	圆圈	加宽	每一个	年	,	直到	这	草原	扩张	无边无际

[æz; əz][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .

as	the	ocean	.
作为	这	海洋	.

从开始之后，这个圆圈逐年扩大，直到草原像海洋一样无边无际地扩张。

[jʌŋ] [grəʊθ] [fɒləʊz] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['set(ə)lmənt] , [sɪns] [ðə; ði]['setlə(r)] [kiːps] [ɒf] [ðəʊz] ['ænjuəl]

Young	growth	follows	the	American	settlement	,	since	the	settler	keeps	off	those	annual
年轻的	生长	跟随	这	美国人	沉降	,	自从	这	定居者	保持	离开	那些	年度的

['bɜːnɪŋ] .

burnings	.
燃烧	.

由于定居者避免了每年的焚烧，年轻的植物群落随着美国定居点的建立而生长。

[ə'merɪkən] ['kwɔːtəli] [rɪ'vjuː] .

American	Quarterly	Review	.
美国人	季刊	审查	.

美国季刊。

['sʌtən] [wɒʃ] [ɪm'bæŋkmənt] .

SUTTON	WASH	EMBANKMENT	.
萨顿	洗	堤	.

萨顿沃什堤岸。

[ðɪs] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['grændɪst] ['pʌblɪk] [wɜːks] ['evə(r)] [ə'tʃiːvd] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

This	is	said	to	be	one	of	the	grandest	public	works	ever	achieved	in	England	.
这	是	说	到	是	一	的	这	最宏伟	民众	作品	曾经	已达成	在	英格兰	.

据说这是英国有史以来最宏伟的公共工程之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['elɪveɪtɪd] [maʊnd] [ɒv; əv] [ɜːθ] , [wɪð] [ə; eɪ][rəʊd]['əʊvə(r)] ,

It	is	an	elevated	mound	of	earth	,	with	a	road	over	,
它	是	一个	升高	冢	的	地球	,	和	一个	路	超过	,

这是一个高起的土堆，上面有一条路。

['kærid] [ə'krɒs] [æn; ən] ['estʃuəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ['sɪtʃueɪtɪd] [bɪ'twiːn] [lɪn] [ænd; ənd] ['bɒstən] ,

carried	across	an	estuary	of	the	sea	situated	between	Lynn	and	Boston	,
携带	穿过	一个	河口	的	这	海	位于	之间	林恩	和	波士顿	,

横渡位于林恩和波士顿之间的海口，

[ænd; ənd] ['ʃɔ:tnɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [taʊnz] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ˌfɪf'ti:n] [maɪlz] .

and	shortening	the	distance	between	the	two	towns	more	than	fifteen	miles	.
和	缩短	这	距离	之间	这	二	城镇	更多的	比	十五	英里	.

并将两镇之间的距离缩短了十五英里以上。

[ðɪs] [bæŋk][hæz; həz][tu:; tə] [rɪ'zɪst] , [fɔ:(r); fə(r)][fɔ:(r)] ['aʊəz] [ɪn] ['evri] [twelv] ,

This	bank	has	to	resist	,	for	four	hours	in	every	twelve	,
这	银行	有	到	抵抗	,	为了	四	小时	在	每一个	十二	,

这家银行必须坚持下去，每十二个小时中，有四个小时是这样。

[ðə; ði] [weɪt] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:mən]['əʊʃ(ə)n] , [prɪ'ventɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm] ['fləʊɪŋ]

the	weight	and	action	of	the	German	Ocean	,	preventing	it	from	flowing
这	重量	和	行动	的	这	德语	海洋	,	预防	它	从	流动

['əʊvə(r)] - ,

over	15	,
超过	-	,

德国海洋的重量和作用力，阻止了它流过15，

- ['eɪkəz][ɒv; əv][mʌd] , [wɪtʃ] [wɪl] ['veri] [su:n] [bɪ'kʌm] [lænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [fə'tɪlətɪ] .

000	acres	of	mud	,	which	will	very	soon	become	land	of	the	greatest	fertility	.
-	英亩	的	泥	,	哪个	将要	非常	很快	变得	土地	的	这	最	生育力	.

000英亩的泥泞地，很快就会变成最肥沃的土地。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ðə; ði][taɪd] [fləʊz] [ʌp][ə; eɪ]['rɪvə(r)] ,

In	the	centre	the	tide	flows	up	a	river	,
在	这	中心	这	潮	流量	向上	一个	河	,

在中心地带，潮水沿着河流向上流动。

[wɪtʃ] [ɪz] ['destɪnd] [tu:; tə] [sɜ:v] [æz; əz][ə; eɪ][dreɪn][tu:; tə][ðə; ði] [im'bæŋk] [lændz] ,

which	is	destined	to	serve	as	a	drain	to	the	embanked	lands	,
哪个	是	注定	到	服务	作为	一个	流走	到	这	银行	土地	,

其最终目的是作为堤岸土地的排水沟。

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [brɪdʒ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɒv; əv][əʊk] , [wɪð] [ə; eɪ] ['mu:vəbl] ['sentə(r)][ɒv; əv][kɑ:st]

and	has	a	bridge	over	it	of	oak	,	with	a	movable	centre	of	cast
和	有	一个	桥	超过	它	的	橡木	,	和	一个	活动	中心	的	投掷

['aɪən] ,

iron	,
铁	,

桥上架着一座橡木桥，桥心为铸铁材质，可移动。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] [əd'mɪtɪŋ] [ʃɪps] .

for	the	purpose	of	admitting	ships	.
为了	这	目的	的	承认	船舶	.

目的是为了允许船舶入境。

['brɪtɪʃ] ['aɪən] [treɪd] .

BRITISH	IRON	TRADE	.
英国的	铁	贸易	.

英国铁器贸易。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'gresɪv] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] [ɪn'kri:s] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪən] -

The	following	view	of	the	progressive	and	wonderful	increase	of	the	iron	-
这	下列的	看法	的	这	进步	和	精彩的	增加	的	这	铁	-

[treɪd] [ɪz][ɪk'stræktɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [kəm'pænjən] [tu:; tə][ðə; ði]['ɔ:lmənæk][fɔ:(r); fə(r)] - : —

trade	is	extracted	from	the	Companion	to	the	Almanac	for	1829	:	—
贸易	是	提取	从	这	伴侣	到	这	年鉴	为了	-	:	—

以下关于铁器贸易逐步而惊人增长的描述摘自1829年年鉴指南：

['aɪən] [meɪd] [ɪn]['nʌmbə(r)]

Iron	made	in	Number
铁	制成	在	数字

铁制造数量

[greɪt] ['brɪt(ə)n] . [ɒv; əv]
Great **Britain** **.** **of**
伟大的 英国 . 的

大不列颠。

[tʌnz] . ['fə:nisiz] .
Tons **.** **Furnaces** **.**
吨 . 熔炉 .

吨。熔炉。

[ɪn] - - , - - - , - - - , - - - , - - , - - ,
In **1740** **17** **,** **000** **591788** **68** **,** **000** **851796** **125** **,** **000** **1211806** **250** **,** **0001820** **400** **,** **0001827** **690** **,**
在 - - , - - - , - - - , - - - , - - , - - ,
- -
000 **284**
- -

1740年 17,000 591788 68,000 851796 125,000 1211806 250,0001820 400,0001827 690,000 284

[ðə; ði] ['dɪfrəns] ['aɪən] ['dɪstrɪkts] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [meɪd] [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz]['ʌndə(r)] , [ɪn] - :
The **difference** **iron** **districts** **in** **which** **it** **is** **made** **are** **as** **under** **,** **in** **1827** **:**
这 不同之处 铁 地区 在 哪个 它 是 制成 是 作为 在下面 , 在 - :

1827年，生产这种铁的不同铁矿产区如下：

[tʌnz] . ['fə:nisiz] .
Tons **.** **Furnaces** **.**
吨 . 熔炉 .

吨。熔炉。

[saʊθ] [weɪlz] , - , - -
South **Wales** **,** **272** **,** **000** **90**
南 威尔士 , - , - -

南威尔士，272,000 90

['stæfədʃiə] , - , - -
Staffordshire **,** **216** **,** **000** **95**
斯塔福德郡 , - , - -

斯塔福德郡，216,000 95

['ʃrɒpʃə(r)] , - , - -
Shropshire **,** **78** **,** **000** **31**
什罗普郡 , - , - -

什罗普郡，78,000 31

['jɔ:rkʃər] , - , - -
Yorkshire **,** **43** **,** **000** **24**
约克郡 , - , - -

约克郡，43,000 24

['skɒtlənd] , - , - -
Scotland **,** **36** **,** **500** **18**
苏格兰 , - , - -

苏格兰，36，500 18

[nɔ:θ] [weɪlz] , - , - -
North **Wales** **,** **24** **,** **000** **12**
北 威尔士 , - , - -

北威尔士，24,000 12

['dɑ:bɪʃɪə; 'dɑ:bɪʃə] , - , - -
Derbyshire **,** **20** **,** **500** **14**
德比郡 , - , - -

德比郡，20,500 14

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 47]
[页 -]

[第47页]

" [əˈbaʊt] [θriː] / 10ths [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈkwɒntəti] [ɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈkwɒləti] [ˈsuːtəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈfaʊndri] ,
" About 3 / 10ths of this quantity is of a quality suitable for the foundry ,
" 关于 3 / 10ths 的 这 数量 是 的 一个 质量 合适的 为了 这 铸造厂 ,

“其中约有十分之三的质量适合铸造厂使用。”

[wɪtʃ] [ɪz] [ɔːl] [juːst] [ɪn] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n] [ænd; ənd] [ˈaɪələnd] ,
which is all used in Great Britain and Ireland ,
哪个 是 全部 用过的 在 伟大的 英国 和 爱尔兰 ,

这些都在英国和爱尔兰使用。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪkˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈkwɒntəti] [ɪkˈspɔːtɪd] [tuː; tə] [frɑːns] [ænd; ənd] [əˈmerɪkə] .
with the exception of a small quantity exported to France and America .
和 这 例外 的 一个 小的 数量 导出 到 法国 和 美国 .

仅有少量出口到法国和美国。

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈsɛvən] / 10ths [ɪz] [meɪd] [ˈɪntuː] [bɑːrz] , [rɒdz] , [ʃiːts] ,
The other 7 / 10ths is made into bars , rods , sheets ,
这 其他 7 / 10ths 是 制成 进入 酒吧 , 杆 , 纸张 ,

其余7/10被制成棒材、杆材、板材等。

" & [siː] . [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] [meɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [welʃ] [ˈfəːnisiz] [ɪz] [mʌtʃ] [ˈgreɪtə(r)]
" & c . It will be seen that the make of the Welsh furnaces is much greater
" & c . 它 将要 是 已见 那 这 制作 的 这 威尔士语 熔炉 是 很多 更大的
[wɪð] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ˈnʌmbə(r)] ,
with reference to their number ,
和 参考 到 他们的 数字 ,

等等。可以看出，威尔士熔炉的规模要大得多，就其数量而言。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ˈdɪstrɪkt] .
than that of any other district .
比 那 的 任何 其他 区 .

比其他任何地区都多。

[baɪ] [ə; eɪ] [ˌpɑːləˈmentri] [ˈpeɪpə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈsteɪtɪd] [ðæt] [ɪn] - , [ɒv; əv] " [ˈaɪən] [ænd; ənd] [stiːl] ,
By a Parliamentary paper , it is stated that in 1828 , of " Iron and Steel ,
经过 一个 议会 纸 , 它 是 声明 那 在 - , 的 " 铁 和 钢 ,

根据一份议会文件，1828 年，“钢铁”

[rɔːt] [ænd; ənd] [ʌnˈrɔːt] , " [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪkˈspɔːtɪd] [frɒm; frəm] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n] , - , -
wrought and unwrought , " there were exported from Great Britain , 100 , 403
锻 和 未加工的 , " 那里 是 导出 从 伟大的 英国 , - , -
[tʌnz] ,
tons ,
吨 ,

“从英国出口的熟制和未熟制产品共计100403吨，

[ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪˈkleəd] ([ˈʌndə(r)] [ˈriːəl]) [ˈvæljuː] [ɒv; əv] [wʌn] , - , 617l .
of the declared (under real) value of 1 , 226 , 617l .
的 这 声明 (在下面 真实的) 价值 的 1 , - , 617l .

申报（实际）价值为 1,226,617 升。

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)] - , - [tʌnz] [ɒv; əv] [bɑː(r)] [ˈaɪən] [wɒz; wəz] [ɪmˈpɔː(r)tɪd] [frɒm; frəm] [əˈbrɔːd] .
In the same year 15 , 495 tons of bar iron was imported from abroad .
在 这 相同的 年 - , - 吨 的 酒吧 铁 曾是 进口 从 国外 .

同年，从国外进口了15495吨条铁。

[wi:; wi] [bɪ'li:v] [sɪns] - , [ðə; ði][ɪk'spɔ:t; 'ekspɔ:t][ɒv; əv]['aɪən][hæz; həz] ['greɪtli] [ɪn'kri:st] .

We	believe	since	1828	,	the	export	of	iron	has	greatly	increased	.
我们	相信	自从	-	,	这	出口	的	铁	有	非常	增加	.

我们认为自 1828 年以来，铁的出口量大幅增加。

['aʊə(r)] ['fɒrən] [treɪd] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] [tʃek] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['pɪəriəd] .

Our	foreign	trade	,	however	,	is	likely	to	receive	a	check	in	a	short	period	.
我们的	外国的	贸易	,	然而	,	是	可能	到	收到	一个	查看	在	一个	短的	时期	.

然而，我们的对外贸易很可能在短期内受到冲击。

[bəuθ][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] [ə'mɛrɪkənz] [ɑ:(r); ə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][ˌmænju'fæktʃə(r)] [ɪk'stensɪvli]

Both	the	French	and	Americans	are	beginning	to	manufacture	extensively
两个都	这	法语	和	美国人	是	开始	到	生产	广泛地

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ;

for	themselves	;
为了	他们自己	;

法国人和美国人都开始大规模地为自己生产产品;

[ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [mait] ['nætʃ(ə)rəli][bi:; bi][æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

a	result	that	might	naturally	be	anticipated	.
一个	结果	那	可能	自然	是	预期	.

这是一个可以自然而然预料到的结果。

[æn; ən] [ɪk'stensɪv] [nju:] [dʒɔɪnt] - [stɒk] ['kʌmpəni] [hæz; həz] [bi:n] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði]['fɔ:mə(r)]

An	extensive	new	joint	-	stock	company	has	been	established	in	the	former
一个	广泛的	新的	联合的	-	库存	公司	有	到过	已确立的	在	这	以前的

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

原国家已成立一家规模庞大的新股份制公司。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [prə'praiətə] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['mɑ:ʃ(ə)l] [soʊlt] ,

one	of	the	principal	proprietors	of	which	is	Marshal	Soult	,
一	的	这	主要的	业主	的	哪个	是	元帅	灵魂	,

其中一位主要所有者是苏尔特元帅，

[ænd; ənd] [wɜ:ks] [ɒn][ə; eɪ] [greɪt] [skeɪl] [ɑ:(r); ə(r)] ['fɔ:mɪŋ] [nɪə(r)] [muŋpe'ljei] .

and	works	on	a	great	scale	are	forming	near	Montpellier	.
和	作品	在	一个	伟大的	规模	是	成型	靠近	蒙彼利埃	.

蒙彼利埃附近正在形成大规模的工程。

[wi:; wi][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪk'sesɪvli] [ˌɪndʒu'dɪʃəs] [tu:; tə] [pə'mɪt] ['aʊə(r)]

We	have	always	thought	that	it	was	excessively	injudicious	to	permit	our
我们	有	总是	想法	那	它	曾是	过度	不明智的	到	允许	我们的

[mə'ʃi:nəri] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spɔ:tɪd] [ə'brɔ:d] ;

machinery	to	be	exported	abroad	;
机械	到	是	导出	国外	;

我们一直认为允许我们的机器设备出口到国外是非常不明智的;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəz] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['aɪən] ['mɑ:stəz] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [kən'strʌktɪŋ] [ðə; ði]

and	it	appears	that	the	British	iron	masters	are	now	constructing	the
和	它	出现	那	这	英国	铁	大师	是	现在	建造	这

[mə'ʃi:nəri] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] ['veri] [wɜ:ks] ,

machinery	for	these	very	works	,
机械	为了	这些	非常	作品	,

看来英国钢铁巨头们现在正在为这些工程建造机械设备。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] [ðæt] [pɪg]['aɪən][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ðə; ði][praɪs][ˌaɪ 'tiː] [naʊ]

where	it	is	stated	that	pig	iron	can	be	made	for	half	the	price	it	now
在哪里	它	是	声明	那	猪	铁	能	是	制成	为了	一半	这	价格	它	现在

[kɒsts] [tuː; tə][ˌmænju'fæktʃə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

costs	to	manufacture	it	in	this	country	.
成本	到	生产	它	在	这	国家	.

文中指出，生铁的生产成本可以降低到目前我国生产成本的一半。

[ðə; ði] [ˌekspɔː'teɪʃn] [ɒv; əv] [mə'ʃiːnəri] [ɪz] [kən'tɪnjuəli] [ɪn'kriːsɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][faɪnd][baɪ][ə; eɪ]

The	exportation	of	machinery	is	continually	increasing	,	for	we	find	by	a
这	出口	的	机械	是	持续	增加	,	为了	我们	寻找	经过	一个

[ˌpɑːlə'mentri] ['peɪpə(r)] ,

Parliamentary	paper	,
议会	纸	,

机械出口持续增长，我们从一份议会文件中发现：

[ðə; ði] [dɪ'kleəd] ['vælјuː][ɪn] - ['steɪtɪd][æt; ət] - , 652l . , [waɪl] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ɪk'spɔːtɪd] [ɪn]

the	declared	value	in	1824	stated	at	129	,	652l	.	,	while	the	machinery	exported	in
这	声明	价值	在	-	声明	在	-	,	652l	.	,	尽管	这	机械	导出	在

- ,

1829	,
-	,

1824 年申报价值为 129,652 英镑，而 1829 年出口的机器

[ə'maʊnts] [tuː; tə] - , 539l .

amounts	to	256	,	539l	.
金额	到	-	,	539l	.

总计 256,539 升。

[taɪm] [wɪl] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði]['pɒləsi][ɒv; əv] [sʌtʃ] [prə'siːdɪŋz] . — ['vivjən] .

Time	will	exhibit	the	policy	of	such	proceedings	.	—	VYVYAN	.
时间	将要	展览	这	政策	的	这样的	诉讼程序	.	—	维维安	.

时间会证明此类诉讼的政策。——VYVYAN

[ðə; ði] ['gæðərə(r)] .

THE	GATHERER	.
这	收集者	.

收集者。

['fredrɪk] [ai] . [ɒv; əv] ['prʌʃə] ,

FREDERICK	I	.	OF	PRUSSIA	,
弗雷德里克	我	.	的	普鲁士	,

普鲁士国王腓特烈一世

[huːz] [tʃiːf] ['pleʒə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [prə'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [truːps] [ɪn] ['mɪlətri] ['dɪsəplɪn] ,

Whose	chief	pleasure	was	in	the	proficiency	of	his	troops	in	military	discipline	,
谁	首席	乐趣	曾是	在	这	熟练程度	的	他的	军队	在	军队	纪律	,

他最大的乐趣在于他的部队在军事纪律方面的熟练程度，

[wen'evə(r)] [ə; eɪ] [njuː] ['səʊldʒə(r)] [meɪd] [hɪz; ɪz][fɜːst] [ə'pɪərəns] [ɪn][ðə; ði] [gɑːdz] , [ɑːskt] [hɪm] [θriː]

whenever	a	new	soldier	made	his	first	appearance	in	the	guards	,	asked	him	three
每当	一个	新的	士兵	制成	他的	第一的	外貌	在	这	守卫	,	问	他	三

['kwestʃənz] .

questions	.
问题	.

每当有新兵第一次出现在卫队时，都要问他三个问题。

[ðə; ði][fɜːst][wɒz; wəz] , " [haʊ] [əʊld][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

The	first	was	,	"	How	old	are	you	?
这	第一的	曾是	,	"	如何	老的	是	你	?

第一个问题是："你多大了？"

" [ðə; ði]['sekənd] , " [haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ɪn][maɪ] ['sɜːvɪs] ? " [ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] ,

"	the	second	,	"	How	long	have	you	been	in	my	service	?	"	and	the	third	,
"	这	第二	,	"	如何	长的	有	你	到过	在	我的	服务	?	"	和	这	第三	,

"第二个问题是'你为我服务多久了？'，第三个问题是，

[ɪf] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [peɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] .

if	he	received	his	pay	and	his	clothing	as	he	wished	.
如果	他	已收到	他的	支付	和	他的	衣服	作为	他	希望	.

如果他能如愿获得薪水和衣物的话。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['frentʃmən] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [wel] ['dɪsəplɪnd] , ['ɒfəd] [hɪm'self][tuː; tə]['entə(r)]

A	young	Frenchman	,	who	had	been	well	disciplined	,	offered	himself	to	enter
一个	年轻的	法国人	,	WHO	有	到过	出色地	纪律严明的	,	提供	他自己	到	进入

[ðə; ði] [gɑːdz] ,

the	guards	,
这	守卫	,

一位训练有素的年轻法国人自愿加入卫队。

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [ək'septɪd] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn]

where	he	was	immediately	accepted	,	in	consequence	of	his	experience	in
在哪里	他	曾是	立即地	公认	,	在	结果	的	他的	经验	在

['mɪlətri] ['tæktɪks] .

military	tactics	.
军队	策略	.

由于他拥有军事战术方面的经验，他立即被录用。

[ðə; ði] [jʌŋ] [rɪ'kruːt] [dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['prʌʃən] ['læŋgwɪdʒ] ; [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn]

The	young	recruit	did	not	understand	the	Prussian	language	;	so	that	the	captain
这	年轻的	招募	做过	不是	理解	这	普鲁士	语言	;	所以	那	这	队长

[ɪn'fɔːmd] [hɪm] ,

informed	him	,
知情的	他	,

这位年轻的新兵听不懂普鲁士语，于是上尉告诉他：

[ðæt] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sɔː] [hɪm][fɜːst][ɒn][ðə; ði] [pə'reɪd] ,

that	when	the	king	saw	him	first	on	the	parade	,
那	什么时候	这	国王	锯	他	第一的	在	这	游行	,

国王在游行队伍中第一次见到他时，

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði]['juːʒuəl][ɪn'kwaɪəriz][ɒv; əv][hɪm][ɪn][ðə; ði] ['prʌʃən] ['læŋgwɪdʒ] ,

he	would	make	the	usual	inquiries	of	him	in	the	Prussian	language	,
他	会	制作	这	通常	查询	的	他	在	这	普鲁士	语言	,

他会用普鲁士语向他提出一些惯常的询问。

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi][mʌst; məst] [lɜːn] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['suːtəb(ə)l] ['ɑːnsəz] , [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv]

therefore	he	must	learn	to	make	the	suitable	answers	,	in	the	form	of
所以	他	必须	学习	到	制作	这	合适的	答案	,	在	这	形式	的

[wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'strʌktɪd] .

which	he	was	instructed	.
哪个	他	曾是	指示	.

因此，他必须学会用所教导的方式给出合适的答案。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [bɪ'held] [ə; eɪ] [njuː] [feɪs] [ɪn][ðə; ði][ræŋks] ,

As	soon	as	the	king	beheld	a	new	face	in	the	ranks	,
作为	很快	作为	这	国王	观看	一个	新的	脸	在	这	排名	,

国王一看到队伍中出现一张新面孔，

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌsti] [piːs] [ɒv; əv] [snʌf] , [hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] , [ʌn'lʌkɪli] [fɔː(r); fə(r)]

taking	a	lusty	piece	of	snuff	,	he	went	up	to	him	,	and	,	unluckily	for
采取	一个	好色的	片	的	鼻烟	,	他	去	向上	到	他	,	和	,	不幸的是	为了

[ðə; ði]['səʊldʒə(r)] ,

the	soldier	,
这	士兵	,

他拿起一块浓烈的鼻烟，走到士兵面前，不幸的是，士兵.....

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['sekənd] ['kwestʃən] [fɜːst] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [haʊ] [lɒŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ɪn]

he	put	the	second	question	first	,	and	asked	him	how	long	he	had	been	in
他	放	这	第二	问题	第一的	,	和	问	他	如何	长的	他	有	到过	在

[hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] .

his	service	.
他的	服务	.

他先问了第二个问题，问他服役多久了。

[ðə; ði]['səʊldʒə(r)] ['ɑːnsə(r)d] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'strʌktɪd] , " ['twenti] - [wʌn] [j'iəz] , [ænd; ənd]

The	soldier	answered	as	he	was	instructed	,	"	Twenty	-	one	years	,	and
这	士兵	回答	作为	他	曾是	指示	,	"	二十	-	一	年	,	和

[pliːz] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] .

please	your	Majesty	.
请	你的	威严	.

士兵按照指示回答说："二十一年，陛下，请您满意。"

" [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [strʌk] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɪgə(r)] ,

"	The	king	was	struck	with	his	figure	,
"	这	国王	曾是	击	和	他的	数字	,

国王被他的身形所震撼，

[wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [ə'naʊns] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [hiː; hi]

which	did	not	announce	his	age	to	be	more	than	the	time	he	answered	he
哪个	做过	不是	宣布	他的	年龄	到	是	更多的	比	这	时间	他	回答	他

[hæd; həd] [biːn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] .

had	been	in	his	service	.
有	到过	在	他的	服务	.

他没有透露自己的年龄，也没有说明他服役的时间比他回答时所处的年龄大多少。

" [haʊ] [əʊld] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ? " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ɪn] [sə'praɪz] .

"	How	old	are	you	?	"	said	the	king	,	in	surprise	.
"	如何	老的	是	你	?	"	说	这	国王	,	在	惊喜	.

"你多大了？"国王惊讶地问道。

" [wʌn] [jɪə(r)] , [pliːz] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] .

"	One	year	,	please	your	Majesty	.
"	一	年	,	请	你的	威严	.

"一年，陛下。"

" [ðə; ði] [kɪŋ] , [stɪl] [mɔː(r)] [sə'praɪzd] , [sed] , " ['aɪðə(r)][juː; jʊ][ɔː(r)][ai][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] !

"	The	king	,	still	more	surprised	,	said	,	"	Either	you	or	I	must	be	a	fool	!
"	这	国王	,	仍然	更多的	惊讶	,	说	,	"	任何一个	你	或者	我	必须	是	一个	傻子	!

国王更加惊讶地说："你和我，肯定有一个是傻瓜！"

" [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] , ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜːd] ['kwestʃən] , ['relətɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [peɪ] [ænd; ənd]

"	The	soldier	,	taking	this	for	the	third	question	,	relative	to	his	pay	and
"	这	士兵	,	采取	这	为了	这	第三	问题	,	相对的	到	他的	支付	和

['kləʊðɪŋ] ,

clothing	,
衣服	,

"士兵把这个问题当作第三个问题，问的是他的薪水和服装，

[rɪˈplaɪd] ， " [bəuθ] ， [pliːz] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] . "

replied	**,**	**"**	**Both**	**,**	**please**	**your**	**Majesty**	**.**	**"**
回复	，	"	两个都	，	请	你的	威严	.	"

回答道：“两者都是，陛下。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》，(The Mirror of Literature, Amusement,)

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] , " [sed] ['fredrɪk] , [stɪl] [mɔ:(r)] [sə'praɪzd] ,
" This is the first time , " said Frederick , still more surprised ,
" 这 是 这 第一的 时间 , " 说 弗雷德里克 , 仍然 更多的 惊讶 ,

“这是第一次，”弗雷德里克仍然感到惊讶说道。

" [ðæt] [ai][hæv; həv] [bi:n] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [fu:l] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [gɑ:dz] .
" that I have been called a fool at the head of my own guards .
" 那 我 有 到过 称为 一个 傻子 在 这 头 的 我的 自己的 守卫 .

“我竟然被自己的卫兵称为傻瓜。”

" [ðə; ði]['soʊldʒərz] [stɒk] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪg'zɔ:stɪd] ;
" The soldier's stock of instruction was now exhausted ;
" 这 士兵的 库存 的 操作说明 曾是 现在 筋疲力尽的 ;

士兵所掌握的训练已经全部用尽；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['mɒnək] [stɪl] [pə'sju:d] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] [ʌn'rævəlɪŋ] [ðə; ði]['mɪst(ə)ri] ,
and when the monarch still pursued the design of unravelling the mystery ,
和 什么时候 这 君主 仍然 追击 这 设计 的 解开 这 神秘 ,

当君主仍然致力于解开这个谜团时，

[ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [ɪn'fɔ:md] [hɪm][hi:; hi][kʊd; kəd] [spi:k] [nəʊ][mɔ:(r)]['dʒɜ:mən] ,
the soldier informed him he could speak no more German ,
这 士兵 知情的 他 他 可以 说话 不 更多的 德语 ,

士兵告诉他，他已经不会说德语了。

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['ɑ:nsə(r)] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [tʌŋ] .
but that he would answer him in his native tongue .
但 那 他 会 回答 他 在 他的 本国的 舌头 .

但他会用他的母语回答他。

[hɪə(r)] ['fredrɪk] [pə'si:vd] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi] [lɑ:ft] ['veri]
Here Frederick perceived the nature of the situation , at which he laughed very
这里 弗雷德里克 感知 这 自然 的 这 情况 , 在 哪个 他 笑了 非常
['hɑ:tɪli] ,
heartily ,
衷心地 ,

弗雷德里克这时明白了形势的本质，他开怀大笑起来。

[ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tu:; tə] [ə'plai] [hɪm'self] [tu:; tə] ['lɜ:nɪŋ] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv]
and advised the young man to apply himself to learning the language of
和 建议 这 年轻的 男人 到 申请 他自己 到 学习 这 语言 的
['prʌʃə] ,
Prussia ,
普鲁士 ,

并建议这位年轻人努力学习普鲁士语。

[ænd; ənd][maɪnd][hɪz; ɪz]['dju:ti] .
and mind his duty .
和 头脑 他的 责任 .

并尽职尽责。

[ai] . [bi:] . [di:] .
I . B . D .
我 . B . D .

炎症性肠病

[hɑːf] - [hæŋd] . — [æn] [griːn] .
HALF - HANGED . — ANNE GREEN .
一半 - 绞刑 . — 安妮 绿色的 .

半吊子。——安妮·格林

['dɜːrəm] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪzɪkoʊ] - [θi'ɒlədʒi] [ɒn][ˌrespə'reɪʃ(ə)n] , [sez] — " [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv] [æn] [griːn]
Derham , in his Physico - Theology on Respiration , says — " The story of Anne Green
德拉姆 , 在 他的 物理 - 神学 在 呼吸 , 说道 — " 这 故事 的 安妮 绿色的
, ['eksɪkjuːtɪd][æt; ət]['ɒksfəd] ,
, executed at Oxford ,
, 执行 在 牛津 ,

德拉姆在他的《呼吸生理神学》一书中写道——"安妮·格林的故事，她在牛津被处决，

[dɪ'sembə(r)] - , - , [ɪz] [stɪl] [wel] [rɪ'membəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['siːnɪə(r)z][ðeə(r)] .
December 14 , 1650 , is still well remembered among the seniors there .
十二月 - , - , 是 仍然 出色地 记得 之中 这 老年人 那里 .

1650年12月14日这一天，至今仍被当地的老人们铭记于心。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [hæŋd] [baɪ][ðə; ði] [nek] [nɪə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] ,
She was hanged by the neck near half an hour ,
她 曾是 绞刑 经过 这 脖子 靠近 一半 一个 小时 ,

她被吊了将近半个小时，

[sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] ['θʌmpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [brest] ,
some of her friends in the mean time thumping her on the breast ,
一些 的 她 朋友们 在 这 意思是 时间 怦 她 在 这 胸部 ,

与此同时，她的一些朋友正在拍打她的胸部。

['ʌðə(r)z] ['hæŋɪŋ] [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] [weɪt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][legz] , ['sʌmtaɪmz] ['lɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] ,
others hanging with all their weight upon her legs , sometimes lifting her up ,
其他的 绞刑 和 全部 他们的 重量 之上 她 腿 , 有时 举重 她 向上 ,

其他动物则用全身的重量压在她的腿上，有时甚至把她抬了起来。

[ænd; ənd] [ðen] ['pʊlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ə'gen] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dʒɜːk] ,
and then pulling her down again with a sudden jerk ,
和 然后 拉 她 向下 再次 和 一个 突然 混蛋 ,

然后猛地将她拉倒在地。

[ˌðeə'baɪ] [ðə; ði]['suːnə(r)][tuː; tə] [dɪ'spætʃ] [hɜː(r); hə(r)][aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][peɪn] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]
thereby the sooner to dispatch her out of her pain , as her
从而 这 很快 到 派遣 她 出去 的 她 疼痛 , 作为 她
['prɪntɪd] [ə'kaʊnt] - [ˌaɪ 'tiː] .
printed account wordeth it .
打印 帐户 - 它 .

因此，就能尽快让她摆脱痛苦，正如她书面记录中所述。

['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kɒfɪn] , ['biːɪŋ] [əb'zɜːvd] [tuː; tə] [briːð] ,
After she was in her coffin , being observed to breathe ,
后 她 曾是 在 她 棺材 , 存在 观察到 到 呼吸 ,

她被放入棺材后，人们观察到她还在呼吸。

[ə; eɪ] ['lʌsti] ['feləʊ] [stæmpt] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːs] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [brest] [ænd; ənd] ['stʌmək] ,
a lusty fellow stamped with all his force on her breast and stomach ,
一个 好色的 同伴 盖章 和 全部 他的 力量 在 她 胸部 和 胃 ,

一个好色的家伙用尽全力踩踏她的胸部和腹部，

[tuː; tə][pʊt][hɜː(r); hə(r)][aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][peɪn] ; [bʌt; bət] , [baɪ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv]
to put her out of her pain ; but , by the assistance of
到 放 她 出去 的 她 疼痛 ; 但 , 经过 这 协助 的
['dɑːktər; draɪv] . ['paɪəti] ,
Dr . Piety ,
博士 . 虔诚 ,

为了让她摆脱痛苦；但是，在皮埃蒂医生的帮助下，

['dɑːktər; draɪv] . ['wɪlis] , ['dɑːktər; draɪv] . ['bæθəst] , [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . [klɑːk] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

Dr	**.**	**Willis**	**,**	**Dr**	**.**	**Bathurst**	**,**	**and**	**Dr**	**.**	**Clark**	**,**	**she**	**was**
博士	.	威利斯	,	博士	.	巴瑟斯特	,	和	博士	.	克拉克	,	她	曾是

[ə'gen] [brɔːt] [tuː; tə][laɪf] .

again	**brought**	**to**	**life**	**.**
再次	带来	到	生活	.

威利斯医生、巴瑟斯特医生和克拉克医生让她重获新生。

[aɪ][maɪ'self] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['meni] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] , ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ([aɪ] [hɜːd]) [bɔːn] ['daɪvəz]

I	**myself**	**saw**	**her**	**many**	**years**	**after**	**,**	**after**	**she**	**had**	**(**	**I**	**heard**	**)**	**borne**	**divers**
我	我	锯	她	许多	年	后	,	后	她	有	(	我	听到	)	出生	潜水员

['tʃɪldrən] .

children	**.**
孩子们	.

多年后，我亲眼见到了她，据说她已经生了好几个孩子。

[ðə; ði]

The
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**pg**	**48**	**]**
[	页	-	]

[第48页]

[pə'tɪkjələz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][kraɪm] , [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˌrestə'reɪʃ(ə)n] , [siː] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

particulars	**of**	**her**	**crime**	**,**	**execution**	**,**	**and**	**restoration**	**,**	**see**	**in**	**a**	**little**
细节	的	她	犯罪	,	执行	,	和	恢复	,	看	在	一个	小的

['pæmflət] , [kɔːld] [njuːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] ,

pamphlet	**,**	**called**	**News**	**from**	**the**	**Dead**	**,**
小册子	,	称为	消息	从	这	死的	,

关于她的罪行、处决和复原的详情，请参阅一本名为《死者来信》的小册子。

['rɪt(ə)n] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [biːn] [ɪn'fɔːmd] ,

written	**,**	**as**	**I**	**have**	**been**	**informed**	**,**
书面	,	作为	我	有	到过	知情的	,

据我所知，是这样的：

[baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['bæθəst] (['ɑːftəwədz] [ðə; ði][məʊst]['vɪdʒɪlənt][ænd; ənd] ['lɜːnɪd] ['prezɪdənt] [ɒv; əv]

by	**Dr**	**.**	**Bathurst**	**(**	**afterwards**	**the**	**most**	**vigilant**	**and**	**learned**	**President**	**of**
经过	博士	.	巴瑟斯特	(	然后	这	最多	警惕的	和	学习	总统	的

['trɪnəti] ['kɒlɪdʒ] ,

Trinity	**College**	**,**
三位一体	大学	,

巴瑟斯特博士（后来成为三一学院最尽职尽责、学识渊博的院长）

['ɒksɒn]) , [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [wɪð] ['vɜːrsəz][ə'pɒn][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] .

Oxon	**)**	**,**	**and**	**published**	**in**	**1651**	**,**	**with**	**verses**	**upon**	**the**	**occasion**	**.**
牛津	)	,	和	已发布	在	-	,	和	诗句	之上	这	场合	.

牛津大学出版社），并于 1651 年出版，附有为此创作的诗歌。

" [piː] . [tiː] . ['dʌbljuː] .

"	**P**	**.**	**T**	**.**	**W**	**.**
"	P	.	T	.	W	.

“PTW

[ˌenɪg'mætɪkəl] [rɪ'plaɪz] .

ENIGMATICAL	**REPLIES**	**.**
神秘的	回复	.

令人费解的回复。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [jʌŋ] ['feləʊ] , [ə'baʊt] [hɑ:f] - ['si:z] - ['əʊvə(r)] , ['pɑ:sɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [strænd] [æt; ət]

A	pleasant	young	fellow	,	about	half	-	seas	-	over	,	passing	through	the	Strand	at
一个	令人愉快的	年轻的	同伴	,	关于	一半	-	海域	-	超过	,	通过	通过	这	斯特兰德	在

[ə; eɪ] [leɪt] ['aʊə(r)] ,

a	late	hour	,
一个	晚的	小时	,

一位和蔼可亲的年轻人，大约半个身子在海里，深夜途经斯特兰德大街。

[wɒz; wəz] [ə'kɒstɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['wɒtʃmən] ,

was	accosted	by	a	watchman	,
曾是	被骚扰	经过	一个	守望者	,

被一名守夜人拦住，

[hu:] [bɪ'gæn] [wɪð] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ɪnsələns] [ɒv; əv] ['ɒfɪs] [tu:; tə] [faɪl] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] [ˌɪntə'rɒgətərɪz] ,

who	began	with	all	the	insolence	of	office	to	file	a	string	of	interrogatories	,
WHO	开始	和	全部	这	傲慢	的	办公室	到	文件	一个	细绳	的	审讯	,

他傲慢地以官职人员的身份，提出了一连串的质询，

[ɪn] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [hænsəmli] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] .

in	the	hope	of	being	handsomly	paid	for	his	trouble	.
在	这	希望	的	存在	英俊	有薪酬的	为了	他的	麻烦	.

希望自己能因此获得丰厚的报酬。

" [wɒt] [ɪz] [jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] , [sɜ:(r)] ? " — " [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] . "

"	What	is	your	name	,	sir	?	"	—	"	Five	Shillings	.	"
"	什么	是	你的	姓名	,	先生	?	"	—	"	五	先令	.	"

“先生，您贵姓？”——“五先令。”

" [weə(r)] [du:; də] [ju:; jʊ] [lɪv; laɪv] ? " — " [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋz] [də'mɪnjənz] . "

"	Where	do	you	live	?	"	—	"	Out	of	the	king's	dominions	.	"
"	在哪里	做	你	居住	?	"	—	"	出去	的	这	国王的	领地	.	"

“你住在哪里？”——“在国王的领地之外。”

" [weə(r)] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [bi:n] ? " — " [weə(r)] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [wɪð] [ɔ:l] [jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t]

"	Where	have	you	been	?	"	—	"	Where	you	would	have	been	with	all	your	heart
"	在哪里	有	你	到过	?	"	—	"	在哪里	你	会	有	到过	和	全部	你的	心

. "

.	"
.	"

“你去了哪里？”——“去了你真心想去的地方。”

" [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] ['gəʊɪŋ] ? " — " [weə(r)] [ju:; jʊ] [deə(r)] [nɒt] [gəʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [ɪəz] .

"	Where	are	you	going	?	"	—	"	Where	you	dare	not	go	for	your	ears	.
"	在哪里	是	你	去	?	"	—	"	在哪里	你	敢	不是	去	为了	你的	耳朵	.

“你要去哪里？”——“去你不敢去的地方，为了你的耳朵。”

" [ðə; ði] [ə'fɪʃəs] ['gɑ:diən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [θɔ:t] [ði:z] ['ɑ:nsəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] ['wɒrənt]

"	The	officious	guardian	of	the	night	thought	these	answers	sufficient	to	warrant
"	这	爱管闲事的	监护人	的	这	夜晚	想法	这些	答案	充足的	到	保证

[hɪm] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɒtʃ] - [haʊs] .

him	to	take	the	young	man	to	the	watch	-	house	.
他	到	拿	这	年轻的	男人	到	这	手表	-	房子	.

"那位爱管闲事的夜间守卫认为这些回答足以让他把这个年轻人带到看守所去。"

[ðə; ði] [nekst] ['mɔ:nɪŋ] , [ɒn] ['bi:ɪŋ] [brɔ:t] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] , [hi:; hi] [təʊld] [hɪz; ɪz] ['wɜ:ʃɪp] ,

The	next	morning	,	on	being	brought	before	the	magistrate	,	he	told	his	worship	,
这	下一个	早晨	,	在	存在	带来	前	这	地方法官	,	他	讲述	他的	崇拜	,

第二天早上，他被带到法官面前，向法官陈述道：

" [ðæt] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][fɜ:st] ['kwestʃən] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['tɒməs] [kraʊn] ; [wɪð] [rɪ'gɑ:d]
" that as to the first question , his name was Thomas Crown ; with regard
" 那 作为 到 这 第一的 问题 , 他的 姓名 曾是 托马斯 王冠 ; 和 看待
[tu:; tə][ðə; ði]['sekənd] ,
to the second ,
到 这 第二 ,

"关于第一个问题，他的名字是托马斯·克朗；关于第二个问题，

[hi:; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn]['lɪt(ə)l]['brɪt(ə)n] ; [wɪð] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ðə; ði] [θɜ:d] ,
he lived in Little Britain ; with respect to the third ,
他 居住地 在 小的 英国 ; 和 尊重 到 这 第三 ,

他住在小不列颠；关于第三点，

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['drɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [glɑ:s] [ɒv; əv] [waɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [frend] ; [ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz]
he had been drinking a glass of wine with a friend ; and that as
他 有 到过 喝 一个 玻璃 的 葡萄酒 和 一个 朋友 ; 和 那 作为
[tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st] ,
to the last ,
到 这 最后的 ,

他当时正和朋友喝一杯葡萄酒；至于最后一件事，

" [sed] [hi:; hi] , " [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [həʊm] [tu:; tə][maɪ] [waɪf] .
" said he , " I was going home to my wife .
" 说 他 , " 我 曾是 去 家 到 我的 妻子 .

他说："我要回家见我的妻子。"

" [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt]['reprimɑ:nd, repri'm-, -mænd, -'mænd][ðə; ði] ['wɒtʃmən] [ɪn][sɪ'vɪə(r)] [tɜ:mz] ,
" The magistrate reprimanded the watchman in severe terms ,
" 这 地方法官 训斥 这 守望者 在 严重 条款 ,
[ænd; ənd] [wɪʃt] ['mɪstə(r)] . [kraʊn] [ə; eɪ] [gʊd] ['mɔ:nɪŋ] . — [ai] . [bi:] . [di:] .
and wished Mr . Crown a good morning . — I . B . D .
和 希望 先生 . 王冠 一个 好的 早晨 . — 我 . B . D .

法官严厉斥责了守夜人，并向克朗先生道了声早安。——IBD

['smʌglɪŋ] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] .
SMUGGLING EXTRAORDINARY .
走私 非凡的 .

走私非同寻常。

['dʒen(ə)rəl] ['ænsˌtrʌðər] , ['hævɪŋ] [meɪd] [hɪm'self] [ʌn'pɒpjələ(r)] , [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd] , [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n]
General Anstruther , having made himself unpopular , was obliged , on his return
一般的 安斯特鲁瑟 , 拥有 制成 他自己 不受欢迎的 , 曾是 有义务 , 在 他的 返回
[tu:; tə] ['skɒtlənd] ,
to Scotland ,
到 苏格兰 ,

安斯特鲁瑟将军因不得人心，返回苏格兰后不得不……

[tu:; tə] [pɑ:s] [ɪn] [dɪs'gaɪz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪ'steɪt] ; [ænd; ənd] ['krɒsɪŋ] [ə; eɪ] [frɪθ] , [hi:; hi] [sed] [tu:; tə]
to pass in disguise to his own estate ; and crossing a frith , he said to
到 经过 在 伪装 到 他的 自己的 财产 ; 和 过境 一个 河口 , 他 说 到
[ðə; ði] ['wɔ:təmən] ,
the waterman ,
这 水手 ,

他乔装打扮回到自己的庄园；渡过一条小河时，他对船夫说：

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [bəʊt] , [ai]['fænsi][ju:; jʊ] ['sʌmtaɪmz] ['smʌg(ə)l] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .
" This is a pretty boat , I fancy you sometimes smuggle with it .
" 这 是 一个 漂亮的 船 , 我 想要 你 有时 走私 和 它 .

"这是一艘漂亮的船，我猜你有时会用它走私东西。"

" [ðə; ði] ['feləʊ] [rɪ'plaɪd] , " [ai]['nevə(r)] ['smʌgld] [ə; eɪ][ˌbrɪgə'dɪə(r)][bɪ'fɔ:(r)] .

"	The	fellow	replied	,	"	I	never	smuggled	a	Brigadier	before	.
"	这	同伴	回复	,	"	我	绝不	走私	一个	准将	前	.

那人回答说："我以前从来没偷运过准将。"

" [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [kaʊnt] .

"	A	NOBLE	COUNT	.
"	一个	高贵	数数	.

"一位高贵的伯爵。"

[ɑ:'mɑ:diəs][ðə; ði][naɪnθ] , [kaʊnt][ɒv; əv][sə'vɔɪ] , ['biːɪŋ] [wʌns] [ɑ:skt] [weə(r)] [hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [haʊndz]

Amadeus	the	Ninth	,	Count	of	Savoy	,	being	once	asked	where	he	kept	his	hounds
阿玛迪斯	这	第九	,	数数	的	萨沃伊	,	存在	一次	问	在哪里	他	保留	他的	猎犬

,

,

,

萨伏伊伯爵阿梅迪乌斯九世曾被问及他的猎犬饲养在哪里，

[hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][pɔ:(r); pʊə(r)]['pi:p(ə)l] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['si:tɪd] [æt; ət]

he	pointed	to	a	great	number	of	poor	people	,	who	were	seated	at
他	尖	到	一个	伟大的	数字	的	贫穷的	人们	,	WHO	是	坐着	在

['teɪblz] ,

tables	,
表格	,

他指着桌旁坐着的一大群穷人，

['i:tɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] , " [ðəʊz] [ɑ:(r); ə(r)][maɪ] [haʊndz] , [wɪð] [hu:m] [ai][gəʊ]

eating	and	drinking	,	and	replied	,	"	Those	are	my	hounds	,	with	whom	I	go
吃	和	喝	,	和	回复	,	"	那些	是	我的	猎犬	,	和	谁	我	去

[ɪn] [tʃeɪs] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .

in	chase	of	Heaven	.
在	追赶	的	天堂	.

他吃喝着，回答说："这些是我的猎犬，我带着它们去追逐天堂。"

" [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɑ:mz] [wʊd] [ɪg'zɔ:st] [hɪz; ɪz] ['revənju:z] , " [teɪk] [ðə; ði]

"	When	he	was	told	that	his	alms	would	exhaust	his	revenues	,	"	Take	the
"	什么时候	他	曾是	讲述	那	他的	施舍	会	排气	他的	收入	,	"	拿	这

['kɒlə(r)][ɒv; əv][maɪ]['ɔ:də(r)] ,

collar	of	my	order	,
衣领	的	我的	命令	,

"当他被告知他的施舍会耗尽他的收入时，'接受我教团的衣领，'

" [sed] [hi:; hi] , " [sel] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [rɪ'li:v] [maɪ]['pi:p(ə)l] .

"	said	he	,	"	sell	it	,	and	relieve	my	people	.
"	说	他	,	"	卖	它	,	和	缓解	我的	人们	.

他说："把它卖掉，让我的子民摆脱困境。"

" [hi:; hi][wɒz; wəz] ['sɜ:rneɪmd] " [ðə; ði] ['hæpi] .

"	He	was	surnamed	"	the	Happy	.
"	他	曾是	姓氏	"	这	快乐的	.

他的姓氏是"快乐"。

" [pi:] . [ti:] . ['dʌblju:] .

"	P	.	T	.	W	.
"	P	.	T	.	W	.

"PTW

['epitɑ:f,-tæf] .

EPITAPHS	.
墓志铭	.

墓志铭。

[ɪn] ['strætfəd] ['tʃɜːtʃjɑːd] , [nɪə(r)] ['sɔːlzbəri] .
In Stratford Churchyard , near Salisbury .
在 斯特拉特福德 墓地 , 靠近 索尔兹伯里 .

在索尔兹伯里附近的斯特拉特福德教堂墓地。

[tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] , [waɪf][ɒv; əv]
To the memory of Elizabeth , wife of
到 这 记忆 的 伊丽莎白 , 妻子 的

谨以此纪念伊丽莎白，她是……的妻子

['wɪljəm] ['brʌnzdən] , [huː] [daɪd][dek] . - ,
William Brunsdon , who died Dec . 31 ,
威廉 布伦斯顿 , WHO 死亡 12月 . - ,

威廉·布伦斯顿于12月31日去世。

- , [eɪdʒd] - [j'iəz] .
1779 , aged 101 years .
- , 老年人 - 年 .

1779年，享年101岁。

[friːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɒrəʊz] , ['sɪknəs] , [peɪn] , [ænd; ənd][keə(r)] ,
Freed from the sorrows , sickness , pain , and care ,
弗里德 从 这 悲伤 , 疾病 , 疼痛 , 和 关心 ,

摆脱了悲伤、疾病、痛苦和忧虑，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl] [breθ] - [ɪn'spaɪəd][kleɪ][ɪz][eə(r)] ,
To which all breath - inspired clay is heir ,
到 哪个 全部 气息 - 灵感 黏土 是 继承人 ,

所有由气息塑造的黏土都是它的继承者，

[ðə; ði] - ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [w'ɜːðɪəst] [waɪf] ,
The tend'rest mother , and the worthiest wife ,
这 - 母亲 , 和 这 最值得 妻子 ,

最慈爱的母亲，最贤惠的妻子

[riːps] [ðə; ði] [fʊl] ['hɑːvɪst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] - [spent] [laɪf] .
Reaps the full harvest of a well - spent life .
收割 这 满的 收成 的 一个 出色地 - 花费 生活 .

收获充实人生的全部果实。

[hɪə(r)][rest][hɜː(r); hə(r)] ['æʃɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['kɪndrəd] [dʌst] —
Here rest her ashes with her kindred dust —
这里 休息 她 灰烬 和 她 亲属 灰尘 —

让她的骨灰与她的亲人化作尘土安息于此——

[dɛθs] ['əʊnli]['kɒŋkwest] ['or] [ðə; ði] ['feɪvəd] [dʒʌst] :
Death's only conquest o'er the favoured just :
死亡人数 仅有的 征服 超过 这 受青睐 只是 :

死神唯一征服的，是那些蒙恩的义人：

[hɜː(r); hə(r)][səʊl][ɪn] [kraɪst] [ðə; ði]['taɪrənts]['paʊə(r)] [dɪ'faɪd] ,
Her soul in Christ the tyrant's power defied ,
她 灵魂 在 基督 这 暴君的 力量 违抗 ,

她因基督而战胜了暴君的权力。

[ænd; ənd][ðə; ði][seɪnt] ['traɪʌmft] [wen] [ðə; ði]['wʊmən][daɪd] .
And the Saint triumphed when the woman died .
和 这 圣 胜利 什么时候 这 女士 死亡 .

当那女人死去时，圣人就取得了胜利。

[ɪn] ['eɪmzˌbɛri] ['tʃɜːtʃjɑːd] , [wit] .
In Amesbury Churchyard , Witts .
在 埃姆斯伯里 墓地 , 威茨 .

在艾姆斯伯里教堂墓地，威茨。

[wen] ['sɒrəʊ] [wiːp] ['or] ['vɜːrtʃuːz]['seɪkrɪd] [dʌst] ,
When sorrow weeps o'er virtue's sacred dust ,
什么时候 悲哀 哭泣 超过 美德 神圣 灰尘 ,

当悲伤在美德的神圣尘埃上哭泣时，

[ðen] [tɪəz] [bɪ'kʌm] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [griːf] [ɪz][dʒʌst] ;
Then tears become us , and our grief is just ;
然后 眼泪 变得 我们 , 和 我们的 悲伤 是 只是 ;

那时，眼泪就成了我们的情绪，我们的悲伤也是理所应当的；

[sʌtʃ] [kɔːz] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [wiːp] [huː] ['greɪtfəli] [peɪz]
Such cause had she to weep who gratefully pays
这样的 原因 有 她 到 哭泣 WHO 感激不尽 支付

如此缘由，令心怀感激的她不禁落泪。

[ðɪs] [lɑːst][sæd]['trɪbjuːt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [ænd; ənd] [preɪz] ,
This last sad tribute of her love and praise ,
这 最后的 伤心 贡 的 她 爱 和 称赞 ,

这是她最后一段充满悲伤的悼念，表达了她的爱与赞美。

[huː] [mɔːn, məun][ə; eɪ]['sɪstə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [kəm'baɪnd] ,
Who mourns a sister and a friend combined ,
WHO 哀悼 一个 姐姐 和 一个 朋友 合并 ,

谁会同时哀悼失去的姐妹和朋友呢?

[weə(r)] ['fiːmeɪl] ['sɒftnəs] [met][ə; eɪ]['mænli][maɪnd] :
Where female softness met a manly mind :
在哪里 女性 柔软 遇见 一个 男子气概 头脑 :

当女性的温柔与男性的意志相遇：

[mɔːn, məun] , [bʌt; bət][nɒt] ['məːməz] — [saɪz] , [bʌt; bət][nɒt] [di'spɛə] —
Mourns , but not murmurs — sighs , but not despairs —
哀悼 , 但 不是 低语 — 叹息 , 但 不是 绝望 —

哀悼，但不低语；叹息，但不绝望。

[fiːlz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [lɒs] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [beəz] .
Feels for her loss , but as a Christian bears .
感觉 为了 她 损失 , 但 作为 一个 基督教 熊 .

为她的损失感到难过，但作为一名基督徒，我承受着这一切。

['koʊlbɔːrn] .
COLBOURNE .
科尔伯恩 .

科尔伯恩。

[fə'mɪliə(r)] ['saɪəns] .
FAMILIAR SCIENCE .
熟悉的 科学 .

基础科学。

[ɒn]['dʒænjuəri] 31st [wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] , [wɪð] ['meni] [ɪn'greɪvɪŋ] , [praɪs] 5s . ,
On January 31st will be published , with many Engravings , price 5s . ,
在 一月 31st 将要 是 已发布 , 和 许多 雕刻 , 价格 5s . ,

1月31日将出版，内含多幅版画，售价5先令。

[ɑː'keɪnə] [ɒv; əv] ['saɪəns] ,
ARCANA OF SCIENCE ,
秘术 的 科学 ,

科学奥秘

[ænd; ənd]
AND
和

和

['ænjuəl] ['redʒɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['juːsf(ə)l] [aːts] ,
ANNUAL REGISTER of the USEFUL ARTS ,
年度的 登记 的 这 有用 艺术 ,

实用艺术年度名录

[fɔː(r); fə(r)] - :
for 1832 :
为了 - :

1832 年:

[ə'brɪdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [træn'zækʃnz] [ɒv; əv]['pʌblɪk] [sə'saɪətiz] , [ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['dʒɜːrnl] ,
Abridged from the Transactions of Public Societies , and Scientific Journals ,
简略 从 这 交易 的 民众 社会 , 和 科学 期刊 ,
['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] ['fɒrən] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst][jɪə(r)] .
British and Foreign , for the past year .
英国 和 外国的 , 为了 这 过去的 年 .

摘自过去一年英国和外国公共学会和科学期刊的会议记录。

* * * [ðɪs] ['vɒljuːm] [wɪl] [kən'teɪn] [ɔːl][ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt][fækts][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - — [ɪn][ðə; ði]
*** * * This volume will contain all the Important Facts in the year 1831 — in the**
* * * 这 体积 将要 包含 全部 这 重要的 事实 在 这 年 - — 在 这

*** 本卷将收录1831年的所有重要事实——在

[mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [aːts] ,
MECHANIC ARTS ,
机械 艺术 ,

机械艺术

['kemɪk(ə)l] ['saɪəns] ,
CHEMICAL SCIENCE ,
化学 科学 ,

化学科学,

[zu'ɒlədʒi] ,
ZOOLOGY ,
动物学 ,

动物学,

['bɒtəni] ,
BOTANY ,
植物学 ,

植物学,

[ˌmɪnə'rælədʒi] ,
MINERALOGY ,
矿物学 ,

矿物学,

[dʒi'ɒlədʒi] ,
GEOLOGY ,
地质学 ,

地质学,

[ˌmiːtiə'rɒlədʒi] ,
METEOROLOGY ,
气象 ,

气象,

['rʊərəl] [ɪ'kɒnəmi] ,
RURAL ECONOMY ,
乡村的 经济 ,

农村经济

['gɑːdnɪŋ] .
GARDENING .
园艺 .

园艺。

['dəˈmestɪk] [ɪˈkɒnəmi] ,
DOMESTIC ECONOMY ,
国内的 经济 ,

国内经济，

['juːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['elɪgənt] [aːts] ,
USEFUL AND ELEGANT ARTS ,
有用 和 优雅的 艺术 ,

实用而优雅的艺术

[ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [dɪs'kʌvəri] ,
GEOGRAPHICAL DISCOVERIES ,
地理 发现 ,

地理发现，

[ˌmɪsə'leɪniəs] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
MISCELLANEOUS SCIENTIFIC INFORMATION .
各种各样的 科学 信息 .

杂项科学信息。

['prɪntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɒn] - , - , [strænd] ;
Printing for JOHN LIMBIRD , 143 , Strand ;
印刷 为了 约翰 - , - , 斯特兰德 ;

为 JOHN LIMBIRD 印刷，地址：Strand 143 号；

[ɒv; əv] [huːm] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd] ['vɒljuːmz] ([ə'pɒn][ðə; ði] [seɪm] [plæn]) [fɔː(r); fə(r)] - , [praɪs] 4s .
of whom may be had volumes (upon the same plan) for 1828 , price 4s .
的 谁 可能 是 有 卷 (之上 这 相同的 计划) 为了 - , 价格 4s .

其中有卷册（按相同计划）于 1828 年出版，售价 4 先令。

6d . , - — - — - , [praɪs] 5s .
6d . , 1829 — 30 — 31 , price 5s .
6d . , - — - — - , 价格 5s .

6d.，1829—30—31，价格 5 先令。

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

['fʊtnəʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːn]) [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [sɪŋ] - [gɑː] , ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][kɔːl][ɔː(r)]
Footnote 1 : (return) Singapoor is derived from Sing - gah , signifying to call or
脚注 1 : (返回) 新加坡 是 衍生的 从 唱歌 - 啊 , 表示 到 称呼 或者
[tʌtʃ] [æt; ət] ,
touch at ,
触碰 在 ,

脚注 1：（返回）Singapoor 源自 Sing-gah，意为呼唤或触摸，

[beɪt] , [stɒp][baɪ][ðə; ði] [weɪ] ; [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] , [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] (['dʒen(ə)rəli] ['fɔːtɪfaɪd]) , [ə; eɪ] [taʊn]
bait , stop by the way ; and poor , a village (generally fortified) , a town
饵 , 停止 经过 这 方式 ; 和 贫穷的 , 一个 村庄 (一般来说 强化) , 一个 镇
, & [siː] . — (['mɑːrzdənz] [mə'leɪ] ['dɪkʃən(ə)ri]) .
, & c . — (Marsden's Malay Dictionary) .
, & c . — (马斯登 马来语 字典) .

诱饵，路边停留；贫穷，村庄（通常是设防的），城镇，等等。——（马斯登马来语词典）。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kənˈsɪdəd] [æt; ət] [ðɪs] [ˈaɪlənd] ,

It	is	considered	at	this	island	,
它	是	经过考虑的	在	这	岛	,

在这个岛上，人们认为，

[ɔː(r)][ˈrɑːðə(r)][æt; ət] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] [weə(r)] [ðə; ði] [taʊn] [ɪz] [naʊ] [ˈsɪtʃueɪtɪd] ([ðə; ði] [neɪm]

or	rather	at	this	part	of	the	island	where	the	town	is	now	situated	(	the	name
或者	相当	在	这	部分	的	这	岛	在哪里	这	镇	是	现在	位于	(	这	姓名

,

,

,

或者更确切地说，是岛上城镇现在所在的这部分（名称，

[haʊˈevə(r)] , [hæz; həz] [biːn] [ˈgɪv(ə)n][baɪ][ˌjʊərəˈpiːənz][tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [ˈaɪlənd]) , [ðeə(r)][wɒz; wəz]

however	,	has	been	given	by	Europeans	to	the	whole	island	)	,	there	was
然而	,	有	到过	给定	经过	欧洲人	到	这	所有的	岛	)	,	那里	曾是

[ˈfɔːməli] [ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] ,

formerly	a	village	,
以前	一个	村庄	,

然而，（已被欧洲人赠予整个岛屿），以前那里有一个村庄，

[ɪnˈhæbɪtɪd] [ˈprɪnsəpli] [baɪ] [ˈfɪʃəmən] .

inhabited	principally	by	fishermen	.
有人居住的	主要	经过	渔民	.

主要居民为渔民。

[ðə; ði] [məˈleɪz] , [huː] [ˈtreɪdɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈiːstwəd] [tuː; tə] [məˈlækə] , [ænd; ənd][ˈʌðə(r)z][ɒv; əv]

The	Malays	,	who	traded	from	the	eastward	to	Malacca	,	and	others	of
这	马来人	,	WHO	交易	从	这	向东	到	马六甲	,	和	其他的	的

[ðə; ði] [pɔːts] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwestwəd] ,

the	ports	to	the	westward	,
这	端口	到	这	向西	,

马来人从东部向马六甲以及其他西部港口进行贸易，

[tʌtʃt] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] .

touched	at	this	place	.
感动	在	这	地方	.

曾在此地被触动。

[ˈsɪŋgə][ˈɔːlsəʊ][ˈsɪgnɪfaɪz][ə; eɪ][ˈlaɪən] ([nəʊn] [baɪ] [neɪm] [ˈəʊnli][ɪn][ðə; ði] [məˈleɪ] [ˈkʌntriz]) ,

Singa	also	signifies	a	lion	(	known	by	name	only	in	the	Malay	countries	)	,
新加坡	还	表示	一个	狮子	(	已知	经过	姓名	仅有的	在	这	马来语	国家	)	,

Singa 也指狮子（仅在马来国家有此名称）。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd][hæz; həz] [biːn] ([nəʊ] [daʊt] [ɪˈrəʊniəsli])

from	which	the	name	of	the	island	has	been	(	no	doubt	erroneously	)
从	哪个	这	姓名	的	这	岛	有	到过	(	不	怀疑	错误地	)

[səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈraɪvd] .

supposed	to	be	derived	.
据称	到	是	衍生的	.

人们（无疑是错误地）认为该岛的名称由此而来。

[ˈfʊtnəʊt] [ˌtuːˈtuː] : ([rɪˈtɜːn]) [kæmˈpɒŋ; ˈkæmpɒŋ][glæm] , [nɪə(r)] , [hæz; həz][ɪts] [fleɪm]

Footnote	2	:	(	return	)	Kampong	Glam	,	near	Sincapore	,	has	its	flame
脚注	2	:	(	返回	)	甘榜	魅力	,	靠近	新加坡	,	有	它是	火焰

[dɪˈraɪvd] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] ,

derived	,	it	is	said	,
衍生的	,	它	是	说	,

脚注 2：（返回）据说，新加坡附近的甘榜格南的火焰源自那里。

[frɒm; frəm][kæm'pɒŋ; 'kæmpɒŋ] , ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ; [ænd; ənd][glæm] , [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ]

from	Kampong	,	signifying	a	village	;	and	Glam	,	the	name	of	a
从	甘榜	,	表示	一个	村庄	;	和	魅力	,	这	姓名	的	一个

[pə'tɪkjələ(r)][kaɪnd][ɒv; əv] [tri:] .

particular	kind	of	tree	.
特别的	种类	的	树	.

来自 Kampong，意为村庄；以及 Glam，一种特定树木的名称。

['fʊtnəʊt] [θri:] : ([rɪ'tɜ:n]) " [hi:; hi] [snætʃt] ['laɪtnɪŋ] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['septə(r)]

Footnote	3	:	(	return	)	"	He	snatched	lightning	from	heaven	,	and	the	sceptre
脚注	3	:	(	返回	)	"	他	抢夺	闪电	从	天堂	,	和	这	权杖

[frɒm; frəm]['tairənt] .

from	tyrants	.
从	暴君	.

脚注 3：（返回）“他从天上夺取了闪电，从暴君手中夺取了权杖。

" ['fʊtnəʊt] [fɔ:r] : ([rɪ'tɜ:n]) " [ðaʊ] [kænst] [li:d] [kɪŋz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['sɪli] ['nəublz] .

"	Footnote	4	:	(	return	)	"	Thou	canst	lead	kings	and	their	silly	nobles	.
"	脚注	4	:	(	返回	)	"	你	罐	带领	国王	和	他们的	愚蠢的	贵族	.

脚注 4：（返回）“你可以领导国王和他们愚蠢的贵族。

" ['fʊtnəʊt] [faɪv] : ([rɪ'tɜ:n]) " [wʌn] [aʊt][ɒv; əv] ['meni] .

"	Footnote	5	:	(	return	)	"	One	out	of	many	.
"	脚注	5	:	(	返回	)	"	一	出去	的	许多	.

脚注 5：（回车）“众多中的一个。

" ['fʊtnəʊt] [sɪks] : ([rɪ'tɜ:n]) " [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:ld] [aʊlz] (['straɪdʒi:z]) [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]

"	Footnote	6	:	(	return	)	"	They	are	called	owls	(	striges	)	because	they	are
"	脚注	6	:	(	返回	)	"	他们	是	称为	猫头鹰	(	斯特里格斯	)	因为	他们	是

[ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [skri:tʃ] (-) [baɪ] [naɪt] .

accustomed	to	screech	(	stridere	)	by	night	.
习惯	到	尖叫	(	-	)	经过	夜晚	.

脚注 6：（返回）“它们被称为猫头鹰（striges），因为它们习惯于在夜间发出尖叫声（stridere）。

" ['fʊtnəʊt] ['sɛvən] : ([rɪ'tɜ:n])

"	Footnote	7	:	(	return	)
"	脚注	7	:	(	返回	)

脚注 7：（返回）

['mɪstə(r)] . ['sɪmiənz] .

Mr	.	Simeon's	.
先生	.	西蒙的	.

西蒙先生的。

[nʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] ['rendəz] , [wi:; wi] [prɪ'zju:m] , [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [freʃ] [æz; əz][nɒt][tu:; tə]

None	of	our	well	-	beloved	renders	,	we	presume	,	are	so	fresh	as	not	to
没有任何	的	我们的	出色地	-	心爱	渲染	,	我们	怙	,	是	所以	新鲜的	作为	不是	到

[nəʊ] [ðɪs] ['dʒɛntəlmənz] [neɪm] .

know	this	gentleman's	name	.
知道	这	绅士的	姓名	.

我们推测，我们所有喜爱的作品中，没有哪一幅是新近完成的，以至于不知道这位先生的名字。

['fʊtnəʊt] [eit] : ([rɪ'tɜ:n])

Footnote	8	:	(	return	)
脚注	8	:	(	返回	)

脚注 8：（返回）

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][seɪdʒ][ænd; ənd] [mə'mentəs] [ɪn'dʒʌŋkʃnz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɑ:stərəl] [tʃɑ:dʒ] .

One	of	the	sage	and	momentous	injunctions	of	this	pastoral	charge	.
一	的	这	圣人	和	意义重大	禁令	的	这	牧灵	收费	.

这是该牧职训诫中一条睿智而重要的诫命。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪ] . - , - , [strænd] , ([nɪə(r)] ['sʌməset] [haʊs] ,)
Printed **and** **Published** **by** **J** **.** **LIMBIRD** **,** **143** **,** **Strand** **,** **(** **near** **Somerset** **House** **,** **)**
打印 和 已发布 经过 J . - , - , 斯特兰德 , (靠近 萨默塞特郡 房子 ,)
['lʌndən] ;
London **;**
伦敦 ;

由 J. LIMBIRD 印刷出版，地址：伦敦斯特兰德大街 143 号（靠近萨默塞特府）；

[səʊld][baɪ] ['ɜːnɪst] ['flaɪʃər] , - , [njuː] ['mɑːkɪt] , ['laipsik] ; [dʒiː] . [dʒiː] . ['bɛnɪs] , - , [ruː]
sold **by** **ERNEST** **FLEISCHER** **,** **626** **,** **New** **Market** **,** **Leipsic** **;** **G** **.** **G** **.** **BENNIS** **,** **55** **,** **Rue**
卖 经过 欧内斯特 弗莱舍 , - , 新的 市场 , 莱比锡 ; G . G . 本尼斯 , - , 后悔
[nɜːv] ,
Neuve **,**
新 ,

由 ERNEST FLEISCHER（地址：626, New Market, Leipsic）和 GG BENNIS（地址：55, Rue Neuve,）出售。

[ˌes 'tiː] . [ɔː'gʌstɪn] , ['pærɪs] ; [ænd; ənd][baɪ][ɔːl] ['njuːzmen] [ænd; ənd] ['bʊkselə(r)] .
St **.** **Augustin** **,** **Paris** **;** **and** **by** **all** **Newsmen** **and** **Booksellers** **.**
英石 . 奥古斯丁 , 巴黎 ; 和 经过 全部 新闻记者 和 书店 .

圣奥古斯丁，巴黎；以及所有报刊杂志和书店。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神